

أحياء التراث

للدكتور إبراهيم أسيم مذكور

- ٣ -

ورغبة الكسب اليسير هنا ، كما تطغى في
ميادين أخرى .

وفي ربع القرن الأخير ازدهرت حركة
التحقيق والنشر ازدهارا ملحوظا ، وتنافس
فيها المتنافسون من حكومات وهيئات
وأفراد ، وظهرت في العالم العربي وزارات
للتراث ، ومجالس قومية لإحيائه . وبدأت
ظاهرة إخراج النصوص القديمة إلى
الضوء ، وهي أن يضم تحقيق النصوص إلى
مجال البحوث الجامعية ، لا سيما أجزائه
بذلك ، وفيه مافيه من غناء ومثاقفة
وتحريز وتمحيص . فقبل رسائل المانجستر
والدكتوراه التي تعالج نصوصا قديمة ، وقد
اتجه الشباب الجامعي أخيرا نحو ذلك وأسهم
فيه إسهاما بديا . ومما يلفت الأنظار عداد
غير قليل من المؤلفات التي تهتم بالبحث في
أصول النصوص القديمة ، والجامعات في مصر
من هذا العباء ، وأن توجه إليه أنظار دور
النشر الكبرى .

نقشنا عن تراثنا زمنا طويلا ،
وقد تذبذبه إليه من قبل نفر
من كبار المستشرقين في
أجريات القرن الماضي ، وأخرجوا منه
مراجع لا تزال عمدة في بابها . وبدأنا في
هواذة نضطلع بهذا العباء منذ أوائل
هذا القرن ، وأخذ يتكون لدينا جيل من
المحققين والناشرين . ولم نعن كثيرا بتبع
الأصول ، والجملة ، وجمعها ، من مخطوطات
واقفنا في الغالب ، بل نشر ما توفروا لدينا ،
واكتفينا بمخطوطات واحد ، وكان في وسعنا
أن نضم إليه مخطوطات أخرى ، ولم نلتزم
في اختصار منهج التحقيق العلمي ،
وإمعان أسهمنا في إحياء تراثنا ، وظنرنا
إنتاج أحد عشر مجلد في الرامي ، واضطلع به
أفراد لوجهات مصر ، ومنهم من
الدراسة ، والدراسة ، والدراسة ،
نشره دون إضافة أو تعديل ، وربما شوهوه
وأساءوا إليه ، وطغت النزعة التجارية

ولم تحظ هذه الحركة النشطة في الجامعات
وخارجها بتخطيط واضح . ولا بتنسيق
شامل ، بل تركت لهوى الأفراد والجماعات .
ولانكاد نلاحظ شيئا من هذا التخطيط إلا
في مثلين اثنين وقف عندهما مجمعان لغويان .
هما مجمع دمشق الذي عني خاصة بالنصوص
التاريخية التي تتصل بسوريا وبلاد الشام ،
ومجمع القاهرة الذي وقف عند النصوص
اللغوية . ووقعا تبعاً لهذا في شيء من
الاردواح والتكرار ، فينثر نص واحد
أكثر من مرة في بلدين أو بلاد عربية ،
وتهمل نصوص أخرى لها زركها وقيمتها .
وما أخرجنا أن تتوزع هذه الجهود بيننا ،
وأن يرسم للتحقيق والنشر خطة شاملة
تقوم على أولويات واضحة ، وفي وسع
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أن
ترعى ذلك وتتعهده . وليس في هذا ما يعجز
على حرية المحققين والناشرين ، بل هو
محاولة لتوزيع الأعمال بينهم وتنفاد للجهود
المكررة والضائعة .

وتراثنا واسع عريض ومتعدد الألوان ،
متنوع الدراسات ، فيه أدب ولغة ، وقصص
وتاريخ ، وفقه وتشريع ، وتفسير وحديث
وجغرافيا ورحلات ، وعلم وفلسفة . ولم
تنل هذه الدراسات حظاً متعادلاً من التحقيق
والنشر ؛ ففيها ما عظم الإقبال عليه ، وفيها
ما أهمل إهمالاً يكاد يكون تاماً . ويرجع
ذلك في الغالب إلى أن بعض الهيئات العلمية
لم تحاول أن تضطلع بنصيبها ، وما أجدرها

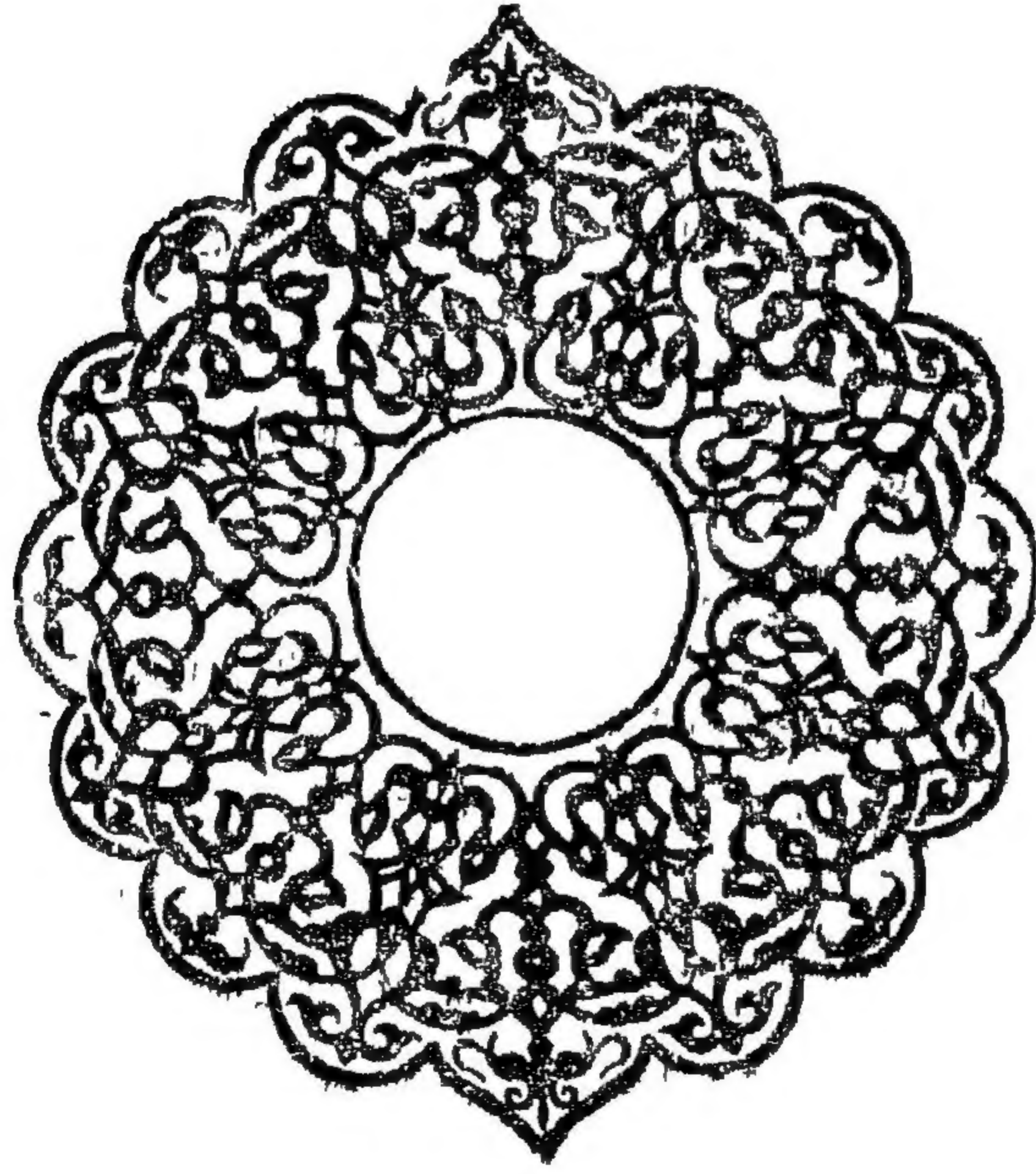
أن تفعل . فتاريخ العلوم الطبيعية والرياضية
مثلاً ونصوصها قد استلفتت نظر المستشرقين
منذ عهد مبكر . ولم تنل منا بعد ما تستحق من
عناية . ونحن في حاجة ماسة لتتبعها والكشف
عنها ، لاسيما وقد قلت عناية المستشرقين
بها أخيراً ، ورب الدار أولى برعايتها .

والسبيل الحثي لإحياء تراثنا ، ونشره
نشرًا علميًا محققاً أن تضطلع به الهيئات
المتخصصة ، وتتقاسم أعباءه فيما بينها ؛ فيقوم
الأدباء واللغويون على نشر النصوص الأدبية
واللغوية ، ويرعى الفقهاء والمحدثون أصول
الشريعة الإسلامية ومراجعها ، وتضطلع
الجمعيات والاتحادات العلمية والفلسفية بالمخطوطات
العلمية والفلسفية . ولهذا التخصص أشباه
وتنظائر في اللغات العالمية الكبرى ، وقد آتى
ثماراً طيبة . وبلغ درجة واضحة من التحديد
والدقة ، فوقفت كل هيئة نفسها على عصر
بلادته أو على مدرسة بعينها . والأمثلة
على ذلك كثيرة . فذكر من بينها في الفرنسية
« مجموعة بوذية » التي عنت خاصة بالنصوص
الفلسفية اليونانية ، وفي الإنجليزية « مجموعة
لوبي » الكلاسيكية التي أخرجت عدداً غير
قليل من مؤلفات أرسطو الطبيعية . واستطاعت
مكتبتنا العربية بالجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب
والعلوم الاجتماعية أن تخرج في العشرين
سنة الأخيرة قدراً لا بأس به من النصوص
الفلسفية .

ومن حق إحياء التراث أن يتوه به ، وأن
تعطي هذه فكرة صحيحة للباحثين والدارسين
في العالم بأسره ، وأن ينقل منه ما ينقل
إلى اللغات الحية. وإذا كنا نحرص على أن نأخذ
عن هذه اللغات ، فإن من واجبنا أن نعطيها ،
وربما تم هذا العطاء على أيدي بعض أبناء
هذه اللغات أنفسهم ، ولكن هذا لا يعفيها
من أداء هذا الواجب على وجهه. وقد اضطلع
به فخر من باحثينا وبعوثينا في النصف الأول
من هذا القرن ، ثم انصرفنا عنه أخيرا ،

وضعت بيننا وسائل البذل والعطاء ، وقل
من يجيدون النقل والترجمة :
ولم يبق شيء اليوم في أن الثقافة العربية
غذبت قديما الثقافة اللاتينية والعبرية بغذاء
وفير. وامتد غذاؤها إلى عصر النهضة الأوروبية
والتاريخ الحديث ، ونريد لها أن تستعيد مجدها
وأن تسهم مع الثقافات الأخرى في ميدان الفكر
والحضارة الإنسانية

إبراهيم هادي
رئيس المجمع



حول الدراسات النحوية

للأستاذ علي النجدي ناصف

أنشأت

الدراسات النحوية في هذه الأيام، وتعددت أنواعها، وجعل أصحابها من طلاب الدراسات الجامعية الذين يقيمون عليها كثيراً من رسائلهم التي يتقدمون بها للحصول على الماجستير أو الدكتوراه في النحو

وتدور هذه الرسائل في جملة الأمر على القول في قضايا النحو التي لها اتصال بموضوعات الرسائل، ينتقدونها، ويعرضون آراءهم فيها وما أخذهم عليها ولا يفوتهم - ولو استطراداً - أن يعرجوا على النحاة أنفسهم، ليلقوا عليهم تبعة ما أنكروا منها، وينعروا عليهم الأصول التي أقاموها عليها، والتمروا الأخذ بها. وإن كانت في رأيهم - لتخالف الذوق العربي، وليس بيننا وبين صميم اللغة في طبيعتها نسب قريب.

ولكل من كتاب إحياء النحو للأستاذ إبراهيم مصطفى، رحمه الله، وكتاب الرد على النحاة، الذي حققه الأستاذ الدكتور

شوقي ضيف، لأبي العباس أحمد بن مضاء، رحمه الله - لكل من الكتابين فضل في توجيه الدراسة النحوية الجامعية إلى هذه الوجهة، والتشجيع على المضى فيها.

ففي الكتاب الأول نقد لنظرية العامل ودراسة لعلامات الإعراب، انتهى فيها إلى أن الفتحة لا تعد منها، إلى أساليب أعقل النحاة القول فيها كما يقول. وفي الآخر نقد أيضاً للنظرية العامل وإنكار للتأويل، ولكثير من وجوه التقدير.

نعم لذين الكتابين فضل مذكور في شيوخ الدراسة النحوية، وتوسيع نطاقها على أساس من نقد النحو ومذاهب النحاة. وما هو بالفضل الهين ولا باليسير لأنه دعوه إلى التحرر في الدراسة والنقد وبعث نهضة نحوية ترفع النحو في الميزان، وتقول للناس ماله وما عليه. ومن حق الباحثين في هذا الجيل أن يستجيبوا لهذه الدعوة، ويسهموا في دعم الدراسات اللغوية، كل على مقدار ما أوتي من موهبة، وورق من كفاية.

فليس تراثنا من النحو أو غيره . بمنجاة من النقد ، ولا علماءه المبرزون فيه بمعصومين من الوهم أو الغفلة ، إن كانوا معصومين من سوء الفهم وانحراف المنهج . وليس نقد هذا التراث وقفنا على عصر دون عصر ، ولا هو بمباح لباحثين من أهله ، ومحرم على آخرين ، ولكنه حق ثابت لكل صالح له وقادر عليه . فليمنح شبابنا في طريقهم مزودين بدعواتنا لهم بالسداد والتوفيق ، وبالنصح الخالص والإرشاد القويم .

وأريد في هذه الكلمة — وقد قرأت كثيرا من رسائلهم في الدراسات النحوية — أن أعزز نشاطهم ، وأسبغهم في النصح لهم بما أرجو أن يبصرهم وجه الحق ، ويهديهم سواء السبيل . وليس من حمي هنا أن أتناول إحياء النحو ولا الرد على النحاة بنقد أو تعقيب ، فلماذا أكتب ، ولا هو مني على بال ، ولكن الذي أريده أن أشكر لها المنهج الذي التزما اتباعه في النقد وشرح ما يذهب إليه من آراء .

لقد كنا في نقدهما موضوعيين ، لا يقولان في غير حقائق النحو التي بدا لهما أن يقولا فيها . وكان أسلوبهما في التفسير والنقد هادئا عفا ، لا أثر فيه لحدة ولا ثورة ولا انطلاق ، صنيح العلماء الراشدين ، والناقدين المنصفين . وكنت أود لو اتبع باحثونا الجامعيون سبلهم في النقد وعرض الرأي ، كما تأثروا بهم في محاولة الدراسة النحوية على قاعدتين من العصرية والحرية .

نعم ، كنت أود ذلك وأرتجيه ، لكن الذي رأيته ، وأسفنت له من بعض الرسائل التي قرأتها واشتركت في مناقشتها — لا يأخذ من ذلك بقليل ولا كثير ، وإنما هو السخط على النحاة ، وإرسال القلم فيهم حرا طليقا ، يصب عليهم غضبه ، ولا يتخرج من تناولهم بالذم والانتقاص ، في غير هوادة ولا رفق ، فهم في رأيهم قد جئوا على اللغة . وأفسدوا النحو بما أدخلوا عليه من فلسفه ، وما تكلفوا لمسائله من علل ، وما التمسوا له من شواهد لاحظ لها من فنية الشعر ، لا في معناها ولا في لفظها ، ثم لم تمنعهم الأمانة العلمية أن يتعمدوا فيها التحريف والافتعال ، نزولا على حكم العصبية المذهبية ، ومطابقة لنزوة العلبة والانتصار من كل سبيل .

ومن أعجب العجب أن هذا الاندفاع المتهور — لا يفرق أحيانا بين نحوى ونحوى ، ولا بين عصر وعصر ، في بعض ما يصدر من أحكام ، وما يقذف به هنا وهناك من زراية واستهزاء .

ولو أن هذه الفئة من الباحثين — تروت في النظر والدرس ، وحملت نفسها على المراجعة الواعية ، والبحث المتعمق الرزين لحففت من غلوائها ، ودأمت من تعاليها ، ولبدت لها آراء غير آرائها ، خلافا لما أو تعديلا منها .

فالفلسفة التي دَخات النحو ، وتفشيت في بنيته وأحكامه — كانت وما تزال مطلباً

عزیزاً من مطالب المعرفة العقلية ، وقد عني
بها مختلفاء المسلمين ، وخاصة حين استبحرت
الدولة ، ودعت ادواعي التطور والحضارة
إلى الأخذ بأسبابها ، واجتلاب أصولها من
الأمم التي سبقت إليها ، ومكنت لها فأعلت
من قدرها ، وأثلت مجدها بين أمم التاريخ .

فكان من ذلك أن طبعت العقلية الغربية
بطابعها ، وأن تأثرت بها الحياة الفكرية من
جميع جوانبها تأثراً شاملاً ، فما من علم أو فن
إلا هو آخذ منها ، وهي عاملة عملها فيه .
فكيف يراد النحر فوحده على البراءة منها
ويحرم عليه أن يصطبغ بصبغها ، ويهيج
نهجها في عرض قضايها ، ويمدح مبادئها ،
ومناقشة مشكلاته ، والاجتهاد للرأي فيه .
أما إنه لو جاءنا خلوا من الفلسفة لكان شاذاً
من الشواذ ، متمرداً على طبيعة الأشياء ،
وقوانين البيئة وعملها في كل ما يشأ فيها ،
ويحيا في ظلالها .

وأما التماس العلة لأحكامه ، فأمر يقتضيه
تطلع العقل البشري إلى علم الجہول ، واستبطان
الأسرار . ولا نكران أنها من صنع الحياة ،
وأن العربي كان يتكلم على سجيته ، دون أن
يعرف لوجوه الإعراب سبباً ، ولا يتبين
لإعلال المعتل وتصحيح الصحيح وجهها ، إنما
هو الحس اللغوي ، أو القانون الإلهي الذي
أودعه الله إياه ، هو الذي يجذبه الخطأ ويهديه
إلى الصواب ، فإذا كلامه على نمط سوى
لاخلاف فيه ولا تخليط .

والدش العربي في الجهل بإعراب الجہول
وتصريف مفراداتها وحيداً بين خلق الله
في هذه الحياة ، فهناك النبات مثلاً ، يخضع
في نشروته ونموه ، وفي صحته ومرضه ، وفي
كل شأن من شئون حياته لقوانين إلهية مقرر ،
لا يدري من أمرها شيئاً ، ولم يمنع جهله
ذاك عالم الزراعة أن يبحث في أموره ، ويحار من
التجارب ليكشف الأسرار الكامنة فيه .
والإنسان في نفسه ، والكون في أغواره
وسفاهه . كلاهما تحكما قوانين مخضع لها ،
ولا يعلم الناس منها إلا يسيراً . والله — سبحانه —
— يدعوهم إلى النظر فيها ، واستطلاع حقائقها
والاعتاط بها ، وإن كثيراً منهم ليغفون غايتها
ويجدون في طلبها . وما هم أولاء يطلعون
على الناس بجديد منها كل يوم .

وفي العربية ضروب من المسائل والأحكام
لها في توجيه الإعراب ، وتصريف المفردات
ظواهر ، وآثار تبدو لمن لا يعلم سرها غريبة .
مستعلقة ، فتنازع نفسه في شوق وإلحاح
أن يستجليها ، ويطلع طلوعها ، حتى إذا هدى
إلى حقيقتها ، وأدرك مأربها منها — أخلص
بالرضا والراحة والاطمئنان
من ذلك من لا خفاء وأو الجماعة من نحو
(ولا يصد ناك) للتخلص من التقاء الساكنين
ثم الإبقاء عليها في نحو (أحتاجوني في الله)
مع التقاء هنا ساكنة مع النون بعدها . ولا
ريب أنه سيستشعر السكينة في نفسه حين
يعلم أن الساكن الثاني في (يصد ناك) هو نون

التوكيد ، وهى كلمة مستقلة ، وأن الساكن الثانى فى (تحاجونى) هو نون الرفع المدخلة فى نون الوقاية ، وهى جزء أو كالجزء من بنيتها الفعل ، فالتقاء الساكنين هنا جائز ، لأنه على بابها ، كالذى فى (ولا الضالين) (١)

ومثل آخر هو حذف همزة الوصل بعد همزة الاستفهام من الفعل فى نحو (أصطفى) ، ثم إبقاؤها مع أل فى مثل (الله) ويقتضى القياس أن تحذف من أل أيضا لكن خوف اللبس من الحذف هو الذى استوجب الإبقاء عليها ، لأنها إذا حذفت منها فى نحو : البستان مضمرة ؟ - لم يتبين المراد بالعبارة ، إذ تحتمل أن تكون إخباراً وأن تكون استفهاماً (٢).

بل إنى لا اعتقد أن ناشئاً من التلاميذ ستطرحه الحيرة ، ويسائل نفسه إن لم يسأل معلمه إذا قال له : تقول ازدحم النادى ، وذهبت إلى النادى بسكون الياء ، وتقول : دخلت النادى بنصبها فليس بمفهوم لديه - فيما أتصور - أن يرى كلمة النادى هى هى ، وأن الياء فيها هى الياء ، ثم تسكن فى حالين وتحرك فى الثالثة . حتى إذا تبين فرق النطق بالياء مضمومة ومكسورة ، ونطقها مفتوحة ذهبت عنه الحيرة ، ولم تبق به حاجة إلى المساءلة .

إن الدعوة إلى تجريد النحو من علله ، ثم دفعه إلى الناس صناديق مغلقة ، أو قهبايا مسلمة - تعد دعوة إلى تعطيل العقل أن ينظر فى أسرار اللغة ، وهو مدعو إلى النظر فى كل شىء ، وما من شىء ألزم للمرء وألصق به من لغته ، فهى أدواته فى التفاهم والخطاب .

وللخليل بن أحمد كلمة حكيمة شرح فيها موقفه من اللغة فى تبين عللها ، وإن لم يكن أصحابها يعلمون عنها شيئاً ، فقد سأله سائل : أعن العرب أخذت هذه العلل ، أم اخترعتها من نفسك ؟ فقال :

«إن العرب نطقت على سميتها ، وعرفت مواقع كلامها ، وقام فى عقولها علله وإن لم ينقل ذلك عنها ، وعللت أنا بما عندى أنه علة لما عللته منه . فإن أكن أحسنت العلة فهو الذى التمس ، وإن تسكن هناك علة غير ما ذكرت فالذى ذكرت يحتمل أن يكون علة ومثلى فى ذلك مثل رجل حكيم دخل داراً محكمة البناء عجيبة النظام والأقسام ، وقد صحت عنده حكمة بانيتها بالخبر الصادق أو البراهين الواضحة ، والحجج الملائمة .

فكلما وقف هذا الرجل الداخلى على شىء منها قال : إنما فعل هذا لعله كذا وكذا . وجائز أن يكون الحكيم البانى للدار فعل ذلك للعلة التى ذكرها هذا الذى دخل الدار ، وجائز أن يكون فعاه لغير تلك العلة ، إلا أن ما ذكره هذا الرجل

(١) حاشية الحضرى على شرح ابن عقيل : ٢ : ٨٤ ، و ٨٥

(٢) الكشاف : ٢ : ٢٢٦

الداخل محتمل أن يكون علة كذلك فإن
سنحت لغيرى علة لما عللته من النحو هي أليق
مما ذكرته للمعلول فليات بها « ١١ » .

أما نقد الشواهد والنيل من قيسها الفنية ،
والطعن في سلاستها من الوضع والافتعال —
فأمور لا تخلو من التجني والتخليط . فهناك
عرف بين اختيار التراهد اللغوية واختيار
النماذج الأدبية . فتلك يدور الاختيار فيها على
جانبا اللغوى ومدى صلاحيتها لتأييد القضية
التي يجاء بها لتأييدها ، وكفى . أما هذه فيدور
الاختيار فيها على براعة النظم ، وروعة الفن ،
وجمال التصوير ؛ فلكل من النوعين
خصائصه المميزة ، ودواعيه المتنوعة عند
الاختيار .

وليس ببعيد أن يجحد الافتعال أو
التغيير في العبارة سبيلا إلى بعض الشواهد
بسبب تنافس الأقران ، أو عصبية المذهب
أو الرأى ، غير أن التسليم بهذا كله على إطلاقه
أمر لا تطمئن إليه النفس ، لتعذر إثبات
صحته . وقيام القول فيه على مجرد التظن
والارتياح ، أو على أخبار ينال عليها في
رأى أن تكون صادرة عن منازع خاصة
لا صلة لها بالحقيقة العلمية الخالصة .

ومهما يكن من أمر فإن الشواهد المعيبة
أو المنكرة لا تعد شيئا مذكورا إلى جانب
الشواهد القويمة في فيضها الزاخر العباب . ومن
الظلم أن تؤخذ هذه الكثرة البالغة بعيب

القائه المحدوده منها وأن يحكم على الشواهد
كلها — كما يفعل بعضهم حكما واحدا ، أنها
غير صالحة ، والاستشهاد بها عمل مردود .

إن خير ما ينبغي الأخذ به في نقد النحو
أن ينظر الباحث إلى الجوانب التي يبدو له أن
فيها مجالا للنقد والدعوة إلى التغيير والإصلاح
كما ينظر إلى الظواهر التي يحق أن تدرس ،
لا إلى المعايير التي يحق أن تعاب ، لتقوم
الدراسة على أساس من البراءة والتجرد ، تقول
الحق خالصا من كل شائبة ، وتدع الحكم آخر
الأمر للنهابة التي ينتهي إليها العرض الزيه ،
والتحجيس الدقيق أما النظر إليها على أنها مثالب
تعاب فيجحد حكما عليها سابقا لأوانه المقدور ،
فلا تعدو الدراسة حينئذ أن تكون تلمسا
لأسباب الحكم ، وتسويغا للطعن ، ولا تخلو
مع ذلك من التكلف والانتحال .

وعلى النحو من أكثر الموضوعات التي
يكثر فيها القول ، وتشتد بسببها حملة التشهير
والغرض من النحاة . فإذا بدا لباحث من طلاب
الدرجات العلمية الجامعية أن يدرسها دراسة
نقدية مستقلة أو ملحقة — فالرأى عندي أن
يبدأ بالنظر في كفاية النحاة لصنع النحو والتأليف
فيه ، وليسأل : أهم أهل لذلك وأصحاب أصالة
فيه ، أم هم أدعياء متخلفون ، ودخلاء
متكلمون ؟ إنه إن يفعل ذلك فسيرى منهم حشدا
عظيما من حفظة اللغة وأئمتها المتخصصين فيها .
يتتابع أعيانه بين يديه على مر الأجيال ، ومع

كل منهم شهادة إعظام وإكبار ، وثبتت من المؤلفات المتنوعة ، يسجلها له التاريخ تراثا نفيسا ، وذكرنا باقيا على الأيام :

وحسبه أن يكون إمامهم الأول وشيخهم الأكبر هو الخليل بن أحمد ، وأن يكون تلميذه الفذ هو سيبويه حامل رسالته ، وناشر علمه في كتابه العظيم ، مرجع النحو الوثيق وينبوعه الفياض . ثم ينقلب الباحث بعد هذا فيسأل : إذا كان هذا هو مبلغ النحاة من العلم والتقدم فيه — فماذا حملهم على التماس علل النحو ، وإنهم ليعلمون أن العرب لم تكن تعرفها ولا خطر لها ببال ؟ هو التريد والفضول ، أم الحكمة والسداد ؟

سيكون الجواب الذي لاجوابه غيره في شرعة الإنصاف ، ومراجعة الواقع على نور من حقائق التاريخ ، بل الحكمة والداد . فما كان لمثلهم أن يغيب ذلك عنهم ولكن لم يغيب عنهم أيضا طبيعة الإنسان ، وأنه خلق طليعة لا يسكت عن مجهول حتى يعرفه . والنحو بعد قوانين وأحكام لا يعلمها . وهو لا بد سائل عن كثير من وجوهها وعمال تشابهها فكان أن ساق النحاة إليه علل الأحكام وشواهدا . وكأنهم رأوا بحق أن هذا أشبه بكرامة الإنسان ، وأدل على الإقرار بحقه في البحث والمساءلة عن المجهول في حقيقته والأسباب المقتضية له . وأين من هذا - رضى قوانين النحو وأحكامه قضايا مفروضة ، وأوامر صادعة ، لا تقبل مناقشة ولا جدلا

لأن العرب هكذا قالتها ، ولا يملك أحد أن يرى في شئ منها رأيا ، ولأن يفترض فرضا ؟

أظن أن الباحث إذ يبلغ به التذكي إلى هذه الغاية لا يسعه إلا أن يقر أن النحاة في التزام البحث عن علل النحو قد أحسنوا صنعا وأدوا واجبا ، وأنهم لو أعرضوا عنها أو لم يهتدوا إليها — لم يعدوا في أوجع الظن إنكار منكر أو ملام لائم .

ثم يتحول الباحث من هنا إلى عالم النحو المتكلمه ، فإذا هو إزاء أشكال منها كثيرة ، جهد أصحابها في انتحالها ما وسعهم الجهد . ثم جاءوا منها بعد ذلك بما ليس له قيمة تذكر ، ولا نفع يوثق . وسيرى أنها إنما ظهرت في عصور متأخرة ، وصحب تأخرها في الزمن ضعف في الحياة الثقافية لم يقتصر على النحو ، بل تسرب إلى غيره من أصناف العلوم وإلى كل جانب من جوانب الحياة العامة ، وما كان لهذا العهد أن ينجب نتاجا قيما لا تشوبه شوائب الحشو والفضول .

وربما شفع لهم أن النحو قد جاءهم صرحا شامخا ، وخلقاً متكاملا ، لا يرون فيه نقصا فيتموه ، ولا صدعا فيرأبوه ، فشغلوا أنفسهم منه بهذا اللون من التفكير المترف يبدئون فيه ويعيدون ، وجعلوا همهم في التأليف فيه أن ينقلوا من كتب السلف ، ويرووا آراءهم فيها . وكثير من الكتب التي اعتمدوا عليها في هذا الصنيع قد عدا عليه الزمن ، أو حال

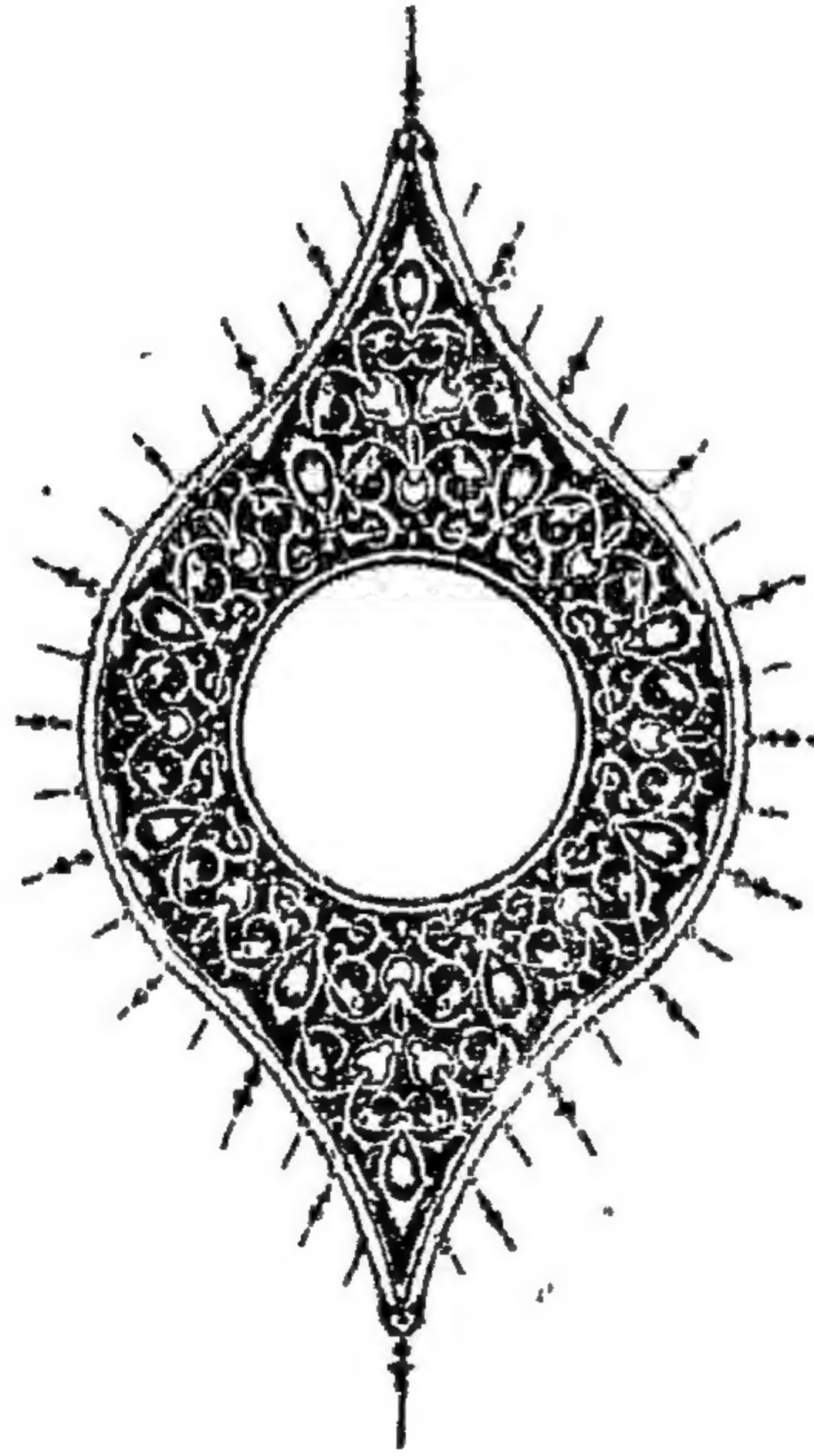
دونه النأى والاغراب . ولذا كان كثير من
النصوص التي نقلت نقيسا فيما .

أظن أن الماحض بعد هذا التطواف سينتهى
إلى حكم عادل يرتبه ويرضى عنه : أن علل
البحر عمل مشروع أصلا ومبدأ . وأن النحويين
في توالي طبقاتهم واختلاف عصورهم
كانوا أبناء زمانهم ، طبعتهم بطابعه وحملهم
على اطرائقه ، فكانوا صورة صادقة له ، وآنة

بينة على فعل الأيام والأحداث بالناس ، لاف
أنفسهم وكفى . ولكن في آثارهم أيضا . وإذا
كان تمة ما ينكر من العلل النحوية فهو
تشقيقها والإسراف فيها ، كما ينكر من كل
عمل نافع مشروع حين لا تهيأ له أصالة الطبع
وأسباب الاعتدال والقصد :

على النجدي ناصف

عضو المجمع



الزبيدي.. والزبيدي

للككتور احمد المحمدي

كثيرا

مايلتبس علينا النطق

الصحيح باسم واحد

من هؤلاء العلماء الأجلاء ، فلا ندرى
أصوابه بفتح الزاي المشددة وكسر الباء
أم بضم الزاي المشددة وفتح الباء .

فرأيت أن أذكر بعض العلماء الذين
تُنطق أسماؤهم وبعدها إياء النسب ، بفتح
الزاي وكسر الباء ، وأعرف بأربعة منهم ،
ثم أذكر بعض العلماء الذين يَجِيءُ
نسبهم بضم الزاي المشددة وفتح الباء ،
وأعرف باثنين منهم .

أولا . الزبيديون

زبيد علي وزن أمير بلد باليمن
أنشأه محمد بن زياد المتوفى سنة ٢٤٥هـ

مولى المهدي في زمن هارون الرشيد .^(١)
أو هي مدينة أنشئت أيام الخليفة المأمون .^(٢)
وقد نسب إلى هذه المدينة عدد كبير
من العلماء

١- منهم أبو عبدالله محمد بن يحيى
القرشي اليمني الزبيدي

[٤٦٠-٥٥٥هـ - ١٠٦٧-١١٦٠ م]

له نحو مئة مصنف ، منها (في النحو)
و (القوالي) و (الرد على ابن الخشاب)^(٣)

٢- أبو عبدالله عبداللطيف بن أبي بكر
ابن أحمد اليماني الزبيدي [٧٤٧-٨٠٦هـ
١٣٧٤-١٤٠٠] سكن زبيد ومات بها .

(١) تاج العروس مادة زبد .

(٢) معجم البلدان لياقوت ٣ / ١٣١

(٣) الأعلام للزركلي ٨ / ٧

ومن مؤلفاته (شرح ملحة الإعراب)
و (مقدمة في علم النحو) و (نظم
مقدمة ابن بابشاذ) وهي أرجوزة في
ألف بيت .^(١)

٣ - أحمد بن أحمد بن زين الدين
عبد اللطيف الشُّرجي^(٢) شهاب الدين
المعروف بالزُّبيدي ، محدث البلاد
اليمنية في عصره ، اشتهر وتوفي في
زبيد [٨١٢-٨٩٣ هـ - ١٤١٠-١٤٨٨ م]
من مؤلفاته (التجريد الصريح لأحاديث
الجامع الصحيح^(٣)) وهو مختصر صحيح
البخاري^(٣) مطبوع ، وله شرح اسمه
(فتح المبدى بشرح مختصر الزُّبيدي
للشيخ عبد الله الشرقاوي) .

ومنها (الفوائد) مطبوع ، (نزهة
الأحباب) .

وأرجح أن صاحب فتح المبدى كان
يظن أن اسم مؤلف التجريد الصريح
الزُّبيدي بضم الزاي لا بفتحها ، فسمى

كتابه فتح المبدى لتنسجم السجعة أكثر
من انسجامها لو أن الزاي مفتوحة .
ومن العجيب أننا نقرأ في أول
كتاب فتح المبدى الذي ألفه الشيخ
الشرقاوي أن بهامش هذا الشرح كتاب
التجريد الصحيح لأحاديث الجامع الصحيح
للحسين بن المبارك الزُّبيدي ، ثم نجد
هذا الكلام نفسه في الصفحة الثامنة
من الجزء الأول بالهامش وبالحاشية .^(٤)
وقد تنبه إلى هذا الأستاذ الزركلي .

٤ - مرتضى الزُّبيدي [١١٤٥-١٢٠٥ هـ -
١٧٣٢-١٧٩٠ م] أبو الفيص محمد
بن محمد الحسيني الزُّبيدي العلامة
باللغة والحديث والرجال والأنساب .

من مؤلفاته (تاج العروس في شرح
القاموس) مطبوع في عشرة مجلدات ،
(مختصر العين) في اللغة مخطوط ،
و (ألفية السند) في الحديث تشتمل

(١) الأعلام ٤ / ١٨١

(٢) نسبة إلى شرجة موضع بنو أسى مكة أصله منه .

(٣) فهرس الفهارس والأثبتات ٢ / ٣٩٩ عد الحى

(٤) فتح المبدى ١ / ٨

(٥) الأعلام ١ / ٨٧

على ألف وخمسة مئة بيت ،
وشرحها^(١) الخ .

٥ - و منهم^(٢) :

موسى بن عيسى شيخ الطبراني .

٦ - محمد بن يحيى بن مهران شيخ
مسلم .

٧ - محمد بن يحيى بن علي بن المسلم
الزبيدي الزاهد نزيل بغداد .

٨ - إسماعيل بن محمد بن يحيى السابق
وهم محدثون .

٩ - عمر بن محمد بن يحيى السابق .

١٠ - مبارك بن محمد بن يحيى السابق .
وهم محدثون

١١ - الحسن بن المبارك الزبيدي

١٢ - الحسين بن المبارك الزبيدي

١٣ - يحيى المبارك الزبيدي .

١٤ - عبدالعزيز بن يحيى السابق

١٥ - أحمد بن يحيى السابق

١٦ - محمد بن يحيى السابق

١٧ - إسماعيل بن محمد بن يحيى المبارك .

١٨ - إبراهيم بن أحمد بن محمد

ابن يحيى المبارك ، حدثوا كلهم .

١٩ - أحمد بن عبد الرحمن بن إسماعيل
الزبيدي .

٢٠ - إسماعيل بن عبد الرحمن بن إسماعيل
الزبيدي .

٢١ - إسماعيل بن الحسن بن المبارك
الزبيدي

٢٢ - أبو بكر المضرب الزبيدي

انتشر عنه مذهب الإمام الشافعي باليمن
على رأس المئة الرابعة .

٢٣ - الحسن بن محمد بن أبي عقادة
الزبيدي قاضي اليمن زمن الصليحي

٢٤ - أبو الفتوح بن عبد الله بن أبي عقادة
أوحد عصره ، نقل عنه صاحب الميان ،

وآل ببتد هم أجل بيت في زبيد ،
وذكر ابن أخي الحسن السابق .

٢٥ - عبد الله بن عيسى بن أيمن الهرمي ،
من جاة فقهاء زبيد .

(١) الأعلام ٧ / ٢٩٧

(٢) تاج العروس مادة زبد

٢٦- علي بن القاسم بن العليف الحكمي
الزبيدي صاحب مشكلات المذهب ،
يقال إنه خرَّح من تلامذته ستين
مدرسا ، توفي سنة ٦٤٠ هـ .

٢٧- محمد بن أبي بكر الخطاب
الزبيدي تلميذ السابق .

٢٨- أبو الخير بن منصور بن أبي الخير
ابن الشماخ الزبيدي السعدي ، توفي
سنة ٦٨٠ هـ .

٢٩- أحمد بن أبي الخير السابق ، سمع
عليه الملك المؤيد داود سنن أبي داود ،
توفي سنة ٧٢٩ هـ .

٣٠- ومنهم^(١) أبو فرقة موسى بن طارق
الزبيدي ، قاضيها .

٣١- أبو حمة محمد بن يوسف بن محمد
ابن أسوار الزبيدي ، كنيته أبو يوسف ،
وأبو حمة كاللقب له .

٣٢- موسى بن طارق الزبيدي .

٣٣- موسى بن عيسى الزبيدي .

٣٤- محمد بن سعيد بن حجاج
الزبيدي .

ثانيا : الزبيديون

أما زبيد علي وزن نهير فهو تصغير
زبد أو زبد ، أو كانه تصغير لهما ،
واسم فبيلة وموضع ومحلة^(٢) .

ومن المشهورين بنسبتهم إلى زبيد
عمرو بن معد يكرب بن عبد الله ، ينتهي
نسبه إلى زبيد الأصغر ، وكنيته
أبو ثور ، قدم في وفد زبيد سنة تسع
وأسلم ، وشهد الفتوح ، ثم قتل
بالقنادسية أو نهاوند .

١- ومنهم محمد بن الوليد بن عامر
الزبيدي ٧٩ - ١٤٩ هـ (٦٩٨ - ٧٦٦ م)
أبو الهذيل ، قاض من الأعلام في رواية
الحديث ، ثقة ، من أهل حمص ، أعلم
أهل الشام بالفتوى والحديث .

٢- أبو بكر الزبيدي محمد بن الحسن
بن عبد الله بن مانحج الزبيدي الأندلسي
الإشبيلي ٣١٦ - ٣٧٩ هـ (٩٢٨ - ٩٨٩ م)

(١) معجم البلدان ٣ / ١٣٢

(٢) معجم البلدان ٣ / ١٣٢ وتاج العروس مادة زبد .

شاعر ، أصل سلفه من حمص بالشام ،
وهو مؤدّب هشام بن الحكم المستنصر
بالله ، ولى قضاء اشبيلية فاستقر بها .

من مؤلفاته (الواضح) فى النحو
مخطوط ، (وطبقات النحويين
واللغويين) مطبوع ، (ولحن العامة)
مخطوط ، و (مختصر العين) فى
اللغة مخطوط^(١) .

٣- ومنهم محمد بن الحسين الأندلسى
صاحب القالى ، وابناه ، وهم لغويون .

ومنهم محمد بن عبد الله بن منحج
الزبيديّ الإشبيليّ اللغوى نزيل قرطبة^(٢) .
وبعد ، فهذه لمحة إلى طائفة من
العلماء ينتسب بعضهم إلى زبيد بفتح
الزاي ، وينتسب آخرون إلى زبيد

بضم الزاي ، وما أكثر علمائنا وأدباءنا
الذين تتشابه أَسْمَاؤُهُمْ وأَلْقَابُهُمْ وكنَاهُمْ ،
وتختلط أنسابهم .

واقف أحسن الأمدى [٣٧٠ هـ]
إذ ألف كتابا عنوانه (المؤلف والمختلف
فى أسماء الشعراء وكناهم وألقابهم وأنسابهم
وبعض شعرهم) واعتنى بتصحيحه
وتهذيبه الأستاذ المستشرق الدكتور
فرينس كرنكو ، ونشرته مكتبة المقدسى
بالقاهرة ، ففيه نفع كبير للدارسين ،
وحفاظا على حقائق الشخصيات المدروسة .

وفى هذا وأمثاله دلالة على كلف
سلفنا العظيم بالاستيعاب والتحقيق
والتدقيق

أحمد الحوفى
عضو المجمع

(١) الأعلام ٦ / ٣١٢

(٢) تاج العروس مادة زبيد ومعجم البلدان ٣ / ١٣٢

تحقيق لسان العرب

- ١٠ -

دُرِّسَ نَزْدَ عَبْدِ السَّلَامِ هَارُونَ

١٠٠١ - (عثم) ٢٧٧ س ١٣ وببيروت ١٠٠٢ - (عجم) ٢٨٠ س ٧ وببيروت

٣٨٤ والمخطوطة ، قوله : ٣٨٧ والمخطوطة : « وقال أبو الحسن :

ويقرأ : أَعْجَمِي ، بهزتين . والذي في التهذيب ١ : ٣٩٠ : « وقال أبو إسحاق » . وهي كنية إبراهيم ابن السري الزجاج ، صاحب معاني القرآن .

فقد يُقَطَّعُ السيف اليانِي وجفنه
شباريقَ أَعْشَارِ عُثْمَنَ على كسر
وفيه أخطاء ثلاثة :

الأول : « يُقَطَّعُ » ، صوابها « يَقَطَّعُ »
بالبناء للفاعل .

١٠٠٣ - (عجم) ٢٨٤ س ١٢ وببيروت

٣٩١ : « قال أبو داود السنجي » بالنون

والحاء المهملة ، وفي المخطوطة : « السبعي »

بالباء والحاء المعجمة ، وصوابها جميعا

« السَّنجي » بالنون بعدها جيم ، فعبة

إلى سنج ، وهي قرية عظيمة من قرى

مرو الشاهجان ، كما في معجم البلدان .

قال ياقوت : ينسب إليها جماعة من أهل

العلم ، منهم : أبو داود سليمان بن معبد

والثاني : « شباريق » بالنصب ،

صوابها « شباريقُ » بالرفع ، وهو خبر

للجفن ووصف له بأنه مقطَّع ممزَّق ،

يقال ثوبٌ شبارِقٌ وشبارِقٌ وشباريقُ :

مقطَّع ممزَّق .

والثالث : « أَعْشَارِ » ، الصواب فيها

« أَعْشَارُ » ، وهو المقطع ، كأنه قطع

على عشر قطع ، كما في مقاييس اللغة

٤ : ٣٢٦ عند إنشاد البيت .

ابن كوسيجان السنحى ، كثير الحديث ،
وله تاريخ . يروى عن عبد الرزاق بن همام
ويزيد بن هارون ، والأصمعى ، وغيرهم .
وروى عنه مسلم بن الحجاج ، وأبو داود
السجستاني . وكان عالماً شاعراً أديباً ،
مات سنة ٢٥٧

١٠٠٤ - (عجم) ٢٨٤ س ١٤ وببيروت
٣٩١ والمخطوطة ، وأنشد ابن الأعرابي
لجبيهاة الأسلمى :

فاو أنّها طاقت بُطْنَبٍ معجم
نفى الرقّ عنه حذبهُ فهو كالح

واقصر فى التهذيب ١ : ٣٩٤ على
قوله « اجسهاة » ولم ينسبه . والصواب
إن شاء الله : جبيهاة الأشجعى ، لا الأسلمى
كما فى المفضليات ١٦٧ . وليس
فى نسب « أسلم » بل هو « أشجع » .
وجبيهاة لقب له . واسمه يزيد بن حميمة
بن عبید بن عتميلة بن فيس بن رويبة
بن سحيم بن عبید بن هلال بن زبيد
بن بكر بن أشجع بن ريث بن غطفان
بن سعد بن قيس بن عيلان بن مضر

كما فى ترجمته فى الأغانى ١٦ : ١٤١
وشرح المفضليات ١٦٧

وفى البيت كذلك خطان :

الأول : قوله « بُطْنَبٍ » صوابها
« بَطْنَبٍ » بالطاء المعجمة المكسورة ، كما
فى المفضليات ١٦٨ وتهذيب اللغة ١ : ٣٩٤
و ١٤ : ٣٩٠ واللسان (ظنب) عند
إنشاد هذا البيت من قبل . والظنب :
أصل الشجرة .

والثانى : قوله « جذبه » بالذال
المعجمة ، والصواب « جذبه » بالذال
المهمل كما فى المراجع السابقة . والرق ،
بالكسر : مارق من الأعصان والورق .

وجاء أيضاً فى اللسان شرحاً لهذا
البيت فى السطر ١٦ : « والظُّنْب :
أصل العرفج إذا انسلخ من ورقه » .
وفى المخطوطة : « والظُّنْب » بسكون
النون بعد الطاء المهمل .

وصوابهما « والظُّنْب » كما ذكرت
آنفا .

١٠٠٥ - (عرم) ٢٩١ ص ٦
وببيروت ٣٩٧ قول بشر بن أبي خازم :

إِنَّ الأُرية مانعٌ أرمأخنا
ماكان من سحَمٍ بها وصغار

وكذا وردت « أرمأخنا » في المخطوطة
بالنصب ، مع كتابة حاءٍ صغيرة تحت
الحاء إشارة إلى الإهمال . وصواب
ضبطها « أرمأخنا » بالرفع فاعل لمانع ،
كما في مادة (سحَم ١٧٣) ، مع
نسبة البيت إلى النابغة ، وبالرفع كذلك
ضبطت في ديوان النابغة ص ١٢٩ .

ونسبة البيت إلى النابغة هي الصحيحة
كما في الديوان ومعجم البلدان في رسم
(العريفة) وتتحقيقات ابن برى في
اللسان (عرم) ، قال : هو للنابغة
الذبياني ، وليس لبشر كما ذكر الجوهري .

١٠٠٦ - (عكم) ٣٠٠ ص ١٠ وببيروت
٤١٦ قول أبي كبير الهذلي :

أزْهير هل عن شَيْبةٍ من قَوْمِ عَكَمٍ
أَمْ لا خلود لبازل متكرم
« وزهير » : ترخيم زهيرة ، وهي بنت
أبي كبير الهذلي ذكرها في مطالع جميع

قصائده التي رويت له : منها هذا
المطلع :

أزْهير هل عن شَيْبةٍ من معدل
أَمْ لا سبيل إلى الشباب الأول
وقوله :

أزْهير هل عن شَيْبةٍ من مقصر
أَمْ لا سبيل إلى الشباب المدبر
وقوله :

أزْهير هل عن شَيْبةٍ من مصرف
أَمْ لا خلود لبازل متكلف
بالإضافة إلى ذكرها في أثناء شعره
كقوله :

أزْهير إن يصبح أبوك مقصراً
طفلاً ينوء إذا مشى لالكامل
وفي اللسان : « وزهيرة ابنته »
فيصح ضبط الراء فيها بالضم والفتح
على اللغتين .

وكلمة « لبازل » خطأ ، صوابها
« لبازل » بالذال المعجمة ، كما في
المخطوطة وديوان الهذليين ٢ : ١١١
وشرح السكري ١٠٩٠ ومقاييس اللغة
(عكم) .

والبازل : الذى يبذل ماله ، يعطيه
للناس ويوجد به ، فكأنه يبتذله ولا
يصونه .

يقول : ليس للبازل خلود كما
ليس للمبخيل خلود .

١٠٠٧ - (علم) ٣١٥ س ٢٠ وببيروت
٤٢١ قوله : « والعلام : الباشق »
وضبط « الباشق » بكسر الشين بضبط
عشوائى مساوقة للمألوف من الأوزان
وإنما هو « الباشق » بفتح الشين لاغير ،
كما فى اللسان والقاموس (بشق) .
قال صاحب اللسان : « اسم طائر ،
أعجمى معرب » . وقال صاحب القاموس :
« وكهاجر : طائر ، معرب باشه »
وكذلك فى معجم استيعباس ١٤٧ .
مادة (باشا) وذكر أنه نوع من الصقور
كما يطلق على الصقر .

١٠٠٨ - (علم) ٣١٧ س ١٩ وببيروت
٤٢٣ والمخطوطة ، قول لبید :

بكرت بها جُرشيّة مقطورة
تروى المحاجر بازلٍ هلكوم

والصواب « بكرت به » كما فى ديوان
لبید ١٢٢ واللسان نفسه (حجر ، قطر)

والضمير فى « به » عائد إلى « غرب »
فى بيت قبله ، وهو :

فصرفت قصرًا ، والشئون كأنها
غربٌ تحثُّ به القلوصُ هزيمُ
قصرًا ، أى عشياً . أى صرفت ناقتى
فى هذا الوقت وعدلتها . والشئون : مجارى
الدمع . والغرب : الدلو العظيم . تحثُّ
به : تسرع . هزيم : متشقق . يقول
بكرت بك القلوصُ بذلك الغرب
تنتزعه من البئر لاستخراج الماء . وفى
اللسان (حجر ٢٤١) نقلًا عن ابن برى
« والهاء فى « به » تعود على غرب
تقدم ذكرها » .

١٠٠٩ - (عم) ٣٢٠ س ٤ وببيروت
٤٢٥ والمخطوطة كذلك ، قول العجاج :

* وفيهم إذ عُمّ المعمم *
وصوابه « المعتم » كما فى ديوان
العجاج ٤٢٤ والمقاييس ٤ : ١٧ .

والشطر من أرجوزة هى من مشطور
السريع لامن مشطور الرجز ، وأولها :
أبل لو شهدت الناس إذ تكُموا
بقدرٍ حُم لهم وحُموا
يذكر فيها قتل مسعود بن عمرو العنكى .

١٠١٠ - (غزم) ٣٣٠ س ١٦ وببيروت
٤٣٥٤ في تفسير قول شُقران مولى سلامان :
ثقال الجفان والحلوم رحاهمُ
رحى الماء يكتالون كيلا غذمذا

فسر كلمة « غذمذا » بقوله : « يعنى
جزافاً » . بالزاي . والجزاف : بيعك
الشيء واشترأؤكه بلا وزن ولا كيل .
وهذا لا يستقيم مع ذكر كلمة « كيلا »
في البيت ، فكيف يتسق الكيل مع عدم
الكيل . فالصواب « جزافاً » بالراء المهملة
كما هو في المخطوطة ومقاييس اللغة ٤ :
٢٥٨ . وفي المقاييس في تفسير الغذمذم :
« قال الخليل : وهو الجراف » . والجراف
بالض والكسر : ضرب من الكيل .

١٠١١ - (غشم) ٣٣٤ س ٨ وببيروت
٤٣٨ فول الشاعر :

قتلنا ناجياً بقتيل عمرو
وجرّ الطالب الثرة الغشومُ
وموضع البيت في المخطوطة مقطوع
لا يظهر منه شيء . وليس للبيت على
هذا الوجه معنى ظاهر . والذي في المحتسب
لابن جني ٢ : ٨٠ وشرح القصائد السبع
الطوال لابن الأنباري ص ٣٦ :
* وخير الطالب الثرة الغشوم *

أقى به شاهدا على حذف نون الجمع
في اسم الفاعل الناصب لما بعده . كما
في قوله تعالى : « والمقيمي الصلاة » في
قراءة الحسن وابن أبي إسحاق ، كما
رويت هذه القراءة عن أبي عمرو .

١٠١٢ - (غم) ٣٣٩ س ٢٣ وببيروت
٤٤٣ والمخطوطة كذلك ، قول أوس
يذكر ابنه شريحاً :

على حين أن جدّ الذكاء . وأدركت
قريحة حسي من شريح مغم
يفخر بأن أحداً من الشعراء لن
يستطيع مجاراته في الشعر بعد ما انتهت
سنه واستحكم ، وبعد ما قال ابنه شريح
الشعر عزيزاً لا ينقطع . والحسي المغم
بكسر الميم المشددة : الغامر المغطى .
شبه شعر ابنه شريح بالماء الغامر
لا ينقطع . فالصواب ضبط « مغم »
بكسر الميم المشددة ، كما هو ضبط
اللسان . وفي القاموس : « وبحر مغم
كمحدث : كثير الماء » .

١٠١٣ - (فطم) ٣٥٢ س ٣ وببيروت
٤٥٤ والمخطوطة قول كعب بن زهير في
في صفة ذئب :

وإن أغار فلم يَحُلُو بَطَائِلُهُ
 في ليلة من حميرٍ تساور الفُطُمَا
 والصواب « فلم يَحُلَّ » كما في ديوان
 كعب ٢٢٦ . يقال ما حلَّ منه بشيء ،
 أى لم يُصَب ولم يظفر . وقد أنشده ابن
 منظور في (جمر) برواية « ولم يظفر » .
 وفي البيت خطأ آخر ، وهو « في ليلة
 من حمير » ، وما للحمير والليالي ؟ !

إنما هي : « في ليلة ابن جَمِير » . وابن
 جَمِير . هلال الليلة التي يستسِرُّ فيها القمر
 ولا يظهر . وهما ليلتان يقال لهما ابنا
 جمير ، يختفي فيهما القمر . يقول :
 إذا لم يصب هذا الذئب في تلك الليلة شاة
 ضخمه واثبَ هذه الفُطُم من الشاء .

١٠١٤ - (نغم) ٣٥٤ س ١٧ وببيروت
 ٤٥٦ والمخطوطة كذلك ، قول هدبة بن
 خشرم :

والله لا يشقى الفؤاد الهائم
 تماحُك اللَّبَّاتِ والمآ كما

ووردت « تماحك » في المخطوطة مهمة
 الصبغ . وكلاهما خطأ ، صوابه :
 « تماحُك » كما في الأغاني ٢١ : ١٧١

والخزانة ٤ : ٨٥ والشعر والشعراء ٦٧٢ .
 والتَّمساح ، بالفتح : تفعال من التمسح ،
 وهو إمرار اليد على الشيء . والرواية
 في نوادر المخطوطات ٢ : ٢٥٦ : « تماكك » ،
 ١٠١٥ - (فوم) ٣٥٨ س ٢ وببيروت
 ٤٦٠ والمخطوطة أيضاً : « وأزد السَّراة
 يسمون السُّنبل قوما » . والصواب :
 « أزد السَّراة » بالسين المهملة المفتوحة ،
 وهي جبال مطلة على تهامة

ويقال أزد سُنُوَة ، وأزد عُمان ، وأزد
 السَّراة ، تسمية بمواضعهم وببلادهم التي
 يحتلونها . وأزد سُنُوَة أصبح الأزد أصلاً
 وفرعاً . انظر اللسان (أزد ، سنأ) .
 وفي معجم البلدان : (سنوَة : مخلاف
 باليمن تنسب إليه قبائل من الأزد ،
 وفيهم يقول النجاشي الشاعر :

وكنْتُ كذى رجلين رجل من حبيحة
 ورجلٍ بها ريبٌ من الحدثان
 فأما التي صحت فأزد سنوَة
 وأما التي شئت فأزد عُمان

١٠١٦ - (قتم) ٣٥٩ س ٨ وببيروت
 ٤٦١ وكذلك المخطوطة ، قوله :
 * كما انقَضَّ باز أقتم اللون كاسر *

والبيت معروف للفرزوق من قصيدة
موصولة الروى بالهاء كما يقول العروضيون
وهى فى ديوانه ٢٥٥ مطلعها :
ألا من ليشوقٍ أنت بالليل ذا كره
وإنسان عيني ما يغمض عاثره

فصواب الرواية «كاسره» كما فى
الديوان وتهذيب اللغة ٩ : ٦٦ . وصدره
فى الديوان ٢٦١ :

* هما دلتانى من ثمانين قامة *
١٠١٧ - (قدم) ٣٦٧ س ١٧ وبيروت
٤٦٨ والمخطوطة أيضاً ، قول الراجز :

إن نطق القوم فأنت ضيَّاب
أو سكَّت القوم فأنت قبَّاب

والضيَّاب : الخيار والخالص من
كل شيء . وهو إنما يهجو الرجل فأنى
له المدح . وصواب الرواية : « فأنت
خيَّاب » ، كما فى اللسان (خيب)
ومجالس ثعلب ٦٦٢ . ورواية المجالس
للشطر مقروناً بشطر آخر :

اسكت ولا تنطق فأنت خيَّاب
كلُّك ذو عيب وأنت عيَّاب

وفى اللسان (خيب) : « يجوز أن
يكون فعلاً من الخيبة ، ويجوز أن يعنى

به أنه مثل هذا القداح الذى لا يُورى .
وهو أحد تفسيري الخياب ، يقال للقداح
وهو حجر القدح ، إذا لم يُورِ أى لم
يخرج ناراً . ويقال لهذا الحجر أيضاً
قداحة بالتأنيث .

١٠١٨ - (قدم) ٣٦٨ س ٢ وبيروت
٤٦٩ : « وامتشطت المرأة المقدمة بكسر
الدال لا غير ، وهو ضرب من الامتشاط .
فلو كان تشديد الدال مقصوداً لنص
عليه . والوجه «المقدمة» بسكون القاف
وكسر الدال فقط ، كما فى المخطوطة
والتهذيب ٩ : ٤٧ .

١٠١٩ - (قسم) ٣٨٠ س ٢٣ وبيروت
٤٨٠ قوله :

تقسم ما فيها فإن هى قسمت
فذاك وإن أكرت فعن أهلها تكبرى

وكذا وردت « تقسم » فى التهذيب
١٠ : ٣٤٣ والأضداد لابن الأنبارى ٨٢
وفى المخطوطة « يقسم » وتصحح إن قرئت
بالبناء للمفعول . ، وكذا وردت روايته
بالياء فى اللسان (كرا ٨٦) . والذى فى
شرح المرزوق للحماسة ١٦٥١ « نقسم »
بالنون ، كما فى إصلاح المنطق ٢٤٣

والأضداد لابن السكيت ١٨٢ .

وأراه الوجه في الرواية . وفي ديوان
الأعشى ٢٩٩ نسبه إلى الأسود
ابن يعفر ، وهو أعشى نهشل .

والبيت في صفة قدر الطعام . قسّمت
عمّت في القسم وأجزأت . وأكرت : نقصت
والضمير للمدر .

١٠٢٠-٣٨٧ س ١٩ وببيروت ٤٨٦

والمخطوطة . قول الراجز :

باتت تعشى الليل بالقصيم

لبابة من هموي عيشوم

وصوابها « لبابة » كما في اللسان

نفسه (لي) . وقد سبق التنبيه على

ذلك في التحقيق رقم ٧٤٨

١٠٢١- (قطم) ٣٩٠ س ٢٣ وببيروت

٤٢٩ والمخطوطة أيضاً ، قول أبي وجزة :

وخائف لحم شاكا براشته

كأنه قاطم وقفين من عاج

وصواب « لحماً » بالنصب ، كما

في التهذيب ٩ : ١٤ والمعاني الكبير ٢٨٥ .

وفي أساس البلاغة بلفظ « أوخائف لحماً »

واللحم ؛ الشديد الشهوة للحم ، صفة

للمقور والبزاة ونحوها .

وأما « براشته » فصوابها « برائنه »

كما في التهذيب ، والمعاني الكبير ،
والأساس . وبذلك صححت في طبعة بيروت .

والبرائن : جمع برثن ، وهو المخلب .

والبيت في صفة البازي كما ذكر
ابن قتيبة . والوقف : السوار . شبه
حدبتي منقاره بالوقفين من العاج في
لونيهما وتقوسهما .

١٠٢٢- (قلم) ٣٩٢ س ١٧ وببيروت

٤٩١ والمخطوطة :

لما أتيتم فلم تنجوا بمظلمة

قيس القلامه مما جزه القلم

ويروى أيضاً « الجلم » كما في اللسان

والتهذيب (جلم) ، فليست القلم خطأً

كما يُظن ، قال الأزهري : « وكلُّ

يروي » ، أي بالقاف وبالجيم .

وضبطت « أتيتم » في التهذيب ١١ :

١٠١ « أتيتم » بالبناء للمفعول ،

وأراه الوجه .

١٠٢٣- (قلزم) ٣٩٣ س ٢٣ وببيروت

٤٩٢ والمخطوطة ، قول الشاعر :

ولا ذي قلازم عند الحياض أـ

إذا ما الشريب أراد الشريباً

وصوابه « أَرَابُ الشُّرَيْبَا » كما في
البيان للجاحظ ١ : ٥٧ ، أى حدث
بينهما ما يستوجب الريبة .

والقلازم . كما ذكر الجاحظ في البيان
هى كثرة الصياح . ولم يعرف صاحب
المحكم هذا التفسير .

١٠٢٤ - (قوم) ٤٠٠ س ١٩ وببيروت
٤٩٨ والمخطوطة كذلك ، في تفسير قوله
تعالى : « إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا » ، وهى الآية ٣٠ من سورة
فصلت و ١٣ من الأحقاف . جاء :
« وقال الأسود بن مالك : ثم استقاموا
ولم يشركوا به شيئاً . وقال قتادة استقاموا
على طاعة الله » .

وهذا النص مقتبس من التهذيب
٩ : ٣٥٨ وصوابه « الأسود بن هلال .
والأسود بن هلال هذا له إدراك . ذكره
ابن حجر في الإصابة ٤٥٦ . وكان الأسود
جاهلياً ، وأدرك النبي صلى الله عليه وسلم ،
وله ذكر في تاريخ البخارى . وقال
ابن سعد : مات زمن الحجاج . وذكره
ابن حجر أيضاً في تهذيب التهذيب
١ : ٣٤٢ وقال : روى عن معاذ بن جبل ،

وعمر ، وابن مسعود ، والمغيرة ،
وأبى هريرة . وروى عنه أشعث بن
أبى الشعثاء ، وأبو حصين ، وأبو إسحاق
السبيعي ، وإبراهيم النخعي وغيرهم .

١٠٢٥ - (قوم) ٤٠٠ س ٢١ وببيروت
٤٩٨ والمخطوطة أيضاً ، قول كعب
بن زهير :

فَهُمْ صَرَفُوكُمْ حِينَ جُرْتُمْ عَنِ الْهُدَى
بِأَسْيَافِهِمْ حَتَّى اسْتَقَمْتُمْ عَلَى الْقِيَمِ
أى الاستقامة . وصوابه « حين جرتم »
بالجيم ، أى عدلتم عنه ، كما في ديوان
كعب بن زهير ٦٧ وكما هو في تهذيب
اللغة ٩ : ٣٥٨

وورد على هذا الصواب في مادة (قوم)
من اللسان ص ٤٠٦

ولا يقال جاز عن الهدى ، وإنما يقال
جار الرجل عن الطريق . كما يقال عدل
عن القصد . وانظر اللسان وأساس البلاغة
(جور) .

١٠٢٦ - (قوم) ٤٠١ س ٢٤ وببيروت
٤٩٩ قول لبيد :

أَفْتَلَكْ أُمَّ وَحْشِيَّةٌ مَسْبُوعَةٌ
خَذِلْتَ وَهَادِيَةَ الصَّوَارِ قِيَامُهَا

ولم تضبط كلمة « خذلت » في
المخطوطة ، ووجه ضبطها « خَذَلْتُ »
بالبناء للفاعل لا المفعول ، كما هو ضبط
الديوان ٣٠٧ والمعلقات بشروحها لابن
الأنباري وابن النحاس والزوزني والتبريزي.
قال ابن الأنباري : خذلت : تأخرت
عن القطيع ، ومثله خذرت . يريد خذلت
أصحابها من الوحش وأقامت على ولدها
ترعى قرُبه .

وقال ابن النحاس : خَذَلْتُ : تخلفت
عن صواحبها .

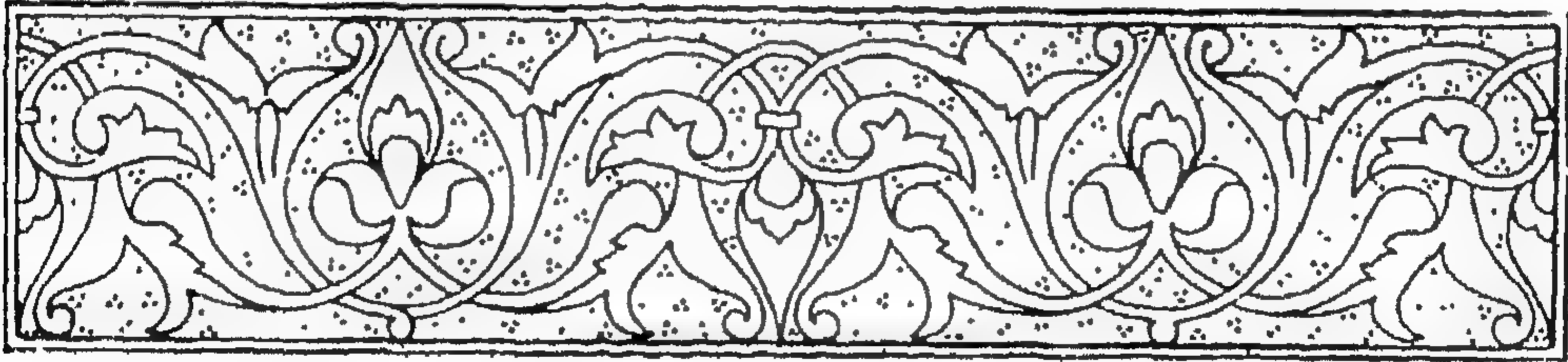
وقال الزوزني : خذلت ولدها وذهبت
ترعى مع صواحبها .

وفال التبريزي : تأخرت عن القطيع
وأقامت على ولدها .

وفي اللسان : خذلت الظبية والبقرة
وغيرهما من الدواب ، وهي خاذل وخذول
تخلفت عن صواحبها وانفردت .
وفي التهذيب : الخاذل والخذول من الظباء
والبقر : التي تخذل صواحبها وتنفرد
مع ولدها .

ف ضبط الكلمة بالبناء للمفعول من
صنيع ناشري اللسان لامن خطا ابن منظور .

عبد السلام محمد هارون
عقد المجمع



طَرْفٌ من الأدب واللغة للدكتور أحمد عمار

- ٤ -

لا تتسع لنا . فقال له الخليل : ما تضايق
سمُّ الخياط لمُحِبِّين . ولا اتَّسعت الدنيا
لمتباغِضِينَ .

وقال الشاعر في ذلك :

صَبَّرَ فؤادك للمحِبِّوبِ مَزَلَةً
سَمُّ الخياطِ مَجَالُ المحبِّيبِينَ
ولا تسامِحْ بغِيضًا في معاشرِهِ
فقلِّمًا تَسَعُ الدنيا بغِيضِينَ

* * *

حَرَّقَ سِوَى قَلْبِي ودَعَا .. فإِنِّي
أَخْشَى عَلَيْكَ .. وَأَنْتَ في سِوَايَ
(التهامي)

- -

أَذَكَيْتَ في قَلْبِي بِنَأْيِكَ لَوْعَةً
حَتَّى خَشِيتُ عَلَى مَحَلِّكَ فِيهِ
(ابن حزم)

أَحَبُّ العَرَبِ لثَلَاثَ : لِأَنِّي عَرَبِي ،
وَالْقُرْآنَ عَرَبِي ، وَلِسَانَ أَهْلِ الْجَنَّةِ فِي
الْجَنَّةِ عَرَبِي .

(حديث شريف)

* * *

أَنَا دَعْوَةُ أَبِي إِبْرَاهِيمَ ، وَبَشَرِي أَخِي
عِيسَى .

(حديث شريف)

* * *

تَعَلَّمُوا اللُّغَةَ فَإِنَّهَا مِنْ دِينِكُمْ .
(عمر بن الخطاب)

* * *

دَخَلَ عَلَى الْخَلِيلِ بْنِ أَحْمَدَ بَعْضُ
إِخْوَانِهِ ، وَهُوَ عَلَى نُمْرُقَةٍ صَغِيرَةٍ ، فَرَحَّبَ
بِهِ ، وَأَجْلَسَهُ مَعَهُ عَلَيْهَا ، فَقَالَ : إِنَّهَا

(حَلَفْتُ مُحْلُوفَةً ، أَيْ أَقْسَمْتُ قَسَمًا ،
وَحَلَفْتُ مُحْلُوفًا ، أَيْ حَلَفًا) .

(اللسان)

* * *

ماله هارب ولا قارب :

أَي ماله بغير يصدر عن الماء ، ولا بغير
يَقْرُبُ الماء .

أو ليس له أحد يهرب منه . ولا أحد
يقرب منه ، أَيْ ليس هو بشيء .

(اللسان)

* * *

مرَّ عمر بن الخطاب بقوم يرمون
السهم فلم يُصِيبُوا المرمى فقرَّعَهُمْ ،
فقالوا : نحن قوم متعلِّمين . فقال :
والله لخطوكم في لسانكم أشدَّ عليَّ من
خطئكم في رميكم !!

* * *

ذكر المغيرة بن شعبة عمرَ بن الخطاب
فقال : كان والله أفضل من أن يخذع ،
وأعقل من أن يُخْدَع .

* * *

إِنْ يَأْخُذُ اللَّهُ مِنْ عَيْنِي نَوْرَهُمَا
فَنِي لِسَانِي وَسَمْعِي مِنْهُمَا نَوْرُ

قَلْبِي ذِكْرِي وَعَقْلِي غَيْرُ ذِي خَطَلٍ
وَفِي فَمِي صَارِمٌ كَالسَّيْفِ مَأْثُورٌ

(أَبوالعيناء)

* * *

نَارُ الرَّوْيَةِ نَارٌ جِدٍ مَنْصُجَةٌ
وَاللَّيْثِيَّةُ نَارٌ ذَاتُ تَلْوِيحٍ
وَفَدٌ يُفَضِّلُهَا قَوْمٌ لِسَرْعَتِهَا
لَكِنَّهَا سُرْعَةٌ تَمْضِي مَعَ الرِّيحِ
(ابن الرومي)

* * *

وَكُنْ فِي الطَّرِيقِ عَفِيفَ الْخَطَا
شَرِيفَ السَّمَاعِ ، كَرِيمَ النَّظَرِ
وَكُن رَجُلًا إِنْ أَتَوْا بَعْدَهُ .
يقولون : مرَّ .. وهذا الأثرُ
(شوقي)

* * *

ما جاء من المصادر على وزن « مَفْعُول » :
المَيْسُور ، والمعْشُور ، والمعْقُول ،
والمَجْلُود ، والمَحْلُوف .

لر لم يقد حَقَقاً يوم الوغى لَعَدَا
من نفسِه وحدها في جَجَلٍ لحب
(أبو تمام يمدح المعتصم)

* * *

لكلِّ شَيْءٍ إذا مَا تَمَّ نُفُصَانُ
فلا يُغَرُّ بطيب العيش إنسان
هي الأمورُ كما شاهدتها دُولُ
مَنْ سَرَّه زمنٌ ساءتُه أزمانُ
وهذه الدارُ لا تُبْقَى على أحدٍ
ولا يدومُ على حال لها شأنُ
(أبو الطيب الرندي صاحب المراثية
الأندلسية الشهيرة)

* * *

إِذَا بَدَلُ لَصْدِيقِكَ دَمَكُ وَمَالُكَ ، وَلِمَعْرِفَتِكَ
رَفْدُكَ وَمَحْضَرُكَ ، وَلِلْعَامَةِ بِشْرُكَ وَتَحَنُّنُكَ
وَلِعَدْوُكَ عَدْلُكَ وَإِنْصَافُكَ ، وَاضْمِنْ بَدِينُكَ
وعرضك على كلِّ أحدٍ .

(عبد الله بن المقفع)

* * *

مَنْ أَتَنَى عَلَى نَفْسِهِ فَقَدْ أَظْهَرَ حُمَقَهُ .

* * *

التمسك بالغرور كالمقتبس من ضوء
البرق الخاطف .

* * *

إذا سُئِلَ غيرك فلا تجب ، فإن ذلك
استحفاف بالسائل والمسؤول .

* * *

أَبَى لِي إِغْضَاءُ الْجَفُونِ عَلَى الْقَدَى
يَقِينِي إِلَّا عُسْرَ إِلَّا سِفْرَجٍ
أَلَا رُبَّمَا ضَاقَ الْفَضَاءُ بِأَهْلِهِ
وَأَمَكُنْ مِنْ بَيْنِ الْأَسِنَّةِ مَخْرَجٍ
(محمد بن وهيب)

* * *

كان عبد الله بن عمر يقول لبعض
أبنائه حين يُؤَلِّمُونُ الْأَغْنِيَاءَ
« تَدْعُونَ الشُّبَاعَ ، وَتَدْعُونَ الْجِياعَ » !!

* *

قال بعض الأدباء

كنتُ بمجلس بعض الأمراء في بغداد ،
وبين يديه طبق به لوز ، فدخل عليه أحد
الظرفاء ، فقال : أيها الأمير . ما هذا ؟
فرمى إليه يواحدة . فقال : ثاني اثنين ،
فرمى إليه بثانية ، فقال : فعزَّزنا بثالث

فأعطاه ثلاثة ، فقال : فخذ أربعة من
الطير ، فألقى إليه رابعة ، فقال : خمسة
سادسهم كذبهم . فدفع إليه خامسة .
فقال : في ستة أيام ، فجعلها ستة ،
فقال : سبع سماوات طباقا ، فصيرها
سبعاً . فقال : ثمانية أزواج ، فرمى إليه
الثامنة . فقال : وكان في المدينة تسعة
رهط ، فرمى إليه بالتاسعة ، فقال :
تلك عشرة كاملة ، فأكملها بعاشرة .
فقال : أحد عشر كوكبا ، فأعطاه
الحادية عشرة . فقال : إن عدة الشهور
اثنا عشر شهرا ، فأكمل له اثني عشرة .
فقال : إن يكن منكم عشرون صابرون ،
فدفع إليه العشرين . فقال : يغلبوا
مشتين ، فأمر برفع طبق إليه ، وقال :
كل ، قاتلك الله ولا أشبع بطنك !! .
فقال الرجل : والله لو لم نفعل ذلك
لقرأت لك : وأرسلناه إلى مئة ألف
أو يزيدون .

الكون العام :

يرى جمهرة النحاة أن حذف الكون
العام واجب ، ويرى ابن جنى وابن

مالك أن حذفه هو الأغلب . ويرى مجمع
اللغة العربية بالقاهرة إجازة ظهور الكون
العام دفعا للبس ، وإيضاحا للمعنى .
ومن أمثلة ظهور الكون العام قوله تعالى :
« فلما رآه مستقرا عنده » .

وقول الشاعر :

لك العزُّ إن مولاك عزٌّ ، وإن يهنُ
فأنت لدى بُحْبُوحَةِ الهونِ كائنُ

التفاطير (والتفاطير) والتعاشيب ،
والتعاجيب ، وتباشير الصبح . مجموع
لا واحد لها .

والتفاطير : أول نبات الوسمي ، وهو
أول مطر الربيع .

وبشرٌ يخرج في وجه الغلام والفتاة .
يقال : تفاطير النيات ، وتفاطير
الشباب ، وتعاشيب الأرض ، وتعاجيب
الدهر ، وتباشير الصبح .

هو وهي :

همدان يُشَدُّون الواو والياء ،

قال الشاعر :
وإنَّ لسانِي شُهْدَةٌ يُشْتَفَى بِهَا
وَهُوَ عَلَى مَنْ صَبَّهَ اللَّهُ عِلْمُ

وقال آخر :
والنفسُ ما أُمِرَتْ بالعنفِ آبية
وهيَّ إن أُمِرَتْ باللففِ تَأْمُرُ
وروى الكسائي عن بني أسد ونعيم
وقيس :

« هُوَ فَعَلَ ذَلِكَ » بِإِسْكَانِ الرَّوِّ .

* * *

إذا عَنَيْتُ لَشَأْوَ قُلْتُ إِنِّي قَسِدُ

أَدْرَكَتْهُ .. أَدْرَكَتْنِي حَرْفَةُ الْأَدَبِ
(أبو تمام)

* * *

أَغْرَبُ الْغُرَبَاءِ مَنْ صَارَ غَرِيبًا فِي -
وطنه !!

(أبو حيان التوحيدى)

* * *

« أَنْتُمْ إِلَى أَمِيرٍ فَعَّالٍ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى
أَمِيرٍ قَوَّالٍ » .

قالها عثمان بن عفان رضى الله عنه ،
وقد أُرْزِجَ عَلَيْهِ لما أَرَادَ الْخُطَابَةَ بِعَدَمِ بَيَاعَتِهِ
بِالْخِلَافَةِ .

أما ثابت بن قننة فقد ولَّاهُ الْمُهَلَّبُ بْنُ
أَبِي صُفْرَةَ (وَالى خُرَاسَانَ) بَعْضُ كُورِ
خُرَاسَانَ ، فَصَعِدَ الْمَنْبِرَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ ،
وَرَامَ الْكَلَامَ فَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ وَحَصَرَ ، فَنَزَلَ
وَهُوَ يَقُولُ :

فَإِنْ لَمْ أَكُنْ فِيكُمْ خُطِيبًا فَإِنِّى
بَسِيفِى إِذَا جَدَّ الْوَغَى لَخَطِيبُ
فَقِيلَ لَهُ : لَوْ قُلْتَ هَذَا الْبَيْتَ عَلَى
الْمَنْبَرِ لَكُنْتَ أَخْطَبَ النَّاسِ !!

* * *

يَا رَبِّ عَفْوِكَ .. إِنِّى فِي مَعْشَرٍ
لَا أَبْتَغِى مِنْهُمْ سِوَاكَ مَلَاذًا
هَذَا يُنَافِقُ ذَا ، وَذَا يَغْتَابُ ذَا
وَيَسِبُ ذَا ، وَيَشْتُمُ ذَا
.. (مُحَمَّدُ الْفَرَوخِى)

* * *

« وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّى نَسْفًا » .

كُلُّ مَا جَاءَ فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ -
« وَيَسْأَلُونَكَ » أَوْ « يَسْأَلُونَكَ » جَاءَ

بعده « قل » بغير فاء ، إلا في هذه الآية
لأنها كانت أسئلة تقدمت ، سألوا عنها
النبي - صلى الله عليه وسلم - فجاء الجواب
بغير فاء .

ولكن هذا السؤال عن الجبال لم يسأله
عنه بعد ، والمعنى هنا : إن سألك عن
الجبال فقل ، فتضمن الكلام معنى
الشرط

(تفسير القرطبي)

* * *

يقال : « مرّحي » لمن أصاب ،
و « برّحي » لمن أخطأ

* *

من ترك قول : « لا أدري » أصيبت
مقاتله .

(الإمام مالك)

* * *

استح من الله أن تسأل ما تحب
وأنت تأتي ما يكره .

* * *

كان لأبي الأسود الدؤلي دارٌ بالبصرة ،
وكان له جار لا يكف عن أذاه ، فلم يجد
أبو الأسود علاجاً خيراً من أن يبيع داره
ويستبدل بها داراً أخرى ، فقبل له : أبعث
دارك يا أبا الأسود ؟ فقال : بل بعت
جاري !

فأرسلها متلاً

* * *

« ما استغنى مستند برأيه ، وما هلك
أحد من مشورة » .

(حديث شريف)

« ما تشاور قوم قط إلا هُدوا لأرشد
أمرهم » .

(حديث شريف)

أحمد عمار

نائب رئيس المجمع



محويسير النحر :

قول في خبر كان

للاستاذ محمد شوقي أدين

والنوع الثالث : ما هو صلة لما الوقتية
وهو الفعل : دام .

ويذكر النحاة أن « كان » تجي ناقصة ، لا تدل على حدث ، بل تفيد الزمان مجرداً ، فتدخل على المبتدأ والخبر لإفادة زمان الخبر ، أى اتصاف الاسم بالخبر في الماضي . وأنها تجيء تامة أيضاً بمعنى وقع ، ووُجد .

وكذلك يذكرون أن « صار » معناها: الانتقال والتحول ، وقد تكون بمعنى جاء ، وتتعدى بحرف الجر . فيقال : صار زيد إلى عمرو .

أما أصبح وأمسى وأضحى ، فلها معان ثلاثة : إفادة زمانها في الخبر ، وأن تكون تامة لا تحتاج إلى منصوب ، وأن تكون بمعنى صار .

وأما طل وبات فلهما معنيان : اقتران مضمون الجملة بالوقت ، وأن يكون كل منهما بمعنى صار .

١ - يعقد النحاة في تنظيمهم للأحكام باباً يسمونه « كان وأخواتها » ، أو « الأفعال الناقصة » ، أو « الأفعال الناسخة » ، ويعنون بالنسخ فيها أنها تحدث تغييراً في الجملة التي تدخل عليها ، فترفع الاسم وتنصب الخبر ، كما يعنون بنقصها أن كل فعل منها يدل على معنى ناقص لا يتم إلا بمنصوب - فليس شأنها كشأن الأفعال التامة التي يكمل معناها بالفاعل المرفوع بها . فالأمر كما يقول « الزمخشري » في « المفصل » : « ما لم يأخذ المنصوب مع المرفوع لم يكن كلاماً » .

٢ - ويسوق النحاة هذه الأفعال الناسخة أو الناقصة ، في باب « كان وأخواتها » فيملعون بها ثلاثة عشر ، ويجعلونها أنواعاً ثلاثة : النوع الأول : الأفعال المطلقة . وهي كان - أمسى - أصبح - أضحى - ظل - بات - صار - ليس . والنوع الثاني : الأفعال التالية لنفي أو شبهه ، وهي : زال - برح - فنى - انفك

وأما التي في أولها حرف النفي : مازال
وفى وبرح وانفك ، فتفيد استمرار الفعل .
ومعناها الإثبات ، كما يتبين من قولك مثلاً :
مازال نائماً ، فعناه عدم زوال الشخص عن
اليوم .

وتفيد « مادام » ترقيت الفعل ، لأن
ما هنا مصدرية ، ومعنى : « مادمت عليه
قائماً » أى مدة قيامك عليه .

وتفيد « ليس » نفي مضمون الجملة
في الحال ، فلا تقول : ليس زيد مسافراً
غداً ، وإن أجاره بعضهم .

٣- ومع أن النحاة أكثرهم يعبرون
عن المرفوع بعد كان وأخواتها بأنه اسمها
فإنهم لا ينفون معنى الفاعلية في هذا الاسم .
وقد عبر عن ذلك « ابن هشام » ، أوضح
تعبير في قوله في « شرح الشذور » : « إنهم
يدخلن على المبتدأ والخبر ، فرفعن المبتدأ
ويسمى اسمهن حقيقة ، وفاعلهن مجازاً ،
وينصبن الخبر ويسمى خبرهن حقيقة ومفعولهن
مجازاً » . ولم يكن « ابن هشام » بدعاً في هذا ،
فقد سبقه إلى الإشارة إلى معنى الفاعلية نحاة
أثبت ، نذكر منهم « سيبويه » وتناقل
بعده هذه المقولة من تناقلوها من
أصحاب الشروح والحواشي في المصنفات
النحوية . ولكن التعبير بالفاعلية وإن برز
في مفاهيم النحاة لم يبرز فيما استقرت عليه
القواعد ، وأصبح التعبير بالاسمية والخبرية
هو السائد .

٤- ولكن من النحاة من لاحظ أن هناك
أفعالا أخرى لها مثل المعنى الذي في « صار » ،
فلم تجدوا بداً من القول بإلحاقها بها . وبذلك
نمت أسرة « صار » ، حتى صار لها هي
الأخرى أخوات . وكأنما أصبح الباب
بابين : باب كان وأخواتها . وباب صار
وأخواتها !

يسرد « الأشموني » في شرح الخلاصة
أن هناك عشرة أفعال بمعنى صار ، وهي :
آض - رجع - عاد - استحال - قعد -
حار - ارتد - تحول - غدا - راح .
وفي حاشية « الخضرى » نظم هذه
الأفعال في بيتين ، هما :

بمعنى صار في الأفعال عشر
تحول آض عاد ارجع لتغم
وراح غدا استحال ارتد فاقعد
وحار ، فهاكها والله أعلم

ولم يقنع بعض النحاة بهذا العدد العشري ،
ورأوا أن أسرة « صار » أنمى عدداً مما
أحصاه « الخضرى » وغيره ، نقلاً عن
متقدمي النحاة ، فأضافوا ستة إلى العشرة ،
وقد نظمها « المختار بن بون » في قوله :

كصار آض راح قعدا

تحول استحال وارتد غدا

وعاد آل ثم حاء رجعا

وفى ورام مثل زال وقعا

بل إن من النحاة من ذكر استعمال « كان »
- وهي أم الباب - بمعنى « صار » وأثبتوا
مثالها في أفصح الكلام ،

ونحن نستطيع أن نلتقط أختنا جديدة
لصار ، وهي بمعنى غدا ، ورديفة لها .
تلك هي الفعل « بكر » ومنه قول الشاعر :

بكرت تخوفني الختوف كأنني

أصبحت عن غرض الختوف بمعزل

ولو أننا فرغنا للبحث لبحثنا بمرادفات
كثيرة من أفعال جاءت بمعنى « صار » ،
واستعملت استعمالها في دلالاتها دون
تفرقة ، وبهذا تصبح « صار » صاحبة
الغلبة والسلطان ، ويحق لها أن تكون في
هذا الباب صاحبة العنوان !

• - ولابد لنا من وقفة قصيرة عند مؤلف
معاصر هو الأستاذ الدكتور « محمد عويد » في كتابه
« النحو المصنف » ، إذ يقول : « وردت
أفعال أخرى غير الأفعال السابقة التي هي
أصل الباب بمعنى الفعل صار أيضاً ، عن
طريق التضمين ، وهي كما أوردها الأشموني
عشرة أفعال . وهذه الأفعال الأخيرة ليست
موضوعة أصلاً لتكون من النواسخ ، وإنما
تصير ناسخة إذا ورد استعمالها بمعنى الفعل
صار ، أي أنها حين تتضمن معنى هذا الفعل
ينسخ فيها حكم المبتدأ والخبر ، فيرفع الأول
وينصب الثاني » . والمؤلف قبل ذلك يقرر
ما يأتي : « أن الأفعال الخمسة : (كان -
أمسى - أصبح - أضحى - ظل) تستعمل
في اللغة بمعنى صار ، أي أنها تفيد
التحول والانتقال - وهذا الاستعمال يطلق
عليه في اللغة اسم « التضمين » ، ومعناه أن

يتحول فعل له معنى خاص إلى معنى فعل
آخر ، وحينئذ يأخذ حكمه . ومن ذلك
قول القرآن : « وفتحت السماء فكانت
أبواباً ، وسيرت الجبال فكانت سراباً ... »

ومناد هذا وذاك أن تلك الأفعال كلها
تستعمل فيما وضعت له أصلاً ، وفي معنى
التحول والانتقال تضميناً ، وأنها في حال
تضمينها معنى « صار » تعتبر ناسخة ترفع
الاسم وتنصب الخبر ، مع أن « صار »
نفسها التي هي أم الباب في معنى التحول
والانتقال تستعمل غير ناسخة كذلك ،
فيما يقرره النحاة ، ويستشهدون له بقوله
تعالى : « إلى الله تصير الأمور » .

والحق أن التضمين يعطى دلالة جديدة
للفعل ، أو اتساعاً في الدلالة ، ولكن هذه
الدلالة الجديدة أو التوسع فيها لا تدعو إلى
توهم تركيب نحوي خاص متكلف كانت هذه
الدلالة وما إليها هي السبب في إنشائه أو توهم
وجوده ، مادام المعنى يستقيم بغير حاجة
إلى هذا التوهم المتكلف ، وما دامت الحركة الإعرابية
في مساق الجملة باقية على حالها في الاسمين ،
فالأول مرفوع على أنه مبتدأ أو على أنه فاعل ؛
والآخر منصوب على أنه خبر أو على أنه
حال !

٦- هل غفل النحاة عن أن هناك
تكلفاً واضحاً في تصور أن مثل « أصبح
محمد عالماً » جملة أصلها « محمد عالم » دخلت

عابها « أصبح » لتفيد اتصاف الاسم بالخبر في زمن مضى . وأن مثل هذا التصور يصادق على جمل مكونة من فاعل وفاعل وحال ، أو على جمل كثيرة ليست أفعالها من التواسخ المعدودة ، فإذا قلنا . أكل محمد واقفاً وحضر محمد راكباً، فالمعنى اتصاف محمد بالوقوف في زمن أكله ، واتصافه بالركوب في وقت حضوره ، ونحن في مثل هاتين الكلمتين نجرى الإعراب على غير مانجريه في الجمل التي ترد فيها كان وأخواتها . لا

من النحاة من لم يغفلوا عن ذلك كله ، وقد سجلوا رأيهم ، ولكنه لم يأخذ من الشهرة والديوع القدر الكافي ، ولم ينل حظه من قبول جبهة النحاة ، وذلك لأسباب تحتاج إلى بحث ودرس واستخلاص .

يُعمَلُنا « الأنباري » و« العكبري » وغيرهما بمسائل الخلاف بين نحاة البصرة والكوفة ، فيسوقون من المسائل هذه المسألة . إذ يقول البصريون إن المنصوب في باب كان خبرها ، ويقول الكوفيون إنه حال .

وقد نبه إلى هذا المذهب الكوفي بعض المؤلفين في النحو من المعاصرين ، وفي مقدمتهم « محمد الطنطاوي » صاحب كتاب « نشأة النحو » ، ومن الباحثين المعاصرين من ارتضاه ونادى بتطبيقه ، ونذكر من بينهم الدكتور « محمد كامل حسين » ، في رسالة « النحو المعقول » ، إذ يقول :

« عند وجود الفعل في الجملة يكون هو الخبر المتعلق بالمتحدث عنه ، وعلى ذلك لا يكون هناك ما يدعو إلى إفراد باب لكان وأخواتها - واسم كان يرفع لأنه متحدث عنه ، أما خبرها فنصوب لأنه تكملة ، ولا يكون هناك فرق إعرابي بين جاء محمد راكباً ، وكان محمد راكباً » .

٧ - وبين الباحثين المعاصرين من تصدى لذلك الرأي ، وهو الدكتور « عبد الرحمن أيوب » ، في محاضراته : « العربية وليجاتها » . فهو يعترف بأن هناك تشابهاً بين « ضرب محمد علياً » - و « كان محمد قائماً » ، من حيث الشكل ولكنه يقرر أن هناك فروقاً . وهو يتساءل « عما إذا كان ثمة مبرر لاعتبار المثال : كان محمد قائماً يختلف من وجهة النظر التركيبية عن المثال : ضرب محمد علياً ، فكل من المثالين مركب من كلمة لها كل المميزات الشكلية التي للفعل . وبعدها كلمتان لهما كل مميزات الأسماء ، إحداهما مرفوعة والأخرى منصوبة . ولكن هناك فروقاً ، منها إمكان التجرد من الصيغة الفعلية (كان) في الأول مع بقاء كلام كامل ، دون إمكان ذلك بالنسبة للثاني . ومنها ضرورة التطابق في العدد والجنس بين الكلمتين التاليتين لكان ، ولا يتحتم ذلك بين الكلمتين التاليتين لضرب ... »

وليس بالمتعذر أن نناقش الدكتور « عبد الرحمن أيوب » في جملة ما أوضح من الفروق بين أفعال كان وأخواتها وغيرها من الأفعال الأخرى في الاستعمال ، فإن في أمثلته نوعاً من التحكم ، وقوله إن الكلمتين التاليتين لكان تمتلان كلاماً تامادون سائر الأفعال غير النواسخ ، مردود عليه بأنك تقول مثلاً : سافر محمد معتمراً ، وخرج محمد راكباً ، فهنا أيضاً يمكن التجرد من الصيغة الفعلية مع بقاء كلام كامل . وأما قوله بضرورة التطابق في العدد والجنس بين الكلمتين التاليتين لكان وأخواتها دون الكلمتين التاليتين لغيرهن من الأفعال ، فردود عليه بأن التطابق غير محتوم ، فأنت تقول : أصبح الرجال يداً واحدة ، كما تقول : خرج الرجال يداً واحدة !

٨ - على أن « كان » نفسها ليس معناها إلا « وُجد » و « وقع » ، أي حدث ، واستعمال هذه الأفعال التي هي في معنى « كان » لا يتطلب ما يطلق عليه النحاة الاسم والخبر ، وإنما يعرب ما يلي تلك الأفعال بحسب ما يذكر . تقول : وُجد محمد ، ووقع الأمر ، وحدث القتال ، كما تقول وُجد محمد نائماً ، ووقع الأمر شديداً ، وحدث القتال عنيفاً . فيعرب محمد والأمر والقتال فواعل ، ويعرب نائماً وشديداً وعنيفاً أحوالا .

فلم لا يكون الإعراب كذلك في قولنا : كان محمد نائماً . وكان الأمر شديداً . وكان القتال عنيفاً ؟

٩ - يضاف إلى ذلك أن النحاة لا ينكرون مجيء هذه الأفعال الناسخة تامة . ومعنى تمامها أن يكون ما بعدها فاعلاً ، فإن جاء في الجملة تكملة فهي حال ، فمثلاً : أصبح محمد ، وأصبح محمد مريضاً ، لافرق في الحملتين من حيث الوظيفة النحوية ، ولكن الفرق في دلالة « أصبح » اللغوية ، أو دلالتها البلاغية ، على الأصح ، لأن « أصبح » في الجملة الأولى تدل على أن محمداً دخل في الصباح ، وأما « أصبح » في الجملة الأخرى فتحتمل الدخول في الصباح فعلاً ، وتحتمل معنى الصيرورة مجازاً . و « محمد » في كلتا الحملتين فاعل ، و « مريضاً » حال له ، سواء أكان المراد من « أصبح » معنى التحول والصيرورة ، أم كان المراد منه معنى الإصباح .

١٠ - هناك - بعد هذا كله - سؤال يجب أن نقفه بنفسه :

ماذا يترتب على إثارة المذهب الكوفي من ناحية الإعراب ، أو من ناحية الدلالة ؟

هل تختلف النتيجة عن النتيجة التي ينتهي إليها الاستمساك بالمذهب البصري ؟

لاضير ولا اختلاف :

فالجملة هي الجملة العربية الماثورة ، لم
تعرض لتغيير أو تبديل في التركيب ، ولم
تفقد قليلاً أو كثيراً من دلالتها المعنوية .

هذا إلى أن الحركة الإعرابية على كلا
المذهبين ، هي الحركة الإعرابية عينها في
مأثور الكلام .

بقي سؤال واضح الجواب أيضاً :

ماذا نفيد من إثارة المذهب الكوفي ؟
الجواب أننا نختصر باباً طويلاً عريضاً من
أبواب النحو ، يعاني المتعلمون في دراسته
جهداً ، وينفقون في استيعابه وقتاً .

وقصارى الرأي أن « كان وأخواتها »
باب في النحو ، يقال بإغلاقه ، ولا مانع
من ذلك—على الأقل—في كتب التعليم العام
لغير المتخصصين ، وأما أهل الاختصاص
فلهم أن يخوضوا فيه ، وأن يفقهوا فلسفته ،
ويتبينوا ما تكشف عنه من دقائق الفروق ،
فيتوقف فيها من يتوقف ، ويرضى عنها
من يرضى .

محمد شوقي أمين

عضو مجمع اللغة العربية - القاهرة



قبيلنا : طسم وجديس

للأستاذ عبد الله بن خميس

قبيلنا

من العرب البائدة ،
أكثر مصادر التاريخ
العربي من ذكرهما ،

وأفاضت في الحديث عنهما . ولكنها كلها لا تجمع
على قول فصل ، ولا على حتمية ثابتة لا يرقى
إليها الشك ، فيما أوردته عن هاتين القبيلتين
من أخبار وآثار . . سوى أنهما إذا ذكرتا
في العرب البائدة ، وذكرت (الإمامة)
موطناً لهما ، وذكر الصراع الدامي والتفاني
بينهما ، وذكرت أخبار (زرقاء الإمامة)
مع ذكرهما . . لكننا لا نجد أثارة من علم
عن الكيفية التي سكنتا فيها (الإمامة) ،
ولا تفصيلاً عن سرد حكاهما ومارس تاريخهما
حتى وصلتا إلى ما وصلنا إليه من حضارة ،
وفن ، ورق . . بل إن المصادر لتختلف في

نسبهما ، وتختلف في العصر الذي عاشتا فيه ،
وتختلف في الكيفية التي انتهى فيها دورهما
في هذه المنطقة . بل لقد ورد في بعض هذه
المصادر أنهما من نسج الخيال ، وأنه لاحقيقة
لها أصلاً (١) .

وقالوا عن نسبهما : طسم بن لاوذ بن إرم
أو طسم بن لاوذ بن سام ، أو طسم بن
كاثر (٢)

ومن جد يس فالوا : إنهم حتى من عاد .
وإنهم إخوة طسم ، أو إنهم من العرب ،
كانوا يصاهرون عاداً الأولى . . وقالوا :
إنهم أبناء جد يس بن لاوذ بن إرم بن سام بن
نوح ، أو أبناء جد يس شقيق ثمود بن غائر
ابن إرم بن سام بن نوح (٣) .

(١) الأغاني (١/٣١) ، اللسان (١٥/٢٥٦) ، الأغاني (١٠/٤٥) ، الطبري (١/٢٠٦) دار المعارف .

(٢) الطبري (١/٧٧١) طبعة أوردة ، ابن حلاون (٢/٢٤) والأغاني (١٠/٤٨) ، ابن الأثير (١٣٩/١) ،
الطبري (١/٢٠٣) وما بعدها ، دار المعارف .

(٣) اللسان (٦/٣٥) ، الطبري (١/٧٧١) ، ابن حلاون (٢/٢٤) ، الأغاني (١٠/٤٨) ، ابن الأثير
(١/٤٨) ، البريزي على الحماة (١/١٦٧) ، اللسان (٧/٣٣٣) .

وقالوا : إن للقبيلتين صلة بشمود ، ويرون أن جد هذه القبائل الثلاث واحد ، فيقولون : (ثمود) و (طسم) و (جديس) أبناء (لرم) بن (سام)^(٤) .

وأورد الهمداني قولاً آخر ، نقله عن (زبور قديم) ، أن قبيلتي (طسم) و (جديس) من أبناء قحطان بن عابر^(٥) :

ولا يستطيع الباحث أن يعول على قول من هذه الأقوال ، أو يرجحه على سواه . . فكلها ظنية ، وكلها يسقط به الاستدلال ، وسيظل البحث واقفاً أمام هذا الواقع إلى ما ربما أن يؤدي البحث الحاد في مواطن هاتين القبيلتين إلى كتابات أو نقوش تفصح لنا عن حقائق أو مرجحات . . وهذا غير بعيد ، فلقد عثر على نص يوناني في (صلخد) يرجع إلى سنة (٣٢٢) ميلادية ، مؤداه (أنعم طسم)^(٦) . . فغير بعيد أن يدلنا التبع - والاستقراء والتنقيب ومواصلة البحث على حقائق ظلت مجهولة قروناً خلف قرون .

أما مساكن (طسم) و (جديس) فأكثر ما اتفقت عليه المصادر عن تاريخ هاتين القبيلتين أنها (اليمامة) بمفهومها القديم ، أي

(جبل العارض) الممتد من (الربع الخالي) جنوباً ، إلى رمال (الثويرات) شمالاً بما يقدر طوله بألفي ميل ، وما اتصل بهذا الجبل غرباً وشرقاً من أقاليم وبلدان ، بما يقدر بخمسمائة ميل من الغرب إلى الشرق .

وقاعدة (طسم) من اليمامة (حجر) - الرياض الآن - ويسمى الهمداني : (حضور طسم) ، ويضيف إليها (الخضراء) ، فيقول : (خضراء حجر) قاعدة طسم ، و (الخضرمة) قاعدة جديس (الخرج الآن)^(٧) .

ويبدو أن تكاثر هاتين القبيلتين ونموهما وقوة نفوذهما شمل أجزاء كثيرة من اليمامة إن لم يكن كلها ، كما تجاوزها إلى مناطق أخرى كـ (الأحساء) وما حولها ، وبها لهم حصن (المشقر) ، ومن مساكنهم (القرية) التي أضيفت بعد إلى (بني سدوس) ، ثم سميت أخيراً (سدوسا) . . وامتد نفوذهم جنوباً إلى (الأفلاج) قريباً من (الربع الخالي) ولهم : بها حصون عظيمة وبُشُل وأثار حضارة وعمران سوف نتحدث عنها عند ذكر حضارة هاتين القبيلتين وعمرانهما . . وقد شمل ذلك كثيراً من مناطق (الأفلاج) كـ (الهدار) و (ريمان)^(٨)

(٤) الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٢٥) ، دار اليمامة .

(٥) الإكليل (١/١١٩) .

(٦) تاريخ العرب قبل الإسلام المفضل (١-٣٣٥) .

(٧) صفة جزيرة العرب (١٤٠) .

(٨) صفة جزيرة العرب (ص ١٤١) ، البلدان (٧/٦٥) ، اللسان (٦/٩١) ، البلدان (٨/١٠٠) .

كما أنه قد نزع من (جديس) طائفة بقيادة (الأسود بن غفار) إلى (جبلى طيئ) .
بعد أن أباد خضراءهم (حسان بن تبع) ،
فكثروا بالجليلين إلى أن نزلت بهم (قبيلة طيئ)
فأجلتهم من الجليلين ، ومن ثم أصبحت بلاداً
لطيئ^(٩) .

وقد ذكر (الحمداني) أن من سكان (حجر)
اليمامة (القدامى : (الأقيون بن الحارث) من
(قحطان) يسكنون (طسما) و (جديسا)
بها^(١٠) ، وإلى ذلك أشار (عمرو القيس بن حجر)
يصف الدهر ، قال :

وألحق (آل أقيان) بـ (حجر)

ولم ينفعهم عدد ومال

وكما اختلف المؤرخون في نسب هاتين
القبيلتين ، وفي كثير من جوانب حياتهما . .
فكذلك اختلفوا في العصر الذي عاشت فيه
هاتان القبيلتان . . والمرجح أن قوتهما
وازدهارهما كانا في القرنين الثاني والثالث
الميلاديين^(١١) .

وعلى الرغم مما يكتنف تاريخ (طسم)
و (جديس) من غموض ، وما في نصوصه

من اضطراب ، إلا أن جانباً مضيئاً منه يدل
دلالة واضحة على ما لحق بين الأمتين من حضارة
وما عاشته من رقي ومدنية . . ذلكم هو
آثارها العمرانية التي بقي كثير منها إلى قريب
من زمننا هذا ، والتي ما شهد قلب جزيرة
العرب من عظمة في البناء ومخلفات في الأثر
مثلاً شهد من قوة وعظمة هاتين الأمتين .

فن مدنيهما الرئيسية (حجر) وخضراؤهما -
مدينة الرياض الآن - كانت قاعدة (طسم)
وكان بها قصور عالية ، وحصون فارهة . .
يعول الحمداني : وهي حضور طسم ، وفيها
آثارهم وحصونهم وبتلهم - الواحد بتيل -
وهو هن مربع مثل الصومعة ، مستطيل في
السماء ، من طين . . قال أبو مالك - وهو
من مشايخ الحمداني - : لحقت منها بناء طوله
مثلاً ذراع . . قال : وقيل : كان منها ما طوله
خمسمائة ذراع ، من أحدها نظرت زرقاء اليمامة
إلى من نزل من (جيو جان) من رأس (الدام)
مسيرة يومين وليلتين^(١٢) .

و (ابن الفقيه) في كتابه (مختصر كتاب
البلدان) ، و (البلاذري) في (فتوح
البلدان) . . يصفان بعض آثار طسم في

(٩) العبر (ح ٤٥/٢) .

(١٠) الإكليل (ج ٨٥/٨) .

(١١) تاريخ العرب قبل الإسلام (١-٣٣٧) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٣٢) .

(١٢) صفة جزيرة العرب (ص ١٤٠) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ١٨/١٩) .

(حجر) ، منها بئيل (حجر) ؛ وهو قصر عجيب من بناء طسم ، ومعنى أو (معنى) .. القصر الذى تحصن فيه عبيد بن ثعلبة الحنفى لما استولى على (حجر) ؛ وهو من أشهر قصور اليمامة ، وكان على أكمة مرتفعة ، مطل على الواديين ، ويقع فى (الشط) إحدى قرى حجر .

ويقول (البلا ذرى) : إن هذا الحصن سمي (معنى) لخصانته ، يعنى أن من لجأ إليه عتق من عدوه . أما (ياقوت) فيرى أن اسمه (معنى) بالنون ، ويستدل بقول الشاعر :

أبت شرفات من (شموس) و (معنى)

لدى القصر منا أن تضسام وتضهدا

ومن حصونهم أيضاً فى (حجر) . . (الشموس) و (الثرملية) (١٣) .

أما قاعدة جديس فهى (الغضيرة) فى (جؤ) - الخرج الآن - ، وما بها أيضاً من حصون وقصور وبتل . . وهى منافسة لـ (حجر) ، وبها الحصن الشهير (الجون) الذى يقول فيه المتلمس :

ألم تر أن الجؤن أصبح راسياً
تطيف به الأيام ما يتأيس

عصى تبعاً أيام أهلكت القرى

يطان عليه بالصفيح ويكلس (١٤)

ومن آثارهم حصن (القرية) - سدوس الآن - ، بها مسلة مشهورة إلى زمن قريب ، وبها حصن يقال : إنه من حجر واحد ، وينسب إلى (سليمان بن داود) - عليه السلام - ، كما درجوا أن ينسبوا كل شيء معجز إليه لما سخر له من قوى الشياطين ، يقول المعرى :

وقد كان أرباب الفصاحة كلما

رأوا حسنا عدوه من صنعة الجن (١٥)

وحينما جعل الرحالة من أنحاء العالم يرتادون (القرية) ويصورونها ويكتبون عنها ، أوجس أهلها من ذلك خيفة ، فأبادوها وأخفوا معالمها ، ولم يبق بها الآن من ذلك عين ولا أثر .

ومن آثارهم فى (الأفلاج) (القصر العادى) ، ظل باقياً إلى أيام الحمدانى ، فقد وصفه وقال : إن هذا الحصن كان عظيماً وكان يحيط بالقرية ، وأساسه من اللبن ، وحوله منازل الحاشية للرئيس الذى كان فيه ، وفيه الأثل والنخيل ، ويحيط بالقرية خندق ، وفيه آبار - مثنان وستون بئراً - ماؤها عذب فرات (١٦) .

(١٣) مختصر البلدان (ص ٩٨) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ٢٤) .

(١٤) معجم اليمامة (١/٧٣-٣٧٤) .

(١٥) تاريخ العرب قبل الإسلام (١/٣٣٩) ، الرياض عبر أطوار التاريخ (ص ١١) .

(١٦) صفة جزيرة العرب (ص ١٤) ، معجم اليمامة (١/٣٢٩) .

ومن آثارهم في (البحرين) (الأحساء
الآن) . (المشقر) حصن عظيم ، حوله
(الصفا) و (الشَّعَّان) ، وإلى جانبه نهر
يقال له (العين) (١٧) .

فأنت ترى أن طسما وجديسا قد حلثا من
جزيرة العرب أخصبها ، وأطيبها مناخاً ،
وأغزرها مياهاً ، وأكثرها إنتاجاً ، وأن
حضارتها قامت على بلاد ذات قرار ومعين .
إفلقد كانت اليمامة في ماضي عهدها من جنان
الدنيا خضرة ونضرة ، وأنهاراً جارية ،
وعيوناً ثرّة ، وكانت تفيض خيراتها على
ما حولها من أقاليم جزيرة العرب وغيرها . .
يقول ابن الفقيه : وعيون اليمامة كثيرة .
ففيها عين يقال لها : (الخضراء) ، وعين
يقال لها : (الهيت) ، وعين يقال لها :
(الحجر) ، وبها نهر (المجازة) ، ونهر
يقال له : (سيح الغمر) ، ونهر (نعام) .
ويقول أهل اليمامة : غلبنا أهل الأرض شرقها
وغربها بخمس خصال : ليس في الدنيا أحسن
ألواناً من نسائنا ، ولا أطيب طعاماً من
حنطتنا ، ولا أشد حلاوة من تمرنا ، ولا أطيب
مضغّة من لحمنا ، ولا أعذب من مائنا .

(ومضى ابن الفقيه يقول) : فأما نساؤهم
فإنهم دريّات الألوان . . كما قال ذو الرمة :
كحلاء في دعيج صفراء في نعيج
كأنها فضضة قد مسها ذهب

وكما قال امرؤ القيس :
كبكر المقناة البياض بصنمرة
سقاها نيمر الماء غير المحلل

إلى آخر ما أورده ابن الفقيه عن وصف
حنطة اليمامة وتمرها ونخيلها ، وما بها من
مميزات لا توجد إلا بها (١٨) .

وأنت ترى أن طسما وجديسا قد حلا
من اليمامة أخصبها وأطيبها (حجر)
و (القرية) و (الخضرة) و (الأفلاج) ، ومن
شرقي الجزيرة مركز خيراتها ومصدر
إنتاجها (الأحساء) . . فلا غرابة أن
تكون لهما حضارة ، ويكون لهما تاريخ
حافل شهير .

وموقعها يؤهلها لتجارة خارجية واسعة
بين (اليمن) و (حضر موت) من الناحية
الجنوبية الغربية ، وبين (العراق) و
(كاظمة) وأطراف الشام من الناحية
الشمالية ، وبين الخليج العربي وصلاته

(١٧) مختصر كتاب البلدان (ص ٣٠) .

(١٨) مختصر كتاب البلدان (ص ٢٨-٢٩) .

مع (الهند) و (جنوبى آسيا) من الناحية الشرقية ، وبين (الحجاز) و (السروات) من الناحية الغربية . فبلادها ملتي قوافل وقاعدة تجارية مهمة من (جزيرة العرب) .

ولطسم وجديس صنم من أشهر الأصنام . يقال له : (كشم) ، بقى إلى ظهور الإسلام وكسره (نهشل بن الربيع) (١٩) .

وشأن كل أمة ذات أثر وخطر ، فإنه يحال حول تاريخها كثير من الأخبار والنقول ، بعضها أشبه ما يكون بالأساطير وأحاديث الخيال ، وبعضها لا يخلو من حقيقة مبالغ فيها وموشاة بالانتحال والخلط فكذلك قبيلتا طسم وجديس حفل تاريخهما بأشياء كثيرة من هذا القبيل ، لاسيما وقد صعب تاريخهما عداً عفيف استمر بين القبيلتين زمناً طويلاً ، وتداموا فيه وتغاثوا ، مما هباً جواً للتحويل والمبالغة والانتحال من الرضاعين والقصاص وأصحاب الأساطير .

وكما قلنا : إن طسما تعيش في (وادى حنيضة) وماحولها من اليمامة ، وقاعدتها (حجر) ، وأن جديسا تعيش في (جو اليمامة) — الخرج الآن — وقاعدتها (الحضرمة) ، وبين القاعدتين موالى ثمانين كيلومترا ، والعداء بينهما قائم حتى كان الغلب أخيرا لطسم ، فبسطوا نفوذهم

على جديس واستأثروا بحكمهم . . وفى عهد (عمليق بن هياش) الملك الطسمى بلغ العداء أوجه ، وبلغت إهانة الطسميين للجديسين حدا لا مزيد عليه . . فلقد كان (عمليق) هذا غشوما ظلوما جبارا بلغ من أمره أن جاءه رجل وامرأة من جديس تنازعا في ولديهما ، أراد الأب أن ينتزعه من أمه ، وأبت الأم عليه ذلك ... فتحاكما إلى عمليق ، قالت المرأة : « هذا ابني حملته تسعا ، ووضعتة رفعا ، وأرضعته شعبا ، ولم أنل منه نفعا ، حتى إذا تمت أوصاله واستوفى فصاله أراد بعلى أن يأخذه كرها ، ويتركنى ولهى » .

فقال الرجل : « أيها الملك أعطينا المهر كاملا ، ولم أصب منها طائلا ، إلا ولدا نحاملا ، فافعل ما كنت فاعلا ، على أنى حملته قبل أن تحمله ، وكفلت أمه قبل أن تكفله . . » فقالت المرأة : « حملته نحفا وحملته ثقلا ، ووضعتة شهوة ووضعتة كرها » .

فلما رأى (عمليق) متانة حجتهما تحير ، فلم يدر بم يحكم ، ولكن جوره ونفسه الحبيثة أبت عليه إلا التزوع إلى الشر ، فأخذ

(١٩) القاموس (مادة كثر) ، تاريخ العرب قبل الإسلام (٢٥٢/١ - ٢٥٥) .

الغلام منهما وألحقه بغلمانه ، وقال للمرأة :
أبغيه ولدا ، وأجزيه صفدا ، ولاتنكحى بعد
أحدنا . . . فقالت المرأة :

أتيتنا أنخاطبكم ليحكم بيننا
فأظهر حكما في منزلة ظالما
لعمري لقد حكمت لامتورعا

ولا كنت فيما يلزم الحكم بما كما
ندمت ولم أندم وإني بعترق
وأصبح بعلى في الحكومة نادما

فأمر بهما أن يباعا ، ويرد على زوجها
خمسة ثمنها ، ويرد عليها عشر ثمن زوجها
فذهبا رقيقتين .

وتنادى (عمليق) في جوره ، وأمر أن
أن لاتزوج بكر من جديس حتى تدخل
عليه فيفترعها قبل زوجها ، وكان هذا
نهاية الذل والمهانة ، حتى تزوجت فتاة
اسمها (عفيرة بنت غفار) أخت سيد جديس
فلما زفت إلى (عمليق) جعل الفتيات
يهزجن حولها ويقلن :

ابدى بعمليق وقوى فاركبي
وبادري الصبح بأمر معجب
فسوف تلقين الذي لم تطلي
فما لبكر دونه من مهرب

فأدخلت عليه وكانت آيتة ، فقل إنه
لأنه لما عجز عنها ، وجأها في فرجها بخاتمة
فأدماها ، فخرجت وقد هانت لديها نفسها ،

ففرقت ثيابها وجعلت تمشي بين قومها
غارية ودماءها تسيل ، وترفع غفيرة قائلة :
لا أحد أذل من جديس

أهكذا يفعل بالعروس
كيف بهذا الفعل يرضى الحر
وقد مضى القول ومضى المهر

لأخذة الموت كذا لنفسه
أهون من أن يفعل ذا بعرضه
وذهبت إلى نادى قومها ، وصرخت بهم :

أجمل أن يوثق إلى فتياتكم
وأنتم رجال فيكم عدد الرمل
فإن أنتم لم تغضبوا بعد هذه

فكونوا نساء لاتغب من الكحل
ودونكم ثوب العروس فإنما
نخلقتم لأثواب العروس وللغسل

فلو أننا كنا رجالا وكنتم
نساء لكننا لا نقر على الذل
فموتوا كراما أو أميتوا عدوكم

وكونوا كنار شب بالخطب الجزل
فللموت خير من مقام على أذى
وللهزل خير من مقام على ثكل

بعدها بيئت جديس خطة تتلخص كالآتي :
ألم يكن ولي أمر الفتاة التي تزف إلى (عمليق)
ملوما بإفانة مأذبة صباح اقتراعها ، تقام

على شرف (عمليق) وقومه ، إيماننا في
الإهانة وإيغالنا في الاستئلال ؟ . . وإذن
فسوف يقيم وليُّ أمر (عفيرة) التي زفت
إليه البارحة ، وخرجت عارية ملطخة بالدماء
تصرخ في قومها . . سوف يقيم ولئها مأدبة
هذا اليوم لعمليق وقومه ، وسوف يقف
الوليُّ هو وقومه فوق رؤوسهم حتى ينتهوا
من طعامهم . . ولكن سوف تدفن السيوف
إلى جانب الموائد ، وإذا أخذ (عمليق)
هو وقومه يطعمون ، فسوف يتلقى قوم
الوليُّ إشارة منه لتنبش السيوف دفعة واحدة
وتعمل في رقاب قوم (عمليق) وهاماتهم
فيفنوا جميعا . . هذه هي الخطة ، وهكذا
يفعلون ليصبح (عمليق) ورؤوس قومه
ووجهاؤهم جثثا هامدة إلى جانب الموائد ،
ويعمن الحديدسيون في استئصال الطسميين ،
ويقول شاعر جديس يومئذ :

ذوقى ببغيك ياطسم مجللة
فقد أتيت لعمرى أعجب العجب

إنا أنفنا فلم ننفك نفتلهم
والبغى هيج منا سورة الغضب

فلن تعودوا لبغى بعدها أبدا
لكن تكونوا بلا أنف ولا ذنب

فلو رعيتم لنا قربى مؤكدة
كنا الأقارب في الأرحام والنسب

وقال شاعر آخر من جديس :

لقد نهيت أنا طسم وقلت له :

لا يذهبن بك الأهواء والمرح

واحترس العواقب إن الظلم مهلكه
وكل فرحة ظلم عندها ترح
فما أطاع لنا أمراً فنعذره
وذو النصيحة عند الأمر ينتصح

فباد آخريهم من عند أولهم
ولم يكن لهم رشد ولا فلاح

وقد هرب رجل من كبار طسم ،
ولاذ بحسان بن تبع الحميري بنجران ،
فاستعداه على جديس ، ولم يزل به يستغيث
ويستصرخ ويهزه بالشعر ، فمما قال يومئذ :

أجبنى إلى قوم دعونا لغدرهم
إلى قتلهم فيها عليهم لك العذر

فلما انتهينا للمجالس كللوا
كما كللت أسد مجموعة خزر

أتيناهم في أزرننا ونعالنا
علينا الملاء الخضر والحلل الأحمر

فصرنا لحوما بالعراء وطعمة
تنازعنا ذئب (الرثيمة) والنمر

فدونك قوما ليس لله منهم
ولا لهم منه حجاب ولا ستر

فاستخفته بكثرة إلحاحه ، فأجابه إلى
طلبه . . ولما تباطأ في التنفيذ هزه هذا الشاعر
بقصيدة أخرى ، منها :

إني طابت لأوتارى ومظلمتى

يا آل حسان ياللعز والكرم
المنعمين إذا مانعة ذكرت

والواصلين بلا قربى ولا رحم

وعند حسان بصر إن طفرت به
منه يمين ورأى غير مقتسم
فارحم أياي وأيتاما بمهاكة
ياخير ماش على ساق وذى قدم
إني رأيت جديسا ليس يمنعها
من المحارم ما يخشى من النقم
فسر بخيلك تظفر إن قتلهم
تشفى الصدور من الأضرار والسقم
لاتزهدن فإن القوم عندهم
مثل النعاج تراعى زاهر السام
ومقربات خنازير مسومة
تعشى العيون وأصناف من النعم
فجهز (حسان بن تبع) جيشا كشفنا
جرارا ، وسار به نحو (الجمامة) . .
فلما كان منها على ليال ، قال له
(رياح الطسمى) هذا الذى جاء يستصرخه :
أيها الملك إن فى القوم امرأة مبصرة جدا
زرقاء العينين ، بصرها نافذ ، وأنهم
ليضعونها فى قمة بتيل لنكشف لهم الأرض ،
ولن يأتيهم أحد على غرة ، فأرى أن تتخذ
وسيلة توهمها ، فإذا كنا منها على منتهى
بصرها أخذ كل راكب من القوم شجرة
وأدرا حلقها ليختلط عليها الأمر ،
ويتهمها قومها بضعف أصاب بصرها
ومن تم نبادوهم على غرة . . فأخذ
بمشورته ، ورأت القوم على هذا الحال

فأنذرت قومها بما رأيت . فلم يصدفوها
فداختهم جموع (حدير) . فأبادوا خضراءهم
واستأصاوا شأفتهم . ونهبوا أموالهم .
وخرّبوا ديارهم . . وإلى ذلك أشار
(الأعشى) فى قصيدة ، قال منها :
مانظرت ذات أسفار كنظرتها
حقا كما صدق الذئبي إذ سجعنا
إذ قلبت مقلة ليست بكاذبة
إذ يرفع الآل (رأس الكلب) فارتفعنا
قالت أرى رجلا فى كفه كتف
أو يخلصف النعل ، لهفى أية صنعنا ؟
فكذبوها بما قالت فصبحهم
(ذوآل حسان) يزجى الموت والشرعا
فاستنزلوا أهل (جو) من منازلهم
وهدموا شامخ البنيان فانهضوا (٢٠)
وإلى هذه الحادثة أشار (الحارث بن حليزة
الشكري) ، فقال :
أم علينا جر (إياد) كما قيل
لطسم أخوكم الأبراء
ومما قالته الرقاء فى ذلك :
خذوا خذوا حدركم يا قوم ينفعكم
فايس ماقد أرى م الأمر يحتقر
إني أرى شجرا من خلفها بشر
لأمر اجتمع الأقوام والشجر

(٢٠) معجم البلدان (٤٤٦/٥) ، شرح المعلقات لابن الأنبارى .

فأخذ (حسان) (الزرقاء) وقاع عينها
فوجدتها محشوة بالإنمد . وقال في ذلك :
وسميت جَوًّا باليامة بعد ما
تركت عيوننا باليامة هملا
نزعت بها عيني فتاة بصيرة
رغاما ولم أحفل بذلك محفلا
تركت جديسا كالخصيد مطرحا
وسقت نساء القوم سوقا معجلا
أدنت : جديسا دين طسم بفعلها
ولم أك لولا فعلها ذاك أفعلا
وقلت خديها ياجديس بأختها
وأنت لعمرى كنت للظلم أولا
فلا تدع جوا ما بقيت باسمها
ولكنها تدعى اليامة مقبلا^(٢١)
وأشار النابغة (الذبياني) إلى بعض
فصوص (الزرقاء) ، فقال :
واحكم كخكم فتاة الخى إذ لظرت
إلى حمام شراع وارد الشمد
فعددوه فألفوه كما زعمت
تسعا وتسعين لم ينقص ولم يزد
وكذلك أشار إليهما (المتنبي) حيث يقول :
وأبصر من زرقاء جَوًّا لأنني
إذا نظرت عيناى شاءهما علمي^(٢٢)
وأشرت إلى ذلك في إحدى قصائدي ، فقلت :
غن طسم خادنا وعن جبروتها
لما امتدحت من جديس عقائلا

وجديس إذ ذهب لتثار منهم
تخفى لهم تحت الرغام مناصلا
واذكر عن الررقاء ما فاهت به
عن نظرة تطوى الحزون مراحل
وعن الحمام إذ مررن نحو اطفأ
هل كان ذاك الحكم منها باطلا^(٢٣)
هذه إلمامات موجزة عن تاريخ طسم
وجديس ، وأخبارهما ، وآثارهما . .
ولم تكن المصادر التي بين أيدينا لتمدنا بأكثر
من ذلك ، وسيظل لهذا قصارى ما ينتهي
إليه جهد الباحث حول هاتين ، الأمتين
فالم يظهر البحث والتنقيب مزيداً من علم
أو تمدنا الخزائن المطمورة بشيء
مما دُوِّن عنهما . فلقد روى صاحب
(الفهرست) بأنه قد ألف عن طسم وجديس
عالمان جليلان من علماء القرن الثاني والثالث
المجريين ، هما : (ابن الكلبي)
و (أبو البختري) وهب بن وهب القرشي^(٢٤)
ولكننا لم نعثر على هذين المؤلفين ،
ولم نعثر عليهما أصحاب المصادر قبلنا .
وصدق الله العظيم : « وتلك مساكنهم
لم تسكن من بعدهم إلا قليلا وكنا نحن
الوارثين » :

عبد الله بن محمد بن يحيى
غضو المجمع المراسل من السعودية بالرياض

(٢٢) الحجار بن النعمان والحجاز (ص ٢٠) .

(٢١) معجم البلدان (٤٤٧/٥) .

(٢٣) على ربي ايمامة (ص ١٢٨-١٢٩) .

(٢٤) الرياض عبر أطوار التاريخ .

بين العربية والفارسية والتركية

الدكتور حسين مجيب المصري

كان

الفتح العربي لفارس حدثا عظيم الخطر بكل مايتسع له التصور ويستقيم في العقل. فقد أفضى إلى أوضاع تبدلت وآيات تطورت . وأعقب حضارة تنوعت مقوماتها وتشكلت سماتها. ومن حيث كانت اللغة من أهم مظاهر الحضارة ، لأنها الناطقة عنها بكل ما يميز الخاص من نوعيتها ، كان النظر في لغة الضاد بعد الفتح وما آل إليه وضعها وجد من تأثير فيها وتأثر بها حقيقة من الحقائق التي لا غنية لدارس بالمعنى الحق عن تذكرها أو تدبرها .

فلما هلك السلطان عن آل ساسان وانطوت كل مظاهر دولتهم -والدين واللغة من أخصها - ثم رقت قلوب الفرس للإسلام ، كان من الحتم شيوع العربية في أرجاء أرضهم ، وإذا ما قطعنا النظر عن فرض الغالب لغته على المغلوب ، رأينا أن الفرس وجدوا مس الحاجة إلى

العلم بالعربية لأنها وسيلتهم إلى فهم الكتاب المبين وسنة سيد المرسلين ، وأحكام الدين التي يصلح بالأخذ بها حالهم في المعاش والمعاد .

كان هذا شأن الكثرة الكاثرة . وإلى جانبها قلة جد ضئيلة فرت بعقيدتها الجوسية ولغتها الفهلوية إلى بعيد من أطراف البلاد حيث لا يوقف لها على أثر أو ارتحلت عن ديارها طلبا للعافية ، وحسنت لها أرض الهند مستقرا ومقاما . وهنا تحين منا وقفة نتبين فيها ما كان من صلة بين الدين واللغة عند الفرس .

ويدعم هذه الدعوى بحجتها قول الثعالبي: إن العربية نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم ، ومن هداه الله للإسلام اعتقد أن العربية خير اللغات . والإقبال على تعلمها من الديانة ، اذ هي مفتاح التفقه في الدين . ولو لم يكن العلم بها

إلا قوة اليقين في معرفة إعجاز القرآن
وإثبات النبوة لكفى بها فضلاً^(١) .

وجرى الفرس من أهل العلم على التصالح
من العربية والتحرير بها . مباهاة منهم بأنهم
يملكون ناصية لغة صعبة . وهذا ما يرفع
من شأنهم ويجعل لهم درجة على غيرهم .
وبعض دليلاً على أنهم يفقهون القرآن الكريم
فهو المؤمنون الموقنون الذين يشهد لهم بتقواهم
ومثل هذا كله من صفاتهم ، لا شك يزلهم
إلى أهل الحل والعقد ، ويمهد سبيلهم إلى مناصب
ما كانوا بالغيا لإلباتساع باعهم في العربية^(٢) .

ومثل ذلك كل الدليل على قوة الباعث
الذي حرك همّة الفرس إلى تعلم لغة العرب
التي أصبحت لغة المسلمين ، لاسيما أن
الإسلام جعل الناس سراسية وزجر عن العصبية
والقومية فلم يعد لفارسي ولا غير فارسي نسب
خاص به يصله بقومه لتنبت صلته ، وعایش
العرب غيرهم ممن دخلوا في دين الله أفواجا .
فكانوا جميعاً مربوبين لرب واحد قارئين
لكتاب واحد لغته لغة الدين والدنيا . ومر من
الزمان نحو قرن ونصف . ونحن لا نعرف
ولا نكاد لغة للفرس لها الظهور البين إلى جانب
لغة العرب .

أما إذا تخفطنا بعض التحفظ من خشية
أن يكون حكمنا الاطلاق والاستغراق .
لذكرنا أنه كان يوجد بالبصرة والكوفة
ديوانان أحدهما بالعربية والآخر بالفارسية .
ولما ولي الحجاج العراق كان من يدعى
زاذان بن فروخ على ديوان الفارسية
وقال إن الحجاج لا يستغنى عنه لأنه لا يجد
من يكفيه الحساب مثله . إلا أن الحجاج أمر
في سنة ثمان وسبعين بنقل الديوان إلى
العربية . وكان أكثر كتاب خراسان آنئذ
من المحوس والحسابات بالفارسية . فكتب
بوسف بن عمر وكان على العراق سنة
أربع وعشرين إلى نصر بن سيار يأمره
بعدم الاستعانة بأحد من أهل الشرك
في الأعمال والكتابة . وكان أول من نقل
الكتابة من الفارسية إلى العربية بخراسان
اسحق بن طلق^(٣) .

وهذا ما يستبين منه أن العربية أصبحت
لغة البلاد الأصلية التي فرضت عليها دينياً
ورسمياً فكان العلم بها ضرورة لا يحصى
عنها ولا يغير هذه الحقيقة في شيء أن تظهر
الفارسية معها ظهوراً ضعيفاً نلمحه من قلة
من المحوس احتفظوا بلغتهم احتفاظهم بعقيدتهم
ومست الحاجة إلى الإفادة من علمهم بحساب
الدواوين في أول الأمر ، ولكن سرعان

(١) النعالي : فقه اللغة . ص ٢ (المأخرة ١٣١٧)

(٢) Ross : Note on Persian Poetry, Persian Anthology. P 48 (London 1927)

(٣) الجهشيارى . كتاب الوزراء والكتاب . ص ٣٨ و ٦٧ (القاهرة ١٩٣٨)

«انبلوا بشركهم» . ولم تعد للدولة رغبة في علمهم ولا لغتهم .

وحقيق بالذكر أن هذا من حال العربية دام طربلا من غير ما تغير طراً عليه حتى بعد نشأة الإمارات أو الدويلات الفارسية التي قامت في عهد الدولة العباسية ، وكان الباعث على قيامها نزعة قومية تسعى إلى بعث دولة الأكامرة بما ازدهر من حضارتها فكان إحياء الفارسية أهم مظهر لهذه الحضارة وأول ما يتوقع من مثلي هذا المسعى . وليس يخاف أن اللغة هي العنصر الجوهر في الكيان الحضارى للدولة من الدول . بيد أن الفارسية التي استوت على ساقها في زمان تلك الدويلات لم تكن لتقوى على الوقوف موقف النذ المزاخم للعربية . وظلت العربية أسار كينا للثقافة الإسلامية . يقام عليه ما يقام . ولكنه ليس من سبيل إلى إعمال معول للهدم فيه . وكان العلم بالعربية أداة لكل من أدركته حرفة الأدب وشروطاً لازماً لكل من تلحق بخدمة السلطان . كما راجحت الفارسية فرجحتها ، لأن المعبرين بها من الفرس كانوا أكثر من عبروا بلغتهم القومية التي نشاءوا إحياء قوميتهم باحيائها وجرت الوتيرة على ذلك بمو الزمان فكانت جمهرة التأليف العربية للفرس ، والجانب الأكبر من التراث الأدبي العربي لأهل البلاعة واللسن من الفرس .

وهاهو ذا ابن خلدون يفسر لنا تلك الظاهرة فيقول إن أكثر حملة العلم في الملة الإسلامية من العجم . والسبب أن الملة لم يكن فيها علم ولا صناعة تقتضى خال السداحة والبدابة . وكان الرجال ينقلون أوامر الله ونواهيها في صدورهم وقد عرفوا مأخذها من الكتاب والسنة . والعرب لم يعرفوا التعليم والتدوين ، وجرى أمرهم على ذلك زمن الصحابة والتابعين . ومن يوم الرشيد فما بعد مست الحاجة إلى وضع التفسير القرآنية وتقييد الحديث وقد فسد اللسان فاحتيج إلى وضع أصول النحو . وأصبحت علوم الشرع ملكات في الاستنباط والقياس ومست الضرورة إلى علوم هي وسائل لها . وبذلك أصبحت العلوم حضرية وبعد العرب عنها والحضر هم العجم . لأن الحضارة راسخة فيهم منذ دولة الفرس . ولهذا كان صاحب صناعة النحو سيديويه والفارسي من بعده والزجاج من بعدهما . وكل هؤلاء من الفرس وإنما ربوا في اللسان العربي فاكتمسبوه بمزاجهم ومخالطتهم للعرب ، وأكثر حملة الحديث من العجم . وكان علماء أصول الفقه جميعاً عجماء وكذلك أصحاب علم الكلام ومعظم المفسرين وما حفظ العلم ودونه إلا الأعاجم .

ويؤيد تلك الحقيقة قوله صلوات الله (لو تعلق العلم باكناف الثريا لناله قوم من أهل فارس^(١)) ويستخلص من هذا أن العربية

(١) ابن خلدون ، مقدمة ابن خلدون ، ص ٤٨ و ٤٩ (القاهرة : ١٩٤٠)

كان لها الرجحان والإيثار على الفارسية
عند الفرس الذين شاركوا بالنصيب الأوفى
في التأليف والتصنيف بها وتزويدها بكل
سبب من أسباب انتشارها وازدهارها
فأثبتوا مالها من جدارة وصدارة وقبل أن
نسوق الكلام إلى غاياته نلتفت إلى الفارسية
التي انبعثت في الوجود إلى جانب العربية
وهي المعروفة بالفارسية الحديثة تمييزاً لها من
الفارسية الوسطى أو الفهلوية لغة الفرس في
عهد الساسانيين وفارسية كتاب الفرس
المقدس المسمى بالأبستاق وفارسية عصر
الأكمين وهي الفارسية القديمة .

فهذه الفارسية الحديثة من الفصيلة الآغوية
المعروفة عند علماء اللغة بالفصيلة الهندية الأوروبية
وهي فصيلة آرية تختلف عن الفصيلة السامية
التي منها العربية . واللغات الهندية الأوروبية
منسوبة إلى الآريين الذين سكنوا إيران
في الزمان الخالي وأصل اسمها أريانا بمعنى
بلاد الآريين . ويقال إن شبه القارة الهندية
كان مهداً للآريين الأقدمين وكانت لغتهم
واحدة في أول أمرهم . ثم نزح منهم من
نزحوا شمالاً وسكنوا إيران وأرمينية وروسيا
وأنشعوا غرباً فاستقروا في أوروبا . وأنشعوا
إلى شعوب كما قسمت لغتهم الآرية لطبقات
تطورت على مر الدهر إلى لغات هي اللغات
الهندية الأوروبية ولذلك نجد بين لغات الشعوب
الآرية كثيراً من وجوه الشبه في النحوي وبنية اللغة
والحروف والأصوات . وبينها من الشبه
ما يكون بين الأخوات في الأسرة الواحدة .

وعليه فالفارسية الحديثة لغة آرية تباين
العربية التي انتسب إلى الفصيلة السامية .

ولكن كان لبقاء العرب بالفرس حكمه وعظيم
أثره في ظاهرة التأثير والتأثر بين اللغتين .

وأول ما يذكر في هذا الصدد أن الفرس
اقتبأوا لفارسياتهم الحديثة الحروف العربية
ولما كانت اللغتان في نوعية أصواتهما
وحروفهما مختلفتين . اضطرب الفرس
ضرورة إلى تطويع بعض الحروف العربية
لأداء الأصوات النطوية في الفارسية فأضافوا
إلى لغتهم الحروف التالية پ ، چ ، ژ ، گ ،
وكتبوا فارسياتهم بأبجدية عربية أضافوا إليها
هذه الحروف التي كان حتماً عليهم أن
يضمونها لتخليصهم .

كما انشرب في الفارسية مالا يحصى
كثرة من الألفاظ والتراكيب والعبارات
العربية ومما يستوقف النظر أنهم نطقوا بالألفاظ
العربية بلهجة أعجمية كأن ينطقوا الحاء هاء
ويعجزوا عن نطق الجمة ، مثال ذلك
ما رأيته في بعض كتبهم من كتابة كلمة
(حذاء) على نحو يومهم القاريء العربي أنها
كلمة أخرى لأنها في الرسم (هدى) ؛
وهم ينطقون القاف غيناً في الأغلب وقد يكتبون
(قدیر) قاصدين بها (غدیر) أما حرف
العين . فهو على ألسنتهم ألف . والأمثلة لذلك
متوفرة .

وما كان هذا منهم بدعاً والعربية دخیلة
على لغتهم ، وشأنهم شأن أوربي ينطق العربية ؛
فهو مثلهم آرى الجنس واللغة . كما ألحقوا تاء

مفتوحة بكل كلمة عربية منتهية بتاء مربوطة
مثل نعمت وعصمت وبهجت وقدرت وعزت.

وآدخلوا السوابق واللواحق على ألفاظ
عربية مثل في شك بمعنى بلا شك وإخلاص
بمعنى مخلص وديندار بمعنى تقي . وزاوجوا
بين ألفاظ عربية وأخرى فارسية فيما يعرف
بالصفات المركبة كما في وطنپرست بمعنى
محب الوطن .

وفي الفارسية ألفاظ عربية انصرفت عن
معناها مثل نشاطفهي في الفارسية بمعنى سرور ،
وسياست وتأتي بمعنى عقاب وحصار بمعنى
حصن ، وصلح بمعنى سلم وتشنج بمعنى
توتر . واختلاف دلالة اللفظ الواحد في عدة
لغات ظاهرة لغوية مألوفة لدى من يلتقي
بالأ إلى تتبعها وتبينها .

وبذكر تضمن الفارسية كثرة من الألفاظ
العربية ، يذكر الشاعر الفارسي أبو القاسم
الفردوسي من أهل القرن الرابع الهجري
الذي رغب إليه السلطان محمود الغزنوي
أن ينظم كتاباً يؤرخ فيه للملك الفرس
وصناديدهم وأنبيائهم منذ أول العهد بهم إلى
الفتح العربي . وكان مأرب السلطان أن يحيي
القومية الفارسية بعد أن قضى عليها العرب
أو كادوا . وامتل الشاعر أمر مولاه وتوفر
على نظم كتابه المعروف بشاهنامه أي كتاب
الملوك . حتى تأتى له أن ينظم ستين ألف بيت
في قريب من خمسة وثلاثين عاماً ، وتوخي
أن يتغنى بمحامد ملوك الفرس وقد غلا في

مدحهم وجاوز الحد في ذكر مآثرهم ليكون
في مرضاة السلطان ، كما أظهر شديد التعصب
للفرس على العرب . بيد أن غرضه يتجلى
مع هذا كله في ميله الظاهر إلى إقامة الدليل
على أن الفارسية لغة تقف على قدم المساواة
مع العربية من حيث قدرتها على أداء كل
ما يمكن أن تؤديه لغة من معنى في كل غرض .
وذلك دون أن تسعين بالعربية وتستمد ما
تستعين به على التعبير ، أو على التحديد
دون أن يستعير من العربية الفاظاً يدرجها
في كلامه . ولذلك بذل الطوق في تجريد
كلامه من الألفاظ والتراكيب العربية
ومع كل ما بذل من جهد في تنقية الغريب
من ألفاظ الفارسية ، لم يوفق إلا بعض
التوفيق ، لأن كتابه المنظوم لم يخل تمام
الخلو من العربية على طول ما حاول ذلك
وعقد الأمل بتحقيقه .

وإن دل ذلك على شيء فهو قاطع الدلالة
على أن العربية تشكل قدراً كبيراً من متن
الفارسية ، وتخليص لغة الفرس من لغة
العرب أمر يتعسر بل يكاد يتعذر .

ومما أكثر من أربعين عاماً كنت أداوم
مطالعة مجلة إيرانية أدبية كتب تحت عنوانها
أنها بالفارسية الخالصة ، فكأن بعض أدباء
الفارسية المعاصرين أرادوا استدامة محاولة
شاعر الفرس القديم الفردوسي ذهاباً منهم
إلى إرضاء نزعة قومية . غير أن تلك المحاولة
لم تصادف هوى في النفوس والظن الأغلب
أن أصداً لها لم تعد تتردد .

وظل كذلك على عهد التيموريين وبقى
إلى زمان الصفويين (١)

ومن الألفاظ التي دخلت الفارسية الفاظ
يتعذر وجود فارسية أكثرها كالمسلم والمؤمن
والكافر والمنافق والفاسق والزكاة والحج
والتيسم والقبلة والطلاق ، لأنها ألفاظ
إسلامية غريبة عن الفهلوية التي كانت من
لغاتهم قبل أن يهتدوا لدين الله .
وعقد الثعالبي في كتابه فقه اللغة فصلا عنوانه
(فصل في سياقة أسماء فارسياتها منسية
وعربياتها محكية مستعملة) ونورد منها
بعضها للنظر فيها ومنها الخليفة والأمير
والوزير والقاضي والساق والحلال والحرام
والعاشق واللطيف . فهذه ألفاظ دخلت
الفارسية ولم يكدها الفرس يستخدمون ألفاظا
عوضا منها فبعد استثناء كلمة خليفة بمعناها
الاصطلاحي الإسلامي ، نجد أن حكم
الثعالبي مجرد حساب يعوزه الدليل من
العقل والنقل . كما يتسع المجال للقول
في كلمة وزير . والباحثون فيها على رأيين
فعند دى خويه أنها عربية من وزر بمعنى
حمل . أى أن الوزير يحمل عن الملك
أعباء الحكم وحجته على عربية الكلمة
والمنصب مذكوره الطبرى في الجزء الثاني
من تاريخه قائلا إن زيادا كان يسمى وزير
معاوية (٢).

ويستدل على ذلك بأن فارسية الكتاب
والشعراء والدارسين والصحفيين اليوم يتشكل
القدر الأكبر منها من العربية حتى إن
العربي إذا قرأها اقتدر على معرفة موضوع
الكلام وإن أعجزه أن يفهم دقيق الفهم .
وأذكر أن أديبا إيرانيا قرأ ديوانا من
الشعر الفارسي لى فقال : كأني بك نتحاشي
إيراد الألفاظ العربية في شعرك الفارسي
لتفرغ عليه رونق الفصاحة . وهذا
حسن عند بعضهم . ولكن أحسن منه أن
تمزج الفارسية بالعربية فأيقنت أن امتزاج
اللغتين في النص الأدبي أوقع في النفس
وآخذ بالقلب .

أما لغة العلم كالطب على سبيل المثال
فمصطلحاتها عربية كالأسماء فيها ، فالقلب
والكبد لا يذكران إلا بلفظهما العربي . وهذا
قريب الشبه بتلك المصطلحات التي ترد
باللاتينية واليونانية في اللغات الأوروبية .

ويمكن القول بعامة إن دخول العربية
على الفارسية كان بطيئا ولكن في اتصال
ودوام . مما أفضى إلى امتزاج اللغتين .
وعلى الخصوص في لغة صفوة القوم ولغة
البلغاء ، غير أن الألفاظ العربية أقل عددا
في اللهجات الشعبية . وقد زاء تأثر
الفارسية بالعربية في نهاية عصر المغول

Rypka : Iranische Literaturgeschichte. S 73 (Leipzig 1939)

(١)

Nicholson : A Litrary History of the Arabs. P256 (Cambridge 1930)

(٢)

ويرى دارميتر في كتابه دراسات إيرانية فارسية الكلمة وأن الوزير وزير الملوك العرب ويؤيد دعواه بأن الوزير ليس من الوزير بمعنى الثقل في العربية ، بل هي Vichir من المصدر Vichira في الفهلوية بمعنى البت في الأمر^(١).

ونحن لانرى حججة في الرأي الأول ، ونميل إلى الأخذ بالرأى الثاني :

ولا يستقيم في الفهم ألا يقتضى قاض بين المتنازعين ولا يدير الكأس ساق على الشاربين عند الفرس ، وفي الديانة الزرادشتية حل وحرمة . فالكذب ودفن الميت في الأرض حرام . ولا بد أن يكون للحرام نقيض هو الحلال .

وإن كان هذا من رأينا خلاصا بالفرس قبل الإسلام ، وكان رأي الثعالبي متعلما بالفارسية الحديثة فإن الحفيظة لا تكاد تتغير . ففي الفارسية الحديثة الفاظ مرادفة لمعظم الألفاظ العربية وإن كان الفرس أميل إلى العربية

وأخذ العرب عن الفرس ما لا يقع تحت حصر من ألفاظ معظمها أسماء للمطعم والمشرروب والنباتات والأدوات التي لا إلف للعرب بها . وقد عربوا أكثرها ومنهم من تصدى للإشارة إلى أصلها الفارسي فأصاب . وغيره لم يصب فهذا ياقوت

الحموى يقول إن المهرجان كلمة تتألف من مهر بمعنى محبة وجان بمعنى روح في الفارسية فيكون المعنى محبة الروح . والمعنى اللغوي صحيح إن حمل على هذا . ولكن الصواب أن الكلمة الفارسية هي مهر كان نسبة إلى شهر مهر وهو السابع من شهور السنة الإيرانية وكانت إقامة هذا العيد فيه .

كما قيل إن البرامكة نسبة إلى برمكم في الفارسية بمعنى أمتص ومعنى الكلمة صحيح على تعليل أن البرمكى كان يتخذ خاتما له مص سام . أعاده ليمنحه ويموت إذا أتر الموت على الحياة . والحق أن البرامكة نسبة إلى معبد بودى .

ومن المستطرف أن نورد هنا ما حاوله أبو العلاء المعرى لتفسير كلمة جلنار . وهي تتألف في الفارسية من كلمتين كل بمعنى زهر و نار أو نار بمعنى رمان فالمعنى زهر الرمان . قال أبو العلاء في كتابه عيب الوليد الذي شرح فيه ديوان البحترى ما نصه :

والخود الحسان يهي عليها
جلنار الربيع طلقا وورده

جلنار أطرف كلام العامة وليس اسما موجودا في الكلام القديم . ويجب أن المراد به جل نار أي ما عظم من الجمر ، تم أكثر في كلام العامة حتى جعلوه كالاسم الواحد وأجروه مجرى الأسماء العربية غير المركبة

Browne : A Literary History of Persia. p255.V.1 (Cambridge 1929) (١)

والشعراء المولودون يعربون الراء فيقولون كأنه جلنار ورأيت جلنارا ولو أضافوه قالوا جل نار لكان أقيس ولو أنهم جعلوه بمنزلة حضرموت لوجب أن يقولوا هذا جلنار ورأيت جلنار ومررت بجلنار فلا يصرفون . ولم يأخذوا به في هذا المنهاج . بل أدخلوا عليه الألف واللام فقالوا الجلنار واجترأوا على توحيدته فقالوا جلنارة فأجروه مجرى تمر وتمرة : ولا أعلم هذا الاسم جاء في شعر فصيح وإنما هو لفظ محدث وكأنه جاء في الأصل على معنى التشبيه ، شبهوا حمرة بهجرة جمر وهو جل النار . ثم تصرفوا في نقله وتغييره وقالوا في تسمية الطعام الفارسي نيرباج وزعموا أن نير بالفارسية ومان وفارس تنطق بالياء كأنها ألف والألف كأنها بالياء . فيجوز أن يكون نار في جل نار من هذا النحو وكأنهم أرادوا جل الرمان ويجوز أن يكون بلسانهم في غير هذا المعنى ، على أن لغتهم اختلطت بالعربية وصارت فيها حروف كثيرة من كلام العرب . وهم يسمون الفارسية الخالصة الفهلوية . والذين يتكلمون بها اليوم قليل ، تفتقر إليهم الملوك في تفسير سير المتقدمين^(١) وهذا من صنيع أبي العلاء قاطع الدلالة على أن عدم العلم بالفارسية يبعث على الخيرة

والتظنن ويسوق إلى تخريجات وتأويلات لمن حام وما ورد وغنى وما أطرب ، وإن اتسع العذر له في عدم إصابة شاكلة الصواب :

ومما ساورهم الشك في أصله الورد : فقال القائل أظنه غير عربي . والحق أن الورد كلمة فارسية قديمة هي Wroden وفي الأرمنية Vart وعد العرب هذه الكلمة جمعا مفردة وردة : والشأن في الورد كالشأن في الفردوس وهي في الفارسية القديمة Faradis بمعنى حديقة : وفي الأرمنية Pardez بنفس المعنى وظنها العرب جمعا فجعلوا له مفردا هو فردوس .

وقد عاب صاحب الجاسوس على القاموس على الفيروز ابادي قوله في الصرد بمعنى البرد إنه فارسي معرب وقال إن ذلك تمام الغرابة لأن صرد بمعنى وجد البرد سريعا ورجل مصراد قوى على البرد وضعيف عليه والصريفة نعجة أضربها البرد ، فما الداعي إلى كون الصرد فارسيًا مع وجود فعل منه . وهذا وهم سبقه إليه الجوهري غير أن المحشى صرح بأنه عربي صحيح وأن الفرس أخذوه من كلام العرب^(٢)

وبالرجوع إلى أصل الكلمة يتبين بما لا يحتمل من شك ولا تأويل أنها فارسية ، فهي في فارسية الأبتاق Sareta وفي الفهلوية Sart^(٣)

(١) أبو العلاء المعري : عبث الوليد ص ٨٣ و ٨٤ (دمشق ١٩٣٦)

(٢) أحمد فارس : الجاسوس على القاموس ص ٢٣٥ و ٢٣٦ (قسطنطينية ١٢٩٩)

(٣) Horm : Grundriss der neupersischen Etymologie. S161 (Heidelberg 1893)

كما أنها في الفارسية الحديثة سردي وفي الأرمنية Tsurd والثلج في الأرمنية Sar .
فهذا مثال آخر لما خاض فيه بعضهم على غير علم وحاولوا الاجتهاد فيه بالرأى ، فما أعقبت جهودهم إلا وحما . وماذا إلا لأن حقائق اللغة حقائق ثوابت ، يتوجب في المقايسة بينها الاتكاء إلى أس من المعرفة ركين

ونأنس في هذا الصدد بقول من قال إن العرب تكلمت بشيء من الأعجمي ، وانصحيح منه ما وقع في القرآن والحديث أو الشعر القديم أو كلام من يوثق بعربيته ولا يصح الاشتقاق فيه . لأنه لا يدعى أخذه من مادة الكلام العربي . وهو كادعاء أن الطير ولدت الحوت . فما ورد في بعض التفاسير من أن إبليس مأخوذ من الإبلان ونحوه خطأ . والتعريب نقل اللفظ من العجمية إلى العربية والمشهور فيه التقريب وسماه سيبويه وغيره إعرابا فيقال حينئذ معرب وتقرب (١)

وذلك يفضى بنا إلى فتح البصر على ما قيل من أن القرآن يخلو خلوا تاما من كلام العجم . وهو برمته بلسان عربي مبين . والقائلون بهذا على حجة من قوله تعالى (إنا جعلناه قرآنا عربيا) وقوله (بلسان عربي مبين) ويحسم الخلاف في هذا من أخذ

بالقولين جميعا أي قال بوجود الأعجمي وعدمه في وقت معا . فهذه الحروف وأصوبها أعجمية كما يقول الفقهاء إلا أنها سقطت إلى العرب فاعربتها بألسنتها وحولتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها فصارت عربية ثم نزل القرآن فاختلطت هذه الحروف بكلام العرب . فمن قال إنها عربية فهو صادق ومن قال إنها أعجمية فهو صادق (٢)

ويؤيد هذا قول سيبويه إنهم يغيرون من حروف الأعجمية ما ليس من حروفهم وربما ألحقوه ببناء كلامهم وربما لم يلحقوه (٣)
وخاتمة القول في ذلك أننا نجد الصلة الوثقى بين العربية والفارسية صنفين متكاملين متلازمين ، فلنذهب نتلمس ما بين العربية والتركية .

فالتركية من سلالة لغوية غير السلالتين اللغويتين اللتين تنتسب إليهما العربية والفارسية وتعرف بسلالة أورال التاي . نسبة إلى المنطقة المنحصرة بين هذه الجبال في آسيا وهي لغة التصاقية أي ان التصاق الحروف بالكلمات فيها يحدد دلالتها . وهذا ما يجعلها تختلف الاختلاف كله عن لغة الفرس والعرب . على نقيض ما يلوح من كثرة الألفاظ العربية فيها : وتأثرها

(١) الجواليقي : شفاء الغليل . ص ٢ و ٣ (القاهرة ١٣٢٥)

(٢) ابن فارس : الصحاح . ص ٢٩ و ٣٠ (القاهرة ١٩١٠)

(٣) سيبويه : الكعاج . ص ٣٤٢ و ٢ (القاهرة ١٣١٩)

بالعربية من سبيل آخر غير ما عرفنا في
تأثير الفارسية .

فالسلاجقة الذين عاش العثمانيون في كنفهم
كانوا تركا في جنسهم فرسا في لغتهم وأديبهم
بل إن الفارسية ظلت لغة العثمانيين الرسمية
إلى عهد السلطان مراد الأول المتوفى عام
١٣٥٩م. فتأثرت التركية بالفارسية في أعماقها
وأبعادها . ولما كانت الفارسية تتضمن
كثيرا من الألفاظ والتراكيب العربية -
دخلت العربية على التركية بالواسطة . وهنا
نجد الفرق بيننا بين تاتر اللغتين بالعربية
فقد اختلط الفرس بالعرب وأخذوا عنهم
لغة دينهم . وكان هذا الأخذ مستقيما مباشرا
أما العثمانيون فوَرَنُوا السلاجقة في ملكهم
وثقافتهم . وكانت الفارسية قواما للثقافة
عندهم . فأخذوا عنهم الفارسية والعربية
ضمنا . ومست حاجتهم إلى النفقة في دينهم
فكان علمهم بالعربية حتما لازما . وكان
علمهم وأديبهم على علم بثلاث لغات هي
التركية والفارسية والعربية . واصبحت لغة
العلم والأدب عند الأتراك العثمانيين مزيجا
من تلك اللغات وإن كان العنصر العربي
هو الأرجح .

وقد عبر بعض الباحثين عن هذه الظاهرة
بقوله إن العربية والفارسية والتركية في واقع

أمرها ثلاث طبقات للغة واحدة هي لغة
الأدب الإسلامي^(١)

كما قبل إن بلغاء الترك أقبلوا إقبالا شديدا
على التباهي بثقافتهم الفارسية العالية ،
فأفعموا لغتهم بكثير من الألفاظ الفارسية
وكان من أثر ذلك أن تبرقشت لغتهم
وأشرق ديباجتها ، إلا أن هذا الرواء جعل
التركية نسبهم إلى فهم السواد فما استطاع أن
يفقه شيئا من نصوصها إلا قلة من الخواص^(٢)
وهذا برهان قاطع على التقاء العربية
بالفارسية في التركية واندماج تلك اللغات
الثلاث في لغة واحدة .

وما كان بين العثمانيين والعرب في أول أمرهم
خلطة كما كان شأن العرب مع الفرس . ولا
وجود للتركي المعرب كالفارسي المعرب
ولا كانت العربية راجحة على التركية عند
العثمانيين في التعبير والتأليف . وإن ألف
علماء وأدباء التركية بالعربية ، في الأحايين
إلا أنهم لم يبلغوا في ذلك مبلغ الفرس . كما
نظم بعضهم بالعربية . ولكن فرق بين
ما نظموه وما نظمته الفرس في كثرة وجودته .
واختلفت دلالة بعض الألفاظ العربية
بعد دخولها التركية مثال ذلك كلمة ناموس .
فإنها في التركية بمعنى الشرف . وورم بمعنى
دات الرثة . وكان الخط العربي هو الخط
الذي كتب به العثمانيون وأدخلوا عليه حروفا

Hachtmann : Europäische Einflüsse in der Türkei. S. 9 (Berlin 1918).

(١)

Menzel: Die türkische Literatur S 2289, Die Orientalischen Literaturen. (Berlin 1925) (٢)

ينأى بها نطق حروف في لغتهم ونطقوا
الألفاظ العربية ولكنها الأعاجم شأنهم في ذلك
شأن الفرس :

واتسع الأتراك العثمانيون في الفتح :
وأصبح لهم السلطان في بلاد عربية . وعاشوا
العرب في ديارهم . وكان أن أثرت التركية
في اللغة العربية الدارجة بخاصة : وما زال
للتركية كيان في العامية المصرية والعراقية
وعامية أهل الشام . وحقيق بالذكر أن
التركية دخلت على العربية العامية بكثير
من الألفاظ والعبارات الفارسية التي تضمنتها
وبذلك عقدت الصلة بين الفارسية والعربية
العامية . وبقيت في المصرية الدارجة بألفاظ
فارسية نسيت في لغة الترك مثل بس بمعنى
كافٍ وطربوش وأصلها سربوش بمعنى
غطاء رأس وكان مما تلبسه التركيات منذ
مائتي عام . كما احتفظت لغة الحديث في
مصر بألفاظ تركية لا علم للترك اليوم بها
مثل جزمه بمعنى حذاء وجردل بمعنى دلو
ومزين بمعنى حلاق وزاحمت التركية بما
حوته من فارسية لغة الشعب في أسماء الأطعمة
والأشربة والألبسة ومعظم ما يجري على الألسنة
دائرا بين الناس في معاملاتهم : وللتركية
الفاظ مازالت في لغة الدواوين والمدارس

والمصانع : وهي أظهر في الجيش واصطلاحاته
العسكرية :

وللمصريات ولوع باختيار أسماء مستطرفة
لبناهن خصوصا . وهن يحترننها تركية
أو فارسية مأخوذة عن التركية :

ومنذ خمسين عاما ظهر في الترك اتجاه
فكرى قومي لإحياء الحضارة التركية التورانية
وذلك بقتلها بحثا ودرسا والاستعانة بها في
خلق روح جديدة وحماسة عارمة .
وإعجاب بما كان للترك قبل الإسلام من
سابقة في المجد : وقد زعم على هذه النزعة
ضيا لوك الب : فحضر على أن يكون
التعبير بتركية سلسة خلت من العربية والفارسية
وكان ذلك ذهابا منه إلى إدخال الطابع القومى
الأصيل والقضاء على الطابع الدخيل . ودعا
إلى أن تكون التركية من عنصر واحد تركى
لا يطمسه عنصران عربى وفارسى^(١)

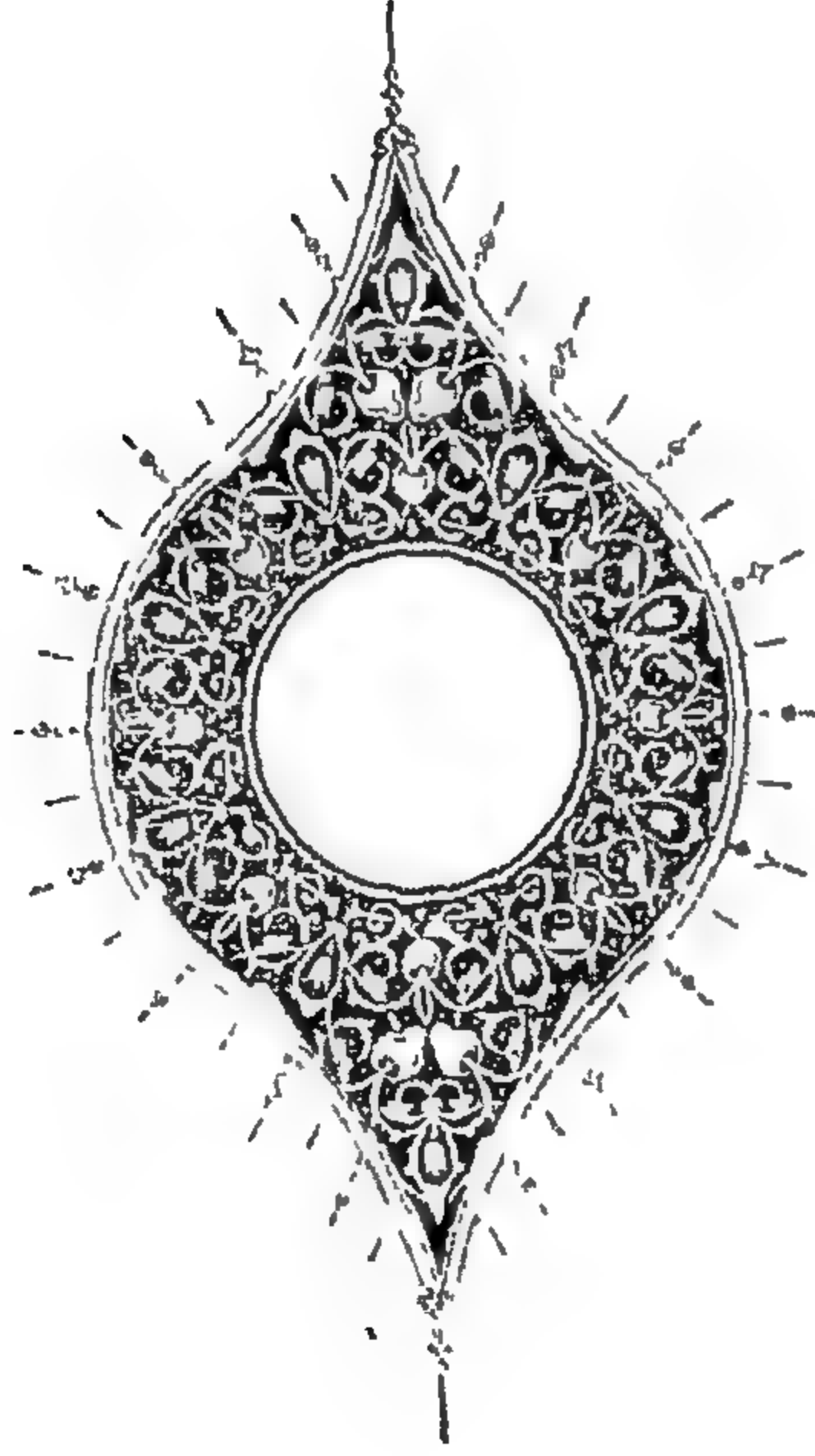
وجعل ضيا كوك الب يحرر المقالات
وينظم الشعر ويؤلف الكتب في مسعى لتأييد
دعوته إلى أن مات عام ١٩٣٤ وصادفت
فكرته هوى في النفوس . فظهر الميل إلى
تخليص التركية من العربية والفارسية
وكان ذلك ضمن نزعة تجديدية عمت

(١) د . حسين مجيب المصرى . تاريخ الأدب التركى . ص ٥٠٤ (القاهرة ١٩٥٠)

مظاهر الحياة التركية وفي عام ١٩٢٦ أقر مؤتمر منعقد في باكو أن تحل الحروف اللاتينية محل الحروف العربية . غير أن هذا التغير كان في المظهر أوضح منه في الجوهر وماذاك إلا أن الألفاظ العربية والفارسية وإن قات عما كانت عليه في سالف الأيام ظلت في خط يستغلق وأشكلت قراءة الألفاظ العربية فيه بعض الشيء وكثيرا ما يقع القارئ في اللبس امام كلمة عربية كتبت بحروف

لاتينية : والترك من أنشد إلى يومنا هذا يبدلون الوسع في البحث عن ألفاظ تركية قديمة يستغنون بها عن الألفاظ العربية . ولكن مع كل هذا من جهدهم لم يستطيعوا القضاء المبرم على العربية في لغتهم وجملة القول أننا في العربية عند الفرس والترك . نلاحظ كثرة من وجوه لتشابه وتخالف واتفاق :

دكتور حسن مجيب المصري



حركة المعنى فى شعر المتنبى

بين السلب والإيجاب

للككتور عز الدين إسماعيل

« ما كلُّ قولى مشروحاً لكم فخذوا
ما تعرفون ، وما لم تعرفوا فادعوا
حتى يصيرَ إلى القوم الذين غُدُّوا
سما غذيت به ، والقولُ يجتمع »
عمار الكلابى

— ١ —

أسعد قراءه طوال هذه الحقبة جيلا بعد
جيل حتى يومنا هذا .

الحقيقة أن الشعر العربى لم يظفر بشاعر
يملاً الدينا ويشغل الناس على مدى هذا
الزمن الطويل مثل أبى الطيب ، والغريب
فى أمره أن الناس لا يقرأونه مرة ويفرغون
بذلك منه ؛ فما أكثر ما يعادون قراءته
المرّة بعد المرّة ، وإذا هم ابتعدوا عنه بعض
الوقت عادوا - بحنين غريب وجاذبية
قاهرة - إلى قراءته مرة أخرى .

فكرت فى أن أبدأ حديثى هذا
بتقرير أن المتنبى من

أسعد شعراء العربية حظاً - إن لم يكن
أسعدهم - من حيث سيورة شعره بين
الناس على مدى يقرب من عشرة قرون
ونصف قرن ، ولكنى ما ابشت أن
أحجمت عن هذا التقرير حين أيقنت أن
سعادته لم تتحقق فى يوم من الأيام ، وأن
مأساته ، أو بالأحرى شعره ، هو الذى

هل مرجع هذا إلى شخصه ؟ أم إلى
مأساة حياته ؟ أم إلى شيء غريب ومتفرد
في شعره ؟

ومع أن هذه العناصر الثلاثة لا يقوم
كل منها مستقلاً عن غيره ، بل تتداخل
جميعاً في نظام موحد ، فإن شخص المتنبي
في ذاته ، أو مأساة حياته في ذاتها ، أو هما
معاً ، لا يكفيان لصنع تلك الجاذبية ،
أو إثارة ذلك الحنين ؛ فليس شخصه
نمطاً لا نظير له بين الناس ، وليست
مأساة حياته مأساة متفردة في تاريخ البشرية ،
لكن الشيء الذي يبدو متفرداً بحق هو شعره .
فقارئ الشعر العربي لا يخطئ في تمييز
صوت المتنبي من بين كل الأصوات
الشعرية التي سبقته أو عاصرتة أو لحقت
به .

وكل المهتمين بالشعر العربي قد قرأوا
المتنبي - في اعتقادي - أكثر من مرة .
وفي اعتقادي أيضاً أنهم أدركوا في كل
مرة أنهم يقرأون شعراً له تفرد ، بل ربما
كان هذا التفرد ، أو كانت معرفتهم به ،
أحد الدوافع التي دفعتهم إلى معاودة قراءته .

(١) التبيان في شرح الديوان ١ - ٦١

هذا التفرد الشعري إذن لدى المتنبي
حقيقة ملموسة إجمالاً لدى المهتمين بالشعر
العربي ، لا يمارى فيها أحد . على أن
الإحساس بهذه الحقيقة - في إجمالها - ليس
شيئاً جديداً يختص به أبناء عصرنا هذا ،
فقد خامر نفوس الناس منذ البداية : منذ
أن كان المتنبي نفسه مازال يضرب في
الحياة وينشد الأشعار . فقد أدرك معاصروه
ومن جاءوا من بعده تفرد شعره وسط خضم
الشعر العربي ، سواء من أحبه منهم ومن
أبغضه .

ويمكننا أن نستشف هذا من قول العكبري :
« أجمع الحُذَّاقُ بِمَعْرِفَةِ الشعر والنقاد أن
لأبي الطيب نوادر لم تأت في شعر غيره ،
وهي مما تخرق العقول »^(١) . ومن
تعليق ابن جني على بيت المتنبي الذي
يقول فيه :

أَرَانِبُ غَيْرَ أَنَّهُمْ مُلُوكُ
مُفْتَحَةُ عِيُونِهِمْ نِيَامُ

حيث يقول : « المعهود في مثل هذا
أن يقال : هم ملوك إلا أنهم في صورة
الآرانب ، فتزايد وعكس الكلام مبالغة ،

فجعل الأرائب حقيقة لهم والملوك مستعاراً فيهم . وهذا عادة له يختص بها^(١) .

ومدلول كلمة « نواذر » في عبارة العكبرى واسع ، ولكن يكفيننا على كل حال تقرير النقاد والحدّاق بمعرفة الشعر القدائي: أن شعر المتنبي ينفرد بها . أما وصفهم لهذه النواذر بأنها « تخرق العقول »^(٢) فوصف لا أظنه أطلق على غير أشعار المتنبي . وهو وصف عظيم الدلالة بالنسبة لما نتحرك نحوه في هذه الدراسة .

أما تعليق ابن جني - بغض النظر عن تحليله البلاغي للبيت - فإنه يمس - جزئياً - ظاهرة عامة في شعر المتنبي ، هي أنه شعره له خصوصياته ، وأن تكرار هذه الخصوصية إنما يمثل « عادة » شعرية لدى المتنبي ، ينفرد بها بين الشعراء . ولا شك أن ابن جني وغيره من الحدّاق بمعرفة الشعر قد سجلوا - في مواطن متفرقة - كثيراً من هذه « العادات الشعرية الخصوصية » لدى المتنبي .

ويكفي أن أذكر الآن - على سبيل المثال - تلك الواقعة التي يحكيها ابن جني نفسه فيقول : « قلت لأبي الطيب في بعض ما كان يجري بيني وبينه : إنك تستعمل لفظ « ذا » و « ذى » في شعرك كثيراً . فأمسك عن ذلك ولم يجب »^(٣) .

وهذه الواقعة تروى في سياق الحديث عن نقد ابن جني لصديقه المتنبي . على أن قليلاً من التأمل فيها يدلنا على أن ابن جني لم يكن في موقف نقد بقدر ما كان ملاحظاً لخصوصية من خصوصيات شعر المتنبي ، أو عادة من عادات المتنبي الشعرية .

ومن هذه الواقعة ، ومن الشاهدين السابقين ، نستطيع أن ندرك أن القدائي قد أحسوا بتفرد شعر المتنبي ، وأنهم حاولوا - بطرقهم الخاصة - رصد مظاهر هذا التفرد . ومن استقراء شواهدهم يتضح لنا أنهم اتجهوا في هذه المحاولة (وفقاً لمنهجهم في التحليل) مرة نحو نواذر معانيه ومرة نحو خصائصه الأسلوبية . لكن هذه المحاولة كانت محكومة منذ

(١) المصدر نفسه ٤ - ٧٠

(٢) عبد الرحمن بن عبد الله الحصري : تنبيه الأديب ، على مافي شعر أبي الطيب من الحسن والمعيب ، ص ٦٤

البداية وحتى العصور المتأخرة بمنهج بلاغي يقوم على مجموعة من القواعد الشكلية الثابتة ، التي يتخذ منها الناقد أساسا عاما للنظر والوصف والتقدير . ومن ثم تصبح ظاهرة تفرد شعر المتنبي ، التي أحس بها نقاد الشعر قديما كما نحس بها اليوم ، تصبح على أيديهم بالضرورة موضوعا لهذا المنهج الشكلي ، الذي يقدم التفسير لها وفقا لمعطياته الثابتة . وعلى نحو آخر نقول : إنهم حاولوا فحص ظاهرة تفرد شعر المتنبي في ضوء مجموعة من الاعتبارات البلاغية المقررة الثابتة ، أي أرادوا فهم « التفرد » في إطار « المؤلف » . وهم بذلك قد أحالوا المتفرد إلى المعروف ؛ بدلا من أن يحاولوا فهم المتفرد من داخله ، أي بدلا من الكشف عن قوانينه الخاصة .

وعلى سبيل المثال نشير إلى ما علق به الشعالبي صاحب « يتيمة الدهر » على البيت الذي يقول فيه المتنبي :

أزورهم وسواد الليل يشفع لي
وأنثنى وبياض الصبح يُغري بي
حيث يقول : « هذا البيت أمير

شعره ، وفيه تطبيق بديع ، ولفظ حسن ، ومعنى بديع جيد . وهذا البيت قد جمع بين الزيارة والانشاء والانصراف ، وبين السواد والبياض . والليل والصبح . والشفاعة والإغراء ، وبين « لي » و « بي » . ومعنى المطابقة أن تجمع بين متضادين كهذا .

وفي وصف الشعالبي هذا البيت في مستهل كلامه بأنه أمير شعر المتنبي ما يدل على أن الرجل قد أحس أنه بإزاء كلام غير مألوف . وأنه يتفرد حتى بالنسبة لسائر شعر الشاعر . وهو إحساس صادق من غير شك ، لا نملك إلا أن نقره عليه ، ولكنه عندما راح يفحص وجه التفرد في هذا البيت لم يجد من الوسائل ما يسعفه سوى المعطى البلاغي المسمى بالمطابقة ، فوجد تقابلا ، أو تضادا - كما يقول - بين كل لفظ في الشطر الأول وموازيه في الشطر الثاني . وبتحقيق هذا التطابق التام بين شطري البيت تحققت جودته ، وكأنه هو سر تفرده . والواقع أن هذه المطابقة لا تصنع لبيت المتنبي أي تفرد ، بل تجعله واحدا من أبيات

لا حصر لها من شعر المتناكر نفسه وأشعار غيره ، يتحقق فيها هذا التطابق الشكلي على هذا النحو . ومع أن التطابق يلاحظ ما بين معنى الكلمة ومعنى مقابلتها من تضاد فإن علاقة التضاد هنا كما رصدها الشعالي علاقة شكلية ، مثلما يستدعي النقيض نقيضه في أى تداع حر .

وهكذا استحال البيت ، الذى هو « أمير شعر » الشاعر ، إلى مجموعتين من الألفاظ المتضادة المعاني . ولكن هل كان كل هم المتنبي هو أن يحشد بيته هذه الألفاظ المتضادة في المعنى ؟ وهل هذا - لو صح - يكون مصدر براعة منه ، فضلا عن أن يكون علامة تميز وتفرد ؟

الواقع أننا لو تعاملنا مع هذا البيت على هذا المستوى لما استحق أن يكون شعرا أصلا ؛ لأنه لا يمثل عندئذ إلا ضربا من المهارة اللغوية ، ومعرفة واسعة بمفردات اللغة . ولم يكن المتنبي تنقصه المهارة اللغوية ، والخبرة الواسعة باللغة ، ولكن الدلالة عليهما أو الإدلال بهما لم يكن منتهى خايته من الشعر . فقد كان الشعر بالنسبة إليه - أو هكذا هو كما يبدو لنا - أداة للكشف عن الأبنية الجوهرية للحياة من

خلال ما يتراكم من تفصيلاتها وجزئياتها . وعلى هذا الأساس يصبح التقابل الحقيقي الذى أقام عليه بناء ذلك البيت هو التقابل بين عنصرى القوة والضعف حين يتمثلان في حياة الإنسان . فسواد الليل عنده تجسيم مألوف لمرحلة الشباب في حياة الإنسان وبياض الصبح تجسيم مألوف لديه كذلك لمرحلة الشيخوخة . فالسواد والبياض هنا هما سواد الشعر وبياضه . وهذه الدلالة مألوفة بلاشك في تراث اللغة الشعرى ، ولكن المتنبي جاوزها هنا مرتين : مرة حين انتقل من سواد الشعر وبياضه إلى الشباب والشيخوخة ، ثم مرة أخرى - وهى الأهم - عندما انتقل من الشباب والشيخوخة إلى القوة والضعف . ومع القوة الشجاعة التى قد تصل أحيانا إلى المغامرة التى لا تؤمن عقبائها ، ومع الضعف التخاذل والانطواء وقبول المهانة .

ولا نريد أن نمضى الآن إلى أبعد من هذا في الحديث عن البناء المعنوى لهذا البيت ونحن لم نشرح بعد وجهة نظرنا في منهج المتنبي في بناء المعنى . وكل ما قصدنا إليه هنا هو الدلالة على أن المنهج الذى عالج به القدامى ما أحسموه من تفرد

شعر المتنبي كان بطبيعته قاصرا ، فلم يتجاوز ملاحظة الظواهر الشكلية التي لا تمثل بحال من الأحوال الهدف النهائي لشعر الشاعر .

ثم نعود الآن فنتساءل : هل كان المتنبي نفسه مدركا لتفرده في الشعر ؟ وعلى أى نحو ؟ وبعبارة أخرى نقول : هل كان يعرف موطن تفرده ، في هذا الضرب من النشاط الإنساني ؟

ولا أحسبنا في حاجة إلى التوقف عند الشواهد الكثيرة من شعره ، التي يعلن فيها في صراحة مشوبة بكثير من الاعتزاز بالنفس ، تفرده في عالم الشعر . ونكتفى الآن بالوقوف عند شاهدين له : الأول قوله :

أَبَيْتُ مَلَّةً جَفُونِي عَنْ شَوَارِدِهَا
وَيَسْهَرُ الْخَلْقُ جَرَّاهَا وَيَخْتَصِمُ

فهذا القول صريح في دلالة على إدراكه لكون ما يقول من شعر غير مألوف لدى الناس صدوره عن غيره من الشعراء ؛ فلو أنه كان من المألوف لما احتاج الناس إلى سهر الليالي وكد الأذهان في سهر أغواره واستخراج مراميه ، دون

أن ينتهوا بعد كل هذا العناء إلى الإدراك السليم لهذه المرامي ، أو الاتفاق على فهم موحد لأهدافه . أما اعتزازه بنفسه فتدل عليه كذلك لا مبالاته بمآزقهم التي وضعهم فيها ، وتنعمه بالنوم العميق في حين هم ساهرون مؤرقون . والشاهد الثاني قوله :

أَرَأَيْتُمْ مَعْصَاتِ الشَّعْرِ قَسْرًا
لَقَاتَلُهَا ، وَغَيْرِي فِي الطَّرَادِ

والعنصر المشترك بين هذين الشاهدين ، والمائل في سائر الشواهد ، هو أن المتنبي لا ينظر إلى نفسه وقدراته بمعزل عن الآخرين ، بل هم دائما حاضرون في إطار الصورة ، يكونون شطراً كاملاً منها . وهو لا يصنع هذا دائما (فقد صار هذا « عادة » من عاداته الشعرية - كما سيتضح فيما بعد) إلا لكي يبرز تميزه وتفرده بالقياس إلى الآخرين .

وفي هذا الشاهد الثاني يحدد المتنبي موطن تفرده فإذا هو في مجال العويص من معاني الشعر . فهو يظل بهذه المعاني العويصة النافرة حتى يخضعها ويمسك بأزماتها ، في حين يلهث وراءها الآخرون دون جدوى . وهو لا يبذل في تحقيق هذا

هذا كبيراً : لأنه ألف هذا العمل .
أما قوله : قسراً ، فيدل على اقتداره :
وعلى إدراكه لهذا الاقتدار .

المتنبى إذن يعنى جيداً مجال تفرد
بين غيره من الشعراء ، وهو المعانى -
الرسالات ، التى لا يقدر على الغوص إليها
واستخراجها وتجليتها أحد من الشعراء
بمثل قدرته . وبقدر ما يسهل عليه القيام
بهذه المهمة ، حيث صارت معتادة له .
تقف هذه المعانى أمام الآخرين « خارقة
لعقولهم » ، لا لشيء إلا لأنها خارقة
لعاداتهم فى التفكير ، محملة بروى لم
تخطر لهم ، لأنها تتجاوز قدراتهم . ومن
أجل هذا أحسوا إحساساً عاماً بتميزه
وتفرد ، ولكنهم لم يستطيعوا الوقوف
على أسرار هذا التميز أو التفرد .

وقد قيل قديماً إن الشاعر أعرف بالشاعر .
وسواء صح هذا القول على إطلاقه أم لم
يصح فإن أحداً ممن تحدثوا قديماً عن
موطن تميز الشعر لدى المتنبى لم يقرر
الحقيقة بالوضوح أو الحسم الذى قررها
به المظفر الطبرى حين عرف بمقتل المتنبى
فرتاه بأبيات جاء فيها :

ما رأى الناس ثانياً المتنبى
أتى ثانياً يرى ليكر الزمان
كن من نفسه الكبيرة فى جيش -

وفى كبرياء ذى سلطان
هو فى شعره نبى ولكن
ظهرت معجزاته فى المعانى

فالطبرى هنا إذ يقرر تفرد المتنبى
يعلن أنه شاعر النبوة ، ويحدد تحديداً
قاطعاً أن مجال المعانى هو موطن إعجازه
وتفرد . ونبوة الشعر التزام ورسالة
بتقدر ما هى مجاوزة للمألوف ، وكشف
للحقائق الجوهرية ، وصياغتها فى نسق
أو نظام متكامل .

- ٢ -

هكذا تقودنا كل الشواهد إلى القول
بأن حقيقة ما يجذبنا فى شعر المتنبى
ويأسرنا إليه هو عالم المعنى عنده أولاً
وقبل كل شيء . وكما أكدنا من قبل
أننا لا ننفى الترابط الوثيق بين شعر
المتنبى وشخصه ومأساة حياته ، وأننا -
على العكس - نرى فى هذه العناصر الثلاثة
تلازماً وترابطاً وثيقاً فى نظام أو بنية
موحدة ، فإننا نؤكد هنا كذلك أن عالم

المعنى الذى دلتنا الشواهد على أنه موطن ،
التميز والتفرد فى شعر المتنبي لا ينفصل
بحال عن طريقة أداء هذا الشعر ، وعن
الوسائل المختلفة التى استخدمت فى هذا
الأداء . فعالم المعنى ، وطريقة الأداء ،
ووسائل هذا الأداء ، تترابط كذلك
ترباطا وثيقا فى نظام أو بنية موحدة هى
الشعر .

فإذا نحن قصرنا النظر هنا على عالم
المعنى عند المتنبي فلأنه موضع التميز
والتفرد أولا ، ولأننا نريد أن نستكشف
أسرار هذا العالم ثانيا . وليس أشق من أن
يتعامل المرء مع المعانى ، حيث تتراجع
وظائف الحواس وتصبح مجرد وسائل
تقريبية . ولكن ييسر علينا هذه المشقة
ما نهدف إلى تحقيقه ونراه قد صار ضرورة
ملحة ، وهو فهم المنطق الذى يتحرك به
عقل المتنبي فى عالم المعنى ، والقوانين
الأساسية التى رآها تحكم تركيب الحياة
والوجود الإنسانى على السواء .

ولنبداً الآن فى تحديد السمة العامة
التي تميز عالم المعنى عند المتنبي عنه عند
غيره من الشعراء .

والحق أن النقاد منذ القدم قد عرقوا
أن من الشعراء طرازا يتميز بالاهتمام
فى الشعر بالمعاني فى المحل الأول ، ومن ثم
أطلقوا عليهم صفة « شعراء المعانى » وربما
كان أبو تمام والمتنبي أبرز شاعرين من هذا
الطراز . وقد كان لهؤلاء الشعراء الفضل
فى أنهم أثبتوا فساد نظرية المعنى التى
روجها الجاحظ فى أن المعانى ملقاة فى
الطريق ، يعرفها العربى والعجمى ، وأن
المعول فى الشعر على حسن السبك وإتقان
اللفظ . لقد دلل هؤلاء الشعراء على أن
عالم المعنى لا نهائى ، وأن الكشف عنه
لا ينتهى .

والذى يعيننا هنا أن نتبين ما يخالف
به المتنبي غيره من الشعراء فى منهج بنائه
للمعنى وفقا لمنهج رؤيته للحياة والأشياء .
وقد اجتهد نقاد المتنبي وشرح ديوانه
فى تسجيل المعانى التى وقع عليها وكان
قد سبقه إليها بعض الشعراء . وفى تقديرنا
أن هذه المواطن هى أصلح النماذج التى
يمكن أن تكون موضوع الموازنة المطلوبة .
على أن هذا الباب لا ينتهى ، وإنما يغنى
قليله عن كثيره .

لقد لاحظ شراح المتنبي - على سبيل
المثال - أن بيت المتنبي الذى يقول فيه :
وأَسْرَعُ مَفْعُولٍ فَعَلْتُ تَغْيِيرًا
تَكَلَّفْتُ شَيْءٌ فِي طِبَاعِكَ ضِدَّهُ
هو كقول الأعور :

ومن يقترب خُلُقًا سوى خلق نفسه
يَدْعُهُ وَتَغْلِبُهُ عَلَيْهِ الطَّبَائِعُ
وقد يكون بين البيتين - فى النظرة
العامة - تشابه ، ولكن الحقيقة أن الفرق
بينهما يتضح فى أكثر من موطن . فالأعور
يحدد العلاقة بين الطبعين الأصلي
والتكلف بالمغايرة ، فى حين يحددها
المتنبي بالتضاد . فمجرد مغايرة الطبع
المكتسب للطبع الأصلي لا تحتم ترك الطبع
المكتسب ؛ إذ يمكن أن يتعايش المتغايران
ويتكيفوا مع الوقت فى وحدة منسجمة
آخر الأمر . ولكن علاقة التضاد بين
الطبعين تفترض بينهما اصطداما عنيفا .
وهو اصطدام لا يحسم منذ اللحظة الأولى ،
بل يستمر الضدان فى تنازع بعض الوقت ،
يتسلط فيه الطبع الأصلي شيئا فشيئا حتى
يتم العدول عن الطبع المتكلف .

وترتبط على هذا يبدو وجه آخر
للاختلاف بين المعنيين هو أن الطبع
المكتسب - عند المتنبي - يتغير من مغالبة
الطبع الأصلي له . وهو تغير يتم بطريقة
سرية فى نفس الشخص ، دالا بهذا على
الصراع الخفى الذى يدور بين الطبعين ،
فى حين يبدو أمامنا الشخص الذى اقترف
خلقا غير خلقه عند الشاعر الآخر وقد
عدل عن هذا الخلق (يدعه) بوعى
منه .

والخلاصة أن المتنبي يقفنا على طبيعة
العملية التى تتم فى داخل نفس الشخص
حين يصطنع طبعاً مضادا لطبعه ، فى حين
يصور لنا زميله الأمر كما لو كان تصورا
أو فرضا ذهنيا صرفا . وبعبارة أخرى
نقول إن المتنبي يقتنص المعنى بوصفه
نتيجة لعدد من الفعاليات المتعارضة
والتصارعة ، ويبصر به متغلغلا فى نسيج
الحياة وممثلا لبعض قوانينها ، فى حين
يراه زميله مجرد تركيبة تصورية ،
أو بالأحرى « صورية » ، لها إقناع
المنطق وليس لها بالضرورة صدق الواقع .

وأيضاً فقد قال أبو تمام :

هو الصُّنْعُ إِنْ يَعْجَلُ فخيرٌ وَإِنْ يَرْتُ
فَللرَّيْثُ . بعض المواضع أنفعُ
أخذه أبو الطيب^(١) - كما يقال -

فقال :

وَمِنْ الْخَيْرِ بَطْءٌ سَيْبُكَ عَنِ
أَسْرَعِ السَّحْبِ فِي الْمَسِيرِ الْجَهَامُ
فأبو تمام يرى أن الصنع خير إن تحقق
له وشيكاً ، وأنه خير كذلك إن تأخر ؛
لأن التريث . بعض الحالات يكون
أجدي من الإسراع .

والمتنبى لم يتحدث إلا عن قضية
التريث ، فرأى أن إبطاء المدوح في
تقديم عطايه إليه من الخير . وإلى هنا
يبدو متفقاً كل الاتفاق مع أبي تمام .
وفي حين يتقرر هذا المعنى في ذهن أبي تمام
على نحو تجريدي ، تقف الظاهرة الطبيعية
مائلة لعين المتنبى أو لنفسه لكي تؤكد
القضية عن طريق معكوسها . فإذا كان
القانون الطبيعي يقول إن أسرع السحب
في المسير هو قليل المطر أو الذي لامطر

فيه ، فإن البطء منها هو الكثير العطاء .
فإذا نقلنا هذا القانون لكي نطبقه في حالة
المدوح أصبح الإبطاء قرين العطاء الوفير ،
وهو بذلك في صالح الشاعر .

أبو تمام يصوغ الحقيقة مجردة بمزول
عن الوجود الحي المعين ، والمتنبى
يستنبطها من ملاحظة الظاهرة الطبيعية
بطريقة معكوسة . فإذا كانت الظاهرة
تقول إنه لا خير في السرعة فإن معكوسها
يقول إن الخير في البطء ، وهو المراد .
والمتنبى لم يقرر صراحة أن الخير في البطء
بل قرر أن لا خير في السرعة . وهو
ما تنطق به الظاهرة الطبيعية التي سجلها
في الشطر الثاني من البيت . على أنه لم
يقرر أنه لا خير في السرعة لأن هذه هي
على التحديد القضية المطروحة ، وإلا فإن
القضية المعلنة ابتداءً في صدر البيت هي
أنه من الخير البطء والتريث . فكيف
إذن تلتقي القضيتان في رأس المتنبى ؟
إنهما تلتقيان على مستوى درامي من الطراز
الأول ، وكأن هناك حواراً خفياً بين

(١) فنيه الأدب - ٣١٠

الشاعر وممدوحه ، أو - في الحقيقة - بين الشاعر ونفسه . فنحن نستمع في البيت إلى صوتين : صوت يقول للشاعر : ماذا لو تأخر عنك الممدوح في العطاء ؟ فيجيبه الثاني مهونا من هذا الخاطر المزعج : من يدري ، ربما كان تأخره أفضل ! فيعود الصوت الأول ليسأل : ألم يكن الأفضل لو أنه بادر بعطائه ؟ فيجيبه الصوت الثاني قائلا : في هذا الطر ، فإنه لو بادر لما أعطى شيئا يستحق الذكر ، فلم التعجل إذن إذا كان التريث أفضل ؟^{١٢} وهكذا تصبح القضيتان وجهين لعملة واحدة ، يختلفان ظاهراً ولكنهما يتكاملان فلا يقوم أحدهما إلا مرتبطاً بالآخر .

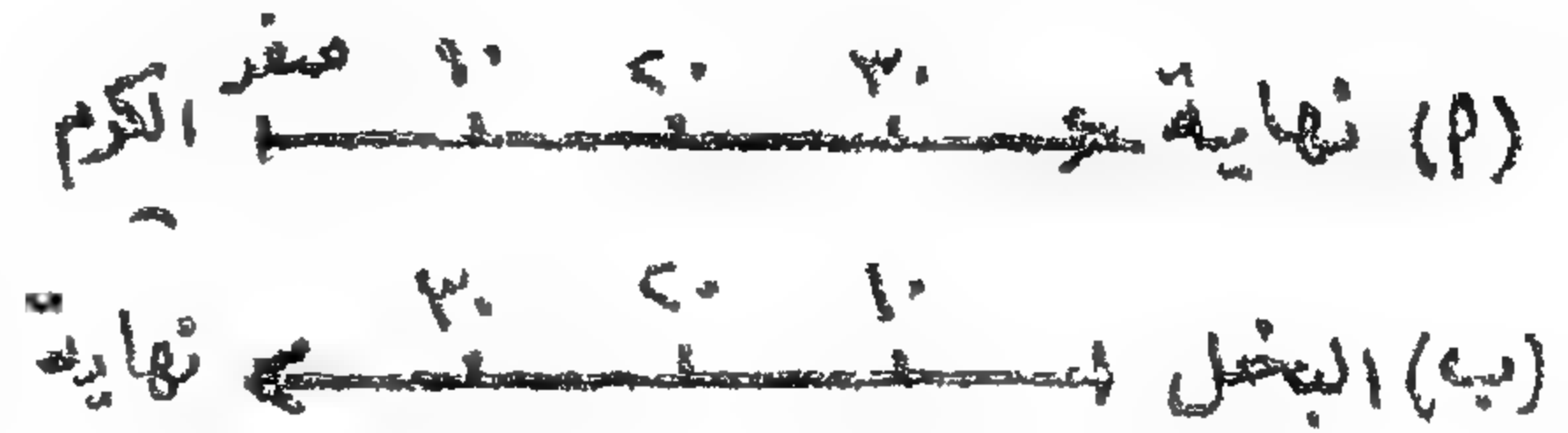
والخلاصة أن المتنبي إنما يدرك المعنى مرتبطاً بالفعاليات المختلفة في تلاقحها أو في اصطدام بعضها مع بعض أو في تنافرها وانسلاخ بعضها من بعض . وهذا الأسلوب في الإدراك قد يتمثل أحيانا لدى شعراء آخرين من شعراء المعاني كأبي تمام وابن الرومي وغيرهما ، ولكنه نادر ، في حين أنه يمثل الطراز الفكري المأوف للمتنبي .

ويترتب على هذه الحقيقة أمران يزيدانها وضوحاً بقدر ما يؤكدها :

الأمر الأول هو أنه ليست هناك معان مجردة أو مطلقة عند المتنبي . ومن ثم فليس هناك - من منظوره - معنى واحد ثابت للشيء ، بل يخضع هذا المعنى للتغير مع تغير العلاقات بين الأبنية الظاهرية للأشياء .

والأمر الثاني أنه لا يمكن إدراك معنى لشيء مفرد قائم بذاته ، بل يتحدد المعنى دائماً في حضور المعنى الآخر . فالجميل - مثلاً - لا يتحدد فيه معنى الجمال إلا من خلال رؤية القبيح .^{١٣} ومن ثم يمكن أن تنسأخ^{١٤} الأشياء من معانيها المألوفة لها إذا هي وضعت في مقابل أشياء أخرى يكتمل فيها تحقق هذه المعاني . فإنسان ما كريم يصبح بخيلاً بالقياس إلى آخر يتحقق فيه النمط الأعلى من الكرم . فالكرم والبخل إذن ليسا معنيين متقابلين ومنفصلين تقوم بينهما هوة من الفراغ

بل هما خطان متوازيان في اتجاه متعاكس ،
يتصاعد فيهما كل منهما في اتجاهه
الخاص . والشكل التالي يوضح المقصود :



فأى خط يقطع هذين المتوازيين يمر
بنقطتين متقابلتين من الكرم والبخل ،
تناسب فيهما كمية الكرم والبخل ،
عكسيا ، فكلما زاد الكرم قل البخل ،
إلى أن تصبح نهاية الكرم لا شيء من
البخل (صفرا) ، أو تصبح نهاية البخل
لا شيء من الكرم (صفرا) . فإذا كان
التقاطع عند خط ١٠ أ مع خط ٣٠ ب
كان من الواضح أن نسبة $\frac{10}{30}$
هى المعكوس الكمي لنسبة $\frac{10}{30}$
ومن ثم يبدو الكرم والبخل نسبیین .
وكذلك الأمر في سائر المعاني أو القيم .

- ٣ -

وإذا كانت المغايرة بين وضعية المعنى
لدى المتنبي ووضعيته لدى غيره من
الشعراء قد أصبحت شيئا محققا فإن
هذا يدعونا إلى تمثل السمات المميزة

لعقليته ولنهجه في التفكير ، قبل أن
نرى الأشكال المختلفة التي يتحرك بها
المعنى في رأسه أو في شعره .

وبعد كثير من التأمل والمراجعة تحقق
لدينا أن عقلية المتنبي عقلية جدلية
بأدق المعنى ، فضلا عن كونها قلقه
إلى حد التمزق ، متوترة على الدوام .

وفي وسعنا أن نوحز المظاهر السلوكية
لهذه السمات العقلية عنده فيما يلي :
أول شيء أن المتنبي لا يفكر - بعامة -
في معزل عن الأشياء . ومن ثم فإن المعاني
التي ينتهي إليها هي وليده جدل مباشر
بينه وبين هذه الأشياء ، أو نتيجة
إدراك منه لهذا الجدل بين بعضها وبعض .
وحرصه الشديد على حضوره الشخصي
في قلب المعنى يؤكد هذه الحقيقة بقدر
ما يفسرها ، ولذلك ينادر لديه الفكر
التجريدي الصرف .

والشيء الثاني أنه لا يفكر في الأشياء
في اتجاه واحد ، لأنه لا يعترف بأن
للشيء وجهًا واحدًا . وأيضا فإن
قابلية الأشياء في منظوره للتغير المستمر ،
وإدراكه الواعي لما يكون هنالك من جدل

حاد بين ظاهرهما وباطنهما ، يجعله حريصا على تقليب النظر ومراجعة النفس بين آونة وأخرى .

والشيء الثالث ، وهو متصل بسابقه ، أن البنية الجدلية للحياة وللوجود قد انعكست على عقليته ؛ فإن منهجه في التعامل مع الأشياء لم يتبدل إلا من خلال اصطدامه العنيف بالهيات ، وكما كثيفته له التجربة العريضة الدائرية . وإذا كانت الأشياء - كما دلتها التجربة - قد اختلفت وفقدت توازنها ، ذاك أهل من أن يحاول إعادة التوازن إليها في ذلك .

ويشتمل بنا هذا إلى المذنب المثير وهو أن ارتباطه بالذنب كان أمرا دايعيا بل ضروريا له ، لأنه عن طريقه يستطيع أن يعيد ترتيب الأشياء في بنية متوازنة ، حيث يستمتع الشعر - أكثر من أي نوع آخر من أنواع الأدب - بالحرية الكافية في التعامل مع الأشياء ، وفي تفنيت علاقاتها الشكائية المصعوبة ، وسلكها في علاقات جديدة .

- ٤ -

ولننظر الآن - ونحن نقترّب من التشخيص النهائي لحركة المعنى عند

المتنبي - في بعض مواقفه من الحياة ، لننظر ماذا رسبته التجربة في ذهنه من القوانين التي تحكمها .

وفي قصيدته له يعزى بها سيف الدولة في سبب تركي له يقول :

سُبِقْنَا إِلَى الدُّنْيَا ، فَلَوْ عَاشَ أَدْلُهَا
مُنَعْنَا بِهَا مِنْ جَبَّةٍ وَذَهْرٍ
تَلَكَّهَا الْآثِي تَمْلُكُ هَالِكُ

وفارغها الماضي فراقاً راب

فهو يرى في الآتي إلى الحياة سالباً لها من غير ، والفارق لها إنما يفارغها لأنها سلبت منه . هناك إذن صراع خفي بين فوتين : أن الوجود الآن في الحياة ، إحداهما إيجابية والأخرى سلبية ، الأولى نذل القوة والغلب والتملك والأخرى تمثل الدخائل والعجز والانسحاب . ومع أن حياة الإنسان التي تبدأ بالقوة والاندراج والانسحاب تنتهي بالدخائل والانسحاب والانسحاب أسام القوة الفتية الجديدة ، فإن مبدأ السالب والانسحاب يفضل هو الثابت القائم على الدوام ، الذي يحكم هذا النظام .

العنفوان والتملك إيجاب ، والتخلخل والانسحاب سلب . وحياة الإنسان هي حركة من الإيجاب إلى السلب ، ولكن هذه الحركة تجمع في مراحل الطريق المختلفة بالنسبة للإنسان بين نسب متعاكسة كمياً من الإيجاب والسلب ، يبدأ الصراع بينها منذ البداية ، ويستمر حتى النهاية .

وفي قصيدة أخرى يقول أبو الطيب :
أبدأً تستردُّ ماتهبُ الدنيا -

فياليت جودها كان بخلاً

وهنا يختلف المنظور . ففي الشاهد السابق هناك عملية أخذ وعملية تخلُّ تمثلان الإيجاب والسلب ، وهنا تتمثل عملية إعطاء وعملية استرداد تمثلان كذلك الإيجاب والسلب .

لقد نظر المتنبي في هذين الشاهدين المتباعدين في شعره إلى الحقيقة من وجهيها : مرة من جهة الإنسان فرآه آخذاً وتاركاً ، ومرة من جهة الحياة نفسها فرآها مانحة للإنسان ومستردة منه ممانحت . والدورة في الحالين مستمرة . الحياة مرة هي صاحبة الفعل ، والإنسان مرة هو صاحب الفعل ، في

الإيجاب والسلب على السواء . والإنسان والحياة معا وجهان متقابلان لحقيقة واحدة ، هي التنازع المستمر بين الإيجاب والسلب .

ويقول المتنبي من قصيدة يمدح بها سيف الدولة :

ومن صَحِبَ الدنيا طويلاً تَقَلَّبَتْ

عَلَى عَيْنِهِ حَتَّى يَرَى صِدْقَهَا كِذْباً

وهو هنا يعني أن طول التمرس بالحياة

يقف الإنسان منها على وجوهها المختلفة

التي تبدو فيها بين الحين والحين .

وهناك يدرك أن ما كان يخيل إليه

أنه فضيلة فيها يمكن أن يكون رذيلة ،

وأن حقيقة ظاهرها تعالف حقيقة جوهرها .

والمهم أن تكون عينه مفتحة ونفسه

يقظة لإدراك ذلك منها ، وإلا فإن

أكاذيبها قادرة على خداعه . وليس له

أن يطمئن إلى نفسه قبل أن يكشف هذه

الأكاذيب . وهنا لك يدرك - كما أدرك

المتنبي - أن ما هو إيجاب فيها يمكن -

من منظور آخر - أن يكون سلباً ، وأن

ظاهر أمرها لا يمكن أن يمثل حقيقة

جوهرية ثابتة .

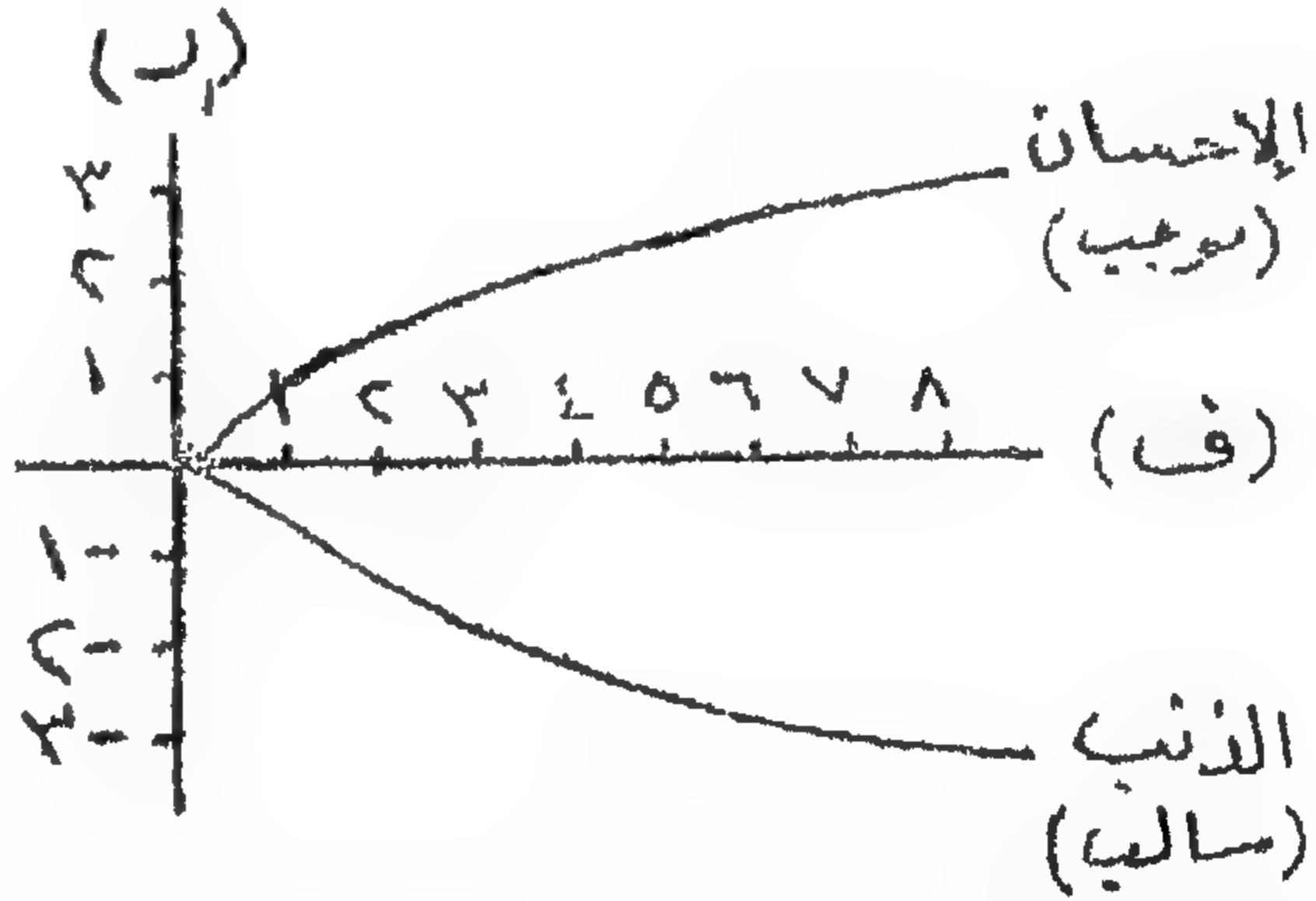
ويقول المتنبي من قصيدة له في سيف الدولة :

ويختلف الرِّزْقَانِ والفِعْلُ واحدٌ
إلى أن يُرى إحسانُ هذا لِدَا ذَنْبَا

وهو في هذا البيت يقرر حقيقة رياضية من الطراز الأول . ويمكن التعبير عن معنى البيت بمعادلة تمثل :

علاقة بين الفعل والرزق . وإذا رمزنا إلى الفعل بالرمز « ف » والرزق بالرمز « ر » فإن العلاقة تكون : $ر = ٢ ف$ (حيث « ف » تمثل الفعل و « ر » تمثل الرزق) . ذلك أن لكل قيمة من قيم ف حلين ،

أحدهما موجب والآخر سالب ، كما يبدو من الشكل التالي :



ف	١	٤	٩
ر	١-	٢-	٣-

فإذا أخذنا قيمًا مختلفة من ف وحسبنا القيم التي تحقق المعادلة من ر

وجدنا أن لكل قيمة من « ف » قيمتين تقابلانها من « ر » وتحققان المعادلة ، تكون إحداهما موجبة والأخرى سالبة . فمثلا لو كانت ف = ٤ تكون هناك قيمتان لـ « ر » تحققان المعادلة وهما ٢ ، و (٢ -) ، لأن مربع كليهما يساوي ٤ . $(٢ \times ٢) = ٤$ ، $(٢ -) \times ٢ = ٤$

فإذا كان « فعل » ما قيمته ٤ كانت له من حيث « الرزق » قيمتان إحداهما موجبة وهي ٢ (الإحسان) ، والأخرى سالبة (٢ -) (الذنب) .

وهكذا يكون الشيء واحداً وتختلف قيمته . وأيضاً فهناك الحالة الأخرى التي يكون فيها الشيئان متباعدين وإن اتفقا في الصفة - كما نرى فيما بعد . ولننظر الآن كيف تتحول المعاني - القيم إلى ما بعكسها عندما تسلك في علاقات جديدة غير التي ارتبطت بها من قبل .

قال المتنبي يمدح علي بن منصور :

شَادُوا مناقِبَهُمْ وشَدَّتْ مناقِبَا
وُجِدَتْ مناقِبُهُم بَهَنَ مثَالِيَا

فلهمؤلاء مناقبهم التي يحق لهم أن يعتزوا بها ويفخروا . وتظل هذه المناقب محتفظة بقيمتها ما دامت تنسب إليهم . ولكنها لو أُدخلت في علاقة جديدة مع مناقب الممدوح تغير الأمر . وكذلك الحال إذا هي نظر إليها من خلال مناقب هذا الممدوح ؛ فسواء دخلت هذه القيم في علاقات جديدة أو أُدخلت فيها فإن النتيجة واحدة ، هي أنها تتغير إلى حد أنها تنقلب إلى ضدها ، فما كان يعد من قبل منقبة يصبح نقیصة ، وما كان مزية يصبح عيبا .

وفي هذا الاتجاه يمكننا أن نفهم قول المتنبي في قصيدته التي يمدح بها أبا أحمد عبيد الله البحتري المتنبي .
 "أراه صغيراً قدرها عظم نفسا

فما لعظيم قدره عنده قدره
 فالأشياء العظيمة إذا قيست بعظمته
 بدت صغيرة ؛ أي أنها تنقلب من خلال هذه العلاقة الجديدة إلى ضدها .

وكذلك قوله يمدح علي بن أحمد بن عامر الأنطاكي :

وأستكبر الأخبار قبل لقائه

فلما التقينا صغر الخبر الخبر

فالأخبار كانت قد رسمت لذلك الرجل في نفس المتنبي صورة يعدها عظيمة بل مبالغاً في تهويلها (أستكبر - أراه أكبر من المؤلف) ، ولكنه عندما التقى به ، وأصبح في مقدوره أن يعاين صورة ذلك الرجل بنفسه ، رأى تلك الصورة القديمة تتراجع وتضؤل أمام صورة العيانية .

وخلاصة هذا أن الشيء في ذاته قد تكون له قيمة إيجابية إذا نظر إليه مستقلاً عن غيره من الأشياء ، لكن المتنبي لا يقنع حتى يدخله في علاقة مع غيره ، ويتمثله في ظرف غير الظرف الذي كان فيه ، وعند ذلك يتراءى له أن تلك القيمة الإيجابية فيه لم تكن إلا شيئاً نسبياً ، حتى إنها يمكن أن تعد عند مرحلة من مراحل التدرج النسبي لسلم القيم قيمة سلبية . وهذا منطق خاص بالمتنبي ؛ إذ يرى دائماً أن أي قيمة (موجبة) تتراجع أمام قيمة أخرى فإنها تدخل في منطقة (السلب) .

- ٥ -

والآن نستطيع أن نقول إن الأشياء تتحرك دائماً أمام عيني المتنبي بين

السلب والإيجاب ، فتحدد قيمتها من خلال هذه الحركة . وهذه الحركة التي تتم في الواقع المعايين تنعكس على عقله ، فتصبح أساس منهجه في التفكير وفي بناء المعنى على السواء . وإذا كانت الأشياء لا تكف عن الحركة بين السلب والإيجاب فإن عقل المتنبي يبدو لنا دائم الحركة بينهما ، ومن ثم معانيه .

وقد رأينا وشيكاً كيف يتحول (الموجب) أمام عينيه وفي عقله إلى (سالب) ، بما يدل على عدم استقرار القيم في منظوره . والآن نقول إن هذا الذي رأيناه ليس إلا شكلاً واحداً من أشكال حركة المتنبي بين السلب والإيجاب؛ وإلا فإنه قد استوعب كل الأشكال الممكنة للعلاقة بين السلب والإيجاب كما يدلنا على هذا شعره .

ولنحاول الآن أن نقف على ما هيأته له هذه الأشكال من قدرة على استنبات المعاني التي وصفت ذات يوم بأنها «تخرق العقول» .

لننظر أولاً كيف ينقلب السالب إلى موجب في عقل المتنبي أو في رؤيته .

يقول في رثاء جدته :
منافعها - ماضراً - في نفع غيرها
تغذى وتروى أن تجوع وأن تظما
إن ما هو ضار بجدته كان نافعا
لغيرها ، فقد كانت تحرم نفسها وتؤثر
بما لديها غيرها . هناك إذن ضرر واضح
يلحق بها نتيجة هذا الحرمان ، ولكنه
يصبح نفعاً يفيد منه الآخرون . فضرر
الجدة (السالب) يؤدي إلى نفع غيرها
(الموجب) .

ومرة أخرى يعود السلب فينقلب
إيجاباً حين نرى أن جوع الجدّة وظمأها
قد انقلبا غذاء ورياً لها . ذلك أن جوعها
وظمأها ، اللذين يضران بها في الواقع
الحسي ، يتحولان - من خلال ما تحقق
عن طريقهما من نفع للآخرين - إلى
غذاء وريٍّ ينعشان روحها . وهكذا كان
انتفاع الجدّة بما هو في ظاهر الأمر ضار ،
أو هكذا انقلب السالب إلى موجب .

وفي هذا الاتجاه يمكننا فهم بيته الذي
يقول :

بذا قضت الأيام ما بين أهلها
مصائب قوم عند قوم فوائد

فالمصائب - وهى تمثل السالب فى هذا
السياق - تنتقل إلى فوائد ، أى إلى
عنصر موجب .

هذا شكل من أشكال تطاحن السالب
والموجب فى عقل المتنبي وفى رؤيته .
والشكل الثانى يتمثل لديه فى حركة
الموجب نحو السالب ، حتى لينقلب
الإيجاب سلبا . ومن هذا قول المتنبي من
قصيدته فى رثاء أخت سيف الدولة :

وإن سررن يمحجوب فجعن به

وقد آتيتك فى الحالين بالعجب
والكلام عن الأيام وطبيعتها ، وعن
القانون المائل فيها أو الذى يحكمها .
فهى قد تسر الإنسان أحيانا بشئ ،
ولكنها تعود فتجعل هذا الشئ نفسه
سبباً للفجيعة والأسى . وهكذا ينقلب
الفرح إلى حزن ، فيتحول الإيجاب
(الذى هو السرور فى هذا السياق) إلى
سلب ، وهو الفجيعة .

ويلاحظ بهذا الشكل أن يصطدم السلب
بالإيجاب فينشأ عن ذلك سلب بالضرورة .
وتتمثل لنا هذه الحقيقة فى مثل قوله :

إذا قل عزى عن مدى خوف بغيره

فأبعد شئ ممكن لم يجد عزا

فالإمكان إيجاب ، وقلة العزم سلب ،
فإذا التقى الممكن بقلة العزم أصبح غير
ممكن ، ودمار أبعد شئ عن التحقيق .
والمتنبي فى هذا يلتقى التقاء عجيباً مع
القاعدة الرياضية المعروفة ، التى
لا يجادل أحد فى صحتها ، والتى تكتب
صيغتها على هذا النحو :

$$(+ \times - = -)$$

على أن عملية انقلاب الإيجاب إلى
السلب فى منظور المتنبي لا تتم نتيجة
لعملية تجريد ، ولا تتحقق كذلك
بصورة آلية ، فقد كان على وعى كامل
بالعمليات الدينامية التى تصحب هذا
الانقلاب . وقد عبرنا عن هذه
الظاهرة فى منطق تفكيره من قبل بكلمة
(التحول) . فالأشياء تتحول نتيجة
للفعاليات أو المؤثرات الحيوية المختلفة
فيتحول المعنى . فإذا قلنا إن الإيجاب
عنده ينقلب سلباً فإننا نأخذ فى الاعتبار
هذه العمليات الحيوية . وقد كان المتنبي
نفسه على وعى بهذه الحقيقة ، ودلنا
عليها عندما قال من قصيدة له فى سيف
الدولة :

وكم ذنبٍ مُؤَلَّدٌ دلال

وكم بُعْدٌ مُؤَلَّدٌ اقتراب

فإذا كان الدلال إيجاباً والذنب سلباً ،
وكان الاقتراب إيجاباً والبعد سلباً .

فإن الإيجاب في كلتا الحالتين لا يصبح
سلباً بطريقة آلية أو مفاجئة . بل يتولد
السلب من الإيجاب شيئاً فشيئاً ، حتى
إذا صار سلباً كاملاً اختفى الإيجاب
نهائياً . فالاقتراب - مثلاً - لا يولد
البعد في لحظة ، بل على مدى من الزمن ،
تتم خلاله عمليات تشكل الوليد (البعد)
حتى يكتمل ، وعند ذاك يحل البعد
محل القرب ، أى يتحقق السلب نهائياً
لتلاشي الإيجاب نهائياً .

أما الشكل الثالث من حركة المتنبي
بين السلب والإيجاب فهو الذى يجمع
فيه بين الشكلىين السابقين ، أى أنه
يستخرج الإيجاب من السلب ، والسلب
من الإيجاب معاً . وليس غريباً وقد تكرر
المتنبي بكل من هذين الشكلىين على
حدة ، أن يجمع بينهما في مركب واحد .

لقد كان هذا الضرب من التفكير في
الأشياء قد صار عادة لديه فلا يجد في

استنبائه أدنى صعوبة ، في حين يتعب
الآخرون في فهمه .

ولنضرب لهذا الشكل مثلاً من مدح
المتنبي لأبي على الأوارجى الكاتب ، حيث
يقول :

مَنْ نَفْعُهُ فِي أَنْ يَهَاجَ : وَضَرُهُ
فِي تَرْكِهِ . لو تَفْطِنُ الْأَعْدَاءُ

فأهأهنا في هذا البيت حالتان للرجل ،
حالة نفع (إيجاب) وحالة ضرر (سلب) .
فإذا نظرنا في الحالة الأولى كيف يتم
له النفع وجدنا هذا رهناً بأن يهيجه
أعداؤه إلى الحرب . والحرب بطبيعتها
غير مأمونة العواقب ، ولكنها بالنسبة
إلى رجل تمرس بها مثله تصبح مثار لذته
واستمتاعه . إنه في خلالها وعن طريقها
يجد نفسه . فإذا كان وجدانه لنفسه
ولذته واستمتاعه تمثل مجتمعة قيمة
إيجابية فإن هذا الإيجاب لا يتحقق -
كما رأينا - إلا من خلال الحرب
(السلب) .

أما في الحالة الثانية فإن الضرر (وهو
قيمة سلبية) يتحقق له إذا ما تركه
أعداؤه في راحة ودعة . فحالة المسألة

أو السلام^١ إذن (وهى تمثل القيمة الإيجابية^٢) وهى التى تقتل^٣ نفسه^٤ أو تلحق بها الأذى^٥ .

وهكذا يتولد الإيجاب فى الحالة الأولى من السلب^٦ ، ويتولد السلب فى الحالة الثانية من الإيجاب^٧ . والحالتان معا ترتبطان بشخص واحد .

وسوف نجد المتأمل فى شعر المتنبى أنه يتقن استخدام هذا الشكل المركب من موجبين^٨ وسالبين^٩ وينوع^{١٠} عليه تنويعات^{١١} مثيرة . ومثال هذا قوله من قصيدة يمدح^{١٢} بها^{١٣} أبا^{١٤} العشائر^{١٥} الحمداني^{١٦} :

فأكبروا فَعَلَهُ وَأَصْغَرُهُ

﴿ أكبرُ مِنْ فَعَلِهِ الَّذِي فَعَلَهُ ﴾

فهناك فعل^{١٧} لأبى العشائر^{١٨} ، يراه الآخرون كبيرا^{١٩} (قيمة إيجابية) ويراه هو نفسه صغيرا^{٢٠} (قيمة سلبية) . ثم هناك فعله الذى رآه الناس كبيرا^{٢١} واستصغاره إياه وتهوينه من شأنه . هذا الفعل الكبير ينقلب صغيرا بالقياس إلى فعل

الاستصغار نفسه ، الذى صدر عنه . ومن ثم يصبح الفعل الكبير قيمة سلبية بعد أن كان قيمة إيجابية ، وذلك بالقياس إلى فعل الاستصغار الذى يحمل قيمة إيجابية أعلى ، تأسيسا على نظرة المتنبى العامة التى سبق شرحها ، وهى أنه إذا تفوق إيجاب على إيجاب فإن الإيجاب المتراجع يصبح فى منطقة السلب بالنسبة للإيجاب المتفوق . (على سبيل المثال ، يصبح سيف الدولة ولو إلى حين - فى منطقة السلب بعد أن كان إيجابا ، وذلك عندما يرى المتنبى فى^{٢٢} كافور - إلى حين أيضا - إيجابا يفوقه) .

ومن هذا الباب أيضا أن المتنبى قد ألف أن يستخدم صيغ اللغة المثبتة (أى الموجبة) ليدل بها على معنى سلبي ، والصيغ المنفية (السالبة) ليدل بها على معنى إيجابى ، ومن هذا قوله :
حُسْنُ الحضارة مجْلُوبٌ بِتَطَرُّبِ
وفى البداوة حُسْنٌ غَيْرُ مجْلُوبٍ

(١) ربما كان هذا المعنى نفسه قد صيغ بصورة أوضح فى قول المتنبى فى سيف الدولة :

وأنت المرء تمرضه الحشايا لهفته ، وتشفيه الحروب

فالراحة (الإيجاب) تجلب المرض (السلب) ، والحرب (السلب) تجلب الشفاء (الإيجاب) .

فصيغة مجلوب بتدارية إيجابية ، وصيغة غير مجلوب سلبية ، وهى سالب للإيجاب الأول نفسه . لكن المعنى المقصود من هذا الإيجاب معنى سلبى ، لأن المتنبي يرى فى الحسن المصنوع نقصا وعيبا . والمقصود من هذا السالب معنى إيجابى ؛ لأن الحسن غير المجلوب هو الحسن الذى انتفى منه النقص والعيب ، فهو الحسن الحقيقى (الإيجابى) :

ومن هذا الباب أيضا أن يستخرج المتنبي 'من الموجب سالبا' ، ثم يعود فيستخرج من هذا السالب نفسه موجبا . ولنمثل لهذا بقوله فى سيف الدولة :

فَوْتُ الْعَدُوِّ الَّذِي يَمُمُّهُ ظَفَرُ

أَفِي طِيٍّ أَسْفُ ، فَي طِيٍّ نَعَم

فهروب الأعداء دون حرب أمام جيش سيف الدولة هو فى دلالة الأخيرة انتصار له عليهم . وهذا الانتصار قيمة إيجابية بلا شك . ولكن هذا الانتصار الذى تمحقق بلا حرب كان سببا فى أن ولد الحزن والأسى فى نفس سيف الدولة ، لأنه لم ينتصر عن حرب حقيقية . والحزن أو الأسى هنا قيمة

سلبية . وعلى الرغم من هذا فقد كانت نتيجته نعمة على المحاربين من جيش سيف الدولة ، لأنهم غنموا أنفسهم ولم يتكبدوا أهوال الحرب . وهذا الغنم قيمة إيجابية .

ونحسب الآن أن هذا الشكل من أشكال حركة المتنبي بين السلب والإيجاب وما يرد عليه من تنويعات قد صار على قدر كاف من الوضوح .

وننتقل الآن إلى الشكل الرابع من أشكال الحركة بين السلب والإيجاب فى عقل المتنبي ، وهو شكل أسرف فى استخدامه ولكنه أثقنه على نحو يجعله متفردا فيه .

ويتمثل هذا الشكل فى أن المتنبي يستخرج القيمة الموجبة عن طريق ضرب السلب بالسلب .

ولنوضح هذا من خلال بعض الأمثلة . ولنبدأ بالأوضح المشهور .

يقول المتنبي :

وَإِذَا أَتَاكَ مَذْمُومٌ مِنْ نَاقِصٍ
فَهِيَ الشَّهَادَةُ لِي بِأَنِّي كَامِلٌ

فالمَعْدَةُ سلب ، تصدر عن الناقص
(وهو أيضا في موقع السلب) ، ونتيجة
التقاء هذين السلبين هو الدلالة على
الكمال (وهو القيمة الموجبة) . وهذه
الصيغة هي التي تعبر عنها رياضيا
على هذا النحو $(+ = - \times -)$

وقس على هذا قول المتنبي في بدر
ابن عمار :

أَمِيرٌ أَمِيرٌ عَلَيْهِ النَّدَى
جَوَادٌ بَخِيلٌ بَالًا يَجُودَا
فقوله : بَخِيلٌ ، سلب ، وقوله بَالًا
يجودا ، سلب آخر ، أدخل أحدهما
على الآخر فانتفيا معا لكي يبرز الجود ،
وهو القيمة المقابلة الإيجابية .

وقس عليه كذلك قوله في صباه :

عَهْدِي بِمَعْرَكَةِ الْأَمِيرِ وَخَيْلِهِ
فِي النَّقْعِ مُخْجِجَةٌ عَنِ الْإِحْجَامِ
فالمعادلة هنا يمكن أن تكتب هكذا :
الاحجام عن الاحجام $(- \times -) = + =$
الإقدام

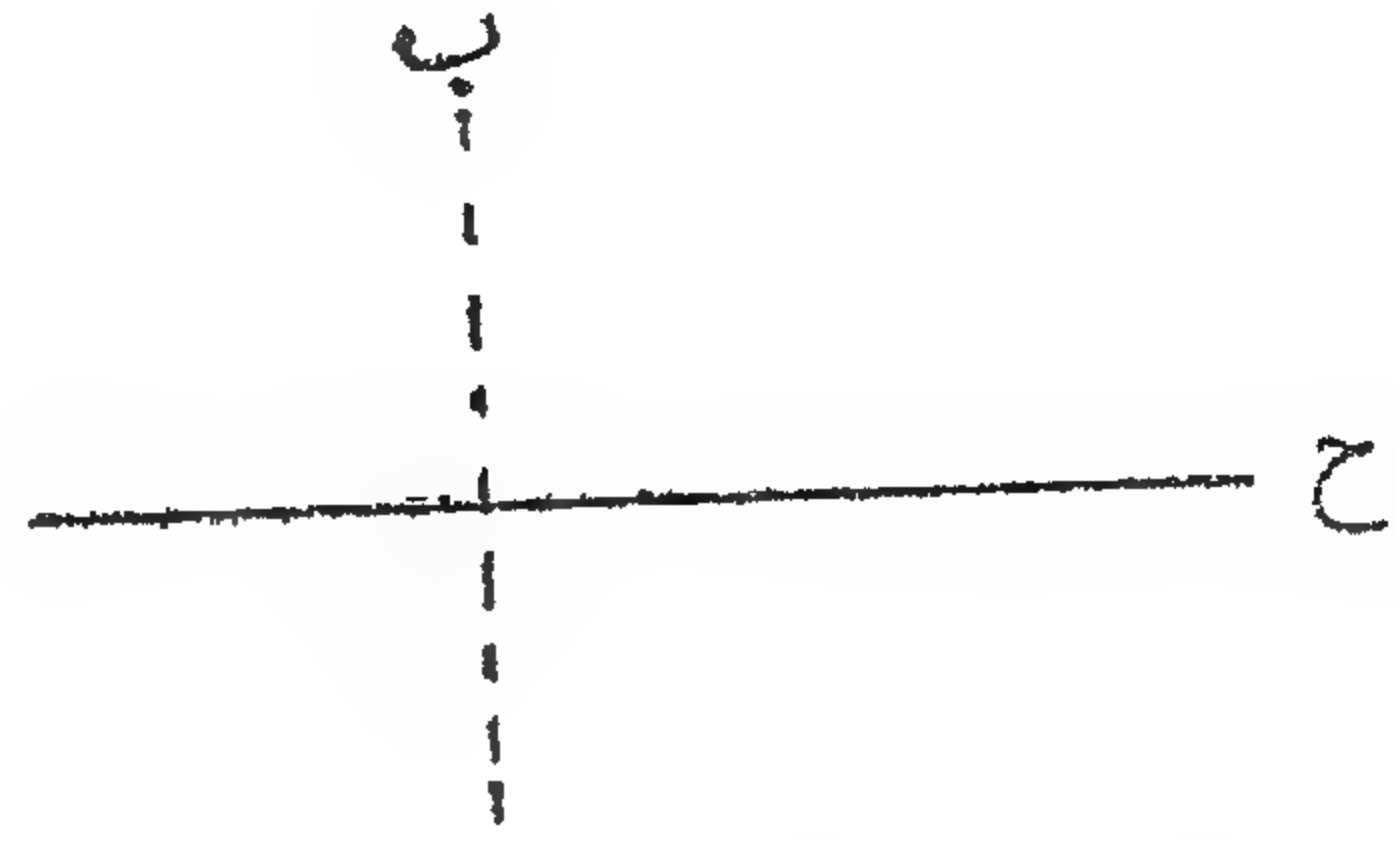
وقس عليه كذلك قوله في بدر بن عمار :

لَا يَسْتَكِينُ الرَّعْبُ بَيْنَ ضُلُوعِهِ
يَوْمًا وَلَا الْإِحْسَانُ إِلَّا يُحْسِنَا
فهو كما يقول الواحدى في شرحه :
لا يحسن ألا يحسن . ومعادلتها هي
أنفس المعادلة : سالبان يتساط أحدهما
على الآخر فينتج عنهما موجب (لا
إحسان \times إحسان $= - \times - = + =$
إحسان) .

وهذا هو الشكل في صورته البسيطة .
ولكن المتنبي - وقد أتقنه - يستطيع
في بعض الأحيان أن يصنع منه بناء
أكثر تركيبا .
ومثال هذا قوله :

قَدْ كَانَ يَمْنَعُنِي الْحَيَاءُ مِنَ الْبُكَاءِ
فَالْيَوْمَ يَمْنَعُهُ الْبُكَاءُ أَنْ يَمْنَعَا
فهنا يرتبط الحياء بالبكاء بعلاقتين
جزئيتين في زمنين مختلفين هما الأمس
واليوم . وتجتمع هاتان العلاقتان
الجزئيتان في علاقة واحدة يمكن التعبير
عنها رياضيا على النحو التالي : $ح \times ب =$
صفرا ، حيث ح هو الحياء و ب هو
البكاء . وهذه العلاقة هي علاقة خطيين

متعامدين ، وجود أحدهما يلغى الآخر .



فأى نقطة على الخط ح يقابلها في الخط ب صفر ، وأي نقطة على الخط ب يقابلها في الخط ح صفر . أى أنه إذا وجدت أى قيمة ل ح فإن المعادلة لاتصح إلا بأن تكون قيمة ب صفرًا وإذا وجدت أى قيمة ل ب فإن المعادلة لاتصح إلا بأن تكون قيمة ح صفراً .

يؤكد هذا في البيت أن ح (الحياة) في الماضي كان ينفى ب (البكاء) نفياً كلياً ، وأن ظهور ب (البكاء) في الحاضر قد نفى ح (الحياة) ، الذى كان في الماضي نفيًا ل ب ، أى نفى النفى . وظهور ب (البكاء) في الحاضر على هذا النحو جعل ح (الحياة) صفرًا .

٦ -

وقد نتساءل الآن بعد أن سجلنا

الظاهرة المميزة لعقلية المتنبي وحركة

المعاني عنده فنقول : وماذا بعد ؟

والواقع أن الظاهرة العقلية لا يمكن أن تنفصل في هذه الحالة عن منهج السلوك العملى . فهذه القيم التى تتراءى للشاعر غير مستقرة ، حيث يتحول الموجب إلى سالب والسالب إلى موجب ، وحيث يتولد من اصطدامها نتائج مختلفة - هذه القيم تشكل سلوك المرء وتؤثر في موقفه من الناس والأشياء والحياة بعامة . ونزعم الآن أنه في ضوء الظاهرة التى شرحناها يمكن تفسير سلوك المتنبي في حياته ومع الناس .

ومع أن هذا التفسير ليس أساساً من هدف هذه الدراسة ، إذ هدفها الأساسى هو تبين السر في تفرد شعر المتنبي في خضم الشعر العربى ، فإننا مع هذا نشير إلى حقبة مهمة من حياة المتنبي ، هى الحقبة التى ارتبط فيها بكافور . فقد توزع شعره في كافور بين المدح والهجاء ، وهذا في جملته لا يبدو غريباً من رجل عرف جيداً أن الإيجاب يمكن أن ينقلب إلى سلب ، وأن الشيء الواحد يمكن أن يقبل الوصفين في ظرفين مختلفين ، أو عند دخوله في علاقيتين مختلفتين . هذا : وقد يتقارب الوصفان جداً

وموصوفاهما متباعدان .

كما يقول في مدح عضد الدولة :

لابأس إذن في أن يقول في مدح
كافور :

فجاءت به إنسان عيّن زمانه
وخلّت بياضاً خلفها وما قيماً

فلا يكون هناك مدح للأسود أحسن من
هذا . كما يقرر ابن الشجري . وذلك أن
المتنبى رأى في السواد الذى يمثله كافور
أعلى قيمة تتحقق لإنسان . وعند ذلك
يتراجع البياض ويفقد قيمته .

لكنه من منظور آخر يعود فيدخل
السواد في علاقة جديدة مع البياض حين
يتذكر أن البياض (ولعل صورة سيفه
الدولة كانت ماثلة له عند ذلك) عجزوا
من قبل عن الصنيع فكيف له أن يتوقع
الخير من الخصية السوداء (الذين يملأهم
في تلك اللحظة كافور) .

وقد حاول نقاد المتنبى القدامى وشراح
شعره أن يتلقطوا المواطن التى كان فيها
مادحا ولكنه أخفى الهجاء في باطن المدح .
وما أحسبهم كانوا في حاجة إلى هذا
التفتيش والعناء والمتنبى نفسه يصرح بأنه
يصنع المدح الذى هو في حقيقته هجاء .

يقول عن مدحه لكافور :

فما كان ذلك مدحا له

ولكنه كان هجوا الورى
أى أنه إذا كان هناك من يعتقد أن
هذا كان مدحا لشخص كافور فهو مخطئ ؛
فقد كان هذا المدح في حقيقته هجاء
لكل الناس الذين سمحوا لإنسان في
حقارة كافور أن يكون سلطانا عليهم .

إنه إذن يستخدم في هذا المدح القيم
الإيجابية ليدل بها أو يستخرج منها
القيم السلبية .

وبعد ، فإن إنسانا هذا منطق تفكيره ،
وهذه نظراته إلى القيم الموزعة بين السلب
والإيجاب ، والمتحولة دائما من النقيض
إلى النقيض ، ما كان له أن يقر له
قرار ، أو يذوق طعم الراحة في حياته ، بل
كان طبيعيا أن يعيش قلقا معذبا بنفسه
وبالآخرين ، وأن يلاحقه الإحباط حتى
آخر لحظة من حياته . والشئ الوحيد
الذى نجح فيه هو أنه ترك للآخرين مصدر
قلق وتعذيب دائم ، وإن كان ينطوى في
الوقت نفسه على متعة لا تنتهى ،
ألا وهو شعره .

عن الدين اسماعيل

الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجم

للكاتب الدكتور محمد نهي جباري

في صناعة المعجم طبيعة التأليف المعجمي الحديث والاتجاهات المختلفة التي ظهرت تلبيةً للحاجات المعاصرة المتزايدة ، وهذه الاتجاهات اتضحت ملامحها بالبحث النظري والعمل التطبيقي :

أولاً : مصطلح « المعجم » :
بمطلق مصطلح « المعجم » أو « القاموس » على الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة ويثبت دعاءها ونطقها ودلالاتها وإستخدامها ومرادفاتها واشتقاقها أو أحد هذه الجوانب على الأقل^(١) . وترجع كادة « معجم » إلى

المعجم أحد الفروع التطبيقية من البحث

تأليف

اللغوي ، يقوم تأليف المعجم على أساسين متكاملين ، هما علم المعجم :

Lexicology, Lexicologie, Lexikologie,

ويبحث البنية الدلالية للمفردات ، وعلم صناعة

المعجم Lexicography, Lexicographie,

Loxikographie ويتناول أنواع المعجم

ومكوناتها وطرق إعدادها^(١) . وهدف هذا

البحث أن يوضح في ضوء الخبرة المعاصرة

(١) عن التمييز بين علم المعجم وعلم صناعة المعجم ، انظر :

Geogres Matoré, Histoire des dictionnaires francais, Paris 1968, p. 13.

والتقرير الذي كتبه اللغوي الفرنسي كبادا :

Bernard Quemada, Lexicology and Lexicography, in ;
Current Trends in Linguistics 1977, 427.

(٢) انظر مادة Dictionary في Oxford English Dictionary ، وانظر تعريفات أخرى للمعجم : في

Georges Matarés, Histoire des dictionnaires francais, P. 21

Kleine Enzyklopädie, Die Deutsche Sprache, Leipzig 1969 I, 605.

« المعجم قائمة بالمفردات تختار كلماتها وتشرح وفق وجهات نظر محددة » .

جميع (٣٠٥ - ٤٠٢هـ) ١٢١ . والتحول الذي طرأ على دلالة هذه الكلمة جعلها تتحول من الدلالة على كتب الطبقات المرتبة على حروف المعجم إلى كتاب الكتابات المرتبة على حروف المعجم ، وهذا الذي بدأ استخدام الكلمة عند ابن فارس (المتوفى ٣٩٥هـ) في معجم مقاييس اللغة ، وعند العسكري (المتوفى ٤٣٩٥هـ) في « المعجم في بقية الأشياء »^(٣)

وكلمة « معجم » ترادف في الاستخدام العربي الحديث كلمة « قاموس »^(٤) . والكلمة الأخيرة كانت اسماً لذلك المعجم الذي ألفه النيروز آبادي (المتوفى ٨١٦ هـ) بعنوان « التمهيد في المحيط » ، وقد شاع استخدام التاموس المحيط^(٥) الصغر حجمه ووضوح

الكلمة العربية أعجم ، وتعني إزالة الغموض . فالـ معجم في الكتاب المطاوع إلى إزالة غموض الدلالة إلى إيضاح الجوانب السابقة كلها أو بعضها . ويرجع تاريخ استخدام هذه الكلمة إلى القرن الثالث الهجري ، فقد جاءت في عنوان لكتاب « المعجم » لابن السكيت (٢١٠ - ٢٧٠هـ) وقد ترجم فيه أبو بكر السكيت^(٦) . وهناك كتب كثيرة أنتجت بعد ذلك تشمل في عناوينها كلمة « المعجم » وأكثرها من كتب الطبقات المرتبة على حروف المعجم ، وأهم هذه الكتب : معجم أبي حنيفة لابن القاسم البغلي (٢١٤ - ٢٦٧هـ) ، ومعجم الصحابة لابن فائق (المتوفى ١٠١٠هـ) والمعجم الكبير للخطيب (٢٦٠ - ٣٢٠هـ) والمعجم في اللغة لابن بكر السكيت (٢٦٠ - ٣٧١هـ) ، ومعجم ابن

(١) واصل الكتاب في شاطئين ، دار الكتب حديث ١٩١٣ ، ونستترسي ٢٧٩٦ ، انظر فؤاد سرعان ، تاريخ التراث العربي ، ترجمة محمود حمادى ومبنى أبو النسل ، القاهرة ١٩٧٧ ، ص ٢٧٢ .

(٢) انظر تراجمهم في تاريخ التراث العربى البغلي ٢٨١ ، ابن فائق ٣٠٥ ، المرات ٢١٨ الاسماعيلى ٣٢٩ ، ابن سنج ٣٦٦ .

(٣) طبع معجم دفايس الله النادره بحقيق عبد السلام هارون (١٩٦٩ - ١٩٧٢) ، والمعجم في بقية الأشياء بقية التاموس الاسماء وجد المحيط للمبى بالقاهرة ١٩٣٤ .

(٤) كلمة قاموس وردت في لسان العرب بمعنى قعر البحر ، وقد استخدمت في القرن ٩٨ عملاً معجمياً مرادفاً لـ : وحيد ورد ، عال في : المعجمات العربية بيبلا وجرافة شاملة مشروحة ، القاهرة ١٩٧١ ، ٢١٧ - ٢١٩ ، وكلمة « قاموس » درس الخطيب - معجم حديثة . أما الأعمال المعجزة التي تحول في عبارتها كلمة معجم فمددها ٧٥ ، وهذا بالكلمات « تاسيس » ، « معجم » ، « أكر التحليلات اسمها في العربية في اسم الخليل في عبارات الأعمال المعجزة ، ومنه ذات أخرى أدل اسمها ، هي : ترجمان ، دليل ، فرائد ، لغات ، مصطلحات ، ولكنها لم تصبح مرادفاً للمعجم أو التاموس ، وشي معمر أسماء لكسب بأعائها ولست تسمية للوع كاه .

(٥) طبع التاموس المحيط منذ بداية عصر الطباعة عامة طبعات ، وهو أول معجم عربي طبع ، فقد طبع في مكة ١٨١٤ - ١٧١٧م ، وأعيد طبعه في الهند ١٨٥٤م ، ثم طبع في بولاق ١٨٥٦م .

شرحه وكثرة مادته ، فأصبح اسمه القاموس علما على ذلك الضرب من الكتب المرجعية وكلمة القاموس كانت تعنى البحر وماء البحر ، ولكن دلالة الكلمة تغيرت مع كثرة تداول هذا المعجم المعروف باسم « القاموس » ، فأصبحت بدالاتها الجديدة مرادفة للمعجم :

أما في اللغات الاوربية فتوجد عدة كلمات للاعمال المعجمية ، أكثرها شيوعا في اللغة الانجليزية كلمة Dictionary^(١) وفي الفرنسية Dictionnaire . وكلتا الكلمتين ترجع الى الكلمة اللاتينية الوسيطة Dictionarium ، وتعنى مجموع ما يعلم أو النصاب التعلمي . وفي اللغة الالمانية نجد كلمة Wörterbuch ، وتعنى حرفيا « كتاب الكلمات » . وقد استقرت دلالة هذه الكلمات في اللغات الاوربية ، فأصبحت دالة على ذلك الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة مرتبة ترتيبا هجائيا أو معنويا ويعطى مع كل كلمة هجاءها ودلالاتها ، وقد يضيف الى ذلك نطقها واستخدامها ومرادفاتا واشتقاقاتها وتاريخها وبعض الصور الايضاحية لها ، أو أحد هذه الجوانب على الأقل .

وثمة دلالة أخرى لكلمة «معجم» في العربية وكلمة Dictionary في الانجليزية والكلمات المقابلة في اللغات الاوربية الأخرى ، وهو استخدام يجعل الكلمة دالة على الكتاب الذي يقدم مجموعة المعارف الاساسية في أحد موضوعات المعرفة ، وغالبا ما ترتب مداخل الموضوعات الجزئية بداخله ترتيبا هجائيا . وبهذا المعنى نجد في اللغة الانجليزية عدة كتب تحمل في عناوينها كلمة (Dictionary of) مصحوبة بفرع من فروع التخصص مثل : العمارة ، والتجارة والمسرح وغير ذلك^(٢) . وفي العربية أطلقت كلمة «معجم» على مثل هذا ، فالمؤلف ياقوت الحموي (المتوفى ٦٢٦هـ) ألف «معجم البلدان» وهو كتاب مرجعي يعطى معلومات عن البلدان والجبال والوديان والبحار وغير ذلك ، وقد رتب فيه المداخل على الحروف الهجائية ، وهو مسبق بمعجم ما استعجم من أسماء البلاد والمراضع للبكري (المتوفى ٤٨٧هـ) ، وكلاهما كتاب مرجعي للاعلام الجغرافية مرتب على حروف المعجم . أما «معجم المطبوعات العربية والعربية تأليف يوسف اليان سركيس (القاهرة ١٩٢٨م) فهو ثبت ببيوجرافي بأسماء المصنفين والمصنفات مرتب على حروف المعجم : أما «معجم الشعراء» للمرزياني (المتوفى ٣٨٤م) و «معجم

(١) عن تاريخ الكلمة في اللغة الانجليزية ، انظر :

A New English Dictionary on Historicoal Principles.

John Russell Talyor, The Penguin Dictionary of the Theater, 1966.

(٢)

المؤلفين» لعمر رضا كحالة (دمشق ١٩٥٧
١٩٦٣) فكلاهما يرتب مدخلاته على حروف
المعجم ، وكذلك «معجم العلوم الاجتماعية»
تصدير ومراجعة ابراهيم مذكور (القاهرة
١٩٧٥) . والمعجم بهذا المعنى العام كتاب
مرجعي ترتب مدخله ترتيب حروف
المعجم . ولكننا في هذا البحث نقصر
استخدام هذا المصطلح على الكتاب المرجعي
لفردات اللغة . ولذا ينبغي أن نميز في
استخدام كلمة Dictionary وكلمة معجم
بين الدلالة على المرجع اللغوي مثل «المعجم
الوسيط» أو «المعجم الكبير» وكلاهما من
جهود مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، والدلالة
على المرجع الموضوعي أو مرجع الأعلام .

ثانياً - معايير تصنيف المعجمات

تنوعت الاعمال المعجمية في القرنين
التاسع عشر والعشرين ، وتعددت أنواع
المعجمات بتعدد الاهداف واختلاف المحتوى
اللغوي وطريقة العرض ، وكل هذا جعل
من الضروري أن تصنف هذه الجهود في
ضوء عدد من المعايير الموضوعية (١) .

١ - المحتوى اللغوي ، والمقصود به
محتوى المادة اللغوية الموجودة في مدخل
المعجم أو مستويات هذه المادة . ومن هذا

الجانب نجد معجمات المستوى اللغوي الواحد ،
مثل : معجمات النقوش القديمة ، ومعجمات
اللهجات ، ومعجمات اللغة المكتوبة ، يتناول
الواحد منها مستوى لغوي بعينه . وثمة معجمات
تتناول كل مستويات اللغة من أقدم نصوصها
إلى تاريخ تأليف المعجم وهي المعجمات
التاريخية . وهناك معجمات عامة للغة ،
تضم إلى جانب مستوى اللغة الحديثة بعض
المكونات التاريخية . من النصوص التراثية
المتداولة بين المثقفين ومن النصوص الدينية
التي يقرأها الكثيرون . ومن هذا الجانب
ينبغي التمييز من حيث المادة اللغوية في المداخل
المعجمية بين معجمات لمستوى لغوي واحد
ومعجمات تاريخية ومعجمات عامة :

٢ - الهدف ، ويرتبط الهدف بطبيعة
من يوجه إليهم العمل وتوقعاتهم منه . ومن
هذا الجانب نجد معجمات معيارية تعنى بأن
ترشد إلى الكلمة الصحيحة كتابة ونطقاً
ودلالة ، ونجد أيضاً معجمات تعليمية هدفها
أن تقدم إلى متعلمي اللغة مادة معجمية
تمكنهم من قراءة نصوص اللغة المنشودة والكتابة
بها والتحدث بها وفهمها ، أو على الأقل
تمكنهم من بعض هذه الجوانب . وهناك معجمات
يعدها اللغويون لتكون أدوات للبحث اللغوي ،
منها مثلاً : معجمات اللهجات ، والمعجمات

(١) هناك جهود قليلة في وضع معايير لتصنيف المعجمات ، منها :

Yakov Malkiel, A Typological Classification of Dictionaries on the Basis of distinctive features, in ;Fred W.Householder and Sol Saporta (ed), Problems in Lexicography, Indiana University, Bloomington 1975,

وهناك عرض لاتجاهات في تصنيف المعجمات ، انظر : كتاب : علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، الرياض ١٩٧٣

الاشتقاقية التأصيلية ، والمعجمات المقارنة
والمعجمات التاريخية :

٣ - العلاقة بين لغة المدخل ولغة الشرح ،
ولغة المدخل هي اللغة التي تقدم بها
مداخل (أى كلمات) المعجم ، ولغة الشرح
هي اللغة التي تقدم بها المعلومات اللغوية
والدلالية عن المداخل . وهنا نجد معجمات
أحادية اللغة تتفق فيها لغة المدخل مع لغة
الشرح ، ومعجمات ثنائية اللغة تختلف فيها
اللغتان ، ومعجمات ثلاثية أو رباعية اللغة
وفق عدد اللغات في المدخل والشرح .

٤ - طبيعة المداخل ، وهنا تختلف المعجمات
إلى عامة ومتخصصة . المعجمات العامة هي
التي تتناول مفردات اللغة أو المستوى اللغوي
الواحد دون أن تقتصر على فرع بعينه من
فروع المعرفة . أما المعجمات المتخصصة
فهى المعجمات التي يتناول الواحد منها فرعاً
من فروع العلم ، وهناك معجمات متخصصة
لمصطلحات الطب والكيمياء والفيزياء وعلم
النبات وغير هذا وذلك من فروع المعرفة
والعلم :

٥ - كثافة المداخل ، والمقصود بهذا
المعيار عدد المداخل التي يضمها المعجم .
وهنا نلاحظ ثلاث مجموعات من المعجمات
المجموعة الأولى تضم المعجمات الصغيرة
التي تؤلف للتلاميذ ومن في مستواهم ،

ويتراوح عدد مداخلها من ٨ - إلى ١٠ آلاف
مدخل ، ثم المعجمات الوسيطة التي تعد
للطلاب وجمهور القراء والمثقفين ويتراوح
عدد مداخلها من ١٠ إلى ٢٥ ألف مدخل ،
ثم المعجمات الكبيرة التي يتراوح عدد
موادها بين ٧٠ - إلى ١٢٠ ألف مدخل :

٦ - درجة الاهتمام بالمادة الموسوعية ،
والمتصود بهذا المعيار تلك المواد الموسوعية الخاصة
بالاعلام والبلدان والحوادث والعلوم ومنجزات
التكنولوجيا . وهنا نقطة خلاف أساسية
بين مؤلفي المعجمات ، بعضهم يهتم بهذه المادة
الموسوعية ويضعها في محل الصدارة ، فيقيم
المعجم عليها فيقرب بذلك من الموسوعة ،
وهذه هي المعجمات الموسوعية ، وثمة
معجمات تعطي المواد الموسوعية جانباً من
مواد المعجم وتشرحها بإيجاز على نحو لا يخل
بطبيعة المعجم ، وبذلك يصبح المعجم ذا
مواد موسوعية ، وثمة معجمات أخرى
تطرح المواد الموسوعية جانباً تاركة هذا
الجانب لعمل مرجعي آخر وهو الموسوعة ،
وهذه معاجم بلا مواد موسوعية^(١) .

٧ - طريقة ترتيب المداخل ، ومن هذا
الجانب نجد أكثر المعجمات الحديثة ترتب
المداخل ترتيباً هجائياً يراعى الحرف الأول والثاني
فالثالث ، وثمة معجمات ترتب على أساس
الحرف الأخير ثم الحرف الأول من حروف

(١) انظر : G. Matoré, Histore p. 22.

الكلمة^(١) ، وثمة معجمات معنوية موضوعية ترتب المعاني في فصول ثم تذكر داخل كل فصل الكلمات الخاصة بهذا المعنى ، ومن شأن هذه المعجمات أن تكون لها كشافات هجائية ترشد إلى مواضع الكلمات داخل الفصول^(٢) .

ولاشك أن هذه المعايير متكاملة ، ولا يكفي معيار واحد منها لتصنيف أحد المعاجم ، ولذلك ينبغي النظر فيها مجتمعة عند تصنيف المعاجم :

ثالثا : المعجمات العامة

(٨) طريقة الايضاح ، وهنا نجد المعجمات تتوسل تارة بالتعريفات الموضحة لدلالة الكلمة أو لدلالات الكلمة ، وبعض المعجمات يوضح هذه الدلالة أو الدلالات بشواهد من نصوص اللغة^(٣) ، وبعضها يقدم الايضاح عن طريق الصور داخل شرح المدخل : وهنا نجد معجمات الشرح الدلالي ، ثم المعجمات السياقية ، ثم المعجمات المصورة :

تطورت الصناعة المعجمية الحديثة في أوروبا وأمريكا تطورا بعيد المدى في القرون الماضية : لقد كانت اللاتينية لغة الثقافة والمعرفة في أوروبا عدة قرون ، وكانت الهدف الثقافي لكل من أراد الإرتقاء في سلم التعليم ، ولذلك كان من الطبيعي أن تكون البدايات المبكرة للعمل المعجمي في أوروبا مجموعة من كتب المفردات اللاتينية مع ترجمتها إلى اللغات المحلية في

(١) عرفت المعاجم الدسة النوعين ، فالترتيب وفق الحرف الأخير ثم الأول نجده - مثلا - في لسان العرب لابن منظور (المتوفى ٧١١) في صورته الأساسية ، والترتيب وفق الحرف الأول ثم الثاني في أساس البلاغة للرخشى (المتوفى ٥٣٨هـ) وكذلك في «لسان العرب المحيط» ط بيروت ١٩٧٠ ، وأكثر المعاجم الأوربية الحديثة المؤلفة للقراء ولجمهور المثقفين ترتب على الحرف الأول ثم الثاني وهكذا ، غير أن ثمة معجمات أعدت حديثا للغات أوربية ترتب على الحرف الأخير ثم الذي قبله وهكذا ، وهي معاجم لأغراض البحث عند اللغويين ، وتفيد في دراسة اللواحق وظواهر اللاحاق بصفة عامة . ومن أمثلة المعاجم للغة الألمانية :

E. Mater, Rücklaufiges Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, Leipzig 1965.

(٢) هذا النوع من الترتيب قديم في التراث العربى ، أشهر معجانه المخصص لابن سيده في القرن الخامس الهجرى ، وأهم معجمات هذا النوع باللغات الاوربية :

P.M . Roget, Thesaurus of English words and phrases. 1852

F. Dornseiff, Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen, 5. Auflage, Stuttgart 1967.

H. Eggers, Deutscher Wortschatz, 3. Auflage, Stuttgart 1967.

(٣) حول مشكلة المعريف في المعجم ، انظر :

U. Weinreich. Lexicographic definition in descriptive semantics, in : F.W. Householder.

S. Saporta. Problems in Lexicography, Bloomington 1975 25—44

الصعبة، وهي تلك الكلمات غير المتداولة في اللغة اليومية والتي اتخذتها الدوائر المثقفة واشتقتها من أصول يونانية ولاتينية للتعبير عن الفكر والحضارة والعلم :

وقد استمر الاتجاه الانتقائي للمفردات الصعبة فترة من الزمن ، ثم حل محله اتجاه معياري لا يسجل الواقع ، بل يرشد إلى الاستخدام الصحيح الفصيح . يتضح هذا الاتجاه في معجم شتيلر الألماني^(٥) ، وهو معجم ينص على أن هدفه بيان دلالة المفردات الصحيحة الأصيلة

أوروبا آنذاك^(١) : وهي كتب تشبه المعاجم المزدوجة اللغة التي أعدها الفرس والهنود المسلمون والترك بمداخل عربية، في إطار الحضارة الإسلامية^(٢)

بدأ التأليف المعجمي في اللغات الأوروبية الحديثة عصر ازدهاره في القرن السادس عشر ، فظهر أول معجم للغة الفرنسية (١٥٢٣)^(٣) ثم أول معجم إنجليزي (١٦٠٤م)^(٤) . ويلاحظ في المعجم الذي أعد للإنجليزية أنه لا يستوعب ألفاظ اللغة الإنجليزية ، وإنما يكتفي باختيار الكلمات

(١) أهم الجهود المبكرة في أوروبا قبل القرن السادس عشر إلى تضم اللاتينية مع لغة محله تلك الجهود المعروفة :

Leiden Glosses,

Medulla Grammatica (1400)

Promptorium Parvulorum sive clericorum (1499).

وهي معاجم لللاتينية مع الإنجليزية القديمة أو مع الإنجليزية الوسيطة . وهناك جهود مماثلة لللاتينية مع الألمانية كانت نتيجة إعادة ترتيبها وفق المداخل الألمانية بدء المعاجم الألمانية في أواخر القرن الخامس عشر الميلادي .

(٢) أهم الجهود الممحصية للعربية والفارسية في إيران في القرنين الثامن والتاسع للهجرة .

كتر اللغات لابن معروف

الترجمان لابن داود (مؤلف ٨٤٣ هـ)

مشكاة المصابيح للأدق (٧٢٢ هـ) .

نصاب الصبيان للراعي

وفي شبه القارة الهندية ألقت معاجم أخرى للدرية والفارسية ، منها جامع لغات لعبد الرشيد عبد الغفور التتائي (المتوفى ١٠٦٨ هـ) طكلكتا ١٨٠٨ ، ومعجم منتهى الارب في لغة العرب لمولوي عبد الرحيم صانفيوري ، طكلكتا ١٨٢١ .

(٣) المعجم المقصود هو :

Palsgrave, Lesclaircissement de la langue Fancoyse, 1523.

(٤) المعجم المقصود هو :

Rebert Cawdrey' Table Alphabeticall of Hard Words 1604.

(٥) المعجم المقصود هو :

K. Stieler, Der Teutschen Sprache Stammbaum und Fortwachs 1961

وقد حدث تقدم بعيد في العمل المعجمي الأوربي في القرن الثامن عشر، وذلك بالاعتماد على "الشواهد اللغوية" في إعداد المعجم لم يقتصر المعجم على اللغة الأدبية بل ضم إليها شواهد من لغات التخصص وشواهد محلية، ففي اللغة الألمانية يعد معجم فريش (١٧٤١) أول معجم أوربي يقوم على الشواهد المأخوذة من النصوص^(١)، وفي اللغة الإنجليزية كان عمل بيلى^(٢) تقدما بعيدا في الصناعة المعجمية، وكان له تأثيره البعيد في كل معجمات اللغة الإنجليزية : لقد انصرف بيلى عن الفكرة القائلة بالاختصار على الكلمات الغربية والصعبة إلى الاهتمام بالاستيعاب الشامل لالفاظ اللغة اعتمادا على النصوص ، وقد طبق بيلى هذه الفكرة فاهتم بالاستخدام الفعلي للكلمات وذكر لها شواهد دالة على معانيها، وهو أيضا أول معجم إنجليزي يشير إلى النطق ، وفوق هذا فقد أخرج بيلى معجمه مزودا بالصور : وبهذا يعد معجم بيلى مرحلة حاسمة في تاريخ معجمات اللغة الإنجليزية من ناحية المحتوى والمعلومات اللغوية والإخراج : ولهذا كله أفاد معجم جونسون (١٧٥٥م)^(٣) كل الإفادة من

تقنيات العمل المعجمي عند بيلى وأضاف مزيدا من الكلمات التي لم تكن المعجمات السابقة قد ذكرتها وأضاف مزيدا من الشواهد اللغوية : وقد اهتم جونسون أيضا بتقنين كتابة كلمات كان الرأي في هجائها مختلفا بين الأدباء آنذاك ، وأفاد جونسون أيضا من التقدم في علوم اللغة ليؤصل الكلمات بشكل أفضل من سابقيه ، وبهذا كله ظهر معجم جونسون للغة الإنجليزية في مجلدين، واستقبل أفضل استقبال ، وظل يطبع عدة طبعات على مدى قرن ونصف حتى أصبحت كلمة Dictionary علما عليه : وفي اللغة الألمانية يعد معجم أدلونج^(٤) (١٧٧٤-١٧٨٦م) عملا مماثلا لمعجم جونسون في اعتماده على الشواهد وتأصيل الكلمات والصور، وقد طبع - أيضا - عدة طبعات مهذبة حتى أوائل القرن التاسع عشر .

ان معجمات القرن الثامن عشر نالت التقدير عند المثقفين ، ومعجم جونسون مثال ممتاز على الاحترام الاجتماعي للعمل المعجمي ، لقد عد معجم جونسون حجة في اللغة، بل هو السلطة العليا عندما تختلف

J. L. Frisch, Teutsch—lateinisches Wörterbuch, 1741 (١)

Nath Bailey, Universal Etymological Dictionary of the English Language, 1721. (٢)

S. Johnson, Dictionary of the English Language, London (1755). (٣)

J. CH. Adelung, Versuch eines vollständigen grammatisch — kritischen (٤)

Wörterbuchs der hochdeutschen Mundart, (5 Bde. 1774—

1786; 2. Aufl. in 4Bdn., 1783—1801).

الآراء ، ففي عام ١٨٨٠ رفض البرلمان الانجليزي مشروع قانون لان كلمة جاءت به لم ترد في معجم جونسون : لقد رأى جونسون من واجب المعجمي أن يثقي اللغة الانجليزية ويخلصها من عدم الدقة والحوشية ، فأصبح معجمه حجة في وقت برزت فيه الطبقة الوسطى ، وحاول أبناء هذه الطبقة محاكاة الطبقة العليا الراقية في الاستخدام اللغوي ، وكان معجم جونسون يقدم لهم ذلك : لقد أصبح هذا المعجم هو Supreme Authority ، وكأنه قد أصبح وحده مجمعا لغويا يضارع مجمع اللغة الفرنسية ، أي الاكاديمية الفرنسية .

وظلت فكرة التقنين اللغوي باعتبارها هدفا من أهداف العمل المعجمي ، أثلة أمام مؤلفي المعجمات في القرن الثامن عشر ، وكان على هذه المعجمات أن تقدم القول الفصل في كثير من قضايا الصحة اللغوية ، ومنها قضية النطق : وهذه القضية مرتبطة أيضا بنزوع الطبقة الوسطى الصاعدة إلى محاكاة النطق الصحيح المقبول للإنجليزية عند أبناء الطبقة العليا والمختصات الراقية ، ليصبحوا منهم أو مثلهم ، ولذلك أنفت معجمات كثيرة تسجل النطق الصحيح وتوضحه ، إلى

جانب عنايتها بدلالة المفردات عن طريق الشواهد : ومن أهم هذه الجهود معجم بونخانون ^(١) ومعجم كنريك (١٧٧٣) ^(٢) ومعجم واكر (١٧٩١) ^(٣) : وبذلك أضافت هذه المعجمات جانبا صوتيا إلى العمل المعجمي .

وقد وصل التقدم المعجمي في النصف الأول من القرن التاسع إلى عدة أفكار أساسية ، مهدت للمعجم التاريخي ، وفي مقدمتها فكرة الترتيب الداخلي للدلالات الخاصة بالمدخل الواحد ترتيباً تاريخياً يقوم على الشواهد ، وتوضح هذه الفكرة في معجم ريتشاردسون للغة الإنجليزية ^(٤) .

كان للمدرسة الأمريكية في صناعة المعجمات معركة طويلة عرفت عندهم باسم « حرب المعاجم » . المعجمات الأمريكية أعمال قامت بها مؤسسات تجارية ، وبدأ العمل المعجمي في أمريكا تلخيصا للجهود البريطانية ، لكن العمل المعجمي الأمريكي — بمعنى الكلمة — بدأ بجهود وبستر في معجمه الأمريكي للغة الإنجليزية ^(٥) . وهذا معجم كبير يضم ٧٠ ألف كلمة ، يعنى بالحياة الأمريكية ويدون الهجاء

J. Buchanan, New English Dictionary (1976).

(١) عنوان هذا المعجم :

W. Kenrick, New Dictionary of the English Language (1773).

(٢) عنوان هذا المعجم :

J. Walker, Critical Pronouncing Dictionary and Expositor of the English Language (1719).

(٣) عنوان هذا المعجم :

Charles Richardson, New Dictionary of the English Language (1836).

(٤) عنوان هذا المعجم :

N. Webster, An American Dictionary of the English Language, 1928.

(٥) عنوان هذا المعجم :

الأمريكي والنطق الأمريكي للمفردات .
وبعد هذا كان معجم وركستر^(١) تقدماً
عظيماً في الصناعة المعجمية الأمريكية ،
فقد أضاف كلمات جديدة وكان في شرح
الدلالات مركزاً وواضحاً ، اهتم ببيان
النطق ، وكان يذكر المترادفات ؛

وهكذا كانت المنافسة بين معجمي وبستر
ووركستر كبيرة ، وقد أدت إلى أن كل ناشر
كان يجتهد لمعجمه من العلماء والمعاونين
ومن إمكانيات الطباعة ما يحقق لمعجمه التجديد
الدائم ليصمد في المنافسة ؛ وبهذا اختلفت
الطبعات في المحتوى والإخراج ، وأدت المنافسة إلى
ارتفاع مستوى الصناعة المعجمية الأمريكية ؛

وقد اتضحت أثناء حرب المعجمات ومع
المحاولات الدائمة لتطوير الصناعة المعجمية
وجعلها أكثر تلبية لحاجات القراء وطموحاتهم
عدة سمات أصبحت من تقاليد العمل
المعجمي في أمريكا ، وأهم هذه السمات :
١ - أن يكون المعجم في مجلد واحد
بشأن معقول ، وقد ثبت أن المادة الموضوعية
في مجلد واحد أكثر رواجاً منها لو وضعت
في مجلدين أو أكثر^(٢) .

٢ - أن يبين المعجم مع كل كلمة
هجاءها ، ونطقها ، وتأصيلها ، ومرادفاتها ،
والكلمات المضادة لها دلاليًا .

٣ - أن يكون المعجم مزوداً بالصور
والرسوم الإيضاحية والخرائط .

٤ - أن يضم المعجم مادة موسوعية
موجزة في العلوم والتكنولوجيا والاعلام
والاماكن .

٥ - أن تضم مقدمة المعجم معلومات
أساسية عن اللغة الإنجليزية .

وبذلك كله أصبحت الخبرة الأمريكية
في الصناعة المعجمية ذات فائدة كبيرة في
اعداد المعاجم الحديثة بصفة عامة ؛

ان المعجم العام هو المعجم الذي تستوعب
مداخله كلمات اللغة ، استيعاباً شاملاً ،
دون تركيز على فرع من فروع المعرفة ؛
يكتب المعجم العام لجمهور المثقفين . ولذا
ينبغي أن تراعى اهتماماتهم في تنوع مداخله .
المعجم العام عمل مرجعي ، ولذا ينبغي له أن
يكون موضع احترام المثقفين وتقديرهم بوصفه
« حجة » في اللغة ؛ ول هذه القضية أثر كبير
في الإعداد المعجمي ؛ والمشكلة الأولى - في
هذا الصدد - تتعلق بالشواهد اللغوية التي
يقوم عليها المعجم ؛ فلا شك أن الاعتماد على
مؤلفات كبار الكتاب يعطي الشواهد احتراماً
ويخلق عليها اعترافاً وتقديراً ، ولكن بعض

(١) Worcester, Comprehensive pronouncing and explanatory Dictionary of the English Language, 1830.

(٢) يلاحظ أن الناشرين البيروتيين ينفذون معاجمهم في مجلد واحد ، وهذا واضح في المنجد ، والرائد ، والمورد ، والمنهل ، في حين جمل مجمع اللغة العربية بالقاهرة « المعجم الوسيط » في مجلدين .

المعجميين رأوا في الاختصار على مؤلفات كبار الكتاب قصوراً ورغبوا في أخذ الشواهد أيضاً عن الكتاب من ذوى المكانة الوسطى . وقد فشلت الفكرة الأخيرة عند تطبيقها المعجمي ، فجمهور المتلقين يرى المعجم الحقيقي « حجة » وينبغي له أن يكون منزهاً عن الشواهد التي في صحتها نظر . وقد لحأت بعض المؤسسات الصناعية المعجمية إلى استشارة عدد كبير من الأدباء والمثقفين المحافظين لمراجعة أصول المعجم وتقديم ملاحظاتهم الناقدة عليه ليكون أساساً في التحرير النهائي له . وفي هذا ضمان لأن يكون هذا المعجم موضع التقدير في كل ماورد به ، ليكون في رأى النراء « حجة » في أمور اللغة .

ان الخبرة الكبيرة في إعداد المعجمات الهامة حددت مجموعة من المكونات الأساسية ينبغي أن تتوافر فيها : وأهم هذه المكونات : (١) المداخل :

— يتم تحديد مداخل المعجم اعتماداً على النصوص اللغوية ، ولا يجوز الاكتفاء بالنقل عن المعاجم السابقة .

— تتحدد المداخل بالهدف من المعجم ، فالمعجم المؤلف ليساعد أبناء غرب أفريقيا في قراءة كتب فرنسا يختلف بالضرورة عن المعجم المؤلف لهم ليعبروا عن حياتهم باللغة الفرنسية .

(ب) المعلومات اللغوية (وينبغي أن تتوافر مجمعة في المعجم العام من الحجم المتوسط والحجم الكبير) .

— يقدم المعجم هجاء الكلمة على النحو المقبول عند المثقفين .

— يقدم المعجم نطق الكلمة برموز صوتيه مبسطة وواضحة .

— يقدم المعجم تأصيلاً للكلمة ببيان اللغز الأصل والصيغة التي اشتقت منها .

— يقدم المعجم معلومات صرفية أساسية عن الكلمة (تنوعها ، تصريفاتها) .

— يقدم المعجم معلومات نحوية أساسية (التعدى والازوم والمطابقة) .

(ج) بيان الدلالات :

— لابد من التمييز بين الدلالات المختلفة مع بيان مستوى استخدام كل دلالة (بائد ، عامي ، رسمي ، غير رسمي ، أدبي ، علمي ...)

— لابد من الافادة من الشواهد الموجزة الواضحة لبيان الدلالات .

— يكون شرح الدلالة بكل الوسائل اللغوية الممكنة : الترادف ، تضاد المعاني ، العموم والخصوص ، السياق اللغوي ... الخ .

— الافادة من الصور والرسوم الايضاحية بقدر إمكانات الطباعة .

(د) المقدمة والخاتمة والغلاف :

— يوضع في المقدمة عرض نحوي مركز للغة ، مع بيان تاريخ اللغة ، وتاريخ معاجمها .

— يستفاد من صفحات الخاتمة والغلاف لبيان المختصرات والارشادات المعاونة على استخدام المعجم :

رابعاً : المعجمات التاريخية

المعجمات التاريخية أهم إنجاز تكونت فكرته في القرن التاسع عشر ولقد دخل العمل المعجمي في القرن التاسع عشر تحت تأثير علم اللغة المقارن في إطار المدرسة التاريخية^(١) : لقد اكتشفت اللغة السنسكريتية وقورنت بغيرها من اللغات الهندية الأوروبية ، وتقدم البحث في الاسرات اللغوية الأخرى أيضاً ، بذلك أصبح تأصيل المفردات يتم على أساس جديد من الدقة والموضوعية . ومن هنا فإن الجانب الأول الأول في المعجم التاريخي ، وهو التأصيل ، كانت أدواته متاحة في القرن التاسع عشر.

وفوق هذا ، فإن التسجيل الدقيق لتاريخ الكلمة على أساس الشواهد المؤرخة كان من أهم سمات معجمات القرن التاسع . فإذا كان جونسون قد أشار الى الدلالات التي يمكن أن تستخرج من الأمثلة المأخوذة من النصوص ، فإن هذا المبدأ كان قد طبق في معجمات القرن التاسع عشر ، فأصبحت ذات هدف تاريخي . ويعد المعجم الذي أعده ريتشاردسون البداية الحقيقية لمعجم أكسفورد التاريخي للغة

الإنجليزية ، وهو المعجم المعروف باسم :

New English Dictionary on Historical Principles.

وقد أعد هذا المعجم من سنة ١٨٥٨ - إلى سنة ١٩٢٨ ، ثم أضيف اليه ملحق سنة ١٩٣٣ .^(٢) وأهم سمات هذا المعجم أنه :

١- يعطي دلالات المفردات الإنجليزية على نحو كامل ، مع تمييز الدلالات تمييزاً لم تعرفه المعاجم من قبل .

٢- يعطي تأصيلاً للمفردات بدقة ، فيوضح كونها من الهندية الأوروبية أو من غيرها من الاسرات اللغوية ، ويعطي الصيغة الأقدم في الإنجليزية القديمة والوسيلة إذا كانت الكلمة أصيلة ، كما يقدم الأصل اللاتيني أو اليوناني ان كانت الكلمة مأخوذة عن هذه اللغة أو تلك .

٣- يعطي النطق الصحيح للكلمة .

٤- يقدم مع كل كلمة طائفة من الشواهد المأخوذة من النصوص لإيضاح الدلالات المختلفة لها ، ويسجل تاريخ كل دلالة في ضوء النصوص ، ويعطي رمزا للكلمات البائدة .

وفي اللغة الألمانية يعد مشروع الأخوين & W. Grimm موازياً في الهدف والتخطيط

(١) حول ظروف نشأة علم اللغة المقارن وازدهاره ، انظر : علم اللغة العربية (للمؤلف) الكويت ١٩٧٣ ، الفصل السابع ١١٩ - ١٣٠ .
(٢) انظر المقدمة التي طبعت في صدر الجزء الأول من هذا المعجم ، وفيها وصف للمعجم وبيان لطريقة جمع المادة وكيفية العرض وأهم السمات .

المعجمات العامة تأثيرات من المعجمات الكبيرة التاريخية .

وبعد ، لقد تنوعت الاهداف التي تؤلف المعجمات من أجلها في القرن العشرين تنوعا كبيرا ، وظهرت لذلك أنواع شتى من المعجمات العامة والمتخصصة ، وتكونت في اعدادها خبرات كبيرة ، وظهرت معجمات كثيرة في المراكز المعنية بتعليم اللغات ، وفي كل هذا اتجاهات جديدة في صناعة المعجمات ؛

خامسا : الأعمال المعجمية الأخرى

١ - قائمة الألفاظ : Glossary

١ قائمة الألفاظ معجم صغير مرتبط بمجموعة محدودة من النصوص ، وهو عمل ذو هدف تعليمي . فكثير من كتب النصوص تضم قائمة بالألفاظ التي وردت فيها ، نجد هذا في جهود أوربية كثيرة في مجال تعليم اللغات بصفة عامة وفي تعليم العربية أيضا ، فالجملد الواحد يضم النصوص ثم قائمة كاملة بالألفاظ مع الإشارة إلى مواضع ورودها فيها مع دلالة كل كلمة أو دلالاتها بلغة ثانية . وتعد قوائم الألفاظ أقدم أشكال العمل المعجمي الأوربي ، وكثيرا ما كانت قوائم الألفاظ

لمعجم أكسفورد التاريخي ، ولكن تنفيذ معجم جريم التاريخي للغة الألمانية (١) استغرق وقتا أطول (١٨٥٢ - ١٩٦٠) ، وتم إنجاز الأجزاء الأخيرة منه في ظل تعاون بين أكاديمية العلوم في برلين الشرقية ووحدة بحوث معجمية بجامعة جوتنجن .

إن هذه المعجمات التاريخية أعمال مرجعية ضخمة ، يقع معجم أكسفورد في حوالي ١٦ ألف صفحة ، ومعجم جريم كبير الحجم أيضا . ولذا فظهرت - منذ وقت مبكر وأثناء اعداد هذه المعجمات - فكرة صناعة معجمات متوسطة الحجم على أساس تاريخي . وتعد هذه المعجمات الوسيطة تلخيصا وافيا لمحتوى المعجمات التاريخية الكبيرة ومن أشهر هذه المعجمات الوسيطة معجم أكسفورد المختصر ، ويضم في مجلد ضخم واحد (من ٢٥٠٠ ص) كل سمات المعجم الكبير في إنجاز وتركيز (٢) .

وإلى جانب هذا العمل فإن المعجمات الكثيرة العامة التي ألفت للغات الأوربية قد أفادت من هذه الجهود التاريخية ، فأصبحت المعجمات العامة تعنى بالنطق ، وتوضح الأصل الاشتقائي ، وتميز الدلالات ، وتتابع النصوص بحثا عن كلمات جديدة . وبذلك تعكس هذه

(١) ظهر المعجم بعنوان :

Jacob und Wilhelm Grimm, Das Deutsche Wörterbuch, 1825—1960, 16 Bände.

(٢) العنوان الكامل :

The Shorter Oxford English Dictionary, on Historical Principles, prepared by W. Little, revised and edited by C.T. Onions Oxford, 1933

لبينات أساسية في اعداد المعاجم الكبيرة ، ومازالت لها أهميتها في مجال تعليم اللغات^(١)

٢ - المعجمات المفهرسة Concordances
المعجمات المفهرسة معجمات مرتبطة بمجموعة من النصوص ولكنها ليست نصوصا تعليمية محدودة ، بل هي نصوص ذات حجم كبير ، مثل : القرآن الكريم ، أو الشعر الجاهلي ، أو : العهد القديم . والمعجم المفهرس يذكر الكلمة مع كل مواضع استخدامها في تلك النصوص ، أي أنه يأتي بالكلمة ثم بكل الحمل التي وردت فيها الكلمة في هذه النصوص ، مع الإشارة إلى مواضع هذه الحمل في النصوص بذكر الكتاب والصفحة والسطر : وليس من شأن المعجم المفهرس أن يذكر دلالات المفردات ، بل هدفه الحصر الشامل للحمل التي استخدمت فيها الكلمة ، وهو بذلك أداة من أدوات البحث في الدلالة . وهناك عدة مراكز بحوث لغوية تقوم حاليا بإعداد

معجمات مفهرسة عن طريق الحاسب الآلي ، وتكون هذه المعجمات المفهرسة وسيلة من وسائل متابعة التجديد اللغوي ، تمكن من تسجيل الجديد أولا بأول^(٢) . ومن المعجمات المفهرسة المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم من إعداد محمد فؤاد عبد الباقي ، والمعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي الشريف من إعداد ونسك ومجموعة من المستشرقين ،

٣ - المعجمات الفردية :

تقوم على الحصر الكامل لمجموع المفردات التي وردت في مجموع النصوص التي يعدها المعجم ، وقد أعدت عدة معجمات استوعبت المفردات الواردة في المؤلفات الكاملة لأحد الاعلام ، في مقدمتها معجم جوته ويقع في خمسة مجلدات تعاونت في اخراجه أكاديمية العلوم برلين الشرقية مع أكاديميتي جوتنجن وهايدلبرج^(٣) . وثمة معجمات أخرى اقتصرت على حصر

(١) تضم كتب تعلم العربية للأجانب بصفة عامة قوائم بالألفاظ الواردة في النصوص التي يضمها الكتاب ، مثلا :

C. Brockelmann, Arabische Grammatik, Leipzig 1962.

وأفضل كتاب يمثل هذا النوع من التأليف المعجمي كتاب :

C. Gordon, Ugaritic Textbook, Roma, 1965

فهو يضم النحر والنصوص وقائمة كاملة بألفاظها مرتبة على حروف المعجم ، وتقع في الصفحات ٣٤٧ - ٥٠٧ .

(٢) أشهر هذه المراكز معهد اللغة الألمانية في مدينة مانهايم في ألمانيا الاتحادية

Intitut für die deutsche Sprache, Mannheim.

ويقوم قسم الحاسب الآلي بالمعهد المتابعة اليومية والأعداد الحصري للمفردات الواردة في النصوص التي يختارها اللغويون من الجديد كل يوم من المطبوعات .

(٣) قام العمل على أساس الحصر الكامل : (ألفاظ جوته)

Fischer, Goethe—Wortschatz, 1929.

وكانت المرحلة الثانية لتحليل الدلال لمعجم جوته :

Goethe—Wörterbuch, Berlin 1966.

الألفاظ الواردة في نص أدبي واحد ، فتم إعداد معجم لأحد مؤلفات جوته ، هو آلام فرتر^(١) ويدخل في هذا النوع مجموعة المعجمات التي أعد أكثرها في كلية الآداب بجامعة القاهرة ، ويدرس الواحد منها ديوانا كاملا فيحصر ألفاظه ويحدد دلالة كل منها أو دلالاتها في النص ، ثم يعرضها مرتبة على حروف المعجم وقد استوعب المشروع في سنواته الأولى دواوين عنتره ، والمتلمس ، والنابغة وعبيد ، ولبيد ، وعامر بن العتيل ، وعمرو ابن قيس ، وكعب بن زهير . ويمضي العمل الآن لإكمال هذا المشروع للوصول به إلى المعجم الكامل لألفاظ الشعر العربي في الجاهلية وصدر الإسلام .

٤ - المعجم السياقي أو معجم الأساليب :

يعد المعجم السياقي من أهم أنواع المعجمات العامة الحديثة . الفرق الأساسي بين المعجم السياقي وغيره أن الأول يعنى بجمع السياقات المختلفة التي تستخدم فيها الكلمة الواحدة فكلمة (ضرب) تأتي في عدة سياقات : ضرب فلان فلانا ، وضرب ٥ × ٦ = ٣٠ ، وضرب

العملة ، وضرب من الرجال بمعنى نوع منهم . ولاشك أن السياقات اللغوية المختلفة توضح اتجاهات دلالة الكلمة . فالضرب المسبب للأذى يختلف عن الضرب الرياضي ، وهما يختلفان عن ضرب العملة والضرب من الرجال . وهذا المعجم السياقي مفيد في العمل المعجمي بصفة عامة ، ويفيد كذلك في تعليم مهارة الكتاب بلغة أجنبية ، فكثيرا ما يقع شك في التراكيب وماى جوازها في اللغة الأجنبية وهنا يقوم المعجم السياقي أو : معجم الأساليب بإزالة هذا الشك . وقد اتضح في الأعمال المعجمية اتجاهان في إعداد المعاجم السياقية ، أحدهما إعداد المعجمات السياقية العامة ، ويضم المعجم الواحد في مجلد واحد أكثر العلاقات الساقية استخداما مع كل كلمة شائعة من كلمات اللغة^(٢) ، والاتجاه الثانى إعداد المعجمات السياقية المتخصصة ، ويقوم على مادة لغوية متخصصة ، فالمعجم السياقي لألفاظ السياسة^(٣) مداخله وعلاقاتها السياقية تختلف عن المعجم السياقي لألفاظ علوم الأرض (الجيولوجيا وغيرها) .

E. Merker, Wörterbuch zu Goethes Werther, 1958ff.

(١) انظر :

(٢) أهم المعجمات السياقية العامة :

Wörter und Wendungen, Leipzig 1968
Duden Stilwörterbuch, Mannheim 1962

(٣) حول المعجمات السياقية المتخصصة ، انظر :

— Dictionnaire contextuel d'un domaine de la politique les élections ,legislatives, CREDIF, Paris Mai 1975.
— J.L. Descamps, Présentation d'un Dictionnaire contextuel de Français pour les Sciences de la Terre. Langue Francaise, Février 1973 p. 111.

وثمة علاقة بين الاتماهين ، فمن الممكن عن طريق المعجمات السياقية المتخصصة التي تغطي مجالات المعرفة والحياة في تنوعها أن تكون أساساً للمعجم السياقي العام .

هـ — الكنز اللغوي :

هو أكبر أنواع المعجمات العامة ، ومن أشهر المشروعات في هذا الاتجاه :

كنز اللغة الفرنسية

Tiésor de la langue française

كنز اللغة اللاتينية

Thesaurus Linguae Latinae

وكلا المشروعين ضخيم وطموح ، يحاول أن يجمع كل إيجابيات العمل المعجمي بين دفتي عمل واحد ، هدف كل منهما أن يقدم ألفاظ اللغة موضع البحث بكل أبعادها ، موثقة بالنصوص الكثيرة المتنوعة لمختلف المؤلفين ، من كل فروع المعرفة مع بيان الدلالات تفصيلاً . إنه يريد أن يجمع بين سمات المعجم المفهرس والمعجم السياقي والمعجم (الدلالي) العادي وأنواع المعاجم الأخرى في عمل معجمي واحد : ولهذا كله فقد يصل هذا المعجم إلى أكثر من مائة مجلد ، وقد شغل حرف واحد في كنز اللغة الفرنسية ثلاثة مجلدات كاملة ، تمثل الكلمات التي تبدأ بحرف A من المرحلة الحديثة في تاريخ اللغة الفرنسية

(١) انظر :

Matoré, Histoire des dictionnaires Français, Paris 1968, p. 186.

(٢) حدد مانوريه اتجاه معجمات اللغة الفرنسية و المستقبل تحديداً بقوم على معاجم المراحل :

G. Matoré, Histoire des dictionnaires français, Paris 1968., p. 177—182.

(١٧٨٩ — ١٩٥٠) . يبقى بعد هذا أن تعدّ المجلدات الأخرى لباقي الحروف في هذه المرحلة الحديثة ، ثم تعدّ المرحلة الأقدم في مجلدات أخرى ، وقد بدأ إعداد كنز اللغة اللاتينية سنة ١٨٩٤ ، ولم يكتمل بعد ، أما كنز اللغة الفرنسية فقد بدأ يظهر منذ سنة ١٩٧١^(١)

٦ — معجمات المراحل :

Period Dictionaries

معجمات المراحل هي معجمات يهدف الواحد منها إلى حصر الألفاظ المستخدمة في مرحلة بعينها من مراحل تاريخ اللغة مع بيان دلالاتها وأصولها وغير ذلك . ومن ثم تعدّ معجمات المراحل ضرورية لإعداد المعاجم التاريخية بشكل أفضل^(٢) ، وقد تمت عدة مشروعات لمعاجم المراحل ، منها :

— معجم الانجليزية القديمة

Old English Dictionary

— معجم الانجليزية الوسيطة

Middle English Dictionary

— معجم بدايات الانجليزية الحديثة

Early Modern English Dict.

وثمة مشروع يتم إنجازه في كلية الآداب بجامعة القاهرة لإعداد معجم لألفاظ الشعر الجاهلي ، يعد من معاجم المراحل في تاريخ اللغة العربية .

٧ - معجمات أصول المفردات (= المعجمات الاشتقاقية) :

Etymological Dictionaries

معجمات أصول المفردات هي المعجمات التي تبين أصول المفردات ، ففي كل لغة من اللغات كلمات موروثة وأخرى دخيلة في العربية - مثلاً - ألفاظ كثيرة ترجع الى اللغة السامية الأولى ، نجدها في كل اللغات السامية أو في أكثرها . وهناك كلمات دخلت قديماً من اليونانية والبهلوية وكلمات دخلت بعد ذلك من التركية وكلمات دخلت حديثاً من الإيطالية والفرنسية والانجليزية ، وهدف معاجم أصول المفردات إيضاح أصل كل كلمة من كلمات المعجم (١) هناك معاجم تختص بهذا العمل ، كما تهتم

المعجمات العامة الحديثة بهذا الجانب التأصيلي والمعجم العربي الوحيد الذي يهتم بهذا الجانب هو «المعجم الكبير» الذي يعده مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، وتأصيل المفردات من أهم الإضافات في المعجم الكبير ، ولكن «المعجم الوسيط» لم يهتم بهذا الجانب بينما تهتم المعاجم الأوروبية المماثلة به :

٨ - معجمات المترادفات :

تهدف معجمات المترادفات إلى بيان الفروق بين الالفاظ المتقاربة المعنى ، ومنها معجمات قليلة الفائدة تذكر الكلمات ذات المعنى المتقارب دون شرح أو بيان ، ولكن أكثر معجمات المترادفات فائدة هي المعجمات التي توضح عن طريق الامثلة والشرح الفروق السياقية الدقيقة بين هذه الالفاظ التي تبدو متقاربة المعنى (٢) :

(١) هناك معاجم تأصيلية تؤرخ لمفردات أسرة لغوية كاملة ، وهذه المعاجم تضم كلمات اللغات واللهجات المدرجة في إطار أسرة لغوية واحدة ، أمها :

Diez, Dictionnaire étymologique des langues romanes (1854).

W. Meyer-Lübke, Romanisches Wörterbuch der Französischen Sprache.

وفي مجال اللغات السامية يعد المشروع الذي بدأ منذ سنوات لاعداد معجم تأصيلي مقارن للغات السامية الجهد الوحيد في هذا الاتجاه ، أنظر .

David Cohen, Dictionnaire des racines Sémitiques, Paris 1970 1970.

ومن المعاجم التأصيلية للغة واحدة :

F. Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 20 Auflage, 1967.

Bloch, Dictionnaire étymologique de la langue française, avec la collaboration de W. von Wartburg (1932).

A Dauzat, Dictionnaire étymologiques de la langue française 1938.

وفي مجال اللغات السامية نشير بصفة خاصة إلى المعاجم الاتية ذات المحتوى التأصيلي :

W. Gesenius, Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch, Berlin, 17. Auflage, 1954.

C. Brockelmann, Lexicon Syriacum, Halle 1928.

C. Gordon, Ugaritic Text-book, Roma.

(٢) من أمثلة هذا النوع :

Paul Grebe und Wolfgang Müller,

DUDEN, Vergleichendes Synonymwörterbuch, Mannheim 1964.

٩ - المعجمات المصورة :

المعجمات المصورة هي المعجمات التي تقوم أساسا على الصور ، وثمة فرق بين معجم يقوم على الصور ومعجم آخر يفيد من الصور في شرح بعض الكلمات :

المعجم المصور يتكون من عدد من اللوحات ، تمثل كل لوحة منظرا للبيت ، أو لحجرة النوم ، أو للشارع ، أو للسيارة ، أو للنباتات ، أو للحيوانات الخ ، ومع كل شئ مادي في الصور رقم ، أما الصفحة المقابلة للوحة الصور فيها أسماء هذه الأشياء بجانب أرقامها .

وهكذا يقوم المعجم المصور على الصور ، ويعطى أسماء الأشياء . وأكبر المعاجم المصورة ما أصدرته مؤسسة دودن Duden في ألمانيا الاتحادية ، وهو

معجم ألماني مصور يقع في حوالي ٣٧٠ لوحة ، ترجم مع تعديلات إلى اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية واللغة الإيطالية واللغة الأسبانية (١) . وثمة معجمات أخرى مصورة أصدرتها مؤسسة دودن للأطفال (٥٠ لوحة × ١٠ كلمات) وللتلاميذ (١٠٠ لوحة × ٣٠ كلمة) . وقد اهتمت مؤسسة لاروس Larousse بإصدار عدة معاجم مصورة للغة الفرنسية

(١) العنوان الكامل لهذا المعجم في اللغة الألمانية :

DUDEN, Bildwörterbuch der deutschen Sprache, Mannheim 1958.

(٢) من أمثلة المعجمات المصورة ذات اللغتين :

Bildwörterbuch Deutsch und English, Picture Dictionary German and English, Leipzig 1965.

دات مستويات متدرجة ، ترجم بعضها إلى الأسبانية. وهذه المعجمات المصورة مفيدة في اتجاهين ، فهي تفيد الطالب والباحث أن يفتح الصفحة المناسبة ويجد الكلمة المنشودة ، وهي - من الجانب الآخر - ذات كشافات أجنبية في آخر المعجم ، يستطيع الطالب البحث فيها فيجد الكلمة ومعها رقم اللوحة ورقم الكلمة في اللوحة ليعود إليها فيتعرف على الشئ المراد . ولذلك تفيد هذه المعجمات العارف بالكلمة أن يعرف ما تشير إليه كما تفيد من يعرف الشئ ويود معرفة تسميته . وقد ظهر منذ سنوات اتجاه جديد لاعداد معجمات مصورة ذات لغتين ، واكل منها - بالضرورة - كشافان يضم الواحد منهما كلمات لغة واحدة مرتبة على حروف المعجم . (٢)

١٠ - معجمات المعاني

The Conceptual Dictionaries

معجمات المعاني هي المعجمات التي تصنف فيها الكلمات في مجموعات دلالية . وقد عرف العرب هذا النوع من المعاجم ، ووصل إلى قمته في القرن الخامس الهجري عبد ابن سيده في « الخنصص » .

وقد أدرك الأوروبيون في القرن التاسع عشر أهمية هذا الضرب من المعاجم . وأهم المعاجم المصنفة وفق المعاني معجم روجيه Roget للغة الإنجليزية ، ثم معجم

دورنزايف Dornseif للغة الألمانية^(١) وصعوبة إعداد هذه المعاجم تكمن في تحديد المعاني التي يدور حولها المعجم ، فليس ثمة تصنيف متداول للمعاني مهتدى الباحث به إلى موقع الكلمة بسهولة . ولهذا السبب فمن الضروري إعداد كشف أبجدي يضم الكلمات التي وردت في المعجم على أن يحدد الكشف مواقع ورودها في متن المعجم :

١١ - معجمات النطق

Pronunciation Dictionaries

هي المعجمات التي تعنى ببيان النطق الصحيح للألفاظ ، وتحتاجها الجماعات اللغوية في نزوعها نحو تقنين نطق واضح ومبين ومعترف بصحته لدى جمهور المثقفين ، ينشده كل إنسان يريد لنفسه مكانة اجتماعية مرموقة ، ويلتزم به العاملون في الإذاعة والتلفزيون^(٢) . وتعد مشكلة النبر من أهم مشكلات معاجم النطق ، فقد يختلف

نبر الألفاظ الأساسية من لهجة لأخرى . فيقوم معجم النطق بالإرشاد إلى النطق المنشود ، ونطق الألفاظ الدخيلة على نحو موحد مقبول عند المثقفين يعد أيضا مما ينشده القارئ في معاجم النطق ٥

١٢ - المعجمات الإملائية

Orthographic Dictionaries

هذه المعجمات تهدف إلى ضبط الأشكال الإملائية على نحو مقنن لا خلاف فيه^(٣) ، وقد ظهرت فكرة المعجمات الإملائية حلا لمشكلة اختلاف أبناء الجماعة اللغوية الواحدة في تدوين الكلمة الواحدة وحلا لمشكلة تدوين الأصوات الأجنبية والكلمات الأجنبية بصفة عامة . وفي تدوين العربية تعد قضية تدوين الهمزة - وما أكثر كلمات العربية ذات الهمزة - وقضية الألف المقصورة وقضايا تدوين الأصوات الأجنبية على نحو مقنن معترف به لدى جمهور المثقفين^(٤) ، من أهم القضايا التي

(١) انظر عن محاولات شبيهة بالنسبة للغة الفرنسية :

Georges Matore, Histoire des dictionnaires français p. 170.

(٢) أهم معجمات النطق :

Th. Siebs, Deutsche Hochsprache, Bühnenaussprache, 18 Auflage 1961.

وهو معجم يعتمد النطق المثالي المعترف به للقاء والتمثيل على المسارح الألمانية ، وهو النطق الذي أخذت الاذاعات الألمانية به مذياعيا ودرجته عليه والزمته به فصار مألوفاً لدى المثقفين . وبالنسبة للغة الانجليزية ، انظر معجم :

D. Jones, English pronouncing dictionary, London 1907.

(٣) نشأت ضرورة إعداد هذه المعجمات في أوروبا بسبب البون الشاسع بين الاملاء والنطق في عصر النزوع إلى نشر المعرفة عند كل الطبقات فلا تقتصر القراءة والكتابة على الفئات الميسورة . فالصوت الشفوي الاستثنائي المهموس (ف) يكتب في الألمانية - مثلا - على ثلاثة أنحاء (V) ، (Ph) ، (F) ، ولذا يقدم المعجم الارشاد عند الحاجة .

(٤) يكتب صوت الجيم الشديدة على عدة أشكال ، فهي (غ) في معربات القرن التاسع عشر (ف) في تونس ، (ج) في مصر ، (ك) في العراق .

لا تحل بقاعدة نظرية بل بتطبيقها في معجم يضم هذه الكلمات مدونة بالشكل المقنن المعترف بصحته في المشرق والمغرب .

١٣ - المعجمات التخصصية :

المعجمات التخصصية هي المعجمات التي تقدم الألفاظ الخاصة بفرع من فروع العلم^(١)، وثمة معجمات تخصصية من أحجام مختلفة بعضها كبير شامل لمصطلحات الفرع كله ، وبعضها وسيط انتقائي . وبعضها أساسي يقتصر على المصطلحات الأساسية في ذلك الفرع من العلم . وهناك معجمات تخصصية أحادية اللغة ، وبعضها ثنائي اللغة ، وقد زاد في السنوات الماضية اتجاه إعداد هذه المعجمات متعددة اللغات . ويفرض عدد اللغات في المعجم طريقة ترتيب المداخل ، فالمعجم الأحادي اللغة والثنائي اللغة يرتب هجائيا ، أما المعجم المتعدد اللغات فيرتب على موضوعات العلم ، وتذكر كلمات كل موضوع جزئي بداخله ، ثم توضع كشافات

أبجدية في آخر المعجم ، و بكل لغة من لغات المعجم ترشد إلى الكلمة في متن المعجم .

وقد تخصصت عدة مؤسسات لغوية في إعداد المعجمات المتخصصة ، ففي فرنسا يقوم المجلس الدولي للغة الفرنسية :

Conseil International de la langue
française

بإصدار معجمات متخصصة متعددة اللغات^(٢) وفي الوطن العربي يقوم مكتب تنسيق التعريب بالمغرب بمهمة إصدار معجمات تخصصية يعدها اللغويون والمتخصصون في كل الدول العربية ويناقشها أصحاب التخصص مع اللغويين في مؤتمرات التعريب^(٣)

١٤ - معجمات الألفاظ الأساسية :

معجمات الألفاظ الأساسية هي المعجمات الهادفة إلى تقديم الألفاظ الأكثر شيوعا في

(١) حول مشكلات المفردات التخصصية ودرجة عموميته في فروع العلم وخصوصيتها في فرع بعينه ، هناك دراسات

كثيرة :

— Heinrich Erk, Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte, Goethe Institut, München 1972.

— Louis Guilbert et Jean Peytard, Les vocabulaires techniques et scientifiques, Langue Française, Février 1973.

(٢) من أمثلة المعجمات المتخصصة التي أصدرها المجلس الدولي للغة الفرنسية معجمات تتناول المجالات الآتية :

التصوير السينمائي ، الإدارة ، الأذاعة ، الطب ، البيئة ، الإعلام ، الغابات ، علم المحيطات .

(٣) تم إنجاز معجمات : الكيمياء ، العبياء ، والجيولوجيا ، والرياضيات ، والنبات ، والحيوان ، بشكل نهائي .

وهناك معاجم تنشر بوصفها بحوثا فردية في مجلة « اللسان العربي » ، منها : معجم الإدارة ، معجم الاقتصاد .

لغة من اللغات (١) : وقد اتضح أثناء إعداد قوائم الالفاظ الاساسية ضرورة مراعاة الموضوعات والمواقف، وجمع المادّة في إطار الموضوعات والمواقف ، فالشروع ليس مطلقا وهو مرتبط بالموضوع (٢) . ومن ثم فقد تغيرت الاتجاهات — أخيرا — لتجعل الالفاظ الاساسية تتحدد على أساس الموضوعات وفي إطارها . والمشكلة الاساسية التي تواجه الحل الواضح لمنهجية البحث في هذه الالفاظ في العربية هي قضية الفرق بين لغة الكتابة الفصيحة ولغة الحديث التي تسودها العامية في كل اقليم عربي . وعلى الرغم من هذا ، فثمة جهود تبذل للوصول إلى تحديد للالفاظ الاساسية في العربية على أساس المنطوق والمكتوب . ونجاح هذه الجهود يعود — دون شك — بالفائدة على برامج تعليم العربية .

وهكذا تنوعت المعجمات الحديثة تنوعا كبيرا ، وقد ذكرنا المعجمات العامة

ثم المعجمات التاريخية وأضفنا إليها أربعة عشر نوعا آخر من المعجمات . وأكثر هذه المعجمات ذات صلة وثيقة بالترجمة والتثقيف وتعليم اللغات . إن معجمات الالفاظ الاساسية أداة من أدوات المقرر الأساسي في تدريس اللغات . والمعاجم التخصصية وقوائم الالفاظ تلي حاجة المقررات المختلطة بعد ذلك . والمعاجم السياقية أساس كل عمل معجمي يحاول أن يقدم مع الكلمة دلالتها بدقة ومواضع استخدامها ، وهي أيضا ذات فائدة كبيرة في الارشاد إلى الاستخدام الصحيح للكلمة وتحقيق بهذا هدفا تعليميا .

معجمات المترادفات ذات هدف عملي أيضا ، فهي تساعد متعلم اللغة من غير الناطقين بها على تبيين الفروق بين المفردات ، فتمكنه من الاستخدام الدقيق لكل كلمة منها . والمعجمات المصورة وسيلة للتعرف على التسمية المقبولة للأشياء المادية من جانب

(١) أشهر هذه الجهود ما قام به اللغوي البريطاني أوجدن :

Ogden, Basic English, International Second Language,

وقد قام على أساس تحديد الحاجات الاساسية والتعبير عنها ٨٥٠ كلمة مختارة من الالفاظ المستخدمة في الإنجليزية .

(٢) حول هذا الاتجاه ، انظر :

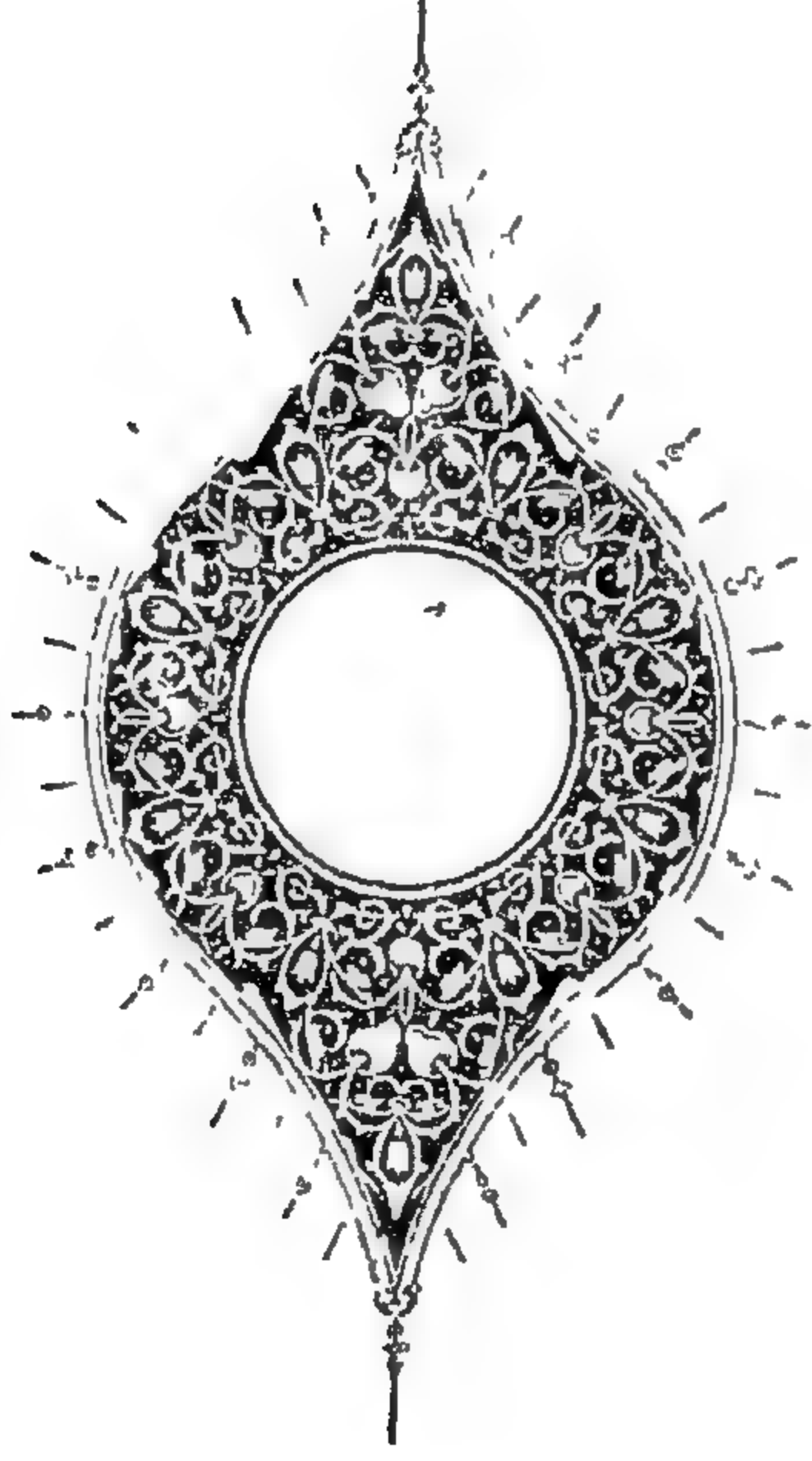
Wolfgang H. Klein, Methoden und Probleme der Textsortendifferenzierung, in : Beiträge zu den Sommerkursen 1975, Goethe—Institut, München.

وللمعرفة دلالة كلمات كثيرة خاصة بأشياء
مادية .

هذا كله فإن المعجمات العامة تكون في أحوال
كثيرة جامعة لفضائل أنواع أخرى من
المعجمات ذات الأهداف النوعية . وفي
كل هذا فإنه من الضروري أن تعد
هذه الأعمال المعجمية بمستوى من الدقة
والواقعية وأن يكون إخراجها بمستوى العصر
حسنا ووضوحا وتحقيقا للفائدة .

ومعجمات النطق ذات فوائد واضحة
في تبين النطق الصحيح للكلمات ومعجمات
الاملاء توضح كيفية كتابة المفردات مما يقنن
التدوين وييسر الثقافة والترجمة، وإلى جانب

محمود فهمي حجازي



الطَّائِبُ وَالْمُطَاقِبَةُ من الجانب الصوتي الصرفي

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

مقدمة :

وعلماء القراءات القرآنية في العالم الإسلامي هم الذين حملوا على أكتافهم عبء هذه الدراسات الصوتية ، وكانت جهودهم موفقة ، ونتائج بحوثهم دقيقة على الرغم من نقص وسائلها ، وإن كانوا لم يقصدوا تلك الدراسات لذاتها ، وإنما أوحى إليهم ضبط القرآن وترتيبه بهذه الأبحاث . ونحن نؤمن الآن أن كل دراسة صرفية أو نحوية لا تقوم على أساس صوتي مصيرها الفشل ، لأن العلاقة وثيقة بين علم وظائف الأصوات Phonology وبين الدرس الصرفي والنحوي. ومن أخطر المزالق ما وقع فيه علماء العربية حيث اهتموا بالأصوات الصامتة وبنوا عليها دراسة التصريف

علم الأصوات Phonetics قديم ضارب في القدم ، عرفه الهنود والإغريق والرومان والعرب ، وبذلوا فيه جهودا مشكورة ، ثم أهملت بعد ذلك تلك الدراسات حتى أشرق العصر الحديث فنهياً للدارسين وسائل البحث من التجارب العملية والآلية ، كما يسّر الاستعانة بعلم وظائف الأعضاء والتشريح والفيزياء . وربما كان من أسباب إهمال تلك الدراسات في الفترة الوسطى عدم إقبال الباحثين عليها ؛ لأن جل اهتمامهم كان منصبا على الدراسات النحوية والصرفية ، وهما محور أسرار اللغة ، كما يظنون ، أما الدرس الصوتي فكان نافلة وترفا ،

(١) انظر أمثلة لذلك في : علم اللغة العام القسم الثاني ٢٤٤ . د . كمال بشر . دار المعارف . القاهرة .

والاشتقاق دون ذكر للحركات، وأعانهم على ذلك وبتود رموز للحروف العربية مستقلة دون الحركات التي لم تظهر إلا على يد الخليل بن أحمد الفراهيدي، مع أن للحركات خطورتها في تنويع أصل كل معنى، وعن طريق الحركات يتحقق تغاير المعنى الصرفي، والدور البنائي الوظيفي، فهم عنوا بالمكتوب ولم يعنوا بالمنطوق، ولهذا وقعوا في أخطاء لا حصر لها في الدرس الصوتي الصرفي والنحوي، فالكتابة هي التي صرفت علماء العربية عن أهمية أصوات اللين،^(١) فضاعت دراسة المقاطع من بين أيديهم، إذ الحركة القصيرة تكون مع الحرف الساكن مقطعا مستقلا فهي تكون قسم المقاطع العربية، ولما أهملوا الحركات، أهملوا كذلك حروف المد واللين، فكانت إشارتهم إليها سطحية وكثيرا ما أهملوها في الكتابة، إلا أننا يجب أن نذكر ابن جني عالم العربية الفد حيث أشار إلى هذه الحركات وعلاقتها بحروف المد واللين وإن كانت إشارته يحيطها

بعض الغموض، فقال « اعلم أن الحركات أبعاض حروف المد، وهي الألف والواو والياء، فكما أن هذه الحروف ثلاثة فكذلك الحركات ثلاث، وهي: الكسرة والفتحة والضمة، فالفتحة أبعاض الألف، والكسرة بعض الياء، والضمة بعض الواو، وقد كان متقدما^١ النحويين يسمون الفتحة: الألف الصغيرة والكسرة: الياء الصغيرة، والضمة: الواو الصغيرة، وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(٢) » فابن جني لاحظ بأنه لا فرق بين الحركات وأصوات المد واللين إلا في الكم وإن كان لم يحدد الفرق بين الحركة والمد في قوله «الحركات أبعاض حروف المد».

فالحركة الطويلة تساوي حركتين قصيرتين، عند علماء اللغة المحدثين. فإذا أضفنا إلى ذلك أن حروف المد أوضح في السمع، وهي مجهورة، والمجهور أقوى جرساً ظهر لنا مقدار مكانها في الحقل الصوتي، كما لاحظ العروضيون أهميتها في موازين الشعر

(١) سر صناعة الإعراب ١٩/١ لابن جني. ط أول ١٩٥٤

وموسيقاه، ثم هي تشمل علامة الإهراب في كل من : المشى وجمع المذكر السالم وماحقته ، والأسماء الخمسة ، وأخيراً « تعتبر من العناصر الضرورية في بناء نظامي النبر في الصرف ، والتنغيم في النحو »^(١) وهذا البحث يتصدى لأصوات العلل ، ويختار من بينها : الواو والياء ليحدد زاوية واحدة يقوم بفحصها ودرسها ، وحسبه ذلك .

تلك الزاوية محل الدراسة ، هي تعاقب^(٢) الواو والياء على الصيغة ، وحرف العلة إذا كان متحركاً سمى علة لاغير مثل : عَوْض ، حَيْل ، سَوْر ، وإذا كان ساكناً وقبله حركة مجانسة سمى علة ومدا مثل : نُور . عيد . دار وإن سكن وانفتح ما قبله سمى : ليناً مثل تَوْب ، سَيْف . وقد رمز علماء العربية لحروف العلة والمد واللين برمز واحد ، وهو إما الواو ، وإما الياء ، وإما الألف ، وكان هذا من الأسباب التي أوقعت في

اللبس والخلط ، فلا فرق عندهم بين : وَجد ، ويُوجد فيرمزون لهما بالواو ، ويرمزون بالياء في يلد ، ويرمى . على الرغم من الفرق بينهما ، أما المصطلحات العلمية فقد فرقت بينهما : الواو الحرف : w والواو الحركة : o والياء الحرف : y والياء الحركة : i وهذا يكون لكل من الواو والياء مدلولان مختلفان في الأبجدية ، وقيمتان صوتيتان . كونهما صوتين صامتين ، وكونهما حركتين^(٣) . وقد تسمى الواو والياء في الحالة الأولى (بأنصاف الحركات) أو تسمى (أشباه أصوات اللين) ، ذلك لأن لهما جانباً يشبه أصوات اللين ، وجانباً آخر يشبه صفات الأصوات الصامتة . والمعروف أن هذه الأصوات تتأثر بما يجاورها من أصوات فتتغير صفاتها لتصبح مفخمة^(٤) أو مرققة ، أو بين التفخيم والترقيق .

وهناك مشابهة بين صوتي المد واللين - الواو والياء جمعتها من التراث - عدا

(١) اللغة العربية معناها ومبناها ٧٢ دكتور تمام حسام . الهيئة العامة للكتاب .
(٢) لابن جني كتاب سماء (التعاقب) وهو مفقود حتى الآن ، وقد أشار إليه ياقوت في كتابه . معجم الأدباء ، ترجمة أبي الفتح عثمان بن جني ج ١٢ ص ١١٠ وأرجح أن ياقوتاً رآه بدليل قوله « وأطرف به ! وحججه مائتا ورقة » وأنظر الأشباه والنظائر للسيوطي ١/١٢٩ حيث أشار أيضاً إلى هذا الكتاب ونسبه لابن جني .
(٣) دراسات في علم اللغة ١٣٠ . القسم الأول . د . كمال بشر . ط الثانية . دار المعارف .

ماسدجده علماء التصريف من قلب أحد
الصوتيين إلى الآخر ، وذلك في بابي
الإبدال والإعلال ، وإليك جوانب منها :
١- أن كلا من الواو والياء من أصوات
اللين الضيقة ، بخلاف الألف .

٢- أن الواو امتداد للضم مع فرق
يسير في وضع اللسان ، والياء امتداد
للكسر مع نفس الفرق في وضع اللسان

٣- الواو أخوت الياء ، والضم أخو الكسر ،
والدليل على ذلك أنها - يجتمعان
في الردف . يقول زهير :

ولا تكثر على ذى الضغن عتياً
ولا ذكرَ التجرم للذنوب
ولا تسأله عما سوف يبدى

ولا عن عيبه لك بالمغيب
متى تك في صديق أو عدو
تخبرك العيون عن القلوب (١)

فجاء : بالمغيب مع القلوب .

وقول أبي نواس (٢) :

أجارة بيتينا أبوك غيور

وميسور مايرجى لديك عسير

(١) أسرار العربية ٣١٦ لابن الأنباري . ط دمشق .

(٢) ديوانه ٤٨٠ مطبعة مصر .

(٣) الخصائص ٨٦/١ الملل .

فجاء بغيور مع عسير .

وكقول الشاعر :

دع الأطلال تسفيها الجنوب

وتبلى عهد جدتها الخطوب

ونخل لراكب الوجناء أرضاً

تخب بها النجيب والنَّجيب

ويقول ابن جني : ألا تعلم كيف

استجازوا الجمع بين الواو والياء ردفين

نحو : سعيد ، وعمود (٣) ، وأرجح أن تلك

الظاهرة كانت موجودة في الشعر البدوي

القديم كقول امرئ القيس :

قد أشهد الغارة الشعواء تحملني

جرداء معروقة اللَّحْيَيْن سُرحوب

ثم قال فيها :

كالدلو بُتَّتْ عراها وهي مثقلة

وخانها وذمُّ منها وتكريب

فقد استعمل امرؤ القيس كلمة

(سرحوب) ثم (تكريب) .

ولكن هذه الظاهرة تقل أو تمحى في

البيئات المتحضرة ، يؤكد ذلك أننا لانجد

٦- ثَرَّ ، مُثَقّاً في شعر شاعر كابن الرومي
مثلاً .

٧- كما سالت الواو والياء مسلكاً واحداً
في حنة لوقف . حيث تحذف الكسرة
منفساً وتبقى الفتحة فتقول :
هـ ز يـ . ومررت بزيـد ، ثم تقول :
أيت زيـد .

٨- أن قبيلة طيء . كانت تقف
على لأف المتطرفة بالواو حيناً وبالياء
حيناً آخر فكانوا يقولون في : أفعى :
فعـ . وأفعى . ولعل السبب في هذا
أن إذا وقفت على الألف خفيت غاية
جدة . فبدلوا منها ياء أو واو ،
ولا حتى أن الواو والياء أظهر من الألف .

٩- سأل لتنوين واوا بعد الضمة ،
ويـ . بعد كسرة ، وذلك أن أزد السّراة
كانوا يقولون : جاء زيـدو ، مررت بزيدي^(٢)
معهم فعبروا ذلك حرصاً على بيان الإعراب
... وقف : إذ الإعراب غالباً ما يزول
في حنة الوقف .

٧- أن العرب تسقط الياء اكتفاءً
بالكسرة ، كما تحذف الواو اكتفاءً
بالضمة قبلها ، فمثال حذف الياء قول
الشاعر :

كفّاك كفّ ما يليق درهما
جوداً وأخرى (تعط) بالسيف الدما^(٣)
وهي لهجة هذيل .

وأن الياءات المتطرفة كقوله تعالى :
« الداع . . . والجوار ، و . . يأت ،
والليل إذا يسر .

— من القراء من يحذف هذه الياءات ،
وهي لغة هذيل^(٤) .

ومثال حذف الواو ما أنشده الكسائي :
متى (تقول) خلت من أهلها الدار
كأنهم بجناحي طائر طاروا
وهذه الظاهرة في هوازن وقيس .

كما كانت مناطق جغرافية شاسعة
يسكنها قبائل قيس وأسد — تحذف الواو

١- حجة ٨٢٩/٢ للمرزوق ، والهمع ٢٠٦/٢ للسيوطي .

٢- مدني شجرية ١/٣٨٠ . وشرح الشافية ٢/٢٧٤ ، وأنظر : كتابنا : اللهجات العربية في التراث ٣٩٢
تصوير أمينة تامة لكتاب . القاهرة .

(٣) البحر المحيط ١/٢٦١

(٤) إتخاف فضلاء البشر ١١٣

والياء وهما علامة المضمر ، فقد سمع
سيبويه بعضهم ينشد : ١

١- طافت بيا علاقه خوّد يمانيه^١

تدعو العرائن من بكر وما جمع

٢- وقول عنثرة :

(يادار عبلة بالجواء تكلم)^(١) .

والأصل في البيت الأول : وما جمعوا .

والثاني : تكلمى^٢ .

وظاهرة الحذف السابقة أكدتها قراءات

قرآنية ، حتى لا يظن ظان أن هذا الحذف
للضرورة الشعرية^(٢) .

فهذه الأشياء السابقة شركة بين الواو

والياء وهى تؤكد التشابه بينهما وذلك

يزكى انتقال وتعاقب كل منهما ، من

مخرجه إلى مخرج الآخر .

— ٢ —

وقد أمدتنا المصادر العربية بأمثلة

للتعاقب ، التقطناها ، وقمنا بتنظيمها ،

واستنتجنا منها قضايا ومسائل :

(١) سيبويه ٣٠٢/٢ ط بولا ق .

(٢) اللهجات العربية في التراث ٥٥٨ .

(٣) أدب الكاتب ٣٦٥ لابن قتيبة ط السعادة . تحقيق محيى الدين ، والمخصص ٢٠/١٤

(٤) أدب الكاتب ٤٥٩ واللسان ٣٢٥/٢ (٥) المزهرة للسيوطي ٢٧٩/٢ ، أدب الكاتب ٣٦٤

(٦) المخصص ٢٥/١٤ (٧) المخصص ٢٥/١٤

(*) تقول المعاجم : عاقبته فى الرحلة إذا ركبت أنت مرة وركب هو مرة . وهما يتعاقبان كالليل والنهار .

وقال ابن فارس : الباب كله يرجع إلى أصل واحد هو : أن يجيء الشيء بعقب الشيء . أى : متأخرا عنه . وفى المعاجم

أيضا : نخل معاقبة : تحمل عاما وتخلّف آخر . والتعاقب والاعتقاب : التداول (اللسان والمصباح والمختار)

فمضى المعاقبة عند علماء اللغة يرتبط بمعناها الخاص وهو قلب المجازيين الواو ياء .

١- فى الأفعال : « قد دّوخوا الرجل

وديوخوه ، وقد تحيزت إلى فئة ، وقد

تحوزت ، وساغ الرجل طعامه يسيغه ،

وبعضهم يقول : يسوغه^(٣) » .

٢- فى العين : « إن فلانا سريع الأوبة

والأبوبة^(٤) » . والموائق والمياثق .

٣- وتكون المعاقبة (*) فى اللام : « كنوت

الرجل وكنيته ، وعزوت الرجل -

وعزيتته^(٥) - إذا نسبته إلى أبيه .

٤- وتكون المعاقبة فى التثنية : نسيان

ونسوان ، ورحوان ورحيان^(٦) .

٥- وتكون المعاقبة فى الجمع : هو ذو

دغيات ودغوات [أى أخلاق رديئة] .

٦- وتكون المعاقبة فى صيغة فاعول :

هو الكذاب الأثوم والأثيم^(٧) .

٧- وقد تعتقب الياء والواو زائدتين

من بنات الأربع ، روى ابن السكيت :

« جعلته على حنديرة عيني وحنديرة عيني .
أى نصب عيني^(١) .

وقد يرد سؤال مؤداه . هل يمكن أن
نضع نظاماً للقبائل تسير عليه في هذه
الظاهرة ؟ كأن ندعى مثلاً أن قبيلة هربية ،
أو مساحة جغرافية من البشر تؤثر نظاماً
من المعاقبة تتخالف به مع غيرها .

أرى أنه لا يمكن أن نحسم برأى ، حتى
نعرض لنصوص لغوية من شأنها أن
تساعدنا في استنباط حكم ، وإليك بعضها :

١- ما روى عن الأصمعي من قوله :
سألت المفضل عن قول الأعشى :

لعمري لمن أمسى من القوم شاخصاً

لقد نال خيصاً من عفيرة خائصا

فقلت : ما معنى خيصاً خائصا ؟ فقال :

أراه من قولهم : فلان يَخُوصُ العطاء في

بني فلان - أى يقلله فكأن خيصاً شئ
يسير ، ثم بالغ بقوله : خائصا - قلت
له : فكان يجب أن يقول : لقد نال
خوصاً ، إذ هو من قولهم : هو يَخُوصُ
العطاء . فقال : هو على المعاقبة ، وهي لغة
لأهل الحجاز^(٢) . وزاد اللسان « وأهل
الحجاز يسمون : الصواغ = الصياغ ،
ويقولون : الصيام : للصوام ، ومثله كثير^(٣) .
كما عزا الفراء الصيغة اليائية إلى الحجاز^(٤) ،
ومثل ذلك فعل ابن جني في محتسبه^(٥) ،
وابن خالويه في شواذه^(٦) ، وابن السكيت
في إصلاحه^(٧) ، وابن سيده في مخصصه^(٨) ،
وابن جرير الطبري في تفسيره^(٩) ،
وأبو الطيب اللغوي في إبداله^(١٠) .

وأرجح أصالة الصيغة الواوية لسببين :

أولهما : كثرة استعمال الصيغة الواوية .

ثانيهما : أن اشتقاق الصيغ من الواوية^(١١) .

(٢) المخصص ١٩/١٤

(٤) معاني القرآن ١٩٠/١ للفراء .

(٥) المحتسب في شواذ القراءات ١٧٥/١ خطوط بالتمورية بدار الكتب المصرية .

(٦) مختصر شواذ القرآن ١٩ لابن خالويه .

(٧) إصلاح المنطق ١٣٧ لابن السكيت

(٨) المخصص ١٢/٣١/٣٢/٨٢٢

(٩) تفسير الطبري ٦/١٦٠ ط دار المعارف .

(١٠) الإبدال ٢/٧٨ / لأبي الطيب . ط دمشق .

(١١) يؤكد ذلك ما جاء في اللسان ٢/٣٢٥ من قول الشاعر يدعو الإبل إلى الماء (جاوتها فهاجها جواته) ورواه
بعضهم : جايئها . وهذا إنما هو على المعاقبة . أصلها : جاوتها ؛ لأنه فاعلها من : حوت جوت . وطلب الخفة
فقلب الواو ياء ، ألا تراه رجيعاً في قوله : فهاجها جواته - إلى الأصل الذي هو الواو .

٢- ما جاء عن أبي علي :

ليث عليه من البردي هبرية

: كالمزبراني عيار بأوصال^(١)

ويروى : عيال وعوال ، فأما : عوال
فمن عال عولا ، وأما عيال- فلا أعرف
ما هي : إلا أن يكون على المعاقبة التي بين
الياء والواو بغير علة - وهي حجازية^(٢) .

٣- كما روى عن تميم أنهم يقولون :
القنوة ، والحجاز تقول : القنية^(٣) .

٤- وفي اللسان : أن (حوث) بالواو
لغة تميم^(٤) .

٥- وأن تميما تقول : قلنسوة ، على حين
تنطقها الحجاز : قلنسية^(٥) « ويقال :
قنوت وقنيت : عزيت الأولى الواوية لتميم ،
واليائية للحجاز^(٦) .

ومن هذا العرض نقترح أن الحجاز
آثرت الياء ، وأن تميما آثرت الواو .

ولكن قد تطف بعض الشواهد لتحول

بين نتيجتنا السابقة - وأهمها :

١- ما رواه أبو هريرة أن قوما يتعادون
فقال ما لهم ، فقالوا : خرج الدجال : فقال :
كذبة كذبها الصياغون ، وروى الصواغون :
أي اختلقها الكذابون^(٧) .

٢- جاء عن ابن منظور في حديث
علي - رضي الله عنه - : « واعدت صواغا
من بني قينقاع^(٨) .

والمعروف أن المتكلم في النص الأول هو
الرسول صلى الله عليه وسلم . والشاهد
الثاني علي ، وكلاهما قرشيان . وكان
يجب أن تكون الرواية بالياء في «صواغا»
و«الصواغون» حتى يستقيم ما سبق أن
قررناه ، وأرجح أن رواية الحديث الأولى
بالياء ، بدليل ما جاء من رواية أخرى
بالياء فيه ، وإنما جاءت رواية الواو ؛ لأن
الحديث ربما روى على لهجة رجل من لغته
إيثار الواو على الياء ، وأما ما جاء عن ابن

(١) المزبراني - شعر مجتمع على موضع الكاهل . المخصص ٦٢/٨

(٢) المخصص ٦٢/٨ (٣) المزهر ٢٧٦/٢ السوطي

(٤) اللسان ٤٤٥/٢ (٥) المزهر ٢٧٦/٢

(٦) المزهر ٢٧٦/٢ وقارنه بما جاء في قصيدة ابن مالك في الأفعال الواوية واليائية . في المزهر ٢٧٩ / ٢ .

(٧) اللسان : ٣٢٥/١٠

(٨) المرجع السابق

منظور فإنني أشك فيه ، والروايات اللغوية
كثيراً ما حُرِّفت وصحِّفت ، ومنها جاء
البلاء .

وهب أن رؤبة قالها بالياء فهل يكفي
شاهد واحد - لنقص عدة شواهد متتالية
متواترة ؟

٣- جاء عن ابن السكيت قوله : يقال
فلان ذو دغوات ودغيات ، ولم يسمع
دغيات إلا في بيت رؤبة فإنهم زعموا أنه
قال « نحن نقول : دغية وغيرنا يقول
دغوة . وأنشد : (ذادغيات قلب الأخلاق)^(١)
ورؤبة هذا من تميم ، وآثر الياء على الواو -
والجواب على هذا الإشكال : أن شاهد رؤبة
السابق روى في إبدال أبي الطيب^(٢) بالواو
وكذلك في اللسان^(٣) ، وبالرجوع إلى
ديوانه وجدتها بالواو أيضاً « ديوان رؤبة »
١٨٠ ، فيكون هذا مما يؤيد رأينا ،
وثانياً : أن قول ابن السكيت السابق
حاكياً رواية الياء لرؤبة تجعلنا نقف
موقف الشك منها لقوله « فإنهم زعموا »
فكان الرواية لم تفارق منطقة الزعم إلى
حدود التأكيد والتأييد .

وبعد أن وضح ما أوردناه في منطق
الحجاز ، وتيم . أريد أن أعرض جوانب
أخرى في بقاع جغرافية لثرى اتجاهات
بقية اللهجات العربية في تلك الظاهرة :

- ١- حكى الفراء عن بعض بني كلب
« عنيان الكتاب » في « عنوانه وعنوانه »^(٤)
- ٢- شد في تشنية الممدود خمسة أشياء
منها « حمرايان . وحكى بعضهم أنها لغة
فزازة^(٥) » وقياسها حمراوان^(٦) .
- وجاء في اللسان عن أبي زيد « سمعت
بعض فزارة يقول : هما كسايان ونجبايان
وفضايان ، فيحول الواو إلى ياء^(٧) ، وقد
حكم النحاة بشذوذ لهجة فزارة السابقة^(٨) ،
ولكن الكوفيين قاسوا عليها^(٩) ، ومنع
ذلك غيرهم .

(١) الزهر : ٢٥٤/١ والمعنى : ذو أخلاق رديئة متلونة .

(٢) إبدال أبي الطيب : ٥١٩/٢

(٣) اللسان ٢٨٨/١٨

(٤) إبدال ابن السكيت : ٨

(٥) الأشموني : ١١٤/٤

(٦) الجمع : ٤٤/١

(٧) اللسان : ١٣/١

(٨) التصريح : ٢٩٥/٢ ، والأشموني : ٢١٢/٤

٣- جاء في الغريب المصنف أن الكسائي سأل بني سليم عن « نما ينمو » - فلم يعرفوه بالواو^(١) ، ومعنى هذا أنهم عرفوه بالياء ، ويلاحظ على هذه النصوص أنها - آثرت الياء كلهجة الحجاز ، فهل هناك علاقة بين هذه القبائل وبين الحجاز ؟ .

أما « كلب » فقد تأثرت بالحجاز ، لأنهم عاشوا على الطريق الذي كان يسلكه الحجازيون في تجارتهم إلى حدود الشام^(٢) ، وأما فزارة فكانت بطونها تسكن منطقة الحجاز ، وإن كانت قيسية ، وأما سليم - فقد كانت على صلة وثيقة بقريش^(٣) .

فعلاقة هذه القبائل كما نرى - وثيقة الصلة بالحجاز ، فإذا عرفت أن الحجاز يغلب عليها طابع الحضارة ، وقد شاركتها القبائل السابقة - أمكننا أن نرجح أن القبائل المتحضرة آثرت الياء .

وإذا كان هذا هو موقف القبائل - المتحضرة - فإنني أعرض الآن نموذجاً

جديداً لقبائل أخرى لها وضع مميز في هذه الظاهرة وهي :

١- جاء في مجالس ثعلب :
تحن^٤ إلى الفردوس والشير دونها
وأيهات عن أوطانها حوث حلت
قال أبو العباس : هذه لغته وهو رجل من طيء .

٢- قال عياض بن أم درة^(٤) :
حمى لا يحل الدهر إلا بإذنت
ولا نسأل الأقوام عهد الموائق^(٥)
« ورواه ثعلب عقد الميثاق » .

٣- حكى ابن السكيت عن بعض الطائيين أنهم يقولون « أونق » ثم قلبها بعض العرب ياء تخفيفاً فصار « أينق »^(٦) ، وكما حكاها عن طيء ابن السكيت فقد حكاها عنهم يعقوب^(٧) .

(١) الغريب المصنف : ٥٠٢ مخطوط رقم ١٢١

(٢) في اللهجات العربية : ٥٨ دكتور أنيس .

(٣) تاريخ العرب : ١٧٦/٤ جواد على .

(٤) قال أبو سعيد : حفطلى عياض بن درة : نوادر أبي زيد ٦٤ .

(٥) نوادر أبي زيد : ٦٥/٦٤ ، شرح الشافعية : ٢١٠/١

(٦) شرح المفصل : ١٢٩/٨ ، إصلاح المنطق : ١٤٤

(٧) اللسان : ٢٤١/١٢

٤- وجاء في المخصص عن صاحب العين : وطبيء تقول : محيته محياً ، ومحواً^(١) .

٥- جاء في إصلاح المنطق عن القراء : ضاره يضيره قال : وزعم الكسائي أنه سمع بعض أهل العالية يقول : لا ينفعني ذلك ولا يضرني^(٢) .

٦- حكى ابن سيده عن العرب يقولون : ما أعيج من كلامه بشيء - أي : ما أعجباً به ، وبنو أسد يقولون : ما أعوج^(٣) ، كما روى ابن السكيت عنهم « عزيته إلى أبيه ، وبنو أسد يقولون : عزوته إلى أبيه »^(٤) .

٧- جاء عن أهل نجد قولهم : لهوت عنه ألهو - وغيرهم « لهيت »^(٥) .

٨- سمع أبو زيد الأنصاري رجلاً من بني عقيل يقول : هم اللذون قالوا ذاك^(٦) وفي الفصحى بالياء .

وبالنظر إلى هذه النصوص نرى أن طيئاً ، وقبائل أسد ونجد وعقيل آثرت الواو في تلك الروايات باستثناء الشاهد الثاني الذي ورد مرة بالياء وأخرى بالواو ، ولكنني أرجح رواية الواو لطيئ ، ومما يؤكد رواية الواو - قول ثعلب عنها « وهي أجود وأشهر »^(٧) ثم إن صاحب رواية الواو هو عياض بن درة - وهو من طيئ . وإذا كانت هذه القبائل قد آثرت الواو كتميم فما العلاقة بينها وبين تميم ؟ لا علاقة بينها إلا أنها قبائل بدوية - فكان البدو قد مالوا إلى الواو في تلك الصيغ .

ولكن ألا ينقض هذا التقسيم - ما عثرنا عليه من روايات تسند الكلمة الواحدة وقد وردت بالياء والواو لقبيلة بعينها ؟ فقد ورد في المخصص عن أبي صخر الهذلي :

فإن يعذر القلب العشية في الصبا

فؤادك لا يعذرک فيه الآقام^(٨)

(١) المخصص : ٧/١٣

(٢) إصلاح المنطق : ١٣٦ ، المخصص : ٢١/١٤

(٣) المخصص : ٢١/١٤ ، إصلاح المنطق : ١٣٦ السان : ٨٦٢/٣

(٤) المخصص : ٢٣/١٤

(٥) نوارد اللغة لأبي زيد : ٨٩

(٦) المصباح : ٨٦٢/٢

(٧) نوارد اللغة لأبي زيد : ٦٤ - ٦٥

(٨) المخصص : ٢٢/١٤

وقد روى « الأقيام » يريد القوم ،
وبما أن صخرًا هذا من هذيل ، وهذيل
تقع في منطقة الحجاز ، وكان المفروض
أن تقول (الأقيام) بالياء ، إلا أنها
وردت بالياء مرة والواو مرة أخرى ،
وأرجح أن هذيلًا وإن كانت تسكن مناطق
الحجاز إلا أن جزءًا منها كان بدوًا يعيش
على قنن الجبال ومسارب المياه ، وكان
عملهم إثارة الرعب ، ونهب القوافل ،
والصعلكة التي تتمثل في مجموعة من
شعرائها وعدائيتها - وهنا نرجح أن
الصيغة الواوية للبدو منهم ، واليائية
للحضر ، وعلى النظرة إلى المجتمع يمكن
أن نحل المشاكل التي تعترضنا ، فإذا ما عزا
صاحب الجمهرة صيغة : يأتو - بدل :

يأتى في قول خالد بن زهير :
يا قوم مالى وأبا ذؤيب

أنا كنت إذا أتوته من غيب^(١)

إلى هذيل ، وسار على هذا ابن سيده

في مخصصه^(٢) ، وأبو علي في أماليه^(٣) ،
ثم يعرض يونس بن حبيب نصًا مخالفًا
يقول فيه « أجويت القدر » - وهذيل
تقول أجويتها^(٤) . فكأن هذيلًا نطقت
مرة بالواو ، ومرة بالياء ، وإذا
عزى الحميري - الكلوة - على أنها لغة
اليمن في الكلية^(٥) . فإننا لا نرى أن
اليمن كلها كانت تنطق بالواو في مثل
هذا - بل أرجح أن المجتمع البدوي منهم
كان ينطق ذلك بالواو فقط ، وخير من
يمثلهم قبائل : نخشم وزبيد .

وهذه المعاقبة بين الواو والياء كما كانت
في العربية - حدثت في أخواتها ، فقد
حدث ذلك في الآرامى ، وفي العاميات^(٦) .

- ٣ -

وهناك صيغ يظنها الباحث من المعاقبة
وليست منها :

أولاً ١ - من ذلك قولهم : هو يأتيك
في الغدايا والعشايا^(٧) فإن أفردوها

(١) الجمهرة : ١٧٠/١ ، ديوان المهذلين : ١٦٥/١ ط دار الكتب .

(٢) ٢٨/١٤ (٣) أمالي القالي : ٢٠٩/٢ .

(٤) ما تفرد به بعض أئمة اللغة : القسم الثاني ما تفرد به يونس بن حبيب : خط دار الكتب رقم : ٤١٨

(٥) شمس العلوم للحميري : ٩٣

(٦) من ذلك ما ورد في تكملة لإصلاح ماغلط فيه العامة الجواليقي ص ٣٣ من قولهم : منيار - الذي يستصح^ق
به على أبواب الملوك ، والنصواب : منوار ؛ لأنه مأخوذ من : النور أو من : النار ، وكلاهما من : الواو .
ولوبئت مفعلاً من : النور والقول لقلت : منوار ومقوال بالواو ، ولم تقله بالياء . ويبدو : أن ما في طبعنا
المصرية . عاوز وعاز من هذه المعاقبة العجازية . (٧) أنظر أمثلة في : درة الغواص ٧٩

قالوا : الغدوات . فليست : الغدايا . معاقبة ،
لأن الذى أوجب تلك الصيغة الحفاظ على
الموازنة فى الألفاظ وتعادلها ، فهم
قد غيروا الواو فى (الغدوات) إلى الياء
فى (الغدايا) للازدواج وحده .

٢- ومن ذلك ما جاء فى الحديث النبوى
فى عذاب القبر : « لا دريت ولا تليت
ولا اهتميت » والأصل : تلوت - فأبدل
واوها ياءً اتباعاً ليائى الفعلين قبله وبعده .
ولو أفردھا لقال : تلوت .

٣- ومن ذلك قولهم للشجاع الذى لايزايل
مكانه (هو أميس أليس) والأصل :
(الأهوس) بالواو ؛ لاشتقاقه من (هاس
يهوس) إذا دقّ ، فعدلوا به إلى الياء
ليوافق لفظ (أليس) ، فهو ليس من
من المعاقبة فى شئ ، وإنما جىء به للانسجام
وتوافق النسق الصوتى بين أصوات اللين ،
وهو نوع من (تقريب^(١)) الأصوات ،
أو (مضارعتها)^(١) أو (تماثلها) :

Assimilation ، وقد يسمى « المماثلة :

بين أصوات اللين » ، أو Vowelharmony

٤- وأنشد أبو زيد :

(عيناء حوراء من العين الحير) .

وفى قوله تعالى « وزوجناهم بحور عين^(٢) »
قال ابن خالويه : حكى الفراء^(٣) : بحير
عين ، وقرأ بها النخعي^(٤) . وأرى أنها
ليست من المعاقبة ؛ لأن قلب الواو ياء فى
فى (الحير) وأصلها : الحور جاء نتيجة
كسر الحاء ، والمعاقبة تكون بغير علة ،
أما هنا : فصيغة : الحير : للمعادلة
والموازنة والمماثلة مع : العين . فالموازنة
فى هذه الأمثلة لسبب خارجى ، ومن ذلك
ما كانت تقوله العرب للرجل إذا قدم
من سفر : أوبةً وطوبةً^(٥) « أى : أبت
إلى عيش طيب ومآب ، طيب ، والأصل :
طيبة^(٦) ، فجاءوا بالواو لمساوقة الأسلوب
ومحاذاته .

(١) سماه سيويه فى : الكتاب ٢/٢٥٩ القريب ، كما سماه : المضارعة : الكتاب : ٢/٢٦٤

(٢) الطور ٢٠

(٣) مختصر شواذ القرآن ١٤٥ ، لابن خالويه..

(٤) البحر المحيط ٢٠٦/٨

(٥) المرمر : ١/٣٤٠ للسيوطى .

هـ - ومن ذلك : أن الصيغة ربّما
تلكأت على سلم التطور فتوقعت في مرحلة
التهذيب كقول الشاعر :

عديني أن أزورك أم عمرو

(دياوين) تشقّق بالمداد

وعند ما بلغ التطور مداه ونهايته في
الفصحى أصبحت (دواوين) جمع :
ديوان .

ثانياً : وليس من المعاقبة ماجاء من باب
توهم أصالة الحرف في مثل قول الشاعر :

١ - ولقد رأيتك بالقوادم مرة

وعلى من سدف العشى رياح^(١)

فالقياس : رواح ؛ لأنه من راح يروح ،
لكنه لما كثر قلب هذه الواو في تصريف
هذه الكلمة - ياء ، نحو : ريح ورياح ،
ومريح ومستريح ، وكانت الياء أيضاً
عليهم أخفّ ، تدرجوا من ذلك إلى أن
قلبوها في (رِيّاح) مع زوال الكسرة
التي توجب القلب ، وكأنهم توهموا
أن الياء - أصلاً في ذلك ، أي ظنوها

أصلية وليست مقلدة عن واو . وقد أنكر
أبو حاتم السجستاني على عمارة بن عقيل -
- وهو من شعراء البادية في القرن الثالث
الهجري - حين ذكر في شعره (الأرياح)
جمع : ريح فقال له أبو حاتم : هي :
الأرواح ، فقال عمارة معتذراً : جذبني
إليها طبعي . أي إلى (أرياح) أمانتهم
يقولون : رياح

ومن ذلك قولهم : أعياد - في جمع عيد.
والقياس أن يقال : أعواد ؛ لأن أصل
عيد (عود) لكن العرب توهمت
أصالة الياء في : عيد ، فجمعوها
(أعياد) .

٢ - ومن هذا قول الراجز :

هو الجوادُ بنُ الجوادُ بن سَبَلْ

إن دوّموا جادَ وإن جادوا وبَلْ^(٢)

فالواو في دوّموا - أصلية ، لأنها مشتقة
من الدوام ، لكن رواه ابن قتيبة في كتاب
(أدب الكاتب) بلفظ (ديّموا) بالياء^(٣) ،
وهذا شاذ ؛ لأن : الدّيمة - أصل الياء فيها

(١) الخصاص ١/ ٣٥٠ لان جنى ، وانظر : مجالس العلماء ١٩٣ للزجاجي .

(٢) التصريف الملوكي ٣٣ لان جنى ط الثانية ١٩٧٠ دمشق ، والبيت لمدح رجل وتفضيله على غيره في الكرم .

واو ، لأنها من الدوام ، لكن الواو -
لما سكنت وانكسر ما قبلها قلبت ياء ،
فكان ينبغي حين ذهبت الكسرة الموجبة
لانتقال الواو ، أن ترجع إلى أصلها -
فيقول (دوّما) ، ولكن هذا من البدل
الذي يلتزمونه مع ذهاب العلة الموجبة له .

ثالثاً :

- ولا معاقبة بين الواو والياء فيما جاء عن
السَّهْو والغلط ، وذلك كقراءة الحسن
البصري « وما تنزلت به الشياطين »
قال ابن جنى في المحتسب^(١) :
والشياطين غلط « وقال غيره : لحن
فاحش . وكذلك قال الفراء . وقد
سمع مثل ذلك عن العرب ، ففي كتاب :
عبث الوليد ، لأبي العلاء المعري قول
أعرابي : هذه بساتون^(٢) بنى فلان «
ومثل ذلك قراءة الكسائي وكان يصلي
بهارون الرشيد فقراً « لعلهم يرجعين »
في قوله تعالى « لعلهم يرجعون » فلما
سلمت قال يا كسائي : أى لغة هذه ؟

قلت : يا أمير المؤمنين . قد يعثر الجوادُ
فقال : أما هذه فنعم^(٣) !

رابعاً :

١- ومن خلال الشواهد لمحننا في المعاقبة
(وَحْدَة) المعنى بين الصيغتين الواوية
واليائية ، فلا معاقبة فيما جاء عن ابن
السكيت عن أبي عمرو الشيباني : الكور -
المبنى من الطين ، والكير : الزقّ الذي
ينفخ فيه^(٤) .

٢- وقولهم : قلوت وقليت : يقال
لقلّ البُسر والبُرّ ، وكل شيء يقلّ بالواو
والياء ، ولا يكون في البغض إلا قليت .
وقولك : وجه صبح ، وصبيح ،
لا يصلح للمعاقبة ؛ لأنّ الصُّبوح : ما حلب
من اللبن بالغداة ، أما الصبيح ، فهو
الوصف من الصباحة بمعنى الجمال والبهاء ،
فالكلمة بالياء لا غير .

وقولهم : ضاع يضيع . من الضياع^(٥) ،
فالألّف منقلبة عن ياء ، وضاع يضوع :

(١) ١٣٣/٢ ط المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ١٩٦٩ . القاهرة . وانظر تفسير القرطبي ١٤٠/١٣ ، ونهاية
الأرب ٣٩٢/٣ ط القاهرة ، ومختصر شواذ القرآن ١٠٨ لان خالويه .

(٢) عبث الوليد ٢٢٦ للمعري . دمشق ١٩٣٦

(٣) المزهر ٢٩٠/٢ ، ٢٩٨

(٤) إنباه الرواه : ٢٦٢/٢

(٥) الإبدال ٤٥٥/١ لأبي الطيب اللغوي .

الألف منقلبه عن الواو . والمعنى مختلف ،
إذ الأولى من : الضياع ، والثانية من :
ضباع ، إذا ظهر . فلا معاقبة بين الصيغتين .

ومن هذا : البين ، فأصله الظرف
المكاني بين - ثم انتقل إلى : الفراق
والبعد والوضوح ، وأصلها : الظرف
(بين) ثم قالوا : بان يبين - وفرقوا في
المصدر فقالوا للبعد : البين ، وللوضوح :
البيان ، ثم قالوا : بَوْنٌ للمسافة بين
الشيئين . فالعربية هنا قد اتخذت من
الياء والواو وسيلة لصرف الألفاظ إلى معانٍ
مختلفة . كقولنا : الغيث : للمطر ،
والغوث : لمعنى جديد وهو المساعدة والنجدة^(١)
وهذا التباين يمكن أن يسمى بالقيم -
الخلافية : differential Values

٣- ولا معاقبة في قراءة الجمهور :
« كَذَّبَتْ ثمودُ بطغواها » مع أنها من
[الطغيان] لأنهم يفرقون بين الاسم
والصفة ، فتقلب في الاسم واوًا ، كما

هنا . وتبقى في الصفة كما قالوا : امرأة
صديا وخزيا (أنظر البحر ٨/٤٨١) . هذا .
وقد نقل بعضهم أن طغى - قد يستعمل
واوياً ويائياً مثل : طغيت طغياناً وطغوت
طغواناً ، وعلى هذا الأخير تكون معاقبة .

- ٤ -

ومن طريقتنا في الدرس اللغوى أن
نعرض مباحثنا فيه على القرآن الكريم
لنرى تصويره للظواهر اللغوية ، وفي جولة
أعرض من خلالها تصويره للمعاقبة من
خلال قراءاته المختلفة :

١- أن عمر بن الخطاب قرأ « الله لا إله
إلا هو الحي القيوم^(٢) » وأصله : القيوم ،
فلما التقت الواو والياء وسبقت الأولى
بالسكون ، قلبت الواو ياء ، وأدغمت
فيها الياء^(٣) ، وعمر قرأ على منطق الحجاز
لأنه قرشى .

٢- وقوله سبحانه « لاتذر على الأرض
من الكافرين دياراً » وهو : دوار :

(١) النحو العربى ٢٠٧ د . إبراهيم السامرائى . ط بيروت .

(٢) البقرة ٢٥٥

(٣) تفسير الطبرى ١٥٥/٦ ط دار المعارف ، والمختضب ١٧٥/١ مخطوط بالتيهورية - القاهرة ، مختصر شواذ
القرآن ١٩ لابن خالويه ، معانى القرآن ١٩٠/١ للفراء . طدار الكتب المصرية ، ديوان الأدب ورقة ٣٣٠ مخطوط
بدار الكتب المصرية رقم ٣٨٣ لغة تيمور

(٤) نوح ٢٦

فعال من دار يدور ، فالاية نزلت بلهجة الحجاز ، وأقرت كذلك في المصحف ، ورسم المصحف يعتبر مرشداً إلى حد كبير للاهجة الحجاز .

٣- وقوله جل شأنه : « جعل الله الكعبة البيت الحرام قياماً »^(١) والأصل : قياماً ، فحولت واوها ياء ، والدليل على هذا ما جاء من كلام العرب مفعولاً على أصله - من قول حميد الأرقط :

(قِوَامٌ دُنْيَا وَقِوَامٌ دِينٌ)^(٢)

وبعض القراء قرءوا في الآية السابقة : « قواماً للناس » .

٤- وفي قوله تعالى : « وعلى الذين يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ »^(٣) . قرأ ابن عباس وعائشة وعكرمة وآيوب السخيتاني وعطا

(يُطِيقُونَهُ) ، كما قرأ آخرون (يُطِيقُونَهُ)^(٤) .

٥- وفي قوله تعالى : « فادع لنا ربك »^(٥) وأصلها من : دعا يدعو ، إلا أن لغة بني عامر (فادع)^(٦) بكسر العين ، وهي عندهم من ذوات الياء (دعا يدعى) .
٦- وفي قوله عز اسمه : « أو جاء أحدٌ منكم من الغائط »^(٧) قرأ الزهري وابن مسعود : من عَيْط . وأصله : غوط . على فعل . قلبت الواو للتخفيف - ياء ، أو قلبت استحساناً مثل : العليا ، وهي من^(٨) علوت ، والعِيصاء بمعنى العوصاء (هي الكلمة الغريبة ، ومن الدواهي : الداهية الشديدة) .

٧- وفي القرآن : « قَنُوانٌ دَانِيَةٌ »^(٩) وحكى الفراء لغة رابعة وهي (قُنْيَان) بالياء^(١٠) .

(١) المائدة ٩٧

(٢) تفسير الطبري ٩١/١١ ط دار المعارف .

(٣) البقرة ١٨٤

(٤) مختصر شواذ القرآن ص ١١ : والبحر المحيط ٣٥/٢ والمختص ١٢٥/١ خطوط بالتبجورد .

(٥) البقرة ٦١ (٦) البحر ٢٣٢/١

(٧) النساء ٤٣

(٨) المختص ١٩٠/١ ط المجلس الأمل بالقاهرة .

(٩) الأنعام ٩٩

(١٠) مختصر شواذ القرآن ص ٣٩ لابن خالويه .

وإذا وسّعنا الدائرة قليلا ، وخرجنا من حقل المعاقبة إلى حقل آخر ، وجدنا مارأيناه آنفا قد التزم في عدة ملامح من ظواهر العربية ، من ذلك أن الكسائي وهشاما قرءا قوله سبحانه : « وقيل ، وغيض ، وحيل ، وجيء ، وسيق - بالواو بدل الياء (البحر ج ١ ص ٦١) كما قرأ عيسى بن عمر وطلحة بن مصرف في سورة هود . آية ٧٧ قوله تعالى : « سوءهم » بالضم والواو (البحر ج ٧ ص ١٥١) وقد عزيت الصيغ اليائية لعريش ومن جاورها من كنانة (البحر ج ١ ص ٦١) كما عزيت الصيغ الواوية إلى قبائل قيس وعقيل ومن جاورهم ، وعامة أسد ، وإلى دُبَيْر وفَقْعَس (شرح ابن عقيل ١ / ٤٢٦) .

ويلاحظ أن الصيغ اليائية معزوة لقبائل الحضر كقريش وكنانة ، على حين آثرت القبائل البدوية كآسد وقيس وعقيل ، ودبِير وفقعس (وهما بطنان من أسد) الصيغ الواوية .

ربما كانت المعاقبة بين الواو والياء ؛ أكثر شيوعهما في النسيج العربي ، وقد دلت التجارب العلمية على أن نسبة ورود الكسرة التي هي بعض الياء ١٨٤ في الألف ، والضممة ١٤٦ في الألف^(١) وقد قام أستاذنا الدكتور إبراهيم أنيس بإحصائية في القرآن الكريم أقتطف منها مايؤيد وجهة نظري في شيوع صوتي الواو والياء :

نسبة شيوع الواو ٥٢ مرة في كل ألف ، والياء ٤٥ مرة في كل ألف .

على حين وقعت القاف ٢٣ مرة ، وكل من السين والdal ٢٠ مرة ، والجيم ١٦ مرة ، والخاء ١٠ مرات^(٢) . ولم يتقدم على (الواو والياء) في نسبة شيوعهما غير : اللام والنون والميم ؛ لأن هذه الثلاثة تعدّ من الناحية الصوتية : أشباها لأصوات المدّ اللين ، ونظرية الشيوخ تقرر أو تنادي بأن الأصوات

(١) الألسنية العربية (٢) ص ٢٩ . ريمون طحان . دار الكتاب الثاني - ٢٠٠٠ .

(٢) الأصوات المقوية ١٧٣ د . إبراهيم أنيس ط الثانية . نفسه معه .

التي يشيع تداولها في الاستعمال ، تكون أكثر تعرضاً للتطور من غيرها ، وكان صاحب هذه النظرية Vilhelm Thomsen وتبعه كثير من علماء اللغة المحدثين . وإنما تحولت الواو إلى الياء ؛ لأن الياء أخف من الواو ، والضم وهو الواو الصغيرة كما يرى علماء العربية القدامى - يحتاج إلى جهد عضلي^(١) أكثر ، لأنه يتكون بتحريك أقصى اللسان ، على حين يتكون الكسر بتحريك أدنى اللسان ، وتحرك أدنى اللسان أيسر من تحرك أقصاه . ولهذا تميل البيئات المتحضرة إلى الكسر ، فهو يشير إلى الرقة ، والكسرة رمز الموث ، والتصغير في العربية - بالياء ، والكسرة كما يقولون : هي الياء الصغيرة .

موسيقية المعاقبة :

على أن (المعاقبة) تمثل جانباً من المرونة اللغوية ، وبذلك : يتحقق لها نوع من - الموسيقى الظاهرية ، فالصرفيون يرون أن الواو إذا وقعت

عينا لجمع على فَعْل - فالقياس هو الإحلال (صيِّم ونِصِّم) ثم نسمعهم يقولون إن الأكثر هو التصحيح (صُوم ونوِّم) ، كما يرون أن الفعل الثلاثي المنتوح العين الواوى اللام تصح لاه في اسم المفعول مثل : معدو ومرجو ، ولكن وجدنا نغمة أخرى في التراث كقول عبدالغوث بن وقاص الحارثي :

وقد علمت عُرسى مليكة أننى
أنا الليث معدياً عليه وعاديا

وهذه المراودة بين الواو والياء تحقق نسقاً صوتياً وظلالاً موسيقية ذات ألوان .

أحكام على المعاقبة :

- ١- يقول سيبويه في الكتاب ٢ - ٣٨٢ س ٥-٦ « وقالوا مرضى ، وإنما أصله الواو ، وقالوا مرضو ، فجاءوا به على الأصل والقياس »
- ٢- ويقول الفراء في كتاب المنقوص والممدود ص ٣١ : الرحي بالياء والألف ؛

(١) انظر : الإنصاف ١/١٤ ط السعادة الرابعة . حيث يرى أن الياء أخف من الواو ، وانظر : أسرار العربية ٣١٦ لابن الأنباري ط دمشق ، ويقول صاحب التصريح ١/٥٩ « أقوى الحركات الضم ويليهِ الكسر ثم الفتح » .

وقدم ذكر الياء ؛ لأنها أعلى . ففي
اللسان : تثنيتهما : رحوان ، والياء
أعلى .

٣- قال القزاز في الجامع ، وابن القطاع
في أفعاله : بروت العود والقلم بروا ،
وبريته برياً . قال القزاز : والياء أعلى .
القزاز القيرواني ص ٩١ . ط تونس .

٤- يقول ابن عصفور ؛ فأما فُعَال
نحو : صُوام فلا تقلب الواو فيه ياءً
لبعدها من الطرف ، وقد جاء حرف
واحد شاذ ، وهو قولهم : فلان في
صُيَّابة قومه ، يريدون : صُؤَّابة . أي :
صميمهم وخالصهم . « ابن عصفور
والتصريف ص ١٥٠ تأليف : قباوة » .

٥- وفي المخصص لابن سيده (١٤/
٢٥) : وجعلته على حنديرة عيني ،
وحنديرة عيني ، يقول أبو عبيد :
والحنديرة ؛ أجود . وأرى أن هذه
الأحكام تمثل وجهة النظر المعيارية من
جانب علماء العربية الأقدمين .

المعاقبة والمجتمع :

وتطور الصيغة من صوت إلى آخر
يحقق مع الجانب الموسيقى كما رأيت -
جانبا آخر يتلخص في أن الصيغتين
الواوية واليائية يمكن أن تصور كل
منهما ما عليه المجتمع من مستوى متخلف
أو متقدم ، حضري أو بدوي ، إذ
اللغة نموذج لحياة الشعوب تقدما وتخلفا
خذ مثلاً ماجاء في طبقات الزبيدي^(١) حين
عزا إلى قبيلة (بنى عامر) صيغة (ما
سيأتك العرب) وقياس هذا الفعل كما
تعلم من باب : فعل بفتح العين في
الماضي وضمها في المضارع (سؤدتك) .
وأرجح أن (بنى عامر) كلها لم تنطق
هذا الفعل بالياء - بل الذين نطقوه منهم
كذلك هم الحضر ، ومما يرجح هذا
أن منازل (بنى عامر) بعضها كان
في نجد ، والآخر كان في الطائف ،
ولا شك أن القاطنين منهم في الطائف
كانوا حضرا ، وأن ساكني نجد كانوا
بدوا . كما أحب أن أشير إلى أمر هام ،
وهو أن المعاقبة ليست لازمة في لهجات
الحجاز ، ومن سار سيرها ، وإلا

(١) طبقا للنحويين والنحويين ٢٩٥ للزبيدي ط الخانجي . القاهرة .

لخلت من منطقهم الواوات ، وهذا ما لم ألاحظه ، فالمعاقبة إذن ليست مطردة في كلامهم .

اقترح :

أرى أن توسع أبعاد المعاقبة اللغوية فلا تقتصر على تعاقب حرفي الواو والياء كما رأى علماؤنا القدامى ، بل يمكن أن نبسط حدودها ، وننشر أبعادها فتشمل التعاقب بين حركتي الضمة والكسرة ، « وقد كان متقدمو الذخاة يسمون الضمة الواو الصغيرة والكسرة الياء الصغيرة وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(١) » لأن الواو ليست في الحقيقة إلا امتدادا للضم مع فرق يسير في وضع اللسان ، وأن الياء امتداد للكسرة مع فرق يسير في وضع اللسان أيضاً ، ولقد جمعت قدرا صالحا من التعاقب بين الكسرة والضمة ، فكانت نتيجة هذا العمل أن سار في خط واحد مع تعاقب الواو والياء حيث عزيت صيغ

الضم إلى القبائل البدوية ، والكسر إلى القبائل القارية ، تماما كالواو والياء . وذلك يتفق وما أراه من توسيع أبعاد (المعاقبة) لتشمل الواو والياء ، والضمة والكسرة ، فمن ذلك :

(١) أن تيمما تضم أوائل (عدوة ، وعشوة ، وأسوة ، وقدوة) والحجاز تكسر .

(ب) ضم الراء من (رضوان) لغة عيس وتميم^(٢) والكسر لغة أهل الحجاز^(٣) .

(ج) ضم الصاد من (صنوان) لغة تميم وقيس ، وبالكسر لغة أهل الحجاز^(٤) .

(د) ضم القاف من (قنوان) لغة قيس ، وبالكسر للحجاز^(٥) ، وفي اللسان أن الصيغة بالكسر معزوة إلى قبيلة كلب . وببيئة هذه القبيلة ليست إلا امتدادا للبيئة الحجازية المتحضرة كما سبق في هذا البحث

(١) سر صناعة الإعراب ١٩/١ لابن جني ، ط أول

(٢) المزهر ٢٧٧/٢ ، إعراب المعاني ٣٢٤ وانظر إعراب ، فصاح البشر ٢٥٤

(٣) المصباح ٣٥٢/١

(٤) إعراب المعاني ٢٦٧

(٥) البحر المحيط ٣٥٧/٥

(٦) المصباح ١٩٨/٢

(هـ) كسر الشين من (شواظ.) لغة الكلابيين ، وبعضهم حضر ، على حين ضم غيرهم من البدو ، كما وردت قراءة ابن كثير وابن محيصن بكسر الشين. وابن كثير مكى ، وابن محيصن قرشى ، فهما يمثلان لهجة الحجاز الحضرية التي تجنح إلى الكسر .

(و) (قبلاً) بالضم لتميم ، وبالكسر لكنانة^(١) وكنانة من الحضرم .

(ز) (Suhru) في الآشورية بالضم ومعناها : صغير ، وهي تقابل (sehru) في البابلية بالكسر بالمعنى السابق ، والعلاقة واضحة بين الآشورية وبين اللهجات الشرقية والتي تؤثر الضم ، كما أن العلاقة واضحة كذلك بين البابلية وبين اللهجات الغربية والتي تؤثر الكسر .

(ح) (أمو) في الآشورية ، بالضم ، ويقابلها في البابلية (إمو) بالكسر ، وفي العبرية ' ימ' .

فإذا نظرنا إلى المقارنات السامية وجدنا أن الضمة والواو في العربية

يتعاقبان في كثير من الصيغ مع الكسرة والياء في العبرية . وعلى سبيل المثال :

في العربية	في عبرية	اسم
وَلَدَ	יָלַד	اسم
وَلَدَ	יָלַד	أفعال
وَرِثَ	יָרַשׁ	أفعال
وَعَدَ	יָלַד	أفعال
أَنْتُمْ	אַתֶּם	ضمائر منفصلة
أَنْتِ	אַתְּ	ضمائر منفصلة
هُمْ	הֵם	ضمائر منفصلة
هُنَّ	הֵנּוּ	ضمائر منفصلة
...تُمْ	אַתֶּם	ضمائر متصلة
...تَنْ	אַתֶּם	ضمائر متصلة

(٧) كتاب اللغات ، القرآن ص ٢٦ .

وفي النهاية يؤكد هذا العمل وحدة نظامة ، وهذا يقودنا إلى وحدة الحكم بينهما كما رأيت . ولكن لماذا آثرت القبائل البادية صوت الواو أو الضمة ، ونحاضرة صوت الياء أو الكسرة ؟ ربما من القبائل البادية إلى الضمة ، وهو مقياس لين خلقى ؛ لأنّ الضم مظهر من مظاهر الخشونة البدوية وطبع الجفاة من العرب ، كما مالت القبائل القارية (المستقرة) إلى الكسر ؛ لأنّ الكسر دليل التحضر والرفقة في معظم البيئات اللغوية .

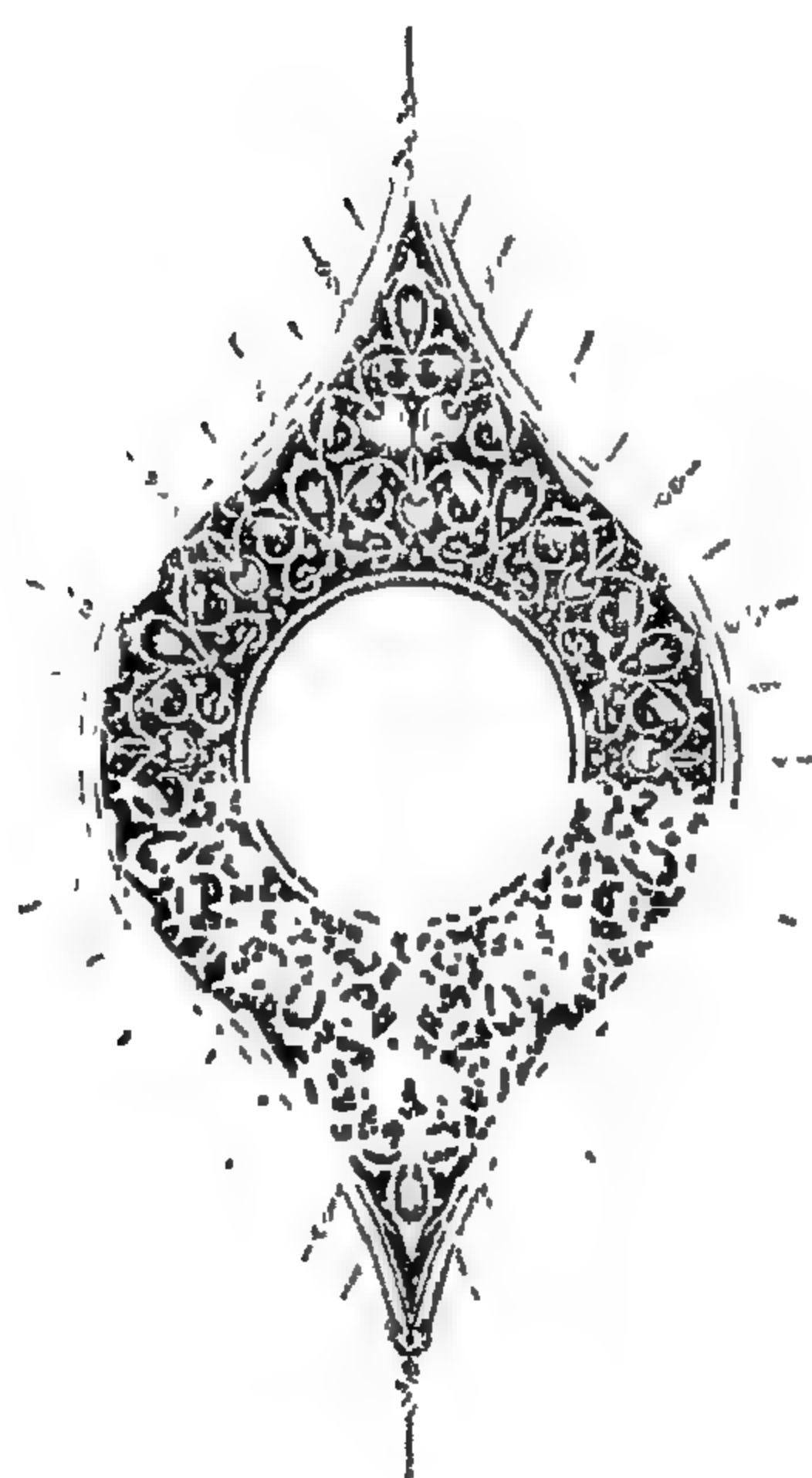
إنما وقع التعاقب بين صوتي الواو والياء والضمة والكسرة ؛ لأنهما متشابهان من الناحية الصوتية ؛ فكلاهما من أصوات اتلين الضيقة .

كما نراهما في العربية الشمالية والجنوبية وسميات كعلامة إعراب . فالمشني يعرب بالياء والنون في حالتي النصب والجر في اللغتين الأكديّة والبابليّة قديميتين ، والجمع المرفوع في تلك لغات يالواو ، وهي علامة الجمع المرفوع في كل اللغات السامية تقريبا ، كما ينتهي بياء في حالتي النصب والجر .

وعلى كل فالعربية الفصحى تميل إلى لهجة الحجاز ، حيث أنّ الفصحى تميل نحو الكسرة كلما كان لها أن تختار بينها وبين الضمة ؛ مما يدل على أنّ الواو أثقل من الياء ، كما أنّ الواو خلفية في مستوى الحلق ، والاستدارة في مستوى الشفتين ، الأمر الذي يجعل نطقها أثقل من نطق الكسرة أيضاً ، ويؤكد هذا ماورد في كتاب الإنصاف لابن الأنباري ج ١ ص ١٤ ط السعادة . قالوا : طويت طياً ، ولويت لياً ، وشويت شيئاً . والأصل فيه : طوياً ولوياً وشوياً ؛ إلا أنّه لما اجتمعت الواو والياء والسابق منهما ساكن قابوا الواو ياء ، وجعلوهما ياء مشددة ، وإنما وجب قلب الواو إلى الياء دون قلب الياء إلى الواو ؛ لأنّ الياء أخف من الواو ، فلما وجب قلب أحدهما إلى الآخر كان قلب الأثقل إلى الأخف أولى من قلب الأخف إلى الأثقل .

هذا . وما تجب الإشارة إليه أنّ ابن مالك نظم الأفعال التي جاءت لاماتها بالواو

والياء ، كما عقد لها ابن
 السكيت باباً في إصلاح المنطق^(١) ، وابن
 قتيبة باباً في أدب الكاتب^(٢) .
 وبلغت القصيدة تسعة وأربعين بيتاً
 كما في رواية السيوطي^(٣) ، وآخر أبياتها :
 عيني همت تهو وتهى دمعها
 وحموته المأكول مثل حميته
 وكنوت أحمد كنية وكنبته
 أحمد علم الدين الجندی



(١) ص ١٣٨
 (٢) ص ٣٦٤ / ٤٥٩ .
 (٣) المزهري ٢ / ٢٧٩

إشباع حركات الأبنية في الشعر وموقف النحاة منه

للككتور محمد حمادة عبد اللطيف

تتعرض

الأبنية في الشعر لتغيرات تتناول إطالة بعض الحركات فيها أو تقصيرها وهذا الضرب من التغير هو الذي يناسب الشعر، لأن وزن الشعر - في العربية - يقوم أساساً على ترتيب متوازن بين الحركات والسكنات والوزن هو أن تكون المقادير المقفاة تتساوى في أزمنة متساوية لاتفاقها في عدد الحركات والسكنات والترتيب^(١) - كما يقول حازم القرطاجني - وعندما تشبع حركة قصيرة يتولد عنها حرف ساكن في نظر العروضيين العرب ، لأنهم لا يفرقون بين الحرف الصامت الخالي من الحركة ، وحرف المد ، أى لا يفرقون من حيث الوزن الشعري بين « من » بسكون النون و « ما » فالنون والألف كلاهما حرف ساكن .

ويمكن القول إجمالاً بأن البنية في الشعر تخضع لظروف خاصة قد تزيد فيها ، وقد تنقص ، وقد أجمع النحاة على أن الشاعر يجوز له أن « يحذف ما لا يجوز حذفه في الكلام لتقويم الشعر كما يزيد لتقويمه^(٢) » كما أن الشعراء « يبدلون الحرف من الحرف في الشعر في الموضع الذي لا يبدل مثله في الكلام لمعنى يحاولونه من تحريك ساكن أو تسكين متحرك ليستوى وزن الشعر به^(٣) » وأنهم « إذا استكروها في الشعر لإقامة الوزن خلطوا فيه^(٤) » فلم يلتزموا بإيراد البنية الصرفية كما عرفت ، لذلك يرى ابن جني أن مد المقصور وقصر الممدود والإشباع والتحريف لاتعتمد أصولاً ولا تثبت بها مثل موافقة ولا

(١) منهاج البلغاء ومراج الأدباء ٢٦٣ وانظر ص ٢٦٥ أيضاً .

(٢) شرح السيرافي لكتاب سيويه ١ - ٢١٥ (مخطوط)

(٣) الخصاص لابن جني ٣ - ٢٠٨

(٤) السابق ١ - ٢٣٢ .

مخالفة^(١) ومعنى هذا أنه يرى عدم الاعتماد على الشعر في استخراج القواعد منه ، لأن لهذاما خاصا في صرفه ، إذ تتعرض فيه الصيغ لما لا تتعرض له في النثر .

وسوف أعرض أمثلة للإشباع قال عنها النحاة إنها من ضرورة الشعر ، وأرجو أن يكون في الحسبان أن ما كان له نظائر في القرآن الكريم وقراءاته ، أو الحديث النبوي الشريف ، أو ما كان لهجة لقبيلة معينة لن نعتد به ضرورة ، لأن وجود نظير له في القرآن والحديث يخرجها عن الضرورة ، ووجوده في لهجة من اللهجات يخرجها أيضا عن إطار الضرورة اعتمادا على ما قرره من أن اللغات كلها حجة ، والذي دفع النحاة إلى القول بأن مثل هذا ضرورة - حينئذ - هو محاولة طرد القاعدة . وأما ما كان غير ذلك فهو الذي نعهده صورة خاصة للاستعمال الشعري برصفه مستوى خاصا ينبغي أن يفصل عن غيره .

لقد أحاز النحاة للشاعر فيما سمره بالضرورة أن يشبع الحركة القصيرة أو يسطها أو يبسطها - كما يرى بعضهم - سواء أكانت الفتحة أم الكسرة أم الضمة . وإشباع الحركة يتولد عنه - في رأيهم حرف مدولين ، وهم يفرقون بين الحركة القصيرة كالفتحة مثلا وما يتولد عنها من

إطالها أو مداليها وإشباعها أو بسطها على حد تعبير ابن فارس ، فيسمون الحركة الممتولة أو المتولدة عن إشباعها « ألفا » وكذلك الضمة والكسرة حيث يتولد عن إشباع الضمة « واو » ويتولد عن إشباع الكسرة « ياء » .

ولعل فقدان الرموز المستقلة للحركات الطويلة ، واستعمال الواو والياء أصوات مد تارة وأصواتا صحاحا تارة أخرى ، وفكرة الأصول الثلاثية ، هي التي أوقعت في هذا اللبس ، فاللبس هنا آت من التأثير بالرمز الكتابي وثلاثية الأصول حيث لا يقولون إن « قال » مثلا مكونة في أصولها من القاف واللام فقط .

وتنبغي الإشارة هنا إلى أنهم كانوا -

مع هذا - يدركون بوضوح وفهم أن الحركات أخوات لأصوات المد واللين « وليس حرف (كلمة) يخلو منها أو من بعضها ، وبعضها حركاتها^(٢) » وأن الحركات أبعاض حروف المد واللين وهن الألف والياء والواو ، فكما أن هذه الحروف ثلاثة ، فكذلك الحركات ثلاث ، وهي الفتحة والكسرة والضمة ، فالفتحة بعض الألف الكسرة بعض الياء ، والضمة بعض الواو^(٣) ويقول أبو الفتح ابن جني « وقد كان متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة ، والكسرة الياء الصغيرة ،

(١) انظر السابق ٢١٣/٣ (٢) الكتاب لسيبويه ١ - ١٦٥ .

(٣) سر صناعة الإعراب لابن جني ١ - ١٩ .

والضمة الواو الصغيرة ، وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة^(١) يؤيد ذلك أبو الفتح هذه الحقيقة بقوله : « ويدل ذلك على أن الحركات أبعاد هذه الحروف أنك متى أشبهت واحدة منها ، حدث بعدها الحرف الذي هي بعضه »^(٢) ولعل هذه الملاحظة هي التي جعلت بعض النحاة يذهبون - وهم على حق - إلى أن إعراب الأسماء الستة إنما هو بالحركات على الحرف الصحيح منها كالباء في (أبوك) وإنما الواو والألف والياء نشأت عن إشباع الحركات^(٣) ولكن ابن جني بعد أن يؤكد أن الحركات أبعاد حروف المد واللين تخط في هذه الملاحظة ، إذ يخلص منها إلى نتيجة مختلفة تماماً هي أن الحروف تجري مجرى الحركات في الإعراب كالأسماء الستة والمثنى وجمع المذكر السالم وثبوت النون علماً للرفع في الأفعال الخمسة وحذف الواو والياء والألف للجزم^(٤) ومظهر الخلط هنا أنه جمع بين هذه الحركات الممتولة والنون في رفع الأفعال الخمسة والألف في المثنى المرفوع وحذف حروف العلة في المضارع الناقص المجزوم .

ومهما يكن من أمر فإن الذي يعنيننا -

هنا - ما أجازوه للشعراء من مطيل هذه الحركات في الشعر . وقد جعلوا ذلك مقصوراً على ضرورة الشعر وقالوا عن رأي من ذهب إلى أن حروف المد واللين في الأسماء الستة إشباع لحركة الإعراب فيها إنه « قول ظاهر الفساد لأن إشباع الحركات إنما يكون في ضرورة الشعر »^(٥)

والذي يتعقب هذه الظاهرة يجد أن الإشباع قد وقع في الفعل والاسم جميعاً ، ولكن النحاة يختلفون حوله من موقع لآخر .

أولاً - الإشباع في الفعل :

(١) هناك إشباع في الفعل لا يؤثر في إعرابه ، ومن نماذجه شاهدان تتداولهما كتب النحو أولهما قول الشاعر^(٦) :

الله يعلم أنا في تلفتنا
يوم الوداع إلى إخواننا صبور

وأنى حيثما يثنى الهوى بصرى
من حيثما سلكوا أدنو فأنظور

وقول عنتر في معالقة^(٧) :

ينباع من ذفرى غصوب جصرة
زيافة مثل الفتيق المكدم

ويقول الأصمعي عن (ينباع) :

« يقال : انباع الشجاع ينباع انبياعاً

(٢) سر الصناعة ١ - ٢٠

(١) سر الصناعة ١ - ٢٠

(٣) الإنصاف ١ - ١٥ وانظر شرح الفصل لابن بيش ١ - ٥٢ .

(٥) الإنصاف ١ - ١٥

(٤) الحصائص ٢ - ٣١٦

(٦ ، ٧) انظر هذين الشاهدين في الحصائص ٢ - ٣١٦ وسر الصناعة ١ - ٣٠ والمختضب ١ - ٢٥٨ ، ٢٥٩

لابن جني وشرح القصائد السبع لابن الأنباري ٣٣٢ والصاحبي ٣٠ وما يجوز للشاعر في الضرورة ٥٩ ، ٦٠ (مخطوط بدار الكتب) والإنصاف ١ - ١٥ ، ١٦ وشرح الشافعية للرضي ١ - ٧٠ ونجاة الأدب للبغدادي ١ - ١٢٠ وشرح شواهد الشافعية ١١ والضرائر للألوسي ٢٨٣ .

بـ يـ هـ حرف ما ضيما من الصف (١) ويقول
 من الأعراقي « ينباع : ينفعل من باع
 نوع . إذا مر مرا لينا فيه تلو ، وأنكر
 يكون الأصل فيه ينبع » وجاء في
 العرب : أنباع العرق سال وأنشد هذا
 بيت : ويقال في مثل « مخربق
 يسبح » وقول أكثر أهل اللغة -
 نقل صاحب لسان العرب - أن ينباع
 في الأصل ينبع فوصل فتحة الباء
 لأن (٢) ، ومهما يكن من أمر
 خرج هذا التبع فقد ورد الإشباع في
 قراءات القرآنية مثل قراء الحسن (٣)
 - نوريكم دار الفاسقين (٤) « بإشباع
 حمزة - ولأمر ما رسمت في المصحف
 في حمزة .

ولـ الإشباع الذي ليس له أثر في
 العرب الإشباع في الفعل الماضي كالذي
 في بيت امرئ القيس الذي ثار من حوله
 حذف ضويل وهو قوله (٥) :

(١) منتخب ١ - ٢٥٨

(٢) خزائن ١ - ١٢٠

(٣) نوادر لأبي زيد ٢٤٥

(٤) الفات ٩ - ٣٧٠ (برع)

(٥) منتخب ١ - ٢٥٧ والكشاف ٢ - ٩٣ .

(٦) الأعراقي آية ١٤٥ .

له متنتان خطاتا كما
 أكتب على ساعديه النمر
 فقال ثعلب : إنه خطتا فلما تحركت
 التاء أحاد الألف من أجل الحركة والفتحة
 وقال المبرد : إنه أراد الإضافة (٨)
 فحذف النون فأخرج الكلمة عن كونها
 فعلا أصلا .

(ب) وهناك إشباع في الفعل يؤثر في
 إعرابه ، وأعني به الفعل المضارع
 الناقص الذي ينبغي - كما تصور القواعد -
 أن تقصر حركة آخره في الحزم أو بتعبير
 نحائنا : يحذف منه حرف العلة ، ولكنه مع
 الإشباع لا يحذف أى تبقى الحركة الطويلة ،
 فتصير صورة الفعل مع الحزم كصورته
 مع غير الحزم ، وشواهد هذا النوع
 كثيرة ، وقد التمس لها النحاة وجوها
 من العلل لكي توافق القاعدة وتبعد بها حتى
 عن أن تكون ضرورة ، لأنهم قالوا بأنه
 ليس في شيء مما أباحوه للشعراء في الضرورة

(٨) ديوان امرئ القيس ١٦٤ وما يجوز للشاعر في الضرورة ٣٥ ومعجم الأدباء ٥ - ١١١ والأشياء والنظائر
 ص ٢٢ - ٢٣ .

(٩) مجازي العلماء للزجاجي ١٠٩ ومراد المبرد أن الكلمة هي (خطاتان) بصيغة المثنى ، فحذفت النون منها لتوهم
 خطاتا) وليست فعلا ماضيا والتاء للتأنيث كما يرى ثعلب .

« رفع منصوب ولا نصب مخفوض ولا لفظ
يكون المتكلم فيه لاحقاً ، ومتى وجد هذا
في شعر كان ساقطاً مطرحاً ولم يدخل في
باب ضرورة الشعر^(١) ومن شواهد هذا
الشعر قول قيس بن زهير^(٢) :

ألم يأتيسك والأنبياء تنمى
بما لاقت لبسون بني زياد
وقول عبيد بن وقاص الحارثي^(٣) :

وتضحك مني شيخنة عبشمية
كأن لم ترى قبلي أسيراً يمانياً
وقول الآخر^(٤) :

هجوت زبآن ثم جئت معتذراً
من هجو زبآن لم تهجو ولم تدع

وقول الآخر^(٥) :

كأن العين خالطها قناها
بعوار فلم تقضى كراها

وقول الآخر^(٥) :

إذا العجوز غضيت فطلت
ولا ترضأها ولا تملأ

ولعلك تلاحظ أن معظم هذه الأفعال
جاءت مسبقة بحرف الجزم (لم) ، وقد
يكون هذا مادعاً ابن مالك إلى القول بأن
عدم الجزم ؛ (لم) لغة^(٦).

(ج) وهناك إشباع في فعل الأمر الناقص
الذي تنص القواعد على أنه ينبغي أن يحذف
منه حرف العلة أو بعبارة أخرى تقصر
فيه الحركة الطويلة عند استعماله للمخاطب
الواحد ، ومع الإشباع لا يحذف حرف
العلة - مثل قول الشاعر^(٧) :

أبا خالد فاكسوها حلتئما
فإنكما - إن تفعل - فتيان

وقول الآخر^(٨) :

ثم نادى إذا دخلت دمشقاً
يا يزيد بن خالد يا يزيد

ويشير المرزباني إلى أن إثبات الياء
والواو في مثل هذا لغة طيء^(٩).

(١) شرح السيراني لكتاب سيويه : ٢٠٠ / ١ (مخطوط بدار الكتب المصرية) .

(٢) انظر على سبيل المثال : سيويه ٥٩ / ٢ ومعاني القرآن للفراء ١٦١ - ١٦٢ والنوادر ٢٠٣ وشرح السيراني
٢٠٩ - ٢١٠ ومايجوز للشاعر في الضرورة : ٣٤ .

(٣) انظر : الإنصاف ١ / ١٥ وشرح المفصل ١٠ - ١٠٥ وشرح الصنف الفقيه ٢٤ وارتشاف الضرب
١٢٢٤ (مخطوطان) وشرح الشافية ٢ / ١٨٤ .

(٤) مجالس ثعلب : ٤٧ .

(٥) انظر : شرح السيراني ٢٠٩ / ١ والمصانص ٣٠٧ / ١ والإنصاف ١ / ١٦ وشرح المفصل ١٠ / ١٠٦ .

(٦) انظر : التسهيل لابن مالك : ٢٣٦ وشرح الأشموني ٦ / ٤ .

(٧) ارتشاف الضرب لأبي حيان : ١٢٢٤ .

(٨) مايجوز في الشاعر للضرورة للقرآن : ٣٤ .

(٩) انظر : الموشح للمرزباني : ٣٣ .

ثانياً - الإشباع في الاسم

إن إشباع الحركات في الاسم لا يؤدي إلى خلل في ظاهرة الإعراب ، ولذلك لم يثرحوله خلاف بين العلماء ، واكتفوا بعرض نماذج منه للتدليل على جوازه للشاعر إذا اضطر « فلان العرب ربما احتاجت في إقامة الوزن إلى حرف مجتلب ليس من لفظ البيت فتشبع الفتحة فتتولد من بعدها الألف ، وتشبع الكسرة فتتولد من بعدها الياء ، وتشبع الضمة فتتولد من بعدها واو^(١) » وما ساقوه نموذجاً لإشباع الفتحة قول ابن هرمة يربّي ابنه :

فأنت من الغوائل حين تُرمى

ومن ذم الرجال بمُتّراح

أراد : بمُتّرح فأشبع فتحة الزاي^(٢)

وقول الآخر^(٣) :

أقول إذ خرت على الكاكال

ياناقتا ماجأت من مجال

وهناك بعض الأسماء التي قيل إن

إشباع الفتحة فيها إشباع لازم مثل كلمة

(بيننا) في مثل قول أبي ذؤيب^(٤) :

(١) سر الصناعة : ٢٧ / ١

(٢) سر الصناعة : ٢٩ / ١ والخصائص : ١٢١ / ٣ والمحتسب : ١٦٦ / ١ ، ٣٤٠ ، والإنصاف : ١٤ / ١ وشرح شواهد الشافية : ٢٥ .

(٣) الإنصاف : ١٦ / ١ ، ٤٤٦ / ٢ .

(٤) سر الصناعة : ٢٩ / ١ والخصائص : ٣ - ١٢٢ ، ومعنى اللبيب لابن هشام : ٤٠ / ٢ .

(٥) الكتاب لسبويه : ٨٧ / ١ وسر الصناعة : ١ - ٢٧ .

(٦) الإنصاف : ١٥ ، ٤٤٦ .

(٧) السابق ، والخصائص : ٣ / ١٢٣ .

بيننا تعنّته الكماة وروحه

يوماً أتيج له نجرىء ساقع

وقول رجل من قيس عيلان^(٥) :

فبيننا نحن نرقبه أتاناً

معلق وفضة وزناد راعي

يقول ابن جني : أراد بين نحن نرقبه

أتاناً فأشبع الفتحة فحدث بعدها ألف ،

ويقول عن البيت الأول : يريد بين تعنّته

إلا أن هذه الألف وإن كانت إشباعاً

للفتحة فإنها في هذا الموضع زيادة لازمة .

ومن شواهد إشباع الضمة قول الشاعر^(٦) :

ممكورة جُثمُ العظام عُمطبول

كأن في أنيابها القرنفول

ومن شواهد إشباع الكسرة قول الشاعر^(٧) :

لأعهد لي بنيضسال

أصبحت كالشن البسال

وقول الفرزدق :

تنى يداها الحصى في كل هاجرة

نفي الدراهم تنقاد الصياريف

« أراد الصيارف فأشبع الكسرة فتولد عنها ياء ، فأما الدراهم فلاحجة فيه لأنه يجوز أن يكون جمع درهام وقد نطقت العرب به قال :

لو أن عندي مائتي درهام

يلغاز في آفاقها خاتامي (١)

وفي هذا البيت نفسه أشبع فتحة التاء في خاتم فتولدت عن ذلك صيغة أخرى هي خاتام (٢) .

ومن الإشباع في الاسم إشباع فتحة النون من ضمير المتكلم (أنا) في الوصل ، كقول الأعشى (٣) :

فكيف أنا وانتحالي القوافي

بعد المشيب كنى ذاك غارا

وقول حميد بن مجدل الكلبي (٤) :

أنا سيف العشيرة فاعرفوني

حميد قد تدريت السناما

وقول الآخر (٥) :

أنا أبو سعد إذا الليل دجا
يخال في سواده يرنندجا

وقد قال الرضي : « وبعض العرب يصل

أنا بالألف في الوصل أيضا في السعة (٦) »

لأق الاضطرار ، وهذا من لغة ثميم وبعض

قيس وربيعه على ما قال أبو حيان (٧) ،

وقد قرئ (وأنا أعلم بما أخفيتم) (٨)

بإشباع فتحة النون في (أنا) ومع ذلك كله

لم يجد النحاة مانعا من أن يقولوا إن هذا

من ضرورة الشعر ، بل إن بعضهم أنكروه

وتأول ماجاء في القراءة (٩) .

ومن الإشباع في الاسم أيضا إشباع

فتحة (ما) الاستفهامية المحرورة بحرف الجر ،

كقول حسان بن ثابت (١٠) :

علاما قام يشتمني لثيم

كخنزير تمرغ في رماد

(١) سر الصناعة ١ / ٢٨ .

(٢) مايجوز للشاعر في الضرورة : ٩٧ .

(٣) شرح السيرافي ١ - ٢١٥ وشرح الصفار : ٢٢ ب

(٤) المصادر السابقة وشرح شواهد الشافية ٢٢٣ وشرح المفصل ٣ - ٩٣ .

(٥) ارتشاف الضرب ١٢٢٦ .

(٦) شرح الشافية ٢ - ٢٩٥ .

(٧) ارتشاف الضرب : ١٢٢٢

(٨) المشحنة آية : ١

(٩) انظر شرح السيرافي ١ / ٣١٥ وشرح الصفار ٢٢ ب وارتشاف الضرب ١٢٢٢

(١٠) المحتسب ٢ / ٣٤٧ والأشمونى ٤ / ٢١٦ وشرح شواهد الشافية ٢٢٤ والرواية في ديوانه : ٣٢٤ :

فقيم يقوم يشتمني لثيم كخنزير تمرغ في رماد

وهل هذه الرواية لا شاهد في البيت .

وقول عمر بن أبي ربيعة^(١) :

لمقال الصفي فيم التجنى :

ولما قد جفوتني وهجرتا

وقد سمي بعض النحاة ذلك ردا
للمحذوف من أجل الضرورة^(٢) ، وقد
عللوا حذف الألف بأنه للفرق بين الاستفهام
والخبر^(٣) ، وقد ورد في قراءة عكرمة
وعيسى (عمّا يتساءلون)^(٤) بإشباع
فتحة ميم الاستفهامية^(٥) وكلام ابن جني
يشعر بأن هذا طبعه ، إذ يقول في التعليق
على هذه القراءة « هذا أضعف اللغتين^(٦) » كما
استشهد العلامة الرضي ببيت حسان « على أن بعض
العرب لا يحذف ألف ما الاستفهامية المحرورة^(٧) »
وعلى ذلك تكون القراءة طبعه ، وما جاء
في الشعر فهو على وفاق تلك اللمحة ،
ولذلك أجاز ابن مالك هذا لوروده في
في القرآن والحديث النبوي ، ومنه ما جاء

في صحيح البخاري عن أنس بن مالك -
رضي الله عنه - قال . « قدم علي رضي
الله عنه على النبي - صلى الله عليه وسلم -
من اليمن فقال : بما أهملت^(٨) »
وقوله - صلى الله عليه وسلم - « ليأتين على
الناس زمان لا يبالي المرء بما أخذ المال ؟
أمن حلال أم من حرام^(٩) » وقول سهل
ابن سعد - وقد امثروا في المنبر ممّ -
عوده - : « والله إني لأعرف ممّا هو^(١٠) »
ويقول ابن مالك « وفي عدول حسان عن
« علام يقوم يشتمني » وعدول عمر عن
(ولم) مع إمكانهما دليل على أنهما مختاران
لامضطران^(١١) » وهذا يمهّد لنا القول
بأن عدم حذف ألف (ما) الاستفهامية
المحرورة ليس ضرورة يلجأ إليها الشاعر
لإقامة الوزن ، ولكن ذلك طبعه تسربت
إلى اللغة المشتركة التي قيل بها الشعر ونزل
بها القرآن الكريم ، وأصبح أمام الشاعر
طريقتان في استخدام « ما » الاستفهامية المحرورة :

(١) شواهد التوضيح لابن مالك : وانظر ديوانه ص : ١٦١

(٢) ما يجوز للشاعر في الضرورة : ١٠٩

(٣) انظر معنى اللبيب ٢ / ٤ وتفسير الطبري ١٩ / ٩٨ .

(٤) سورة النبا آية : ١

(٥) المختص ٢ - ٣٤٧ وشواهد التوضيح : ١٦١ .

(٦) المختص ٢ - ٣٤٧ .

(٧) شرح شواهد الشافية : ٢٢٤

(٨) صحيح البخاري ١٧٢/٢ (طبعة الشعب) .

(٩) صحيح البخاري ٢ - ٧٧ (طبعة الشعب) .

(١٠) صحيح البخاري ٢ - ١٢ (طبعة الشعب) .

(١١) شواهد التوضيح لابن مالك : ١٦٢ . وهذا يتفق مع رأى ابن مالك في الضرورة الشعرية .

إحداهما : أن يحذف ألف ما الاستفهامية
عندما تكون مجرورة بحرف جر وهي
الأكثر والغالب .

ثانيتهما : ألا يحذف الألف منها عند ما تجر .
وقد وردت الطريقتان معا شعرا ونثرا ،
والشاعر يختار منهما ما يوافق وزن الشعر
الذي يقول به قصيدته .

رأى فى الاشباع :

هذه نماذج مما جاء عنهم فى إشباع
الحركات - على حد تعبيرهم - وقد رأينا
أن من هذا الإشباع ما يعد لهجة لبعض قبائل
العرب ، وأن منها ما يغير الإعراب
عن وجهه مثل : (ينباع) ، و (أنظور)
وقول الآخر (١) :

لو أن عمراً هم أن يرقودا

والإشباع فى الأسماء كذلك ، لا يغير
فى الإعراب شيئا ، ومنه ما يغير الإعراب
عن وجهه الذى رسمه له النحاة مثل (لم
أهجو) و (ألم يأتيك) .

ويلاحظ أن ما يغير الإعراب عن وجهه
تعددت فيه الروايات (٢) ، وكثر حوله
الخلاف على عكس النوع الآخر ، وهذا

يكشف عن اهتمام النحاة بقواعد الإعراب
وحرصهم على سلامتها أن تختل ، ومن أجل
ذلك نظروا إلى مثل هذه الظواهر لا على أنها
لهجات أخرى تخالف القاعدة العامة أو
على أنها اختلافات نطقية تناسب معنى
معينا تنطاب له وتراد عليه ، بل على أنها
ضرورة وحسب ، وأراحوا أنفسهم من
عناء بحثها بحثا كان من الممكن أن يكشف
لنا عن جوانب أخرى فى اللغة أهملوها
بعدم وصفهم لها أو تسجيلهم إياها وحرصهم
على القواعد وحدها حسب منهجهم الذى
اتبعوا ، وطريقتهم التى سلكوا ، مع ورود
مثل هذا الإشباع فى القرآن الكريم فى
الاسم والفعل جمعيا مثل قراءة الحسن التى
سلفت الإشارة إليها فى قوله تعالى (سأوريكم
دار الفاسقين) بإشباع الهمزة المضمومة فى
الفعل ، وإن كان صاحب الكشف يقول
عنها : « وهى لغة فاشية فى الحجاز يقال
أورنى كذا وأوريته ووجهه أن تكون
من أوريت الزند كأن المعنى بيته لى وأنره
لأستبينه (٣) » فخرج بالفعل إلى صيغة
أخرى ، وقراءة الحسن - أيضا - (مُسْكَاء) (٤)
بزيادة ألف .

(١) الصاحبى لابن فارس : ٣٨٠ (تحقيق السيد صقر) واللسان ٤ / ٣٣١ مع اختلاف فى الرواية ،
إذ جادت الرواية فيه : ليلة خادمة شموذا طخباء تعشى الجدى والفرقودا إذا عبرهم أن يرقودا

(٢) انظر المحتسب : ١ / ٦٩ .

(٣) الكشف للزنجشى : ٢ / ٩٣ .

(٤) المحتسب : ١ - ٣٣٩ والكلمة من الآية ٣٠ من سورة يوسف .

الفتح الناقص غير محذوف
 تحذف الحاء الجزم في قراءة حمزة^(١)
 معناه تعني (لا تخف دركاً ولا تخشى)^(٢)
 في قوله سبحانه : (سنقرئك فلا تنسى)^(٣)
 جعل (لا) للنهي « ولم تجزم
 نحو من عرس الآي ، وقيل الألف ناشئة
 من شرح الفتحة^(٤) » ولكنهم كانوا
 يسمون تلك من هذه القراءات و جهها
 شرح عندهما يوافق قواعدهم .

يراد قبل عنه كثير من النحاة إنه ضرورة
 منه الإشباع التي سبقت إيرادها يخضع
 وجوهنا نظارنا لأمر يختلف بعضها عن
 مصر ، وإن كانت تتفق في مظهر واحد
 هو الإشباع ، ذلك أن قول الشاعر « ألم
 يأتيك النسي يقول عنه سيبويه إنه مجزوم
 من أصل^(٥) » يقول عنه الفراء « من العرب
 من يعني ذلك^(٦) ويشعر كلام السيرافي
 وهو نفي من شرح سيبويه — بأنه لجة^(٧)
 ويقول عنه الأعلام « وهي لغة لبعض

العرب يجرى المعتل مجرى السالم في جميع
 أحواله^(٨) ويقول عنه ابن مالك « إنها لغة
 معروفة »^(٩) وقد صرح المرزباني بأن إثبات
 الواو والياء في حال الجزم لغة طي^(١٠) وكذلك
 ابن عصفور في شرح الجمل :

واعلم اللهجة التي تبقى على الواو والياء في
 حال المضارع المجزوم هي التي تبقى عليهما
 في فعل الأمر للمخاطب الواحد ، ويشهد
 ذلك ويقويه ما ورد في القرآن الكريم من
 إثبات الواو والياء في حال الجزم وليس في
 القرآن ضرورة .

أما الإشباع الذي لا يؤدي إلى تغيير حكم
 إعرابي في الأفعال والأسماء فهو — على الرغم^(١١)
 مما قيل عن بعضه إنه لغة — يخضع لقوة النبر
 بغرض التركيز على معنى معين والضغط عليه ،
 فيتولد عن الحركة المنبورة حركة طويلة من
 جنسها فهو — إذن — من قبيل نبر السياق
 أو النبر الدلالي — كما يسميه الدكتور تمام

١ - شرح السيرافي ١ / ٢١٠ واللمعة لابن عاهد : ٤٢١ .

٢ - سورة طه آية ٧٧ .

٣ - سورة الأعلى آية ٦١ .

٤ - حاشية هامان به الرحمن للكبرى ٢ / ٢٨٥ .

٥ - كتاب السبيرة ٢ / ٦٠ .

٦ - القرآن للفراء : ١ / ١٦١ .

٧ - السيرافي ١ / ٢٠٩ .

٨ - عين الذهب للأعلم الشنري ٢ / ٥٩ ، ٦٠ (مطبوع بأسفل كتاب سيبويه)

٩ - شرح هذا لتوضيح لابن مالك : ٢٢ .

١٠ - تفسير الموشح : ٣٣ .

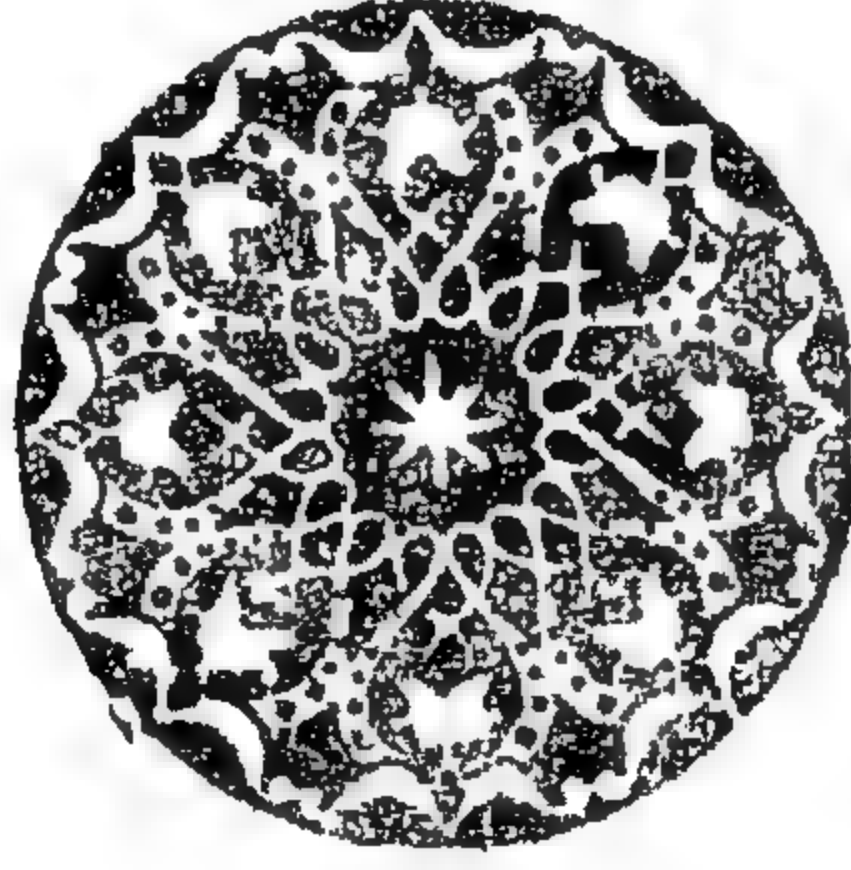
١١ - تفسير اللسان : ٢٠ / ٣١٢ / ٣٧٩ .

حسان - « وأى مقطع في المجموعة الكلامية سواء كان في وسطها أو في آخرها صالح لأن يقع عليه هذا النوع من النبر ^(١) » .

وقد التفت ابن جني لفتة ذكية إلى هذا عندما فسر قراءة الحسن « سأوریکم دار الفاسقين » بعد أن استدل لها بالأبيات التي ذكرناها ويعدها كثير من النحاة ضرورة قال : « وزاد في احتمال الواو في هذا الموضع أنه موضع وعيد وإغلاظ فكن الصوت فيه وزاد إشباعه واعتماده فألحقت الواو فيه ^(٢) » ونحن لا نفهم تمكن الصوت وزيادة الإشباع فيه والاعتماد عليه إلا أنه هذا النبر الدلالي المرتبط بالسياق ولعل فهم ابن جني لهذه الظاهرة على هذا النحو هو الذي جعله يقول : « وقد جاء من هذا الإشباع الذي تنشأ عنه

الحروف شيء صالح نثراً ونظماً ^(٣) » فليس - إذن - مختصاً بالضرورة ، وعلى أية حال فما دام المعنى واضحاً لا لبس فيه ولا غموض فأى شيء آخر غير منعى عليه ، وليس هذا بدعاً من القول فابن جني - وهو إمام فذ من أئمة العربية - يقول « فإن العرب قد تحمل على ألفاظها الصحة معانيها حتى تفسد الإعراب لصحة المعنى ^(٤) » فإذا كان الإعراب - وهو أهم ما عني به النحويون - قد تفسده العرب لصحة معانيها أفلا تشبع بعض أصوات البنية لتقوية هذا المعنى ؟ وبخاصة إذا عرفنا أن الأصوات تابعة للمعاني فتي قويت ، قويت ومتى ضعفت ، ضعفت ^(٥) ، ومهما يكن من أمر فهذا كله من التحريف في البنية لوضوح المعنى وعدم اللبس فيه .

محمد حماسة عبد اللطيف



(١) مناهج البحث في اللغة للدكتور تمام حسان : ١٦٣ .

(٢) المختص : ١ / ٢٥٩ .

(٣) السابق : ١ / ٢٥٨ .

(٤) السابق : ٢ / ٢١١ .

(٥) السابق : ٢ / ٢١٠ .

المصطلحات العربية في علوم الأرض

للدكتور علي السكري

والدكتور زايد محمد زايد

وعبد الفتاح الصعيدى (١٩٦٧) تحت عنوان «منعرج الوادى» فى الباب السادس عشر من الجزء الثانى فقسما مادته إلى خمسة مصطلحات يصف كل منها مرحلة من مراحل تعرج الوادى والنهر وانعطافهما وبيانها كالاتى .

١ - المنعطف (بضم الميم وفتح الطاء) : منعطف الوادى منحناه ، عطف يعطف عطفًا وانعطف : مال وانحنى :

٢ - المنعرج (بضم الميم وفتح الراء) : منعرج الوادى : حيث يميل . انعرج الشئ وتعرج : انعطف ومال يمد ويسر ، يقال انعرج النهر والطريق وتعرج . وتعرج النهر : منعطفه . والجمع : نعارج وتعرجات ، وعرجنا (بتشديد الراء) النهر والوادى : أملناهم يمنة ويسرة .

٣ - الجزع (بفتح الجيم أو كسرهما) : منعرج الوادى ومنحناه . والجزع وسطه أو منقطعه . الجمع : أجزاع . ولا يسمى جزعا حتى تكون له سعة تذيبت الشجر ، أو هو مكان بالوادى لا شجر فيه .

عدم الإلمام باللغة

العربية دليلا على قصور هذه اللغة فى التعبير وبالأخص

لا يُعَدُّ

فى المجالات العلمية المختلفة . والرجوع إلى المراجع الخاصة بفقہ اللغة العربية والمعاجم اللفظية الكبيرة ضرورى لتوحيد التعبير فى ترجمة المصطلحات العلمية وكم هى وفيرة فى عددها ومعانيها ودرجاتها المختلفة . وسوف نعطي أمثلة لذلك فى بعض مجالات علوم الأرض :

(أ) مادة منعرج الوادى

(ب) مادة أسماء البحر ومافيه ، مع تركيز الاهتمام فى المقال الحالى على بندين من هذه المادة هما :

(١) أسماء البحر ونواحيه (٢) الخليج (ج) مادة نعوت الوديان .

(١) مادة منعرج الوادى

ذكر هذا اللفظ فى كتاب الإفصاح فى فقه اللغة من عمل الأستاذين : حسين موسى

٤ - الضوج (بفتح الصاد وسكون الواو) : منعطف الوادى والعوج فيه . ضاج الوادى يضوج ضوجا وانضاج وتضوج : كثرت أضواجه أى معاطفه ، وقيل : الأضواج . أنوف تخرج من الوادى إذا ذهب يمينا وشمالا .

٥ - الثنى (بكسر الثاء وسكون النون) ثنى الوادى منعطفه وهو الموضع الذى يلتوى فيه . الجمع : أثناء. ثنى الثى واثنى واثنوى : انعطف .

وفى كتاب إمبادئ الجيولوجيا الطبيعية لمؤلفه آرثر هولمز (١٩٦٥) وحده أن الدلالة العلمية المتواترة لمنعطف الوادى أو النهر وتعرجهما هى كلمة Meander

وقد وضعت مادتها تحت عنوان :

River bends and widening of valley floors

ثم عاد فتحدث المؤلف عنها فى بند آخر تحت عنوان :

Meanders and meander belts

حيث ذكر أن الأنهار تستمر فى حركة الانحناء والثنى من جانب إلى آخر فى أرضية الوادى ، ويزداد الثنى والانعطاف فى اتجاهات مختلفة وسمى هذه المنعطفات "Meanders".

ذكرت بعض كتب علوم الأرض المعربة فى شرح تكوين المنعطفات النهرية أنه عندما يرتطم التيار فى مساره نحو المصب

بأحد الجوانب المحدبة عند مدخل إحدى هذه التعرجات يرتد نحو الجانب المقعر المواجه فيذبح منه، ثم يتجه بعد ذلك إلى الجانب الآخر فى طريقه ناحية المصب... ومع تكرار هذه العملية تزداد الجوانب المقعرة تقعرا والجوانب المحدبة تحديبا، فبتكون سلسلة من الانحناءات الواضحة تسمى المنعطفات .

وهنا يمكن الجمع بين المصطلحات العربية الثلاث التى ترتبط بفعل الأنهار ومجاريها فى الوديان وهى : المنعطف والضوج والثنى فى وصف ظاهرة انعطاف مجرى الأنهار، كما لو كانت تصف مراحل متدرجة لتكوين المنعطفات النهرية . وفى هذا المجال تبدو اللغة العربية أكثر قدرة على التعبير ودقة الوصف من بعض اللغات الأجنبية الأخرى مثل الإنجليزية . فمن الممكن تخصيص مصطلح المنعطف والمنعرج والخزع لوصف المرحلة الأولى فى عملية انعطاف النهر (الشكل ١ - أ) ومصطلح الضوج لكى يصف مرحلة كثرة المنعطفات وبروزها (الشكل ١ - ب) فى حين أن كلمة ثنى يمكن أن تصف مرحلة وضوح الالتواءات بمسار النهر (الشكل ١ - ج) . والخلاصة أن كلمة Meander هى المختصر للمدلول الذى وصفى لعدد من الألفاظ العربية تتقارب فى المعنى العام وتتفاوت فى مدلولها الدقيق

وهذه الألفاظ هي : المنعطف - المنعرج
المنزوع - المنحوج - المنحى .

(ب) مادة أسماء البحر وما فيه

لم تغفل المراجع العربية أيضا التعريفات
لكافة البحر وأضرابه، فذكر كتاب الإفصاح
في نقه اللغة (سبق التعريف به) كلمة
البحر تحت عنوان شامل هام « البحر
وما فيه » في الباب الخامس عشر من الجزء
الثاني ثم قسم الموضوع إلى عدة أقسام : أسماء
البحر ونواحيه - صفات البحر - موج البحر
الماء والخزر - الخليج - الجزيرة - ساحل البحر
أصداف البحر، ثم تناول الكتاب تعريف كل
قسم من هذه الأقسام بتفصيل أجزائه . وفي
هذا المقام سنتناول دراسة موضوعين
هما : (١) أسماء البحر ونواحيه (٢) الخليج .

١ - أسماء البحر ونواحيه

وهذه تعريفات المراجع المذكور :

١ - البحر : الماء المالح الكثير . وقيل
الماء الكثير من عذب أو ملح . والجمع بحر
(بضم الحاء) وبحور وبئار وتصغيره
أبيحر لا بجير ، ويجوز على قلة وسمى
بحرا لاستبحاره أى اتساعه ومنه استبحر
فلان فى العلم والمال وتبحر (بتشديد الحاء
مع الفتح) . والبحيرة ليست تصغير بحر
لوجود التاء فيها ، وإنما هى تصغير بحرة (بفتح الباء
أو ضمها مع سكون الحاء) وهى اتسع من الأرض
وهبط . بحر (كسر الحاء) : الرجل يبحر بحرا :
رأى البحر ففرغ ودهش من رؤيته . وأبحر :

ركب البحر .

٢ - اليم : البحر ، لا يكسر ولا يجمع
جمع السالم . يُمّ (ضم الياء) فلان :
طرح فى اليم .

٣ - الخضم (كسر الخاء وفتح الضاد) :
البحر الواسع .

٤ - الطيس والطيسل (فتح الطاء وسكون
الياء) : البحر والطيس الكثير من كل شئ .

٥ - اليميل (فتح العين وسكون الياء) :
البحر . وقيل الماء الذى عليه الأرض ، وقيل
الماء الذى علته الأرض يعنى المندفن

٦ - القاموس : وسط البحر وقيل
قاموس البحر وقومسه (فتح القاف
والميم) : معظم مائه . وقيل القومس : البحر
والقميس (بكسر القاف وتشديد الميم مع
الكسر) البحر ، والجمع قماميس .

٧ - الأسطمة (ضم الألف والطاء وتشديد
الميم مع الفتح) : أسطمة البحر واسطمة :
وسطه ومجتمعه .

٨ - العرض (ضم العين وسكون الراء) :
وسطه وقيل هو عام فى وسط جميع الأشياء .

٩ - الدردور (ضم الدال وسكون الراء)
والقلك (فتح القاف واللام) : موضع فى
البحر يجيش ماؤه قلما يسلم منه السفينة .

١٠ - اللجة (ضم اللام وتشديد الجيم

مع الفتح): ليج (ضم اللام وتشديد الجيم مع الضم). وبلحته: حيث لا ترى أرضاً ولا جبلاً وحيث لا يدرك قعره. الجمع: ليجج. وبحر بلجي ولجاج: واسع اللجة. التج البحر اختلطت أمواجه وتلاطمت وألجوا: دخلوا في اللجة.

١١ - العالة (بشديد اللام مع الفتح)

ماء ينقطع من ماء البحر فيجتمع في موضع.

وهكذا نرى في ذكره للبحر قصده بأنه الماء المالح الكثير ووصفه بالاتساع وهي صفات التعبير الإنجليزى المعروف Sea، ثم راح يسرد مراحل الاتساع ويضع لكل كلفيته. وبالنظر في كتب الجيولوجيا الطبيعية نجد أنها استخدمت كلمة Sea للدلالة على اتساع مساحة السطح المائى المالح.

ووصف المرجع العربى البحر الواسع واختصه بكنية خاصة «الخزم» يقابلها اللفظ wide sea وأمثلة في البحر الأبيض المتوسط وبحر الأدرياتيك وبحر اليابان. كذلك وصف المتسع المائى الذى لا يدرك منتهى مسطحه أو قاعه وسماه «اللجة» وهو يقابل وسط البحر أو المحيط وأمثلة في أواسط المحيطات المعروفة مثل المحيط الأطلنطى.

ثم ذكر لفظ العالة وهي ماء ينقطع من ماء البحر فيجتمع في موضع، ويقابلها المصطلح الإنجليزى Lagoon. وقد ذكر المصطلح الأخير في بعض كتب علوم الأرض العربية، مثل كتاب: «مبادئ الجيولوجيا الطبيعية» لمؤلفيه: إبراهيم فارس ومحمد يوسف حسن ومراد إبراهيم يوسف، كمظهر من المظاهر المورفولوجية التى تحدث على الشواطئ بفعل التيارات البحرية والأمواج: «... وتحجز الشواطئ الحاجزية بينها وبين الشواطئ الأصلية مساحات من الماء الهادئ إما مقفولة جزئياً أو تماماً وتسمى بالبحيرات الشاطئية أو اللاغونات Lagoons... وهناك مظهر من مظاهر الشواطئ تكونها التيارات، وتسمى الألسنة الرملية، وهذه تتكون عندما تبلغ التيارات الشاطئية الموازية للشاطئ المحملة بالرواسب فتحة أحد الخلجان فهى لا يمكنها أن تتبع خط الشاطئ وبذلك تدخل مياه عميقة عند مدخل الخليج، وتقل سرعتها فجأة فتسبب حملتها، في هيئة لسان صغير ينمو عبر الخليج تدريجياً، وقد يغلقه تماماً وعندئذ يتحول الخليج نفسه إلى لاغون Lagoon.»

وترجمة المصطلح الإنجليزى Lagoon إلى العربية بتحويل الحروف الأجنبية إلى ما يقابلها بالعربية اتجاه قاصر في الترجمة. ونقترح أن يكون اللفظ العربى المقابل للمصطلح الإنجليزى Lagoon هو كلمة العالة،

سكندر (٢) . ولنضرب بذلك مثلاً في بحيرة
الزبدية .

٢ - الخليج

و هو صحيح وصوره في كتاب الإفصاح
و منه نسخة بمشار إليه على أنه :

حبيج : الشرم من البحر . والخليج
حبيج : جانباه . الجمع خلاج
حبيج : سلام) وخليجان .

• : الخليج من البحر .

١٠ - حور (بفتح الحاء وسكون الواو) :
 جميع من نحره وقيل هو مصب الماء في
 البحر عتق من البحر يدخل في الأرض
 بين حصص من الأرض بين النهرين
 حور حور .

١- البحر حتى يتعمق في البر أو في الأرض.
٢- بحر (بضم الغين) : الضارب
٣- بحر (بضم الغين وتشديد الباء).
٤- بحر يفتح الخليج حدد وجوده في
٥- بحر وأنه شرم متصل بهذا أو ذاك
٦- بحر المشرق بأنه الخليج من البحر.
٧- بحر (بضم الغين) قاموس المصطلحات
٨- بحر (بضم الغين) أشرف على إخراجهم معهما
٩- بحر (بضم الغين) لا موريكي (١٩٦٢) وجد أن
١٠- بحر (بضم الغين) وتعني الخليج هو: تجويف من
١١- بحر (بضم الغين) رأسان من اليابسة على كل
١٢- بحر (بضم الغين) كلمة Gulf معناها الخليج كذلك
١٣- بحر (بضم الغين) مع ضيق عند اتصاله بالبحر.

وهنا يرى الكاتبان أن كلمة Bay تناسب اللفظ العربي «الخليج» أما كلمة Gulf فالأنسب لها هو اللفظ العربي «الشرم». ومثال للخليج هو خليج أبي قير الذى يقع شرق مدينة الإسكندرية بينما مثال الشرم فى ما يسمى شرم العقبة، شكل (٣) وشكل (٤) .

وأما كلمة الخور من حيث معناها العربى كمصب للماء الجارى من الأنهار فى البحر فيقابلها كلمة Estuary ومعناها العلمى الذى ورد فى القاموس المذكور أنها تمثل منطقة المد والجزر عند عنق النهر مكان انصاله بالبحر، شكل (٥) .

وفي التعريف العلمى لكلمة Fiord أنها امتدادات طويلة من البحر كالأذرع في اليابسة تمتد في الأرض بين جدران المنحدرات الصخرية ، شكل (٦) . والأمثلة لذلك كثيرة في النرويج وشيلي الجنوبية وجنوب شرق ألاسكا وكولومبيا البريطانية . وهو المعنى المقصود في كلمة الغب العربية . وعليه فكلمة غب ممكن أن تقابل الكلمة الأجنبية Fiord

وعندما تقصر هذه الأذرع البحرية ولا تتداخل كثيرا داخل اليابسة ويقل عمقها فتسمى Ria كما ورد في قاموس المصطلحات الجيولوجية . ونرى أنه من الممكن أن يقابلها اللفظ العربي «غيب ضحل» ومثلها الغبان الضحلة المنتشرة على سواحل شبه جزيرة أيبيريا التي تطل على المحيط الأطلنطي ، شكل (٧) .

(ج) مادة نعوت الوديان

في هذا الموضوع ذكر كتاب الإفصاح في فقه اللغة بند الأودية في الباب السادس عشر من الجزء الثاني حيث قسم الموضوع إلى : الوادى وأجزاؤه - منحرج الوادى - شاطئ الوادى - نعوت الأودية - مجارى الماء فى الوادى .

وعرف الوادى على أنه : كل منحرج بين الجبال والتلال والآكام . وهو أعظم مجارى السيل ، الجمع : أودية وأوداء ووديان . وادى الشيء يدى وديا : سال ، ومن ذلك سمي الوادى لسيلانه ..

وتقابل كلمة الوادى لفظ Valley فى اللغة الإنجليزية ويقصد بها فى كتب علوم الأرض نفس القصد المذكور فى كتاب الإفصاح فى فقه اللغة : وفى كتاب مبادئ الجيولوجيا الطبيعية فى الحديث عن الأودية وعلاقتها بالأنهار أنها تتطور بمرور الماء فيها لتجرف فتات المواد الصخرية الذى ينحدر جوانب الوادى وقاعه ، فيؤدى إلى تعميقه واتساعه .

وورد اثنا عشر نعنا للأودية فى المرجع العربى المذكور ببيانها كالاتى :

١ - الغال : الوادى الغامض فى الأرض ذو الشجر ، لأنه انغل فى الأرض أى دخل ، الجمع : غلان (ضم الغين وتشديد اللام) .

٢ - السليل : أوسع من الغال (السابق) بنبت السلم ، وقيل مجرى الماء فى الوادى .

٣ - الرغيب هو من الأودية : الضخم الذى يأخذ كل ماء فلا يضيق عنه .

٤ - الزهيد : هو من الأودية : القليل الأخذ من الماء .

٥ - التزل (بكسر الزاى) أو الحشف (بكسر الشين) : هو من الأودية الذى يسيله من الماء القليل الهين ، لأنه غليظ صلب .

٦ - المسلنطع (ضم الميم وكسر الطاء) والزحلح (بفتح اللامين) : الوادى إذا لم يكن عميقاً .

٧ - الحضار (بضم الحاء) : واد خضار كثير الشجر ؟

٨ - الحرج (بفتح الحاء وسكون الراء) واد لا منفذ له .

٩ - الإفجيج (بسكون الفاء) : الوادى الضيق العميق .

١٠ - الكركور (بضم الكافين) : واد بعيد القعر يتكرر فيه الماء أى يتراد .

١١ - اللاخ أو اللاح : واد لاخ أولاح : ملتف المضائق ؟

١٢ - اللاخى : تلخى الشيء يلخى لخال : اعوج . واد لاخ : معوج .

وهنا نرى أنه وصف الأودية تبعاً لمدر الاتساع والعمق فذكر الغال أولاً باتساع محدود ، وسمى الوادى الأوسع من الغال باسم السليل ثم الأضخم اتساعاً فسماه الرغيب ، وجعل فيه مقياس الاتساع هى كمية الماء التى لا يضيق عنها مهما زادت ، أى أنه من الأودية التى تجرى فيها المياه ، وسمى مرحلتين أقل فأقل من الوديان التى تجرى فيها المياه الزهيد ثم التزل أو الحشف على الترتيب .

ثم ها هو يصف شكل الوادى فسماه الخرج حينما يكون مقفلاً لا منفذ له ، وسماه لائح أو لاح عندما تلتفت مضايقه ، شكل (١٠) ، ثم هو لانهى إذا ما اعوجج الوادى. ومن حيث احتواء الوادى على الخضرة والشجر ، ذكر نوعين من الأودية هما الغال والخضار .

ولم يذهب المرجع العربى مذهب التعقيد فى اشتقاق المصطلحات ، بل استقامها بناء على صفة بارزة فى الموصوف تؤدى المعنى المطلوب ، فوصف الوادى حينما يأخذ القابل من الماء بالزهيد وهى من الزهد فى استيعاب الماء كناية عن سعته المحدودة الضيقة ، ثم الرغبة من الرغبة فى احتواء الماء مهما كان مقداره ، فوصفه بقوله إنه الضخم الذى يأخذ كل ماء فلا يضيق عنه . وفى كلمتى الزهيد والرغبة مقابلة بلاغية أصيلة فى المعنى .

وعندما أراد أن يصف الوادى بأنه كثير الشجر وفيه خضرة سماه الخضار، وهو اسم مشتق من صفة واضحة فى الوادى وهى الزرع . ولعل من مظاهر هذا النهج أنه اختار كلمة الكركور كنعت من نعوت الوادى ، حين يقول : « الكركور وادٍ بعيد القعر ، يتكركر فيه الماء » . وتكركر الماء إذا تراجع فى مسيله ، وكركرت الترجيلة اضطرب ماؤها فكان له صوت يشبه الكركرة ، وفى هذا إشارة إلى اضطراب الماء فى الوادى .

وفى مجال تطابق بعض الألفاظ العربية فى مادة نعوت الأودية مع مقابلها الأجنبية ،

نرى أن كلمة الإفجيج العربية أو الحسانق يقابلها المصطلح الأجنبى Gorge ، شكل (٨) . فهذا المصطلح الأجنبى يشير إلى أى وادٍ عميق ضيق ذى جوانب رأسية ، وفى كتاب المخصص لابن سيده (المتوفى سنة ٤٥٨ هـ - ١٠٨١ م) وجد أن الإفجيج هو الوادى الضيق العميق . وعليه فإن كلمة إفجيج هى المرادف العربى للمصطلح Gorge . هذا وقد ترجمت كلمة Gorge فى المعجم الجغرافى (١٩٧٤) على أنها خائق بنفس المصطلح المترجم لكلمة Ganyon . وكان اللغة العربية قاصرة عن التمييز بينهما . ويبدو جلياً أن كلمة إفجيج تؤدى المعنى المطلوب بدقة من كلمة Gorge .

وعن المصطلح الأجنبى Ganyon نرى أن كلمة كركور العربية تقابله لأن المعنى العلمى لهذا المصطلح هو : واد عميق ذو جوانب رأسية حفرت بواسطة نهر ، انظر شكل (٩) . وفى كتاب المخصص لابن سيده المذكور نجد أن كلمة الكركور معناها واد بعيد القعر . وفى قاموس المحيط : الكركور وادٍ بعيد القعر . وعلى هذا الأساس تكون كلمة الكركور هى أقرب ترجمة عربية الأصل لكلمة Ganyon ، وإذا كانت هذه الكلمة الأخيرة ترجمت فى المعجم الجغرافى على أنها خائق فإن كلمة كركور تؤدى المعنى بصورة أدق .

زايد محمد زايد

على السكرى

القَزَّازُ القَيَّرَوَانِي

وكتابه في ضرورة الشعر

للككتور رمضان عبد التواب

سنة ١٢٣٧هـ بالقيروان^(٢) . ويذكر
ياقوت (في معجم الأدباء ١٨/ ١٠٥)
والسيوطي (في بغية الوعاة ١/ ٧١) أنه
قارب التسعين^(٣) ، عند وفاته ، وعلى
ذلك يمكن القول بأنه ولد في حدود
سنة ٣٢٢هـ .

وقد اتصل بالخليفة الفاطمي المعز لدين
الله في سنة ٣٦١هـ قبل أن ينتقل الخليفة
إلى مصر ، وألف له بأمر منه : « كتاب
الحروف » ، وقد ذكر القفطى ذلك^(٤)
(في كتابه : إنباه الرواة ٣/ ٨٦-٨٧)

المصادر التي ترجمت

تجمع

للقزاز^(١) ، على أنه هو

... الله محمد بن جعفر القزاز
... في التميمي ، لا تزيد على هذا
... فهي لا تشير إلى أي
... ولا إلى السر في تلقيبه
... فلا نعرف منها أكان تميميا
... أم بالولاء .

لا تذكر المصادر التي بين أيدينا متى

... غير أنها تجمع على أنه توفي

نظر معجم الأدباء ١٨/ ١٠٥ ووفيات الأعيان ٩/ ٩ وإنباه الرواة ٣/ ٨٤ وبغية الوعاة ١/ ١٧ والبلغة
٢١٤ والمحمدون من الشعراء ١٨٥ وإشارة التبيين ٩١ والوفيات ٢/ ٣٠٤ ومروءة الجنان ٣/ ٢٧
(المجلد الثالث) ص ٣٩٩ ؛ ١١ (المجلد الثاني) ص ٣٧٦ .

وفيات الأعيان ١١/ ٤ ومعجم الأدباء ١٨/ ١٠٥ وإنباه الرواة ٣/ ٨٦ وبغية الوعاة ١/ ٧١ والوفيات
مروءة الجنان ٣/ ٢٧ وإشارة التبيين ٩١

وفيات الأعيان (تميمي الدين ١١/ ٤ وإحسان عباس ٤/ ٣٧٦) من أنه « قد قارب السبعين » تحريف ،
من أنه ألف للمعز كتاب الحروف سنة ٣٦١هـ ، فلو صدقت هذه الرواية المحرفة ، لكان عمره
وهو أمر مستبعد أن يشهر القزاز في هذه السن !

فقال : « في سنة إحدى وستين وثلاثمائة ، أمر معدُّ أبو تميم ، المدعو بالمعز المتولى على إفريقية ، عسلوج بن الحسن الدهاجي العامل ، أن يأمر القزاز النحوي هذا ، بأن يؤلف كتابا يجمع فيه سائر الحروف التي ذكر النحويون ، أن الكلام كله اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ، وأن يقصد في تأليفه إلى شرح الحرف الذي جاء لمعنى ، وأن يعبرى ما ألفه من ذلك على حروف المعجم فسارع لما أمر به ، وجمع المفرق في الكتب النفيسة من هذا المعنى ، على أقصد سبيله وأقرب مأخذه ، وأوضح طريقه ، فبلغ جملة الكتاب ألف ورقة ، ورفع صورا منه إلى معدِّ فأعجبه ورضيه ، وقال له : اذكر ما يعبرى من الكلمات لمشاكل الصور ، في الأمر والنهى ، والصفة والجمد والاستفهام ، التي يدل على المراد منها إعرابها ، على ما تقدمها وتلاها من القول ، فقال محمد بن جعفر القزاز : ما علمت أحدا سبق إلى تأليف مثل هذا الكتاب ، ولا اهتدى أحد من أهل هذه الصنعة إلى تقريب البعيد ، وتسهيل المأخذ ، وجمع المفرق على هذا المنهاج ، فلما كان

يوم الثلاثاء لثمان عشرة ليلة ، بقيت من شهر رمضان ، من السنة المقدم ذكرها دخل محمد بن جعفر النحوي القزاز هذا ، بالكتاب الذي أمر بتأليفه على يد عسلوج فوقف عليه المعز وأعجبه ، وقال للمصنف إني أرى في أوله قالا حسنا فلا أدري أوقع أم اعتمدته ، وهو أنك لما ذكرت اسمي ، جئت به مرفوعا ، فكان أحسن من أن تأتي به مخفوضا بالإضافة .

غير أن ابن خلكان ، يذكر عن بعض العلماء ، أن القزاز ألف هذا الكتاب للعزيز بن المعز ، وأنه كان في خدمته ، فيقول^(١) : « وذكر أبو القاسم بن الصيرفي ، الكاتب المصري ، أن أبا عبد الله القزاز المذكور ، كان في خدمة العزيز بن المعز العبيدي صاحب مصر وصنف له كتباً . وقال غيره : كان العزيز بن المعز العبيدي ، صاحب مصر ، قد تقدم إليه أن يؤلف كتابا ، يجمع فيه سائر الحروف التي ذكر النحويون ، أن الكلام كله اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ، وأن يقصد في تأليفه إلى ذكر الحرف الذي جاء لمعنى ، وأن يعبرى ما ألفه من ذلك

(١) وليات الأعيان ٩/٤ وانظر كذلك : مرآة الجنان ٢٧/٣ وإشارة التبيين ٩١ كما ذكر العسلي في الوافي بالوفيات ٢/٣٠٥ أنه « كان في خدمة العزيز بن المعز العبيدي » .

على حروف المعجم... فسارع أبو عبد الله القزاز إلى ما أمره العزيز به ، وجمع المفرق من الكتب النفيسة في هذا المعنى ، على أقصد سبيل ، وأقرب مأخذ ، وأوضح طريق ، فبلغ جملة الكتاب ألف ورقة .

ولا تذكر المصادر التي بين أيدينا شيئاً عن شيوخه الذين تلقى عنهم العلم غير أنه ذكر في كتابه « ما يجوز للشاعر في الضرورة » (نشرة الكعبي ٣٨ ونشرة زغلول سلام ٥٠) : « وما هو في هذه العيوب إلا كما حدثنا أبو علي الحسين ابن إبراهيم الأمدى ، قال : حدثنا أبو الحسن علي بن سليمان الأنخفش . الخ » ولم نعثر لشيخه هذا على ترجمة في مصادرنا ، غير أننا وجدنا خبراً عن أنه روى لإصلاح المنطق ، عن علي بن سليمان الأنخفش ، في إنباه الرواة ٨٨/١ ومعجم الأدباء ٢٧٠/٣ كما ذكره تلميذه ابن رشيقي في العمدة ١٢١/١ ، ١٥٠/٢ ، ١٩١/٢ في سلسلة إسناد عن شيخه القزاز عنه .

أما تلاميذه ، فقد ذكرت المصادر منهم :

١- الحسن بن رشيقي القيرواني (توفي سنة ٤٦٣ هـ . انظر ترجمته في وفيات الأعيان ٣٦٦/١) : ذكر ذلك في معجم

الأدباء ١١/٨ وقد روى عنه في كتابه « العمدة » في المواضع التالية : ٦٨/١ « وحدثنا أبو عبد الله محمد بن جعفر قال ... » ٨٥/١ : « وسمعت أبا عبد الله مرة يقول ... » ١١٠/١ : « ومثل الإجازة الإصراف ، حكاه شيخنا أبو عبد الله » ١٢١/١ : « أنشدناه أبو عبد الله محمد بن جعفر النحوي » ، عن أبي علي الحسين بن إبراهيم الأمدى ... » ٢١١/١ : « وقد حاجي شيخنا أبو عبد الله بعض تلاميذه فقال له ... » ٦٣/٢ : « ومن مليح هذا الباب ما أنشدني أبو عبد الله محمد بن جعفر ، لابن المعتز ... » ٦٩/٢ « . غير أن شيخنا أبا عبد الله روى هذه الأبيات ... » ١٥٠/٢ : « أنشدنا أبو عبد الله محمد بن جعفر النحوي ، عن أبي علي الحسين بن إبراهيم الأمدى » ١٩١/٢ : « أخبرنا أبو عبد الله محمد ابن جعفر النحوي ، عن أبي علي الأمدى ... »

٢- الحسن بن محمد التميمي النحوي اللغوي النسابة الإفريقي (توفي ٤٢٠ هـ . انظر ترجمته في بغية الوعاة ٥٢٥/٢) : قال عنه في إنباه الرواة ٣١٨/١ « وكان أبو عبد الله التميمي محمد بن جعفر النحوي المعروف بالقزاز القيرواني ، قد هني به

محبة له ، فبلغ به نهاية الأدب ، وعلم
الخبر والنسب^(١) . وانظر هذا أيضا في
بغية الوعاة ٥٢٥/٢ مع بعض التحريف .

٣- محمد بن أبي سعيد محمد المعروف
بابن شرف القيرواني (توفي سنة ٤٦٠ هـ .
انظر ترجمته في معجم الأدباء ٣٧/١٩)
ذكر ياقوت في معجم الأدباء ٣٧/١٩ أنه
« قرأ النحو على أبي عبد الله محمد
ابن جعفر القزاز » .

٤- مكى بن أبي طالب حموش بن محمد
القيرواني (توفي سنة ٤٣٧ هـ . انظر
ترجمته في معجم الأدباء ١٦٧/١٩ وإنباه
الرواة ٣١٣/٣) : ذكر ابن خيبر في
فهرسته ص ٣٦٣ أنه روى عن القزاز
كتبه : المثلث ، والطاء ، والحروف .
ومن تتلمذ على القزاز كذلك : ابنه
« أبو القاسم عبد الرحمن » ، الذي روى
عن أبيه كتابه : « المثلث » ، فيما يذكر
ابن خيبر في فهرسته ص ٣٦٢

وكان للقزاز غير ولده هذا ، ابن آخر
اسمه « عبد الله » ، وهو الذي كان يكنى به .
وقد ذكر ابن رشيقي (في العمدة ٤٣/١)

أن قبره بالمغرب ، بناحية زويلة بنى
الخطاب .

وكان القزاز شاعرا ، روت له المصادر
التي بين أيدينا بعض شعره^(٢) ، وأثنت
عليه ، كما نقل ابن خلكان^(١) عن
تلميذة الحسن بن رشيقي ، أنه قال في
الأنموذج : « وكان له شعر مطبوع مصنوع
ربما جاء به مفاكهة ومما لحة ، من غير
تحفز ولا تحفل ، يبلغ بالرفق والدعة ،
على الرحب والسعة ، أقصى ما يحاوله
أهل القدرة على الشعر من توليد المعاني
وتوكيد المباني ، علما بتفاصيل الكلام ،
وفواصل النظام^(٢) فمن ذلك قوله :

أما ومحلُّ حبك في فؤادي
وقدّر مكانه فيه المكين
لو انبسطت لي الآمال حتى
تصير لي عنانك في عيني
لصنّك في مكان سواد عيني
وخطت عليك من حذر جفوني
فأبلغ منك في غايات الأمان
وآمن فيك آفات الظنون

(١) وفيات الأعيان ١٠/٤

(٢) انظر مثل هذا الوصف كذلك في : إنباه الرواة ٨٤/٣ ومسالك الأبصار ٤ (المجلد الثالث) ٢٩٩

وَنَسِيَ تَجَرَّعَ كُلَّ يَوْمٍ
بِهِنَّ كَاسَاتِ الْمُنُونِ
مَتَّ قُلُوبُ النَّاسِ خَافَتْ
خَفِيَّ الْحَاضِرِ الْعُيُونِ
وَكَيْفَ رُفِيتْ دُنْيَايَ وَلَوْلَا
عَزَبَ اللَّهُ فَيْكَ لَقُلْتُ دِينِي^(١)

أَبَدًا يَذْكُرُ الْعِدَاتِ وَيُنْسِي
مَالَهُ عِنْدَنَا مِنْ الْإِفْضَالِ
وَلَهُ أَيْضًا :

أَحِينِ عَامَتِ أَنَّكَ نُورٌ عَيْنِي
وَأَنِّي لَا أَرَى حَتَّى أَرَاكَ
جَعَلْتِ مَغِيبَ شَخْصِكَ عَنْ عِيَانِي
يَغِيبُ كُلَّ مَخْلُوقٍ سِوَاكَ^(٣)

وَمِنْ شَعْرِهِ أَيْضًا :
تُظْهِرُهِ وَلَا تَظْهِرُوه
مِنْكُمْ إِلَى الضَّمِيرِ
إِذَا بَلَغَتْ رِضَاكُمْ
فِي حَوَاكِمِ لَأَيِّ حَالٍ أَصِيرُ^(٢)
وَمِنْ أَيْضًا :

ثُمَّ قَالَ ابْنُ خَالِكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ : « وَذَكَرَ
لَهُ مَقَاطِعَ كَثِيرَةً غَيْرَ هَذِهِ ، ثُمَّ قَالَ : وَشَعْرُ
أَبِي عَبْدِ اللَّهِ - يَعْنِي الْقَزَازَ الْمَذْكُورَ - أَحْسَنُ
مِمَّا ذَكَرْتُ ، لَكِنِّي لَمْ أَتِمَّكُنْ مِنْ رِوَايَتِهِ ،
وَقَدْ شَرَطْتُ فِي هَذَا الْكِتَابِ ، أَنْ كُلَّ مَا جِئْتُ
بِهِ مِنَ الْأَشْعَارِ عَلَى وَجْهِ الْإِخْتِصَارِ » .

ذَمُّ تَرْكِبِ فَرَّقِ الدَّهْرِ شَمَاهِمُ
مَنْجِدِ نَائِي الْمَحَلِّ وَمُتَّهِمِ
كَدِّ رَدِّي خَافَ الرَّدَى فِي اجْتِمَاعِهِمْ
وَسَمَّيْتُهُمْ فِي الْأَرْضِ كُلِّ مُتَقَسِّمِ
وَمِنْ أَيْضًا :

وَمِنْ شَعْرِهِ أَيْضًا :
إِذَا كَانَ حَظِي مِنْكَ لِحِظَةً نَاضِرَ
عَلَى رِقَبَةٍ لَا أَسْتَدِيمُ لَهَا لَحِظًا
رَضِيتُ بِهَا فِي مَدَّةِ الدَّهْرِ مَرَّةً
وَأَعْظِمُ بِهَا مِنْ حُسْنِ وَجْهِكَ لِي حِظًا^(٤)

وَمِنْ أَيْضًا :
أَجَى الرَّبِيعِ رُبِيعُ
هَوَامِلِ الْآمَالِ

١ - نسيات كذلك في إنباء الرواة ٨٤/٣ ومعجم الأدباء ١٠٧/١٨ ومرتأة الجنان ٢٧/٣ وإشارة التعيين ٩١
٢ - نسيات الأولة في الحمدون ١٨٦ والوافي ٣٠٥/٢ والثاني والثالث في مسالك الأبصار ١١ (المجلد الثاني) ٣٧٦
٣ - كذلك في إنباء الرواة ٨٥/٣ ومعجم الأدباء ١٠٨/١٨ والحمدون من الشعراء ١٨٦
٤ - كذلك في معجم الأدباء ١٠٨/١٨ والوافي بالوفيات ٣٠٥/٢ ومرتأة الجنان ٢٧/٣ ومسالك الأبصار
١٨٦ (٤) البيهقان في معجم الأدباء ١٠٧/١٨ والحمدون من الشعراء ١٨٦

وله أيضا :

لو أَنَّ لي حكم قلبي فيك أو بَصَرِي
ما استمتعتُ لي عينَ منك بالنظر
أخشى وأحذر من عيني القريحة ما
أخشى وأحذر من أعين البشر
ويلاه إن كان حظي فيه مشتركا
وكيف يشترك الحيَّان في عُمر
يناله وادعُ لا يستعدُّ له
ولستُ أبلغ أولاه من الحذر^(١)

كما يروى القفطي^(٢) قصة إحدى
مقطوعاته الشعرية ، فيقول : وختن
عبد الوهاب بن حسين بن الحاحب ولده
وعبد الله ولد حسن أخيه ، فاستدعى الناس ،
وأغفل أبا عبد الله ، إما سهوا ، وإما حملا
عليه ، واجتاز به بعض أصحابه مضمخا
طيبا ، فعرفه القصة ، فصنع من وقته :

واحسرتا مات أترابي وأقراني
وشتت الدهر أصحابي وأخذاني
وغيرتُ غيرُ الأيام خالصتي
والمنتضى الحرَّ من أهلي وإخواني

وصار من كنت في السراء أذكره
بل لست أنساه في الفراء ينساني
هذا أخي وشقيقي المرتضى ويدي الـ
يمنى وموضع إسراي وإعلاني
دعا فعمَّ الوري طرا وأستظني
إسقاطك النون في ترخيم عثمان
وكنت في النقرى أدعى فصرت لقي
لا أول الجفلى أدعى ولا الثانى

وركب إلى عبد الوهاب ، فلما رآه
عبد الوهاب ، تلقاه ورفع مجلسه ،
ودهش منه ، فهناه أبو عبد الله القزاز ،
ثم أنشده الأبيات ، وأقسم بأيمان مؤكدة
أنه لا يحضر وليمته أبدا ، فشق ذلك على
عبد الوهاب مشقة كبيرة .

وقد ذكر له ابن رشيته بيتا يحاجي به
أحد تلاميذه فقال^(٣) : « وقد حاجى شيخنا
أبو عبد الله بعض تلاميذه ، فقال له :

أحاحيك عبَّادُ كزينبَ في الوري
ولم تُؤت إلا من صديق وصاحب

(١) الأبيات في معجم الأدباء ١٠٨/١٨

(٢) إنباء الرواة ٨٥/٣ والبيتان الأولان في معجم الأدباء ١٠٨/١٨ والثلاثة الأخيرة في مسالك الأنصار ٤

(المجلد الثالث) ص ٣٩٩

(٣) العمدة ٢١١/١ وعنه في معجم الأدباء ١٠٩/١٨

فأجابه التلميذ بـ « قال :

« سأكنم حتى ما تحس مدامعى

بما أنهل منها من دموع سواكب

فكان معكوس قول أبي عبد الله « عباد

كزينب » : « سر ك ذائع » فقال الآخر :

« سأكنم » فأجابه على الظاهر إجابة حسنة ،

ومعكوس « سأكنم » : « منك أنيت » فكأنه

قابل به قول الشيخ : « ولم توت إلا من

صديق وصاحب » . وهذا كله مليح^(١).

وقد أثنى على القزاز كثير من العلماء

من معاصريه ، ومن جاء بعدهم ، فهذا

تلميذه : الحسن بن رشيق ، يقول في

كتاب الأنموذج له : « إن القزاز فاضح

المتقدمين ، وقطع السنة المتأخرين ، وكان

مهيبا عند المالك والعلماء ، وخاصة الناس

محبوبا عند العامة ، قليل الخوض إلا في علم

دين أو دنيا ، يملك لسانه ملكا شديدا^(٢) » .

كما قال عنه الصفدى : « شيخ

اللغة في المغرب ، كان لغويا نحويا بارعا

مهيبا عند الملوك^(٣) » .

وقال عنه الفيروز آبادي (في البلغة

٢١٤) : « كان إمام عصره لغة ونحوا

وأدبا ، وجامعه شاهده » .

كما قال فيه ابن فضل الله العمري

وسجع له : « فاضل عز بالمعز ، وأعدل له منه

معدا أودى به إلى حرز ، وألف له كتبها

ما سبق إلى طريقها . . . أكثرها في

النحو واللغة ، كان لها في السوق نفاق^(٤) ،

وبحواصلها إنفاق ، اكتسب بسببها

جملا ، واكسى حلا ، وأجازه المعز مرة

ثلاثمائة ألف درهم على كتاب في النحو ، نحو

ألف ورقة ، وأجرى عليه في كل هلال بدرة

للنفقة ، وحل في صدر الدولة محل

التكرمة ، وأثرى بنوء كل مكرمة^(٥) » .

وقد مدحه الشعراء ، فقال فيه يعلى

ابن إبراهيم الأربسي :

نسجت شعاعا بيننا منها فبت

نا جمعنا من تحت ثوب مذهب

فمزجتها من فيه ثم شربتها

ولثمته برضاب^(٦) ثغر أشنب

(١) انظر : وفيات الأعيان ١٠/٤ وإنباء الرواة ٨٤/٣ ومعجم الأدباء ١٠٥/١٨ والمجذون من الشعراء ١٨٥

ومرآة الجنان ٢٧/٣

(٢) الوافي بالوفيات ٣٠٤/٢ وفي معجم الأدباء ١٠٥/١٨ وبقية الوعاة ٧١/١ : « كان إماما علامة قبا معلوم العربية » .

(٣) مسالك الأبصار ١١ (المجلد الثاني) ٣٧٦ وانظر سجا آخر له فيه في المسالك ٤ (المجلد الثالث) ص ٣٩٩

في ليلة للدهر كانت غرة
يرنو إليها الخطب كالمعجب
فت الأنام بها كما فت الوري
سبقا محمد بالفخار الأخلب
أبدأ على طرف السؤال جوابه
فكأنما هو دفعة من صيب
يغدو مساجله بغرة صافح
ويروح معترفا بذلة مذنب
فالأبعد النائي عليه في الذي
يفتر كالداني إليه الأقرب

وكان القزاز معجبا بهذه الكلمة ،
ويقول : « ما مدحت بأحب إلي منها »^(١) .

* ، *

وكان الغالب على القزاز القيرواني ،
علم النحو واللغة ، والافتنان في التأليف ،
كما يقول القدماء^(٢) . ولقد ترك
هذا العالم الجليل ثروة كبيرة من
المؤلفات في اللغة والنحو والأدب ، غير
أن عوادي الزمن قد أتت عليها كلها ،
فيأعدا ثلاثة ، من بينها هذا الكتاب
البارع في ضرورة الشعر ، الذي نقدمه

هنا ، وسوف نتحدث عنه وعن نشرته
بالتفصيل فيما بعد .

ونقدم فيما يلي قائمة بأسماء كتبه ،
بعد أن جمعناها من المصادر المختلفة ،
ورتبناها ترتيبا هجائيا ، ودلنا على
المطبوع منها والمخطوط إن وجد :
١- أبيات معان من شعر المتنبي :
ذكر في الوافي بالوفيات ٢ / ٣٠٥ وفي
معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩ : « أبيات معان
في شعر المتنبي » .

٢- أدب السلطان والتأديب له :
ذكر في الوافي بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم
الأدباء ١٨ / ١٠٩ وقال عنه : « إنه عشر
مجلدات » . ويسمى : « أدب السلطان »
في بغية الوعاة ١ / ٧١ وهدية العارفين
٢ / ٦١

٣- إعراب الدريدية : ذكر في بغية
الوعاة ١ / ٧١ وقال عنه في الوافي
بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء ١٨ / ١٠٩
إنه « مجلد » . ولعله هو : « شرح
مقصورة ابن دريد » الآتي بعد .

(١) انظر معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥

(٢) انظر : وفيات الأعيان ٩ / ٤ وإنباه الرواة ٨٤ / ٣ والمحدثون من الشعراء ١٨٥ ومرآة الجنان ٣ / ٢٧

٤- التعريض والتصريح : ذكر في
بغية الوعاة ١ / ٧١ وقال عنه في الوافي
بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء ١٨ / ١٠٩
إنه « مجلد » . وسماه في وفيات الأعيان
٤ / ١٠ : « التعريض » .

وقال عنه : « ذكر فيه مدار بين
الناس من المعاريض في كلامهم » ،
وأخذ هذا صاحب هدية العارفين ٢ / ٦١
فسماه : « التعريض فيما دار بين الناس
من المعاريض » .

٥- تفسير غريب البخارى : لم
يذكر إلا في البلغة للفيروزابادى ٢١٤

٦- الجامع في اللغة : ذكر في بغية
الوعاة ١ / ٧١ وإشارة التعيين ٩١ والمزهر
١ / ٨٨ (لابن القزاز : تحريف) ؛
١ / ٩٦ وقال عنه في وفيات الأعيان
٤ / ٩ إنه « من الكتب الكبار المختارة
المشهورة » . وقال القفطى في إنباه الرواة
٣ / ٨٦ : « وهو أكبر كتاب صنف
في هذا النوع ، ومنه نسخة في وقف
الفاضل عبد الرحيم بن على بالقاهرة
المعزية » .

وقال عنه الصفدى في الوافي بالوفيات
٢ / ٣٠٤ : « وهو كتاب كبير يقال

إنه ما صنف مثله ، وفي وقف الفاضل
بالقاهرة نسخة منه » . وقال ياقوت في
معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ : « وهو كتاب
كبير حسن متقن ، يقارب كتاب
التهذيب ، للإبني منصور الأزهرى ،
رتبه على حروف المعجم » . وفي كشف
الظنون ٥٧٦ : « وهو كتاب معتبر ،
لكنه قليل الوجود » . وفي البلغة للفيروزابادى
٢١٤ : « الجامع العديم النظير » .

٧- الحروف في النحو : ذكر في
وفيات الأعيان ٤ / ٩ وإنباه الرواة
٣ / ٨٦ وفهرسة ابن خير ٣٦٣ وهو
ألف ورقة ، وقد ألفه القزاز للمعز لدين
الله الفاطمى ، أو لولده العزيز ، كما
سبق أن ذكرنا ذلك . وقد أشار إليه
مرتين في كتابه : « ما يجوز للشاعر في
الضرورة » .

٨- شرح رسالة البلاغة : ذكر في
الوافى بالوفيات ٢ / ٣٠٥ ومعجم الأدباء
١٨ / ١٠٩ أنه « في عدة مجلدات » .

٩- شرح رسالة الشيخ أبى جعفر
العدوى : ذكر في هامش إنباه الرواة
٣ / ٨٦ عن هامش أصله . ولعله :
« شرح رسالة البلاغة » السابق .

١٠ - شرح مثلثات قطر : لم يذكر إلا في هدية العارفين ٦١ / ٢

١١ - شرح مقصورة ابن دريد : ذكر في إنباه الرواة ٨٦ / ٣ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وكشف الظنون ١٨٠٨ ولعله : « إعراب الدريرية » السابق .

١٢ - الضاد والطاء : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وكشف الظنون ١٥٣٤ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وقال عنه في معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩ إنه « مجلد » . وسماه ابن خير في فهرسته ٣٦٢ : « كتاب الطاء » ، وذكر أنه في ثلاثة أجزاء ، وتحدث عن الطريق الذي رواه به هو وكتاب : « الحروف » السابق ؛ فقال : « كتاب الطاء من تأليف أبي عبد الله محمد بن جعفر النحوى ، المعروف بالقرزاز ، في ثلاثة أجزاء ، وكتاب الحروف في النحو من تأليفه أيضا ، حدثني بهما أبو محمد بن عتاب ربه الله ، عن أبي محمد مكى بن أبي طالب المقرئ ، عن أبي عبد الله محمد ابن جعفر النحوى ، مؤلفهما رحمه الله . قال أبو محمد مكى في برنامجه : سمعت عليه كتاب الطاء من تأليفه ،

في ثلاثة أجزاء ، وسمعت عليه أكثر كتاب الحروف في النحو . من تأليفه . ١٣ - ضرائر الشعر : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وكشف الظنون ١٠٨٥ وسماه في معجم الأدباء ١٨ / ١٠٥ : « ما يجوز للشاعر استعماله في ضرورة الشعر » وهو منشور في تونس سنة ١٩٧١ بتحقيق « المنجى الكعبى » تم نشره الدكتور محمد زغلول سلام والدكتور محمد مصطفى هدارة بالإسكندرية سنة ١٩٧٣ وسوف نفرد للحديث عن هذا الكتاب ونقد النشرتين مقالة قادمة إن شاء الله تعالى .

١٤ - العشرات في اللغة : ذكر في بغية الوعاة ٧١ / ١ وهدية العارفين ٦١ / ٢ وقال عنه في الواى بالوفيات ٣٠٥ / ٢ : « ذكر اللفظة ومعانيها المترادفة ، ويزيد في بعضها على العشرة . وقال في آخره وعتميتها أجهز كتاب المئات » .

ومن الكتاب مخطوطة بمكتبة سليم أغا باستانبول . في مجموع برقم ٢ / ٨٩٣ في ٤٨ ورقة ، ومنها مصورة بمعهد المخطوطات ، التابع لجامعة الدول العربية برقم ١٧٤ لغة . كما ذكر بروكلمان

٣٤٥٠ هـ أن منه مخطوطة أخرى بدار
الكتب المصرية ، وأشار إلى فهرس الدار
٢٧٠ (٢٧٠) ، غير أن الذى فيه فى هذا
الموضع هو : « كتاب الحلى » المطبوع
١٠٠٠ هـ . ولا أثر فيه لكتاب العشرات .

كما ذكر بروكلمان فى الموضع السابق
كتبه : « أن الكتاب طبع فى صيدا سنة
١٣٤٥ هـ ولم نستطع التحقق من ذلك » .

ومن : « كتاب اقتباس فى خزانة الأدب
٦٥٠ : نصه : « وفى كتاب العشرات
تسمى فى المثل : تركه جوف حمار ،
أى ليس فيه ما ينتفع به » .

١٥ - كتاب فيه ذكر شىء من الحلى :
لم يذكره أحد ممن ترجموا له . وهو
مطبوع قشور طاهر النعسانى وأحمد قدرى
كيلانى ، بمطبعة العرفان فى صيدا سنة
١٣٤١ هـ / ١٩٢٢ م . وانظر بروكلمان

٣٤٥٠ هـ وصحح ما فيه من تحريفات .
ومن الكتاب مخطوطة بدار الكتب المصرية
برقم ٤٠١ لغة طلعت ، كتبت سنة ١٢٢٣ هـ .

١٦ - ما أخذ على المتنبي من اللحن
والغلط : ذكر فى معجم الأدباء ١٨ / ١٠٩
ويسمى : « ما أخذ على المتنبي » فى بغية
الوعاء ١ / ٧١ وهدية العارفين ٢ / ٦١
والوفى بالوفيات ٢ / ٣٠٥ .

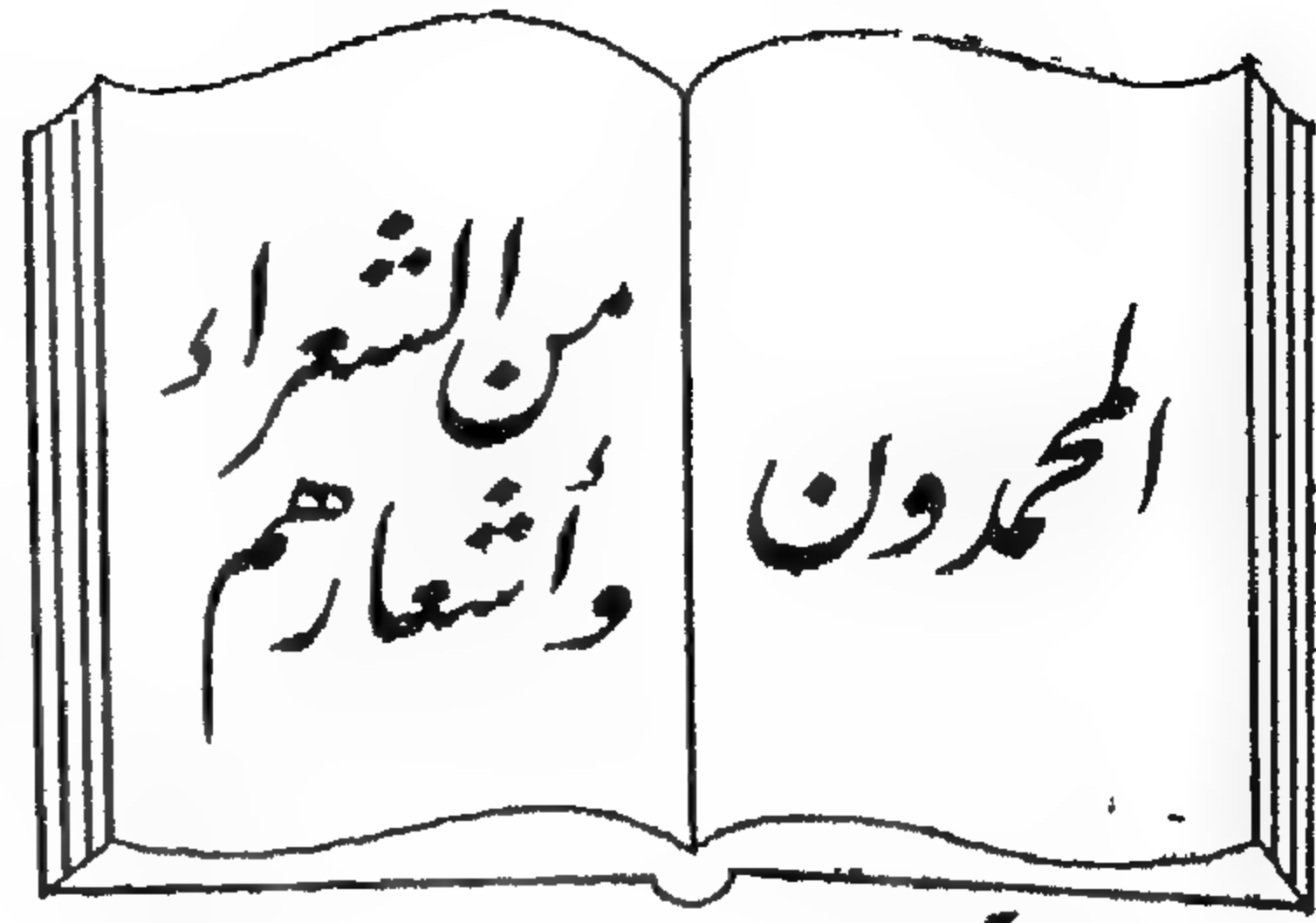
١٧ - المثلث : ذكر فى كشف الظنون
١٥٨٧ وذكر فى فهرسة ابن خير ٣٦٢
طريق وصول الكتاب إليه ، فقال :
حدثنى به الشيخ أبو محمد بن عتاب
رحمه الله ، عن الشيخ أبي عمرو عثمان
ابن أبي بكر السفاقسى ، عن أبي القاسم
عبد الرحمن بن محمد بن جعفر النحوى ،
عن أبيه مؤلفه . قال أبو محمد بن عتاب .
وحدثنى به أيضا أبو محمد مكى بن
أبي طالب ، المقرئ رحمه الله عن مؤلفه
أبي عبد الله محمد بن جعفر رحمه الله .

١٨ - المعترض : لم يذكر إلا فى هدية
العارفين ٢ / ٦١

١٩ - المفترق فى النحو : لم يذكر
إلا فى هدية العارفين ٢ / ٦١ .

رمضان عبد التواب

تأليف :
جمال الدين علي بن يوسف القفطى



تحقيق : الأستاذ رياض عبد الحميد مراد
تعريف ونقد : الأستاذ محمد عبد الغنى حسن

أخذ كل منهما يعرف بالكتاب الذى حققه
تعريفنا شافيا وافيا .

والحق أن محقق «المحمدون من الشعراء
وأشعارهم» قد وفى الكلام على المترجم لهم
فى هذا الكتاب ، كما وفى الحديث عن
القفطى وأسانيده وشيوخه ، ومصادر كتابه
التي أخذ منها ونقل عنها ، وعن تحقيق نسبة
الكتاب إلى القفطى ونقصه حيث انتهى عند
حرف السين التالية للاسم الأول : محمد ،
كما تحدث حديثا كان ضروريا عن طريقته
فى تحقيق الكتاب ، وعرض منهجه فى
التحقيق عرضا واضحا .

وقبل أن نمضى نحن فى الحديث على وجهه
نود أن نقول إن الذين ترجموا للقفطى
كثيرون ، فقد وردت ترجمته فى معجم
الأدباء لياقوت ، ومعجم البلدان له
أيضا - فى مادة جبلة - وتاريخ مختصر
الدول لابن العبرى ، والطالع السعيد للأدقوى ،
وسير أعلام النبلاء ، ومرآة الجئان لليافعى ،
وفوات الوفيات لابن شاکر الكتبي . والوفاء

هذا الكتاب ليس جديدا

علينا ، فقد لقيناه فى

مؤلف

كتاب «إنباه الرواة» الذى حققه الأستاذ
محمد أبو الفضل إبراهيم ، وفى كتابه الآخر :
«إخبار العلماء بأخبار الحكماء» كما عرفناه
فى تصانيفه الكثيرة التى منها : «الذيل على
الأنساب» للبلاذرى ، و «الإصلاح
لما وقع من الخلل فى كتاب الصحاح» ،
و «الدر الثمين فى أسماء المصنفين» ، و «الكلام
على الجامع الصحيح للبخارى» و «نهضة
الخطير ، ونزهة الناظر» .

ولقد أنصف محقق هذا الكتاب بالترجمة
الوافية له فى مقدمة الكتاب ، وبهذا ظفرنا
بترجمتين طيبتين لجمال الدين القفطى أولادما
للأستاذ محمد أبى الفضل إبراهيم وثابتهما
للأستاذ رياض عبد الحميد مراد محقق هذا
الكتاب الذى نتناوله فى هذا التعريف .

وإذا كان المحققان قد التقيا فى كثير من
وجوه الترجمة للقفطى فلأنهما اختلفا حين

بالوفيات للصفدى ، والنجوم الزاهرة لابن
تغرى بردى ، وبغية الوعاة للسيوطى ،
وحسن المحاضرة له ، وشذرات الذهب
لابن العماد الحنبلى ، وكشف الظنون لحاجى
خليفة ، وهدية العارفين ، وأيضاح المكنون ،
ودائرة المعارف الإسلامية . كما ترجم له
اثنان من باحثينا المعاصرين وهما : الأستاذ
محمد أبو الفضل إبراهيم فى مقدمته على
إنباه الرواة ، والأستاذ رياض عبد الحميد
مراد فى مقدمته لهذا الكتاب الذى نعرضه .

والقفطى منسوب إلى « قفط » من أعمال
صعيد مصر ، ومن هنا أدخله الأدفوى فى
كتابه : (الطالع السعيد) . وتقلبت به أحوال
فى طاب العلم . وفى الرحلة والتنقل فى داخل
مصر وفى خارجها ، وفى ملازمة العلماء
المقيمين والواردين ، وفى العمل بديوان
الأيوبيين ، وفى الانقطاع والانقباض عن
الناس معتزلا فى داره أولا ومنتهيا إلى
الوزارة آخر إلى أن أدركته منيته سنة ٦٤٦هـ

ونستطيع أن نعد كتاب القفطى هذا من
كتب التراجم على طريقة الطبقات ... وإن
كانت الطبقة هنا ليست مهنية ولا علمية ،
ولأنما هى طبقة الذين يلتقون فى الاسم الأول
على لفظ (محمد) . ومن هنا لم تكن هذه
الطبقة وقفا على قرن معين أو عصر معين
ولأنما اجتمع فيها كل من حمل اسم (محمد)
فى أوله على مر العصور ، منذ القرن الأول
للإسلام إلى القرن السابع الذى عاش فيه
المؤلف شطرا قريبا من نصفه . فهو يضم تراجم

المحمدين من الشعراء على مدى سبعة قرون
تقريبا ، ويتتق من أشعارهم ما اتسعت له
الرواية فى الكتاب .

وإذا كان اسم « محمد » هو موضع الاهتمام
فى الترجمة لشعراء يتفقون فى هذا الاسم
ويختلفون فى الأسماء التالية له من اسم الأب
إلى اسم الجد فإن المؤلف القفطى قد راعى
فى ترتيب الشعراء المترجم لهم أسماء الآباء
وهى الأسماء التالية لاسم محمد . وإن كان
لم يوفق فى الترتيب المجاى فى بعض الأحوال
كما فعل فى تقديم أحمد على إبراهيم . وكان
الأولى أن يعكس لأن الباء فى إبراهيم قبل
الحاء فى أحمد . وكما فعل فى تقديم محمد بن
خلصة الشذونى الأندلسى على محمد بن
الحضر التوخى المصرى . فإن الضاد فى الحضر
تقتضى تقديم الشاعر على ابن خلصة حيث
تأتى اللام بعد الضاد فى حروف الهجاء . ومن
هنا صح لنا أن نتفق مع المحقق الفاضل حين
قرر أن القفطى رتب تراجمه على أسماء
آبائهم حسب التسلسل الألفبائى ملاحظا
الحرف الأول فحسب . أما الحرفان الثانى
والثالث فقد أهملهما إهمالا شديدا .

ونلاحظ كما لاحظ المحقق أن الترجمة
لشعراء لا تأتى كل واحدة منها على قدر
سواء . فبعضها يطول جدا . وبعضها
يتجاوز فيه التمر حدا يدعو إلى الدهشة .
كالترجمة لمحمد بن سلامة الكاتب المصرى .
فقد بلغت ثلاثة أسطر يدخل فيها سطران
للاستشهاد ببيتين من شعره . ومن التراجم

ترجمة للشاعر الكاتب « المفجع »
 بلغت بضع عشرة صفحة ،
 بيوردى فقد بلغت بضع
 الترجمة للواء الدمشقي ،
 محمد بن إدريس الشافعي ،
 نشاعر الأنباري ، ولحمد بن
 التراجم الموجزة
 محمد بن بيهان ، ومحمد بن أحمد
 محمد الطبسي ، ومحمد بن عمر
 محمد بن أسما عبل بن يسار وغيرهم
 إن قصر الترجمة وطولها يرجع
 الشاعر وشهرته ، فهناك شعراء
 ثم يخطوا من المؤلف بالإطالة
 كالشاعر محمد بن أسما عيل
 نتقدم ذكره ، والمؤلف نفسه
 أول الترجمة له بأنه (شاعر
 خط اسمه في الكتب) ومع هذا لم
 يخطى إلا ببضعة أسطر ثلاثة منها
 يشعره وكان حقه الإطالة والوقوف
 ولعلنا لا ندرى السبب في
 هكذا بين يدي المؤلف
 من خضوع العجيبة أدركتهم في الترجمة
 كما أدركتهم في حياتهم ،
 تمت ترجمة هذا ، وقصرت ترجمة ذلك .

محتى في كتابه هذا يعتمد على النقل
 كثير من المصنفين العرب ، وهو
 ينقل نقلا حرفيا لا يتصرف بعبارة من
 يستطيع أن نرد أكثر تراجمه إلى
 نقل منها . وقد كان صاحبنا

محظوظا كل الحظ حين ازدحمت بين يديه
 وتحت عينيه المصادر فأخذ منها بلا هوادة ،
 وقد سبب له هذا الوقوع في التكرار لبعض
 المترجم لهم ، كما فعل في ترجمته للشاعر
 محمد بن الحسن البصري أبي يعلى الصوفي ، فقد
 أورده في الترجمة المرقمة ٢١٤ ، ثم عاد
 فكرره بعبارات أخرى في الترجمة المرقمة
 ٢١٩ ، وكأنهما لشخصين مختلفين مع أنهما
 لشخص واحد والجال بين الترجمتين غير
 بعيد المدى فلا يزيد على أربع صفحات . . .
 وقد بلغت المصادر التي نقل عنها القفطى
 خمسين مصدرا تتبعها المحقق الفاضل
 بالإحصاء وهو جهد طيب يضاف إلى الجهد
 الذي بذله المحقق ، حيث رتبها ترتيبا زمنيا
 وفق العصور من القرن الثالث الهجري إلى
 القرن السابع ، ومن هذه الكتب : طبقات
 الشعراء لدعبل ، ، والإكليل للهمداني ،
 والحدائق للعجاني ، ومعجم الشعراء للمرزباني ،
 واليتيمة وتتمتها للشعالبي ، وتاريخ بغداد
 للخطيب البغدادي ، ودمية القصر للباخرزي ،
 والدرر الخطيرة لابن القطاع ، والذخيرة
 لابن بسام ، وتاريخ دمشق لابن عساكر ،
 والخريدة للعماد ، ومعجم الأدباء لياقوت
 الحموي .

وقد يذكر القفطى مصادر في الترجمة
 للشعراء المحمدين ولكنه كثيرا ما يغفل
 ذكر المصادر . . . وهو في هذا ليس
 نسيج وحده . فقد جرت عادة أكثر
 المؤلفين العرب على هذا . وقد لاحظ عليه

المحقق أنه نقل ترجمة ابن عتاب الفقيه الشاعر عن معجم الشعراء للمرزباني ، ونقل ترجمة محمد الخوارى عن دمية القصر للباخرزى دون أن يشير إلى واحد من المصدرين .

وقد لوحظ أن كتاب « الحمدون من الشعراء وأشعارهم » . . وأعني الموجود منه في المكتبات - لم يبلغ بأسماء آباء الشعراء المحمدين إلى نهاية حروف الهجاء - أعني حرف الياء - ولكنه بلغ حرف السين حيث الترجمة لمحمد بن « سعيد » الرزاز البغدادى . فأين بقية الحروف بعد السين المهملة إلى آخر حروف الهجاء ؟ وقد أثار هذا النقص تساؤلات كثير من الناس . فهل أتم القفطى كتابه حتى حرف الياء ثم أضاع الزمان - فيما أضاع - بقية الكتاب من حرف السين إلى آخر حروف المعجم ؟ نحن أمام مشكلة تقتضى السؤال والفضول ، وخاصة أن القفطى فيما بين أيدينا من كتابه حتى حرف السين يحيل إلى حروف أخرى بعد السين التى تبلغ عندها المطاف ، فيقول على سبيل المثال : (وقد أوردت ذكره فى باب الميم فى أسماء آباء المحمدين) . ومعنى هذا أن ما بين حرف السين والميم فى آباء الشعراء مفقود . وباغ التساؤل بالباحثين إلى حد أن ناسخ مخطوطة من الكتاب يعلل سبب النقص ، الذى صادفه فى أثناء النسخ قائلا : (هذا آندر ما وجدته بخط مصنفه ، لكنه أحال فى أوله على بعض حروف بعد هذا الحرف ،

فأأدرى هل انخرم الكتاب أو أدركته المنية قبل تمامه ؟)

ويعلل المحقق لنا ذلك النقص بأن القفطى حين بدأ بالكتاب كان ينوى أن يتمه ولا يتوقف فيه ، ولذلك كان يحيل فى أوله على آخره أملا منه أن يحقق أمله ، ولكن عودته إلى الوزارة قد شغلته عن إنجاز الكتاب ، ثم جاء الموت فصرفه عن العمل جملة - وكان يومئذ مشغولا بالوزارة - فمات والكتاب لم يتم تأليفه ، ولذلك جاء أتر ناقصا :

ومهما يوجه إلى كتاب القفطى هذا من نقد فى النقل وما إليه ، فلا شك أنه صان لنا كثيرا من التراجم بعضها مدون فى كتب نقل عنها ، وبعضها لم يصل إلينا فى مخطوطاته التى كانت بين يدى القفطى فى ذلك الحين وسواء أكان الشعر الذى ساقه المؤلف فى كتابه من استشهاد هو أم من استشهاد الذين نقل عنهم وأفاد منهم فإنه لا محيص من القول بأن الانتقاء فيه جيد ، والاختيار طيب . ولن نرحم هذا الفراغ المحدود بنقل نماذج من الشعر المستشهد به للشعراء الذين ترجم القفطى - أو تصدى - للترجمة لهم . إلا أن نماذج من شعر محمد المعصومى ص ١٠ وشعر محمد الأبيوردى ص ٤٥ ، وشعر المفجع ، وشعر الوأواء الدمشقى ، وشعر محمد الفروخى المكنى بأبى نصر ، وشعر محمد أبى العباس الكاتب ص ١٤٦ قد تصلح أن يشار إليها هنا ليرجع إليها القارئ الذى بين يديه نسخة من هذا الكتاب .

ولا بد هنا ونحن في معرض الحديث عن الشعر المسوق في هذا الكتاب أن نشير إلى تحقيق المحقق لهذا الشعر ، وتحقيق مدى نسبته لأصحابه .

ونأخذ مثالا على ذلك الأبيات التي تقول :

لا تعجبي يا سلم من رجل
ضحك المشيب برأسه فبكى
لا تأخذوا بظلامي أحدا
طرفي وقلبي في دمي اشتركا

والتي أولها :

أين الشباب ؟ وأية ساكا

لا أين بطلب ؟ ضل بل هلكا

فقد نسبها المؤلف القفطي إلى محمد بن أحمد ابن هارون البرداني - في الترجمة رقم ٢٣ صفحة ٥٦ - ولكن المحقق الفاضل يقول إن هذه الأبيات هي الأول والثاني والثامن من مقطعة تبلغ ثمانية أبيات تنسبها المصادر القديمة لدعبل على الخزاعي . فقد ورد الثاني والخامس في الشعر والشعراء ص ٣٥ والأول في نقد الشعر ، ص ١٦٦ والأول والثاني والسابع والثامن في الأغاني ص ٢٠ ، والأول والسابع والثامن في « النجوم الزاهرة » ج ٢ ص ٣٢٣ ، والمقطعة كاملة في شعر دعبل بن علي الخزاعي صنعة الدكتور عبد الكريم الأشتر ص ١٦٠ .

ولعل ورود الأبيات الثلاثة في كتاب القفطي يؤكد قضية اضطراب نسبة الشعر إلى الشعراء وهي قضية ما زلنا نعاني منها الكثير .

وفي كتاب « المحمدون من الشعراء » طرائف أدبية كثيرة ، ولعل أطرفها - في نظري - ما وقع في شعر محمد الحبار البادي من اقتباس للقرآن الكريم في أكثر شعره . ووجه الطرافة أن هذا الشاعر كان أميا ولكنه كان يحفظ القرآن الكريم عن ظهر قلب ، كما كان يحفظ كثيرا من أمثال العرب ، فأدخل كل ذلك في شعره كقوله :

ألا إن أخواني الذين عهدتهم
أفاعي رمال لا تقصر في لسعي

ظننت بهم خيرا فلما بلوتهم
نزلت بوادي منهمو غير ذي زرع

وكقوله :

سار الحبيب وخلف القلب
يبدي الغزاء ويضمم الكربا

قد قلت إذ سار السفين بهم
والشوق ينهب مهجتي منها

لو أن لي عزا أصول به
لأخذت كل سفينة غصبا .

وإذا جاز لنا أن نعود إلى قضية الاضطراب في نسب الشعر فإننا نلاحظ أن القفطي قد وقع له هو نفسه شيء من هذا ، فقد نسب إلى

الشاعر المفجع قوله في غلام جدر فازداد
حسنا ص ١٩ :

ياقمرًا جدر حين استوى
فزاده حسنا وزادت هموم

كأنما غنى لشمس الضحى
فنقطته طربا بالنجوم

ثم جاء في صفحة ٤٧٣ لينسب إلى الشاعر
محمد بن السراج البغدادي هذين البيتين
مع اختلاف يسير جدا في الرواية ، حيث
جاء هنا هكذا :

ياقمرًا جدر لما استوى
فزادني حزنا وزادت همومي

أظنه غنى لشمس الضحى
فنقطته طربا بالنجوم ...

وبعد : فأظن أن هذا كله لن يشغلنا
عن الجهد العظيم الذي بذله المحقق في
هذا الكتاب. وهو جهد يلاحظه القارئ من أول
وهلة . وقد أضاف الأستاذ رياض مراد
إلى جهده الفائق في التحقيق والتخريج
والتعليق جهدا آخر في صناعة الفهارس ،
فصنع فهرسين جليلين : أحدهما فهرس
زمني رتب فيه الشعراء وفق سني وفاتهم ،
لأنهم جاءوا في متن الكتاب مرتبين وفق
أسماء الآباء - بعد اسم محمد - ترتيبا هجائيا .
وهذا الفهرس الزمني يسد نقصا كبيرا في
الكتاب فات المؤلف ، حيث لم يذكر مواليد
الشعراء ، وفيهم إلا نادرا ... فاستدرك
المحقق على هذا النقص الكبير بعمل هذا

الفهرس الزمني . وياليتة كان قد وضع
وفيات الشعراء في صلب الكتاب نفسه -
أعني في الهوامش - بأدنى كل ترجمة ،
حتى تقع عين القارئ عليها بأيسر نظرة
إلى الهامش في موضعها من النص . بدلا
من الرجوع إلى الفهرس الذي يتقطع سلك
النظر . أما الفهرس الآخر الذي صنعه
المحقق فهو فهرس مكاني للشعراء رتب فيه
المترجم لهم على مناطق العالم العربي الإسلامي .
فهناك شعراء الشام وشعراء العراق وشعراء
العجم وشعراء مصر وشعراء المغرب وشعراء
الأندلس ، وشعراء صقلية . وهو عمل
جليل . لولا أنني كنت أرجو أن تأتي أمكنة
الشعراء أو أوطانهم في هوامش
ترجماتهم مع ذكر وفاتهم ، جمعا للثنين
في مكان واحد من صلب الكتاب ومتمنه
لا ذيله للفهرس .

وعلى الرغم مما بذله المحقق من جهد
في الكتاب وقعت فيه أخطاء مطبعية
وأخرى غير مطبعية ، وقد تداركها في
ثبت بالتصويبات يقع في ست صفحات
كل صفحة منها تحتوي على جدولين مما
يدل على أن أوهاما وأخطاء غير قليلة
قد وقعت ، إلا أن أخطاء أخرى لم تذكر
في هذا الثبت ونحن مشيرون إليها ههنا .

ص ٢٣ : ورد البيت الآتي هكذا بالضبط :

لو أعرض الناس كلهم فأبوا
لم ينقصوا رزقي الذي قسا

بغير انباء من الفعل : ينتقصوا ، والصواب
محبها لأنه فعل ثلاثي .

ص ٢٥ — السطر الثاني : فتطاول الناس .
صواب : فتطال . إذ لا محل للتطاول هنا

ص ١١٦ — السطر التاسع : جاء قوله :
من الرمل (والصواب أنه من مجزوء

ص ٢٥٤ — السطر الثاني : جاء البيت
هكذا من الخفيف :

حب : أحسن النحو فما فيه

معيب ولا به إزراء
ولبيت هكذا مكسور في شطره الأول
ثم أهد إلى صوابه وإن كان جاء هكذا
في جميع الأدباء

ص ٢٧٣ — السطر الثاني عشر : جاء
بيت الآتي هكذا :

ومنى هذه خلفها

تكاد تحت الثوب تنسبك

ولشعر اثناي مكسور ، وصوابه :
تحت نيب يالحجم لا بالفرد

ص ٢٨٣ — السطر العاشر : جاء البيت

الآتي هكذا :

قلت لمن لام : لاتلمني

كل امرئ عالم بشأه

بوضع همزة على ألف نقطة : بشأه ،

والصواب : بشأه من دون همز لأن

البيتين التاليتين هما :

ما الذنب فيما علمت أني

سجدت للقرود في زمانه

من شدة النفس أن تراها

تحتمل الذل في أوانه

وبعد : فهذه هنوات ضئيلة قليلة جدا

لاتعيب هذا العمل الطيب الذي قام به

الأستاذ المحقق في كتاب ألفه عالمنا وأديبنا

القفطي المصري ، وأصدره مجمع اللغة العربية في

دمشق فيما يصدره من ذخائر التراث العربي ،

وأخرجه في مجلد ضخم يقع في تسع

وخمسين وسبعائة صفحة من القطع الكبير .

ولعل هذه فرصة مواتية ، ونهزة

سائحة لتحية مجمع دمشق على ما يقوم

به من جهود قيمة مقدرة في كشف الغطاء ،

ونفض الغبار عن تراثنا التأليفي العظيم .

محمد عبد الغنى حسن

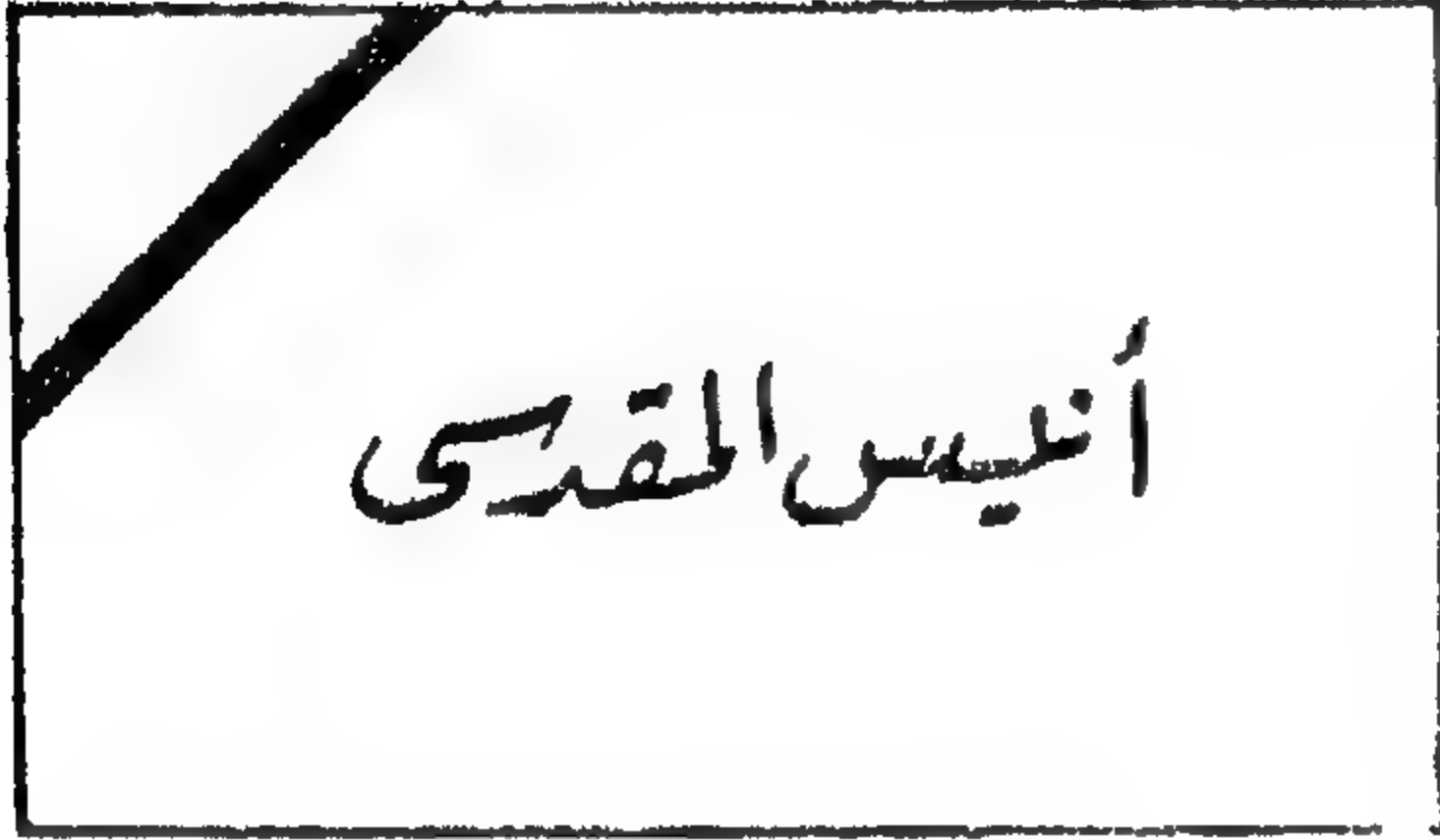
في الساعة الخامسة من مساء السبت ١٥ من ربيع الأول سنة ١٣٩٧ هـ الموافق ٥ من مارس
سنة ١٩٧٧ أمام المجمع بدار الجامعة المصرية للاقتصاد الساسي والإحصاء والشرع حفل تأبين
المغفور له الأستاذ أنيس المقدسي عضو المجمع من لبنان .

وفما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الدكتور ابراهيم مذكور

رئيس المجمع

في تأبين المغفور له الأستاذ :



وفير ؛ فيفصل القول فيما يعرض له ، ويحلله
ويؤيده بشواهد وأسانيد ، يستمسك بالماضي
ويقيد بالحاضر ، ويواخي بينهما ، ويمهد
بهما للمستقبل . وكان على شيخوخته وكبر سنه
أميل إلى الابتكار والتجديد . وتكاد تنقسم
بحوثه الأربعة عشر قسمة متعادلة بين
الأدب واللغة .

ومن بحوثه الأدبية الموجهة لمحاولته
ربط التاريخ بالأدب ، وهي محاولة ما أجدرنا
أن نفيد منها ، وأن نتوسع فيها . وقد تخير
لها مثلاً رائعاً ، هو « رسائل ابن الأثير »
التي عاش معها زمناً طويلاً وقد شاء بحق
أن يستخلص منها قدراً من تاريخ الدولة
الأيوبية السياسي والاجتماعي . وابن الأثير
وثيق الصلة بالأيوبيين ومن أعرف الناس
بأسرارهم ودخائلهم .

سيداتي . سادتي

لقد فقدنا شيخاً جليلاً ، من شيوخ
الأدب واللغة ، ورائداً من الزواد الأول هو
الأستاذ أنيس المقدسي .
والموت نقاد على كفه

جواهر يختار منها الجياد

لقدماه قبيل مؤتمرها بهضعة أيام ، وقد
كان حريصاً دائماً على أن يشترك معنا فيه
بنفسه ، أو بما يقدمه من بحث ودرس .
حظينا بزمالته منذ عام ١٩٦١ ، وطوال
خمس عشرة دورة من دوراتنا المتلاحقة
لم يتخلف إلا عن دورة واحدة ، هي الدورة
الأنخيرة التي حالت أحداث لبنان الأليمة
دونه والاشتراك فيها . ففي أربعة عشر مؤتمراً
أسهم بأربعة عشر بحثاً ، فيها عمق ودقة ،
ورأى وتوجيه . والمقدسي باحث طويل
النفس ، يصدر عن خبرة واسعة وزاد

وللمقدسي دراسة أدبية أخرى وصفية وتحليلية عن الشعر الغنائي ، بواعثه في الشرق والغرب فيما بين القرن التاسع والقرن العشرين . والشعر الغنائي من أوسع أبواب الشعر المعاصر ، وجدير بأن نقف عنده وأن ندرسه وزناً وقافية ، هدفاً وموضوعاً.

وفي آخر حديث له معنا يعرض في إسهاب «لشعر الحر» وهو من مستحدثات الأدب المعاصر وقد أدلى فيه بآراء إن دلت على شيء ، فإنما تدل على أن ابن التبعين يبدو أفسح صدراً ، وأقل تزمناً من ابن العشرين .

وأما بحوثه اللغوية فيعالج في بعضها المولد والدخيل في لغتنا المحلية ، وفي معاجمنا الحديثة ويرهن على أن اللغات يأخذ بعضها عن بعض ، وقد أعطت العربية بقدر ما أخذت ؛ وفي بحث آخر مسبب يسجل المقدسي ما أخذه الإنجليزية عن العربية قديماً وحديثاً ؛ ومتى يثبت لغة لفظاً أجنبياً أصبح ملكاً لها ، وتصرفت فيه تصرفها في ألفاظها الأصلية .

وفي بحث طريف يعرض فقيداً لآثر الزمن في اللغة . وهو يرى أن اللغة ، وإن كانت ملكة إنسانية ، لا تخضع للإنسان وحده ، بل تؤثر فيها عوامل شتى ، أخصها الزمن تسير بسيره وتطور بتطوره ، وقد فرقنا بين أدهب جاهلي ، وأدهب إسلامي ،

وآخر عباسي ولا يقف تطور اللغة عند كسب ألفاظ وتعبيرات لم تكن معروفة ، بل الألفاظ نفسها تأخذ دلالات جديدة ونقلها عن ابن قتيبة ، يقدم المقدسي نماذج من ذلك ، كلفظ الطرب الذي كان يدل أصلاً على خفة تصيب الإنسان لشدة الفرح أولشدة الجزع ، ثم قصر على الفرح ، وكلفظ «المأثم» الذي كان يدل على اجتماع النساء في الخير والشر ، ثم أريد به المصيبة والوفاة لاغير . ولا شك في أن المعاجم التاريخية تكتشف عن تطور المدلولات على مر الزمن . ويرى المقدسي أن من الظلم أن ترمى العربية بالحمود ، وهي بالعكس حية ومتجددة ، متجددة في ألفاظها وأساليبها ، متجددة في معانيها ومدلولاتها .

والمقدسي ، وقد عاش معنا خمس عشرة سنة ، وقف على جهود مجتمعا وأسهم فيها ، ويرى أنها تدور حول بابين : الوضع والإثراء فأخذ الجميع على عاتقه وضع معجم كبير ، يجمع بين دفتيه ما حوته أمهات المعاجم القديمة مضافاً إليها ما تولد على توالي الأجيال ، من ألفاظ اقتضاها تطور الزمن وتقدم العلوم وأساليب الحضارة في العالم العربي ، وهذا عمل طويل النفس . وإلى جانبه معاجم فرعية لسد حاجات أهل العصر من أدباء وباحثين ، نذكر من بينها : «معجم ألفاظ القرآن الكريم» والمعجم الوسيط .

- وأما الافتاء في مسائل اللغة ومشاكلها ، فهو عند المقدسي أهم وأعون على تجديد حياة اللغة والسير بها إلى الأمام ، وفي رأيه أن مهمة الافتاء هذه لم تفت أعضاء المجمع في كل عهد من عهوده ، فهم يعنون بمشاكل اللغة وقواعدها . ويهتمون بما يتطلبه التقدم من تعديل بعض وجوهها ، أو إكمال نقصها .

هذه بعض جوانب أنيس المقدسي المجمعى

والحديث فيها طويل . أما أنيس المقدسي الأديب والأستاذ والإنسان ، فيقول كلمة المجمع فيه زميلنا الدكتور عمر فروخ ، وهو في الوقت نفسه تلميذه وزميله ، ويليه نجله الأستاذ سمير المقدسي يقول كلمة الأسرة . جزى الله فقيدنا خير الجزاء عما قدم لأمة ولغته ، والسلام عليكم ورحمة الله .

●● كلمة الدكتور عمر فروخ عضو المجمع من لبنان :

المصري (. وفي نحو عام ١٩٢٣ أصبح رئيساً للدائرة العربية في الجامعة الأمريكية)

وانتخب عام ١٩٤٥ ، عضواً في المجمع العلمي العربي في دمشق ، ثم انتخب عضواً في مجمع اللغة العربية في القاهرة عام ١٩٦١ ولقد استمر أستاذاً للغة العربية في الجامعة الأمريكية في بيروت إلى أن بلغ السن القانونية رسمياً ، فتقاعد وأصبح أستاذاً شرف .

ونال من جمعية أصدقاء الكتاب في بيروت جائزة رئيس الجمهورية وهي جائزة سنوية تقديرية تمنحها الدولة اللبنانية بوساطة جمعية أصدقاء الكتاب لمؤلف لبناني تميزت كتبه بالخلو ، وهذه الجائزة يمنحها أعضاء الجمعية بالإجماع ، ولا يقبل فيها التصويت بالكثرة أو بالغلبة .

أنيس المقدسي أستاذاً

ومؤلفاً وإنساناً

ولد أنيس المقدسي في طرابلس الشام (في لبنان اليوم) في نحو عام ١٨٨٠ . وقد ورد في كتاب « المجمعيون » أن ولادته كانت في عام ١٨٨٦ . وأما على نعشه فقد جعل عام ولادته ١٨٨٥ . والأصوب إذا نحن نظرنا إلى الأحداث الأولى من حياته أن نعتمد التاريخ الأقدم : ١٨٨٠ .

وبعد أن نال أنيس المقدسي شهادة — البكالوريوس ثم شهادة الماجستير من الكلية السورية الإنجيلية — الجامعة الأمريكية اليوم — في بيروت ، عين عام ١٩٠٦ م مدرساً في الدائرة الاستعدادية من الكلية السورية الإنجيلية نفسها ، وفي عام ١٩١١ انتدب لتنظيم الدائرة العربية في كلية أسيوط (في القطار

وكانت وهاته يوم الخميس في السابع عشر من شهر شباط / فبراير من العام الجاري ١٩٧٧. ولقد ظل نشاطه الجسمي ونشاطه الفكري واقرين إلى أواخر أيامه وكثيراً ما كنت ألتقي به في مكتبة الجامعة الأمريكية في بيروت يراجع مصدراً أو يحقق كلمة أو يجمع مواد لكتاب جديد أو لمقال مفيد. وكنت إذا زرت في بيته ألقيته مكياً على الكتاب بلا ملل. وبرغم القتال الذي دار في لبنان - وفي بيروت خاصة - في السنوات الثلاث الماضية، فإنه لم يترك زيارة مكتبة الجامعة الأمريكية، مع أن مكتبته الخاصة تضم مصادر وافية ومراجع كثيرة.

ولقد اخترت أن أتكلم على أنيس المقدسي من زوايا ثلاث : أستاذاً معلماً ومؤلفاً باحثاً وإنساناً رضيعاً.

لصلة الأستاذ بطلابه وجهان : سلطان العلم ورفقة في طريق العلم. وكان أنيس المقدسي أباً لطلابه شفيقاً، ودليلاً يثق لهم طريقاً، ثم يدعو كل واحد منهم إلى أن يطوى المسافة التي يستطيع طيها. في عام ١٩٢٦ كنا ندرس عليه الشعر العباسي، فعهد إلى نفر منا منه مطلع العام الدراسي، بأن يختار كل واحد منهم عدداً من القصائد لشاعر عباسي من أولئك الذين كان هو قد عزم على تدريس أشعارهم؛ ولقد دخل بعض هذه القصائد في كتابه «أمراء الشعر العربي في العصر العباسي». وما كان أنيس المقدسي

بحاجة إلى أن يساعده في عمله ذلك تلاميذ لم تكن سن أكبرهم قد وافت يومذاك على العشرين. غير أن ذلك المسلك كان طريقة صحيحة من طرق التعليم : أن يحمل الطالب الجامعي تبعه ما يعمل، وأن يكون مقامه في الجامعة - كما يقول ابن خلدون - مزيد كمال في التعليم.

واقصر نشاط أنيس المقدسي في التأليف على تاريخ الأدب العربي، له : كتاب «أمراء الشعر العربي في العصر العباسي»، وهو كتاب يمتاز بالإيجاز في استخراج الخصائص من النصوص من غير توسع في أقوال النقاد ولا تبسط في روايات مؤرخي الأدب من قدامى أو متأخرين.

وله كتاب «تطور الأساليب النثرية» صدر منه الجزء الأول، وقف فيه عند الحريري صاحب المقامات وعند أواخر القرن الخامس للهجرة. ولعل هذا الكتاب : أحسن كتبه تمثيلاً لجهوده في البحث الأدبي. ولقد قال في مقدمة هذا الكتاب إن الغرض من تأليفه كان «عرض الأساليب النثرية عرضاً يبين تطورها منذ ظهور الإسلام إلى الوقت الحاضر». غير أنه لم يعالج خصائص النثر الجاهلي إلا عرضاً. وقد احتج لذلك بقوله : «وما ذلك إلا لأن المواد النثرية التي هي بين أيدينا من العصر الجاهلي لا تسوغ لنا تناول ذلك بطريقة علمية. وأذكر أيضاً

أنه عالج النثر الإسلامى عامة بكثير من الحذر لاقتناعه بأن الطريق إلى النظر فيه وعر شائك. ولقد كان أشد حذراً لما عالج السجع فى القرآن الكريم . قال : إن السجع كان خاصة من خصائص النثر الجاهلى ، فى وروده فى القرآن الكريم — راجع إلى أن القرآن الكريم قد خاطب العرب بأساليبهم : ولا ريب عنده أيضاً فى أن كراهة سجع الكهان إنما كانت لكراهية الموضوعات والمعانى التى تناولها الكهان ، لا لكراهية ألفاظهم وأسلوبهم المسجوع :

ثم هو يرى أن النثر المطلق من السجع كان موجوداً فى الجاهلية . ودليله على ذلك آيات كثار من القرآن الكريم وردت غير مسجوعة لأن الأسلوب غير المسجوع أطوع لمعالجة أوجه الحياة الاقتصادية والاجتماعية . السجع فى رأيه كان — عند الجاهليين — مقصوراً على التعبير عن العواطف الدينية والنظرات الأخلاقية :

ويفرق أنيس المقدسى رسائل محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم فرقين كبيرين : الرسائل التى تعالج قضايا دينية واجتماعية تتعلق بالقبائل التى دعاها الرسول إلى الإسلام أو عاهدتها عهداً مؤقتة أو عهداً دائماً : وهذه عنده أيضاً لا يرقى إليها الشك . ولكنه اعتمد رأياً للمستشرقين فى النظر إلى الرسائل التى أملاها الرسول ليعث بها إلى الملوك ، فقال إن الإسلام لم يكن قد بلغ بعد فى السنة السادسة للهجرة قوة سياسية أو عسكرية تجعل تمتلك الرسائل سلطاناً عند أولئك الملوك :

ثم هو يرى أن أسلوب هذه الرسائل بعيد عن السجع قليلاً أو كثيراً .

وعرف أنيس المقدسى مقالة تيودور نولدكه فى القرآن — وقد نشر فى الطبعة الحادية عشرة من دائرة المعارف البريطانية — وهو مقال واف سليم فى مجمله ، ولعل ذلك هو الذى حمل القائمين على دائرة المعارف البريطانية على حذفه من الطبقات التالية. وأورد أنيس المقدسى عدداً من أحكام هذا المقال ، من ذلك مثلاً أننا اليوم على ثقة من أن القرآن تام صحيح الرواية كما كان فى أيام محمد. وهذا قول كان مستكثراً على المستشرقين فى القرن الماضى . وتكلم أنيس المقدسى على بلاغة القرآن من حيث الاحتباك ودقة الإشارة، ومن حيث حسن الإيقاع وروعة الانتقال وجمال التمثيل . وقد أفاض فى إيراد الشواهد على ذلك كله من الآيات الكريمة .

ونقد أنيس المقدسى رأى نولدكه ؛ وكان مبتولداً قد زعم أن فى القصص القرآنى إخلالاً يمنع القارئ الأجنبى من اجتلاء الوجه الكامل للقصة . فقال فى نقد ذلك :

« من الإنصاف هنا أن نقول : إن نولدكه لم يصب كبدا الحقيقة فيما ذهب إليه من نقد الأسلوب القرآنى (يعنى فى القصص) ، إذن لا يجوز مقابلة هذا الأسلوب بأسلوب القصة فى التوراة ؛ ففى التوراة حوادث تاريخية تجري فيها الأخبار مجراها الطبيعى . أما القصص فى

القرآن فحملات روحية لا يقصد بها تسلسل الخبر ، ولكن تستخدم فيه القصة تذكيرا وتهريلا . وتورد (القصة) مرارا بحسب ما يقتضيه الكلام ، وكثيرا ما تروى على سبيل الإشارة والتلميح .

وله « الاتجاهات الأدبية في النهضة العربية الحديثة » استعرض فيه أثر الحركات القومية والوطنية والدينية في الشعر الحديث خاصة مع شئ من التبسيط في بعض الأحيان . ثم إن له « الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة الحديثة » وهو - في الغالب - دراسة تطبيقية موسعة لكتاب « الاتجاهات الحديثة » .

وله أيضا « المختارات السائرة » وهو مجموع قصائد من العصر القديم ومن العصر المتأخرة هذه القصائد كانت قد اشتهرت وسارت على الألسن . ولأريب في أن بقاءها على ألسنة الأدباء والمتأدين دليل على قيمتها الذاتية وعلى براعة التعبير فيها . أما فائدة جمعها في دفتر واحد فراجعة إلى أن العرب اليوم أيضا بحاجة إلى المثل العليا التي تنطوي عليها هذه القصائد وإلى حسن التذوق الأدبي الذي تربيته هذه القصائد في نفوس الدارسين .

ونشر ديوان ابن الساعاتي ، ونشر رسائل ضياء الدين بن الأثير . ومع أن هذا النشر كان قليل الحواشي بخلاف ما كان جمهور النافرين قد ألفه في هذا الشأن ؛ فإنه قدّم في هذين النشرين أثرين مهمين من تراثنا العربي

وإذا كان التأليف - كما قال العالم الرياضي أبو عبد الله محمد بن موسى الخوارزمي - ثلاثة أنواع : تأليف ابتكار ، وتأليف تصحيح وتأليف تميم ، فإن تأليف أنيس المقدسي تقع في الفن الثالث من التأليف : في التميم مع حسن التقسيم ووضوح العرض .

وعانى أنيس المقدسي في النصف الأول من حياته نظم الشعر ، وعانى أيضا التأليف القصصي ؛ نظم في جوانب الحياة الوجدانية والخلقية والوطنية ، وله ديوان لا يزال مخطوطا ونقل ملحمة للشاعر الإنكليزي ألفرد تنيسون عنوانها « الذكرى » وجعلها شعرا عربيا ومن قصصه قصة عنوانها « إلى الحمراء » .

ولكن سرعان ما التفت عن الشعر إلى النثر فاختط فيه مسلكا ممهدا لا تكلف فيه ولا تأنق بل سهولة ووضوح ومنطق . لقد كان أسلوبه وسيلته الوحيدة إلى التعبير عن آرائه وإلى عرض الأغراض المختلفة في نطاق من الإيجار ومن السرد الدقيق الوافي .

وأما مقالاته خاصة فقد التفت فيها - في الحين بعد الحين - إلى الموازنة والمقارنة ، وخصوصا فيما يتعلق بالمفردات العربية التي تتصل باللغة الأجنبية أو بالمفردات الأجنبية التي تتصل باللغة العربية ؛ فمن بحوثه في دورات مجمع اللغة العربية : تحقيق لما في الإنكليزية من الأصول العربية - الدخيل في لغتنا العربية ودلالته - المولد في معاجمنا الحديثة .

وكان آخر البحوث له في مجمع اللغة العربية «الحركة الانقلابية الأخيرة في نظام الشعر العربي» استعرض فيه أوجهها من التطور في الأسلوب الشعري، عند أبي نواس وأبي تمام والمنتبي والمعري — من حيث الإيغال في تطلب المعاني ثم جعل هذا الاستعراض مدخلا إلى الكلام على الشعر الحرفي العصر الحديث، ثم أنه لما جاء إلى تقويم هذا الشعر قال :

«ولست أنا من دعاة هذا الشعر أو من الضاربين بسهم فيه، وقد نشأت في جو غير جوه؛ وشاركت أول اطلاعي عليه المتنكرين له، لكن ذلك لم يدخل دون رغبتى في مواصلة الاطلاع لأتفهم ولا تعرف الدوافع التي حملت أربابه على التحول عن الأصالة الشعرية التي عرفناها في الأدب الحديث .

غير أنه لم يحكم لهذا الشعر ولا حكم عليه بل اختار أن يترك الحكم الفصل عليه للزمن .

عرفت أنيسا المقدسى ثلاثة وخمسين عاما أستاذاً لي ثم صديقاً . في هذه المدة الطويلة التي لم تنقطع صلتنا في أثنائها قط . ما علمت عليه من تبديل في اتجاهه في الحياة : فلا منصبه في الجامعة الأميركية في بيروت صرفه عن الإنصاف والاستطاع ، ولا صراع الأهواء في لبنان حمله على أن يغمس قلمه أو لسانه فيما كان يمكن أن يجلب له حب قوم آخرين . إنه لو شاء لفعل ولنال على ذلك حظاً من الدنيا ومغانم كثيرة .

وكان كثيراً لتواضع رضى النفس لا يدخل في جدال ولا يحمل حقداً لأحد، ثم لم يكن للجميع زخرف الدنيا عنده قيمة في جنب مقال يكتبه ليرضى به نفسه، أو ليكشف فيه عن خاصية ثقافية في حياة العرب ، ثم إنه كان وطيد الإيمان بالله عظيم الثقة بالعلم شديد الإعجاب بمكانة هذا الإنسان في هذا العالم القسيح . كنا مرة في الطائرة فالتفت إلى يقول : لو لا الإيمان بالله والثقة بالعلم لما اطمأن أحد إلى أن يستقل طائرة .

وسمع أنيس المقدسى من أنياده ومن هم دونه نقداً ملفوظاً ومكتوباً — وكان قد سمع مثل ذلك كثيرون غيره . — غير أن ذلك لم يبدل فيه شيء مما كانت نفسه قد اطمأنت به ، في حفلة من حفلات الأُنس في الجامعة الأميركية كان في البرنامج مشاهد يقلد فيها الطلاب أساتذتهم، ونال الأستاذ أنيسا طرف من ذلك فلم يكن منه إلا شيء من العتاب الرقيق — بعد الحفلة — وإلا كلمات من النصيح الكريم ثم نسيان لكل ما كان . وكان لنا جميعاً من ذلك درس بليغ . إن الغاية من التعليم ليست نقل مفردات المعارف من شخص إلى شخص ؛ وإنما هي بناء الفرد على الصالح بجلاء نفسه جلاء يمكنها من أن تعكس في جميع ما يواجهها من مظاهر الوجود ، هذا مع الإيقان بأن الذي يجلو مرآة لا يستطيع في كثير من الأحيان — أن يجتلي هو نفسه عدداً من تلك المظاهر التي تعكسها تلك المرآة الحامدة التي كان قد صنعها هو بيده .

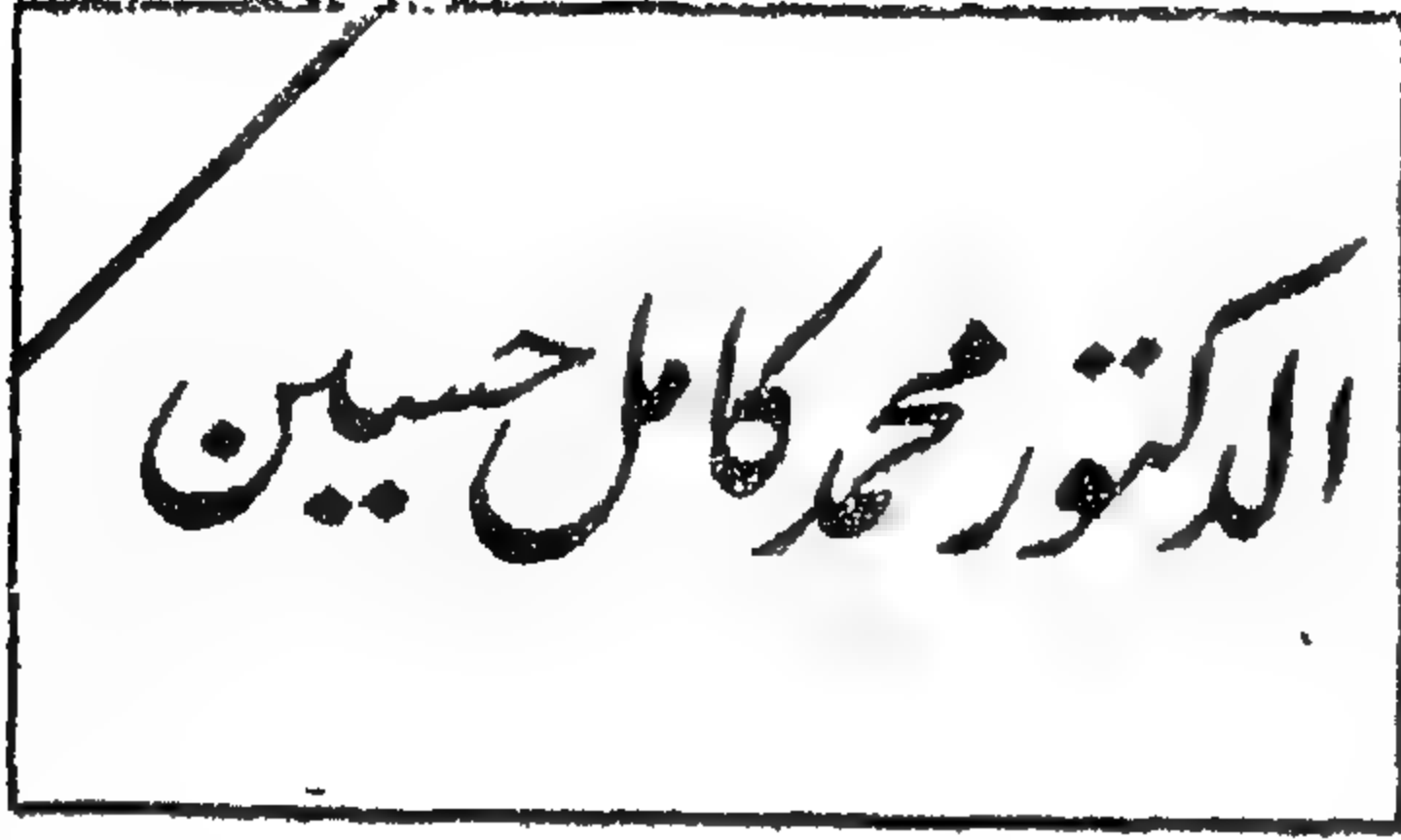
في الساعة الخامسة من مساء الخميس ١٠ من جمادى الأولى ١٣٩٧ هـ الموافق ٢٨ من أبريل ١٩٧٧ أمام المجمع بدار الجمعية المصرية للاقتصاد السياسي والإحصاء والتشريع حفل تأبين المرحوم الدكتور محمد كامل حسين عضو المجمع .

وفيما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الدكتور إبراهيم مدكور

رئيس المجمع

في تأبين المرحوم :



طبيب شاب حصل على بكالوريوس الطب [لما تجاوز الثانية والعشرين ، وما إن أمضى سنتي الامتياز بطب القاهرة حتى أوفد في بعثة إلى إنجلترا ، ومن هناك كان يرسل « السياسة الأسبوعية » وينشر فيها بواكير إنتاجه الأدبي ، ولم تقف مقالاته عند الطب والصحة العامة ، بل امتدت إلى « اللغة » ، والبحوث الأدبية ، ولو سمي نفسه « ابن المقفع » ، أو « عبد الحميد » ما عز عليه .

وجمعتني وإياه مجالس لطفي السيد ، وكم كانت ملأى بالأدب والحكمة ، بالعلم والفلسفة ، بالتوجيه والإصلاح . وتمر بنا أمور لها شأنها ، وقل أن نفكر في تسجيلها مع أنها من ذخائر الماضي وعدد المستقبل . وما أشبه مجالس لطفي السيد بمجالس

كامل حسين الأديب

سيداتى سادق :

رحم الله كامل حسين بين الخالدين الأبرار ، ورحمه الله بين الزملاء الأخيار ، ورحمه بين الأصدقاء الأوفياء . ولقد عرفته منذ نصف قرن أو يزيد ، وعرفته أديبا قبل أن أعرفه عالما وطبيباً ، وهذه هي الناحية التي أود أن أقف عندها قليلا ، وعرفته من خلال صحيفة أحدثت ما أحدثت من حركة في حياتنا الأدبية والفكرية ، وأعنى بها « السياسة الأسبوعية » ، كان يسهم فيها مع قادة النهضة الأدبية المعاصرة حين ذاك . أمثال الدكتور هيكل وطه حسين . واختار لنفسه اسما مستعاراً هو « ابن سينا » ، وسألت عن « ابن سينا » القرن العشرين ، فقليل لي إنه

«الإمتاع والمؤانسة»، وإن لم نجد بين المعاصرين من بعنى بها ، كما صنع أبو حيان التوحيدي : وكان صوت كامل حسين فى هذا المجلس مسموعاً ، وكلامه عذبا —وتعليقه واضحاً ونقده سمحاً . وكان يعرف منزلته بين العلماء والأطباء ، ومع هذا كان حديثه فى تلك المجالس يدور غالباً حول الأدب واللغة والإصلاح والتجديد. ولا أزال أذكر مجلساً منها عقد بقاعة لطفى السيد فى نادى محمد على —نادى التحرير اليوم— على أثر ظهور قصة أديبنا الخالدة : «قرية ظالمة» ، وكان بين من شهدوا هذا المجلس عبد الحميد بدوى ، وبنى الدين بركات . وما كان أشبهه بحفل تكريم منه بمحاكمة أدبية ، وإن لم يخل من تندر رقيق وخشية وتوجس من أن تثير القصة بعض رجال الدين ، وقد سبق للحاضرين جميعاً أن قرعوها ، وقدروها قدرها ، وكأنهم كانوا يتوقعون ما ستحظى به من إعجاب وتقدير لدى كبار الكتاب والمتقنين .

وتوثقت صلتى به يوم أن اختير عضواً بمجمع اللغة العربية عام ٥٢ ، وسعدت باستقباله وقلت فيه حينئذ : « قل أن نجد من يقبل على الثقافة إقباله ، ويجب القراءة حبه ؛ فلا تكاد تذهب إلى محاضرة عامة فى علم أو أدب أو فلسفة ، إلا وتراه فى مقدمة المستمعين . ولا يكاد يظهر كتاب قيم فى العربية أو الإنجليزية أو الفرنسية إلا ويسارع إلى قراءته : وكم ساءلت نفسى

كيف يوفق صاحبنا بين هذا وبين أعبائه المتعددة ، فى درسه ، وفى عيادته الخاصة ، وفى سهره على مرضاه فى منازلهم أو فى المستشفيات . »

ولم تقف قراءة كامل حسين عند الحديث والمعاصر ، بل أبى إلا أن يجمع بين الماضى والحاضر : ودون أن أعرض لإلمامه الواسع بالثقافات العالمية الكبرى . أحب أن أشير إلى تمكنه من الثقافة العربية . عرف أصولها وأحاط بشتى جوانبها درسها فى عمق وسعة ، وكون فيها رأيه الخاص . ولا أظن أن من بين أقرانه من عنى بقراءة « المغنى » « والتصريح » فى النحو ، أو من فتش كثيراً فى « القاموس » « واللسان » من كتب اللغة ؟

أما الأدب فله فيه درس وبحث ، ونقد وتعليق ، وحكم ورأى ، وقد وقف طويلاً عند المتنبي وأبى العلاء ، وكشف فى مجمع الخالدين عن حسه اللغوى وذوقه الأدبى .

* * *

والواقع أن كامل حسين يؤمن إيماناً بـ «جازماً» بأن العربية لغة حية ، كفيلة بأن تؤدى رسالة العلم والحضارة اليوم كما أدتها بالأمس ، وحياة كل لغة بحياة أهلها ، فهم الذين يستطيعون أن يغذوها وينموها ، أن يلائموا بينها وبين حاجات العصر ومقتضياته . هى أداة أساسية من أدوات التفاهم والتبادل ؛

يملكها أصحابها ، ومن العيب أن تملكهم أو أن تتحكم فيهم . وهى ملكية عامة شائعة بين الجميع ولا يقبل اليوم بحال أن تقصر على الخاصة أو على طبقة بعينها . وانظروا

الحارة التى استقبل بها عام ١٩٤٢ . فى « دعاء الكروان » إذ يقول : « آمل أن أرى يوماً هذه اللغة الشعرية تنحدر دون ابتذال ودون أن تفقد من رونقها شيئاً ، إلى أن تصبح أداة فعالة لمجرد رواية إحادثة أو شرح موقف معين » :

يلمس أديبنا الصراع بين العربية والعامية . ويراه دوراً من أدوار التطور فى حياة اللغة . وعلينا أن نواجهه ، ولا سبيل إلى ذلك إلا بتيسير العربية على الناس كتابةً ، وقراءةً وتعلماً . وبهذا تحيا وتنشر ، ويقبل عليها النشء ، وإلا عز عليه أمرها ، واستبدل بها وسائل تعبير أخرى ، ويسهم كامل حسين فى هذا التيسير إسهاماً جاداً ، فيعرض للإملاء ورسم الحروف مقترحاً طريقة لكتابة الهمزة ، وأخرى لرسم الكلمات الأجنبية ؛

ولفت نظره ما فى بعض قواعد النحو من غموض أو تعقيد ، واستوقفه بوجه خاص جنس العدد ، وما يستلزمه من تذكير أو تأنيث للفظ العدد نفسه . ورأى أن ييسر ذلك بإبقاء اسم العدد على حالة دائماً ، مع الفصل بينه وبين المعدود بحرف « من »

فيقال دون تفرقة : خمسة من الرجال وخسة من النساء . ويذهب بوجه عام إلى أن فى النحو توسعاً وفلسفة ، إن لاعمت الخاصة فإنها لا تلائم العامة ، ولا بد أن تيسر تعليمه على الناشئين :

وهذا أمر فكرت فيه وزارة المعارف قديماً ووزارة التربية والتعليم اليوم ؛ فكرت فيه على يد مصلح آخر هو المرحوم بهى الدين ركات ، واقترحت نحواً مدرسياً ميسراً ، وتركت للمتخصصين أن يدرسوا فلسفة النحو ما وسعهم . وعرض هذا الاقتراح على مجمع اللغة العربية ، وأقره فى تعديل يسير . ولم يفت أديبنا أن يبدل بدلوه فى هذا التيسير ، واقترح ماسماه « النحو المعقول » وبسط قواعده بالقدر الذى ارتضاه :

: وكتب اللغة فى رأيه تحتاج إلى تعديل وتنقيح ، فتكتب بروح العصر وفى ضوء التقدم العلمى الحديث ، وتستبعد منها المماحيكات اللفظية ، والتعليلات السطحية . ونحن باختصار فى حاجة ماسة إلى معجم حديث مصنف ، حديث فى اختيار ألفاظه ، حديث فى تحديد معانيه . لا يذكر فيه اختلاف اللهجات ، ولا استعمال الأضداد للفظ الواحد ، ولا يقبل فيه إلا صيغة واحدة للكلمة . وإلا مصدر واحد للفعل ، وإلا جمع واحد للاسم وتشرح فيه الألفاظ شرحاً دقيقاً واضحاً ، يتمشى مع ما نتهى إليه العلم الحديث .

يقدر كامل حسين العربية قدرها ، ويعتز بها ، ويريد لها أن تستعيد مجدها وأن تصبح لغة العلم والفن ، وأن تؤدي رسالتها على أكمل وجه ، وأن تأخذ مكانتها بين اللغات العالمية الكبرى . ينقد بعض جوانبها ، ولكنه نقد بناء يرمى إلى الإصلاح والتجديد ، وليس ثمة لغة لا تأخذ عليها . وحسه الأدبي لا يقل عن حسه اللغوي . درس الأدب العربي درساً عميقاً ، وحاول أن يطبق عليه المنهج المقارن ، فيقارن أدباء العربية بعضهم ببعض ويقارنهم ببعض الأدباء العالميين . وفي المقارنة تشويق وفتح لأبواب مغلقة .

ولعله لا يسلم بنظرية التحليل النفسي (سيكلوجيا) ، ولكنه لا يرفض أن يطبقها في دراساته الأدبية . فهو يرى مثلاً أن ما في شعر المتنبي من غموض وتعقيد أحياناً إنما يرجع إلى مصادفه من خيبة وفشل ، ذلك لأن هذا الشاعر الكبير الذي شغل الدنيا وملاً الاسماع لم يحقق شيئاً من أهدافه السياسية والاجتماعية ، فشاء أن يتخيل في شعره مشاكل وصعوبات يحاول تذليلها ، فينجح هنا بعد أن فشل هناك . ونقائض الفرزدق . وقوله الفاحش ، وهجاؤه المقذع حتى لنفسه وأهله ربما كان وليد ضعف وقصور في الشخصية .

وبعكس هذا مما في رأيه أدب أبي العلاء بسمو شخصيته ، وهو عنده أقوى رجال الأدب العربي شخصية ، وأعمقه تفكيراً ،

وأصدقهم عاطفة ، وأحدهم ذكاء . حقاً إن ثره وشعره لم يخلوا من مأخذه ، ففي مجعه ضعف وتكلف أحياناً ، وفي شعره تشبيهات غامضة ، وفي معانيه تكرار ، وفي تعبيراته إسراف في بيان ثروته اللغوية . . ومع ذلك يعد إنتاجه من الأدب الرفيع ، لصدقه وقوة تعبيره وأدبه في الواقع هو كل حياته عاش فيه وله ، وعن طريق اللغة عرف الحياة كلها ، ولا غرابة إذن أن تغطي هذه اللغة على ثراء وشعره .

وكامل حسين أديب موضوعي يعنى بالحقائق والمعاني ، يجمعها ويتخير أوثقها ، يهذبها وينسفها بحيث تبدو جليلة واضحة . وقد مكنته اطلاعه الواسع من أن يعرض قارئاً منها ألواناً شتى : في الأدب والتاريخ ، في العلم والفلسفة . وهو مؤمنون بوحدة المعرفة وارتباط جوانبها ببعض ، ففي علم النفس ما يوضح بعض المشاكل الأدبية ، والتاريخ وثيق الصلة بعلم الاجتماع والسياسة ، وكثيراً ما تقود الدراسات الطبيعية إلى ضرب من الميتافيزيقا .

ويترجم لبعض الشخصيات المعاصرة ، فيقف عند أبرز المعالم وأوضح الصفات فلطفي السيد في رأيه أرسطى صادق في أرسطيته ولا غرابة فوجوه الشبه بين الرجلين كثيرة : « كلاهما معلم وكلاهما شديد العناية بالكليات

عناية فائقة . وكلاهما مرهف الحس من ناحية المنطق والبحث ، يدرك الخطأ في التفكير بطبيعته الصافية . والدكتور على إبراهيم بنّاء ، « شيد كثيراً ، وكأثماً عاهد نفسه على ألا يترك شيئاً مما تفخر به البلاد الحديثة إلا أنشأ له منبهاً في مصر . وكان يرى أن ينشئ أولاً ، وأن يترك للتطور الطبيعي أن يتم ما أنشأ . وقد عيب عليه ذلك ، ولكنه لم يكن يؤمن بالطفرة . وكان يرى أن الأمور يجب أن تبدأ صغيرة ، وأن علينا أن نبدأ وعلى الزمن أن يستكمل النقص » .

وكامل حسين ناثر ، ولم أر له إلا قصيدة واحدة تحت عنوان : « لقمان والمريض »

وهي من شعر الشاب ، وأرجح أنها لم ترقه وترك الشعر جانباً . ونثره نثر رقة وحضارة ، سهل واضح ، فلا يرتضى اللفظ الغامض ولا التعبير المعقد . أسلوب مطرد لا علو فيه ولا انخفاض ، حلو عذب يستمد علوبته من رقة صاحبه ودماثة خلقه ، يقرب الأفكار البعيدة ، ويسير البرهنة الدقيقة تمت الصناعة اللفظية والحمل الطنانة ويكره السجع والتكرار ، كان معجباً بالفكر المستقيم ، ويعده أكبر نعمة وأكبر لذة في الحياة ، والفكر المستقيم يؤدي عادة إلى تعبير مستقيم . رحم الله كامل حسين رحمة واسعة ، وجزاه خير الجزاء .

●● كلمة الدكتور أحمد عمار نائب رئيس المجمع :

أيها السادة :

عجباً لريب المنون من حتم مجاب . نفرع منه في أنفسنا ونحن نعلم أن كل نفس في وريديها رداها ، ونجزع له أن تمثلنا فيمن نعر ، وإن كنا نؤمن بأن لكل أجل كتابا . وأعجب ما في هذا الموت أن له دهشة الفجأة مهما يتكرر ، وأن وراءه جادة اللوعة . وإن كان متوقفاً صباح مساء ، ومن غرة الحياة للأحياء أن يتعلق بها الحي كأنما هو معها غير مفارق ، وهي مهما تطل ، ظل منتقل ، باطل وقبض الريح ، دولة بين راحل ومقيم لا يلبث القرنساء أن يتفرقوا

ليل يكر عليهم ونهار

سبحانك اللهم واهب الحياة ، جعلت

النفس فيها جدّة رغبة ، وأنهايت إلينا على

لسان رسولك الكريم حديثك : « قال الله

للنفس : اخرجي . قالت : لا . قال :

اخرجي وأنت كارهة » . كذلك مضت

سنة الكون ، للموت نحياء ، وللحياة نموت .

وقديماً تضمنت حكمة الشعر وصف الدنيا

في قول أبي الطيب :

تملكها الآتي تملك سالب

وفارقها الماضي فراق سليب

بالأمس القريب فقدنا أخاً ما كان أحبه إلينا ، وأعزه علينا الصديق الأستاذ الدكتور محمد كامل حسين ، فانقطع عنا بفقده ما ألغناه من صيحة كرم و صفت ، وكنا نزداد على امتدادها أنساً بها ، وحرصاً عليها ، فوجدنا لفقده من الفجعية أحرّ ماتكون ، وشعرنا بأن مكانه بيننا قد خلا ، لتغمره الوحشة القاسية ، ولتمتلئ نفوسنا عليه حسرات . فيا أيها الصديق :

إنا إلى الله واجعون لقد أصبح حزني عليك ألواناً

حزن اشتياق وحزن مرزئة
إذا انقضى عاد كالذي كانا

أيها السادة :

ما تهيبت موقفاً في جمع ، ولا مقاماً من من مقامات القول ، كما تهيبت هذا الموقف الذي ندبت إليه ، وذلك المقام الذي حملت عليه . وكان مرد هذا التهيب عندي إلى أمور :

أولها : قرب العهد بفقد الراحل العزيز والنفس ملأى حزناً عليه ، وشغلاً بالأسى لفقده ، ولا يجزى في موقف التأبين تفجع وحنين ، ولا تعبير عما يكمن في الجوانح من شجوة والتبايع .

وثانيها : أن الراحل العزيز شخصية تتعدد جوانبها : فهو من العلم بالمكان الملحوظ ، ومنزلته من الأدب في الصميم ، ومكانه من الفكر في الصف الأول من قادة الرأي .

ثم هو في مجال الإصلاح القومي بين أقطاب الدعاة إلى التطور والتجديد . وأنه مع ذلك كله بين الأطباء يتسم الذروة التي تتقاصر دونها العزائم والهمم .

وثالثها : أن الإمام بهذه الشخصية المتعددة الجوانب لا يكفي فيه مجرد التعريف العابر ، والسرود الموجز . فلا بد أن ينبسط البيان فيه حتى تتبين وجوه التحليل والتفصيل وهيئات لذلك أن يتسنى في خطاب ساعة أو بعض ساعة .

ولكني في طاعة الواجب الملقى على أمتل : ولعل في هذا الامتثال ما يقيم عذري من قصور أو تقصير .

أيها السادة :

العصر الذي عاش فيه الدكتور محمد كامل حسين يمثل مرحلة دقيقة من مراحل النهضة الحديثة في مصر ؛ إذ حفل هذا العصر بجملة من الدعوات إلى الانبعاث العلمي والتقدم الحضاري ، لملاحقة الركب الماضي إلى أمام . ولكأنما الأقدار قد هيأت للدكتور محمد كامل حسين أن تتمثل فيه عصارة تلك الحقبة بأفضل ما فيها من قيم ومثل وأهداف . وما كان له أن يبلغ هذا الشأو منها لولا ما أتيح له من المواهب العقلية . تلك المواهب التي جعلت منه فريداً في البحث العلمي : والتوجيه الاجتماعي .

ولد الدكتور محمد كامل حسين في
 مسهل القرن العشرين . ولما أتم دراسته
 الطبية في نبعة الصبا أوفد إلى إنجلترا ،
 فلبث خمس سنين . وظفر بزمالة كلية
 الجراحين الملكية ، واختص بجراحة
 العظام ، وعاد إلى كلية الطب ، حتى
 صار أستاذا بها . ثم كان أول مدير لجامعة
 إبراهيم التي سميت فيما بعد عين شمس ،
 وظل مستشارا لمستشفى الهلال الأحمر
 نحو أربعين سنة . كما كان رئيسا للجمعية
 المصرية لجراحة العظام ، وعضوا مراسلا
 لأكاديمية الجراحة في باريس ، وعضوا
 في الجمعية الدولية لجراحة العظام .
 ورئيسا للمجمع العلمي المصري ، وعضوا
 في مجمع اللغة العربية ، وفي مجلس
 الجامعات الأعلى ، وفي مجلس البحوث
 البحوث العلمية ، وفي المجلس الأعلى
 للفنون والآداب ، وفي أكاديمية البحث
 العلمي . وكان منشئ أول قسم لجراحة
 العظام في الجامعات ، وفي هذا القسم
 تخرجت أفواج المتخصصين .

وإلى جانب هذه المهام الجسام كان
 للدكتور محمد كامل حسين نشاط دائم
 موصول في البحث والدرس يزاحم فيه
 ليله بنهاره ، فقد أخرج من الكتب
 والرسائل عدداً غير قليل . له المتونوعات
 في جزأين ، وله طب الرازي ، وله التحليل

البيولوجي للتاريخ ، ووحدة المعرفة ،
 والوادي المقدس ، والذكر الحكيم ،
 والشعر العربي ، واللغة العربية المعاصرة ، وله
 قرية ظالمة ؛ تلك الطرفة القصصية التي استطاعت
 أن تتخطى الحواجز اللغوية والقومية فتكون
 من الأدب العالمي ، إذ ترجمت إلى الإنجليزية
 والفرنسية وإلى الأسبانية والهولندية ، وإلى
 التركية . فلا غرو أن تهدي إليه الدولة جائزتها
 التقديرية في الأدب ، ثم تهدي إليه جائزتها
 التقديرية في العلم أيضاً .
 أيها السادة :

لكل شخصية سرها الكامن فيها ،
 ولكل نفسية مفتاحها المؤدى إليها . وقد
 حاولت أن أستكنه سر الشخصية الكاملة
 ومفتاح نفسياتها ، فلم أجد أصدق في تقديمها
 للتاريخ من تقديمها هي نفسها لنفسها يوم
 الاحتفال باستقبال كامل عضو في المجمع ، فقد
 قال في كلمته : « التشریف في غير ميدان
 الفكر قد يرفع قدر المرء عند الناس ، ولكنه
 في مجال الفكر تعريف حق ، يعظم به قدر
 المرء عند نفسه . والتسامي عقلاً أو خلقاً أمر
 نادر في الحياة الحديثة ؛ فهي عنيفة ملحة .
 والنفس البشرية في حاجة إلى الهدوء والطمأنينة
 والاستقرار . أمور نلتبسها دائماً نبيدها إلا في
 الحياة الفكرية حين تخلص من شوائب
 الشهوات الجاحمة ، والرغبات العاجلة ،
 والتهالك على المنفعة القريبة » .

قال الدكتور محمد كامل حسين ، كما جرى على لسانه يؤمن بأن شرف الحياة هو في الإخلاص إلى صرمغة الفكر ، وأكاد أقول في محرابه ، والتصوف في خلواته . لقد كان يدعو دائماً إلى العقل ويهتف به ، ويعني بالعقل ذلك الوعي الرياضي التجريبي الذي يقدر ويدبر ويحلل ويعمل ، ذلك العصام الذي يحمي صاحبه من الانقياد والتسليم ويحول بينه وبين التأثير الاعتباري بالمقول والمنقول ولقد بلغ من ترويضه للعقل والفكر أن كتب بحثاً في النحو سماه « النحو المعقول » ، وحين قدم صورة لتصريف الكلم أسماها « جدول الصرف » كما للحساب « جدول الضرب » ،

وكان لا يفتن أن يكون المرء مفكراً حتى ينتهج له نهجاً في حياته العقلية . يخلص له ، ويمضي عليه ، وعنده أن ذلك لا يكفي فيسه دراسة وفهم ، أو دعاية وترويح ، بل لابد من تمثل واقتداء . إنه يقول : « إن الدعوة تعد ناجحة حين يكون القائم بها أقرب ما يكون طبيعة وتفكيراً إلى ما يدعو إليه » . وهو يقرر هذا في مقام الإشادة بأن لطفي السيد كان في حياته وجهاده نموذجاً لتطبيق فلسفة أرسطو ومذهبه الفكري .

والحق أن « كاملاً » كان نموذجاً لذلك الرجل الذي تمنى أن يكون ، آمن بالعلم في أرحب نطاق ، وبالتفكير العلمي في أكثر

صوره نقاء ونزاهة ، وبحرية البحث من غير شطط ، وبالتجربة المفضية إلى نتائج لا تحتل المرء .

أيها السادة :

كان « كامل » عالماً عالمي النزعة ، وهو إلى ذلك مصري صميم ، وعربي عريق : وإن اعتزازه بمصريته وعروبتة ليدعوه دعاء ظاهراً أو خفياً إلى التغنى بأجداد مصر والعرب في ميدان العلم . ولكنه لا يتغنى بها تشدقاً ، ولا يرسل قوله دعاية وشعاراً بل يقدم إلى العلم دراسة أصيلة ، لها عند العلميين أجمعين مقام كريم .

يعمد إلى الطب الفرعوني فيقدم إلى المعاصرين أقدم رسالة علمية في التاريخ ، هي ورقة من البردي ترجع إلى عصر بناء الأهرام ، متناولا إياها بالشرح والتفصيل فيكشف لنا أن صاحبها المصري قد وصف حوادث السقوط وجراحاته وصفاً يساير المنطق العلمي والبحث الطبي ، ويعمد إلى الطب العربي ، فيدرس الرازي في رسالة مستقلة ، ثم طب ابن سينا في كتاب « القانون » فيزن ما فيه من ظواهر وحقائق ويوزان بينها وبين ما أسفر عنه الطب المصري . ثم يقول :

« إن الأطباء معايير يقيسون بها أقدار العلماء الأقدمين غير ما يكون في كتبهم من فائدة علمية ، فهم يعترفون بالفضل

للطبيب الذى يبدأ طريقة جديدة، حتى بعد
أن يبطل العمل بها »

أيها السادة :

كان « كامل » ذا عقل حصيف ، و علم
غزير ، وكان أيضا ذا وجدان مرهف ،
و ضمير حى ، و قلب كبير . وكان عامر
القلب بالإيمان وبالحب وبالحير : وله فى
هذا الباب انتفاضات تلمح فيها عاطفة
نابضة ، و صوفية مستنيرة . قال منذ
خمس وعشرين عاماً فى كتابته الجمعية .

« من الخطأ أن نزن العلم يقوم على
العقل وحده ، وأنه بمعزل عن الإيمان .
هذا يصدق على العلم الميت ، علم الوقائع .
ولا يقال عما يحتاج إليه البحث فى الضمير
وما وراء الطبيعة » .

وهو فى « قرية ظالمة » يشيد بالضمير
عاملاً أساسياً فى حياة الإنسان وسعادته
فيقول : إن الناس حين يفقدون الضمير
لا يغنيهم عنه شئ ، فالضمير الإنسانى
قبس من نور الله ، لا يكون للناس هدى
بغيره . وكل فضيلة تنقلب نقصاً : وكل
خير يصبح شراً ، وكل عقل يصبح خيلاً ،
ما لم يكن للناس من ضميرهم هاد .

وعلى لسان الحوارين فى ضراعتهم إلى
الله يقول : « اللهم إنك أنعمت على الناس
فوهبت لهم الضمير وهو روح منك ،

وجعلت أمره أمرك ، ونهيه نهيك ، فمن أطاعه
فقد أطاعك ، ومن عصاه فقد عصاك »
« وهو يقول فى تفسير الحب الكامل فى واديه
المقدس : « أكل الحب حبك الله ، إذا كان
من أثره فيك أن تحب من يحبهم الله ، وهم
الناس جميعاً . وليس لك أن تختار من الناس
من هم جديرون بحبك ، وليس لك أن
أن تختص بهذا الحب من تعتقد أن الله يحبهم
فأمر ذلك إلى الله وحده . وعليك إذا أحببت
الله حقاً أن يقع حبك على الناس أجمعين » :

وهو إذ يصف الحياة الطيبة القائمة
على السلم يقول : « إذا أردت أن تكون
حياتك طيبة صادقة — ولا أحسبك عن
ذلك راغباً — فاعلم أن الحياة الصادقة تقوم
على السلم . والسلم يكون بينك وبين
نفسك ، ويحققه الإيمان . ويكون بينك وبين
الأقربين ، ويحققه الحب . ويكون بينك
وبين العالمين ، ويحققه الخير ... » .

وهو يرى أن التطهر النفس إنما يكون
بالإيمان والحب والمعرفة ، فيقول : « خير
ما فى الإيمان الإيمان نفسه ، مهما يكن
ما تحب أو من تحب . وخير ما فى المعرفة
المعرفة نفسها ، مهما يكن موضوع
ما تعرف » .

وهكذا يتجلى لنا « كامل » العالم
إنساناً وثيق الإيمان ، مرهف الوجدان

ينشد الحب والخير والمعرفة الإنسان ،
حيثما كان .

أيها السادة :

كانت اللغة العربية وتطورها شغل كامل
الشاغل . وقف يوم استقبله بالجمع يقول :
« أول ما يجب أن نغنى به هو العلم بالعربية
فإن أحدا لا يستطيع أن يأتي بعمل ذي خطر
إلا أن يكون ذلك بلغته . والذين لا يملكون
ناصيتها يظلون حيارى لا يقدمون على شئ
من الأدب الرفيع ، فالأدباء يريدون اللغة
طبعة . والعلماء يريدونها دقيقة ، وأهل اللغة
يريدونها نقية : وعندى أن نقاوة اللغة
إنما هي كصفاء الماء في الغدير ، والماء الهادي
إذا اضطرب صفاءه ، واللغة إذا اضطربت
ذهب رواؤها » .

لم يقف « كامل » عند الإفصاح عن رأيه
في تطوير اللغة ، لكنه تجرد بعد ذلك للعمل ،
وهو رجل جد ، فمضى باحثاً دارساً ،
يعالج أن يعطى صورة لما يجب أن تكون
عليه متنا ونحواً وصرفاً وإملاء . وآنس
بالجمع منبراً حراً يصدع منه بدعوته .
وهو يلخص فلسفته اللغوية في قوله :
« لانزاع في أن اللغة أدق من قواعدها .
وأن الذوق أصدق من أجرومينها ، وأن
اللغة أوسع من معاجمها ، وأن التقيد بما
ورد منها في المعاجم القديمة ينقص من قدرتها
على التطور والنمو » . ويوضح هدفه بقوله :

« إني لا أدعو إلى تغيير في مقاييس
الصحة في العربية الفصحى ، ولكني أقول
إننا نستطيع وضع قواعد بسيطة جداً يمكن
أن يلم بها المتعلمون في وقت قصير ،
فيتمجنوا اللحن في أكثر كلامهم » .

وما قدمه في هذا الجانب إنما أراد به كما
يقول : تعجيل النحو وترويض الصرف مع
تنظيم من اللغة وتبسيط الأحكام الإملائية . ومنها
يكن الرأي في هذه المقترحات والتصورات
فستكون على أية حال مثار تفكير لتبسيط
قواعد العربية وتطويعها لمقتضيات الحياة
المعاصرة .
أيها السادة :

قضيت ساعات قبل أن أكتب هذه
الكلمات مع الدكتور محمد كامل حسين فيما
ترك من آثاره الحسان ، عشت معه وأنا أقرأ في
كتبه ، كأني أستمع إليه ، أو كأني أسايره
وهو يعبر بي معابر من العلم والمعرفة دقيقة
فيها تتوارد أفكار وآراء ، ومنها تبين أحكام
ونائج .

واسترعى انتباهي - وأنا أقرأ وأستمع -
أنني إنما أقرأ لرجل استقلال وانفراد ، يؤيدها
عقل يتوقد وقريحة تستجيب ، وقلم لا يعيا
بالإبانة والإفصاح . وكأني حين انتهت قراءتي
قد رجعت من رحله طويلة ساقى صاحبها
إليها ، وأراني فيها من المشاهدات والحقائق
ما يحرك الذهن ، ويوقظ الفكر ، ويشير
النفس ، ويلهب الشوق إلى المزيد .

وأشهد أن كاملاً يجمع فيما يكتب بين
الثقة بما يقول ، والاستبصار فيما يقرر ، وأن
له مقدرة بيانية تسمو به إلى ذروة الإجابة
والإبداع . وأن أسلوب كامل الخزل المشرق
ليقدم لنا نموذجاً لبلاغة الكتابة العصرية
في مستوى رفيع ، يجمع إلى خصائص الفصاحة
والأناقة مزايا الدقة والإحكام .

أيها السادة :

لعل منكم من لاحظ أني حرصت على
على أن أتمثل بما كتب الدكتور كامل أكثر مما
حرصت على أن أعلق عليه . وإني لأذكر في
هذا المقام أن المرحوم الأستاذ أنطون الجميل

كان قد ألف رسالة في الكلام عن شعر أمير
الشعراء شوقي ، فجاء ما تمثل به من ذلك
الشعر أضعاف ما جرى به قلمه من تعقيب
ويبدو أن أنطون الجميل توقع أن يلاحظ
ذلك عليه ، فصدر رسالته بجملة لأحد أقطاب
المفكرين يقول فيها : كفاكم كلاماً في شأني
فأمسكوا أصواتكم عني ، وأسمعوني صوتي .

ولست في ريب من أن صوت الدكتور
محمد كامل حسين فيما كتب ، فيما أبقى من
بيانه ، هو خير ما يقال في تأبينه ، وهو أجل
ما يحفظ ذكره ، عليه رحمة الله :

كلمة الشعر للدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش

●● عضو المجمع :

خلت المحافل من أديب مصقع
ونعى النعاة حكيماً في المجمع
وغدوت أبحث في الوجوه عن الذي
قد كان ملء عيوننا والمسمع
فهو الخبير بدائنا وشفائنا
أبصر به في الحادثات وأسمع
سوى البنان بقدره من ربه
وشفى المريض بأرجل أو أضلع
سرّ له في خلقه أفضى به
لمسن اصطفى من عالم متضلع
وإذا قرأت له سباك يراعه
وإذا شفاك عرفت سر المبضع

وتقول إن جاءتك منه رسالة
عبد الحميد ترى أم ابن مقفع ؟
هو كابين سينا في الشفاء وكابين رشد
والغزالي في الخطاب المشيع ؟
أفكاره أزواجه وبناته
وبنوه مرضاه وثبت الإصبع
بوركت يا كف الأديب الأملعي
وسلمت يا كف الطبيب اللوذعي
لهفي على رجل يبيت على الثرى
بلغ الثريا في سمو الموضع
لكنها سنن الحياة تواترت
نغدو وليس لغابر من مرجع

فالناس بين مشيِّع ومشيع
 يمضى فيتبعه الردى بمشيِّع
 تلقاه قبل عشية بمسودَّع
 فإذا به عند الضحى بمودَّع
 لا تحسبن من الردى بمفازة
 أحدا فما أحد نجا من مصرع
 واعلم بأنك بعد حين هالك
 ولسوف تفرش التراب كمخدع
 كنه الحياة وسرها خفيا على
 مستأنس بحياته متمتع
 حتى إذا ضاقت عليه رحابها
 وأتاه مكروه بغير توقع
 نلقاه يرجع نائبا مستغفرا
 يبغى النجاة من القضاء المفزع
 فلرب تنفع ضارة تهدي إلى
 سبلى الرشاد فيا لها من مقنع
 أن السبيل إلى الهداية واضح
 تقوى وإيمان بدون ترزع
 لا ملجأ غير الإله لطالب
 حسن الختام بقلبه المتضرع
 جفّ المداد وأجذبت أقلامه
 إلا من اللحن الحزين المتجع
 هل ضاق صدرك بالزمان الخادع ؟
 أم هل نسيت الطب بعد توجع ؟
 فعدلت عن وصف الدواء الناجع
 وتركت دنيانا بخطو مسرع
 وسعيت للأخرى بقلب نخاشع
 تبغى الوسيلة والرضى بتضرع

قل للملائكة الذين تهتد بهم
 آمنت بالذكر الحكيم الأروع
 أحبيت "أحمد" في الحياة وإننى
 أبغى الشفاعة منه يوم المفزع
 خذا ما كتبت ومن شفيت شهادة
 وبراعة عند البديع المبدع
 فالفضل في الدنيا لعلم نافع
 والفضل في الأخرى لعبد أطوع
 لك في العلوم مكانة مرموقة
 وملكت بالفصحى فؤاد المسموع
 زفت إليك قلادة عن "قرية
 ظلمت" نبي محبة وتواضع
 وتلاه "واديك المقدس" شاهداً
 للعبقريّة بالدليل المقنع
 وختامه مسك عن "الذكر الحكيم" (م)
 وتابعيه الساجدين الركع
 وقلادة أخرى عن العمر الذى
 أفنيت في طب الضلوع وأذرع
 بوركت في الأخرى كما بوركت في
 دنياك بالحسنى وأشرف موضع
 « فمحمد » سميت أنت « وكامل »
 و« حسين » للتسليح منذ المطاع
 وحبائك ربك بالكمّارم والتقوى
 والعلم والآدب الرفيع المتمتع
 واليوم تبكيك المعارف كلها
 والمسلمون بمغرب أو مطلع
 والعرب بين خابجهم ومحيطهم
 والنيل بين مصبه والمنبع
 من كان في الدنيا تقيا عالما
 أبصر به في الآخرين وأسمع

ساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢١ من ذي القعدة ١٣٩١ هـ الموافق

١٩٧٠ م . أقيم المجمع المجدد حامل نائس المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس عضو المجمع

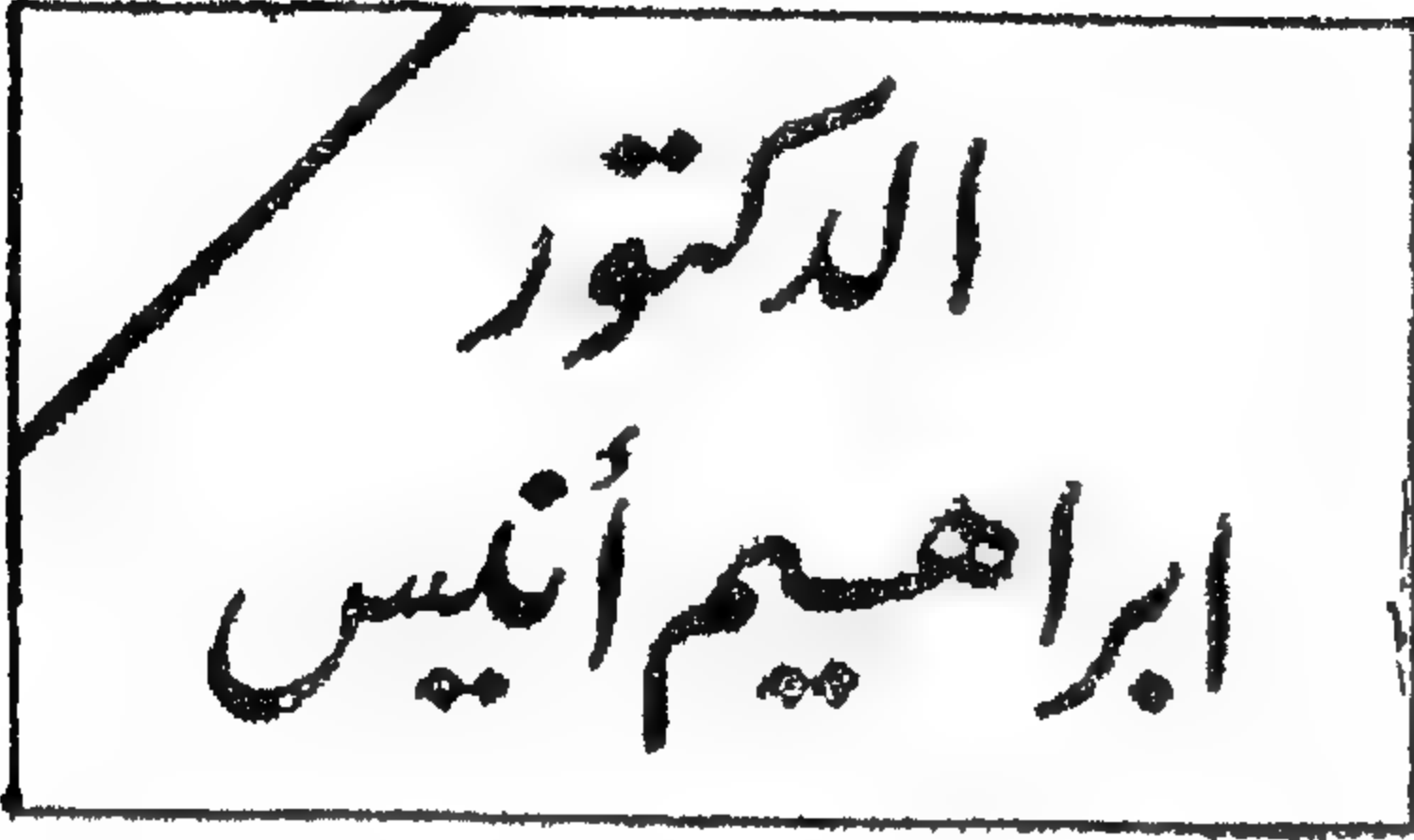
في مدينة يافا ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الافتتاح

الدكتور إبراهيم مذكور

رئيس المجمع

في مدينة المرحوم :



... إلى ساداتي :

بغذاء نتج إلى آخر لحظة من حياته. وأشهد أنه كان مؤمنا بالإيمان كله برسالة المجمع ، وحريصا الحرص كله على أدائها كان يؤمن بالتطور في غير ماطفرة ، بالتجديد والإصلاح وفي غير مانع وض ولا تعقيد، وقد أعطى المجمع ما وسعه ، بحث فيه ودرس ما أمكنه ، أعطى في لحاننا المختلفة من لهجات وأصول ولحان علمية وألفاظ وأساليب ، في لحان المعجمات اللغوية المتعددة ، من الكبير إلى الوسيط ، ثم إلى الوجيز ، وأعطى بسخاء في مجلة المجمع التي اضطلع بالإشراف عليها منذ عام ٦٧ ، واستطاع أن يخرج منها في حياته خمسة عشر جزءا ، وتحت الطبع جزآن آخران يحملان اسمه ، فكساها بكساء جديد ، وأمدها دون انقطاع بأفكار راشدة وتوجيهات سديدة ، وقد التقيت معه أخيرا على مائدة المعجم الوجيز ، وما كان أعزها

تحتفي اليوم لنفسي لحظات مع ذكرى حريصة علينا جميعا ، ولقد كان أنيس رحمه الله أنيسا في لقائه ، أنيسا في مجلسه ، أنيسا في حياته ، يلتقانا ببسطة الخفيفة المعبرة ، ثم لينصت ويسمع أولا ، ولا يتحدث إلا بعد دعاه داعي الحديث ، ودواعيه دائما ذات مغزى ودلالة، لم يتبل قط من الكلام ، وإذا ما تكلم فإنما يتحدث من حيث يحرص على الأصالة ما وسعه ، ويمقت التكرار والإعادة ، ويصدر عن ذوقه بحس صادق .

تدشنا معه في هذه المدارس عشرة سنة في حياته ، وصلته بها أقدم من ذلك بكثير ، فقد تبحر خبيرا بلجنتي اللهجات والأصول في مجمع ، وغذى المجمع ببحوث لغوية خصبة قبل أن يصبح عضوا فيه ، ثم استمر يغذيه

عليه وأحبها إلى نفسه، وإنالذ جو أن يخرج
هذا المعجم قديماً إلى النور وفاء للذكره
وتخليداً لمحبهه ده وجهه د من أسهموا معه .

أما عطاؤه في مجلس المجمع ومؤتمره
فبحال القول فيه ذو سعة ، ولا يقل عن ذلك
عطاؤه الجلم الفسيح في عالم التأليف والبحث،
في عالم الأدب واللغة، إن في مصر أو خارجها
وسيقول زميله الوفي الأستاذ على النجدي

كلمة المجمع في ذلك كله ، ويليه الدكتور
عبد الله درويش ليقول كلمة دار العلوم
ثم تقول الأسرة كلمتها على لسان الدكتور
عبد العظيم أنيس شقيق الفقيد.

رحم الله فقيدنا رحمة واسعة ، وجزاه
خير الجزاء عما قدم للغته وأمته :

●● كلمة الأستاذ على النجدي ناصف عضو المجمع :

فتجيش بالخواطر والذكريات ، وتتوافي
إليها الصور والأطياف .

لم أكن في هذا الرزء وحيداً ولا خُصَّ
به المجمع وحده ، ولكنه الرزء الجامع
يتشارك فيه ويستهل وقوعه كل من عرف الفقيد.
ووصلته به صلة، وقدره حق قدره، من الذين
أخذوا عنه ، والذين قرأوا له، وما أكثرهم هنا
وهناك في أرجاء الوطن العربي الكبير !

ولم يكن الحزن عليه - مع قسوته وشدة
حرقته من سخط على القدر أن يمضي إرادته
وينفذ حكمه ، ولا كان من جحود بحق
الموت أن يلهم من حان حينه ، فيطوى صحيفته
عيانا ، وأهله وعشيرته من حوله ينظرون،
لا يمنعه منهم مانع ، ولا تنفعه منهم شفاع
شافع ؛ ثم يعقبهم من بعده الحسرة واللوعة
والأسى :

بسم الله الرحمن الرحيم

سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ، أيها
السادة والسيدات :

هل رأيتم النجم الثاقب كيف يهوى من
عليائه ، فيخلو مكانه ، وينطفئ ضياؤه ،
وتحمد جذوته ، ويصبح أثرا بعد عين ؟

أم هل رأيتم العذب الفرات كيف ينقطع سيبه
ويغضب فيضه ، ويسكن سلساله فإذا
الري ظمأ ، والخصب جدد ، والحال غير
الحال ؟

هذا ما حاك في صدري حديثا ، وتمثل في
ذهني خيالا ، حن نعي إلى الصديق، العزيز
والزميل الكريم : الأستاذ الدكتور إبراهيم
! أنيس، وهكذا إذا فددح الخطب، وجل المصاب
ينهل المرء عما حوله ، ويخلو إلى نفسه ،

كلا ، لم يكن الحزن عليه من هذا أو من
ذاك ، فالقدر فيما يعلم الناس حتم مقضى
لأراد لأمره ، ولا معقب لحكمه ، والموت
لا بدوافع ، ماله من دافع ، وهو بعد
لا يأخذ ويدع ، أو يجابى ويصانع ، ولكنه
السهم النافذ المصيب ، ينطلق لموعده ، فيصمى
رميته ، فإذا الحياة همود والحركة سكون.
وصدق الله العظيم إذ يقول : (كل نفس
ذائقة الموت ثم إلينا ترجعون) ، وإذا
يقول : (فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة
ولا يستقدمون) ، ويرحم الله شوقى إذ يقول :
كل حى على المنية غادى

تتوالى الركاب والموت حادى

ذهب الأولون قرناً فقرنا

لم يدم حاضر ولم يبق بادى

وإنما هى المفاجأة المروعة أخذنا بها على
عهدنا بالفقيد جد قريب ، إذ كان معافى
جلسة المعجم الكبير ، وكان على خير مانح
له ، متهللاً مستبشراً ، بارئاً معافى ، لا تبدو
عليه أثارة من ضعف أو معاناة من علة ،
فنكون منه إن طالت عنا غيبته بين قلق
واطمنان ، ويأس ورجاء ، حتى إذا قضى
الأمر ووقعت الواقعة لم تكن سوط عذاب
ولا صاعقة عاد .

لكن الله تعالت حكمته — أبى إلا أن تكون
المفاجأة بما لم يكن يدور فى خلد ، أو يقع فى
حسبان ، فكان ما قضى الله ، وماهى إلا طرفه

حين . أو خفنه برق ، حتى انهار للصرح ،
وانطفأ السراج ، فإذا الضياع والفراع ،
وإذا الفراق لغير موقف وداع ، ولا عيدة
يلقاء .

كان لم يكن بين الحجون إلى الصفا
أنيس ، ولم يسمر بمكة سامر
سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ،
أيها السادة والسيدات :

لقد حزنا ماشاء الله ، وشاء الوفاء للفقيد
أن نحزن ، ولا يزال منه فى قلوبنا هم دفين ،
تثبته ذكره المتجددة وآثاره الباقية . لكن
هل نستسلم للحزن ماشاء ، ونمضى معه غافلين
لأننا نزع قيادنا ، ولا نجاهد للإفاقة من غمرتنا ؟
تلك لعمر الله الخطوة لا أبعد منها عن الحكمة
والرشاد ، وليس من ورائها خير يرجى ،
أو عائدة تطلب ، إلا البوار وسوء العاقبة .

صحيح أن فراق الأعزة أليم شديد ،
وسلطانه على الوجدان قاهر عنيف ، لأنه
حرمان وفوت وخسران . ولكن صحيح
أن المحزون إذ يلجأ إلى ربه ، ويعتصم بإيمانه ،
وإذ يوحى إلى نفسه بالرضا بالقدر ، ويروضها
على الاحتمال والصبر ، ويبصرها عاقبة التمدى فى
الحزن فهو حقيق — بعن من الله — أن يسكن
إلى الواقع ، ويستسلم للمقدور ، عن إرادة
وعزم لاعن سلو ونسيان . وفى ذلك مرضاة

لربنا ، وإيقاء على سلامتنا . وقدماً حكى
أبو تمام قوله قالها الإمام على - رضى الله
عنه - يعزى الأشعث بن قيس ، قال :

وقال على فى التعازى لأشعث

ونخاف عليه بعض تلك المآثم :

أتصبر للبلوى عزاء وحسبة

فتؤجر أم تسلم سلمو البهائم ؟

ومن أبى إلا التمدى فى الحزن رقة وحناناً -
فهو وما اختار . وليصنع بنفسه ما يشاء ،
غير راحم لها ولا مبق عليها . ليحزن مصباحاً
ومسياً ، وليحزن لجنبه ، وقاعداً وقائماً ،
حتى إذا أبلى بلاءه فيه ، وبلغ غايته منه -
فلينظر إذا كتبت له السلامة من التلف : هل
منع الفلك يحزنه أن يدور ، أو أمسك الحياة
أن تسير ؟ أم هل جاءه نبال من دهرنا الأطوال
عن محزون رد يحزنه فائتاً أو أحيا ميتاً ؟
فلنتواص إذا بالحق ، ولنتواص بالصبر ،
طاعة لأمر ربنا فى كتابه الكريم .

سيادة الرئيس ، أيها السادة الزملاء ،
أيها السادة والسيدات : لقد عرفتم الفقيد عالماً
متمكناً ، وحجة ثبناً ، ولم يكن ذلك عنده عن
عفو من مصادفة ، أو شذوذ من مفارقة ،
بل عن أصالة مدخورة ، وورثة ماثورة .
فقد كان - رضوان الله عليه - فرعاً من
شجرة مباركة طيبة ، تضرب فى النجاة
بعرق مكين ، إذ كان رابع أربعة من إخوة
كرام ، ما منهم إلا صاحب تخصص فاضل
فى لون من الدراسة العالية ، يعرف به وينسب

إليه . ونحاله هو المغفور له : أستاذنا الجليل
زكى المهندس : طيب الله ثراه .

ولا أصفه بأكثر مما تعرفونه عنه ، من
علم ناضج وعطاء وافر ، إلى سراوة فى
الطبع وثائق فى القرينة .

وقد ولد الفقيد فى القاهرة عام ١٩٠٦ ،
فأتيح له أن يرى من معالمها ويمارس من
أساليب الحياة فيها مالا يتاح مثله لغير ساكنى
الأمصار . ولما أن اشتد عوده ، ولاحت
بواكير وعيه - بدأ رحلته للتعلم والدرس .
فلما بلغ المدرسة التجهيزية التى كانت ملحقة
بدار العلوم - دخلها ، وأتم الدراسة فيها . ثم
دخل دار العلوم ، وتخرج بها عام ١٩٣٠
وتولى التدريس فى بعض المدارس الثانوية ،
ثم كانت مسابقة دعت إليها وزارة المعارف
للاختيار بعثة دراسية إلى أوروبا ، فاستقر فيها
الفقيد مع المستبقين ، وفاز بالبعثة إلى إنجلترا .

وفى عام ١٩٣٣ ، و ١٩٤١ حصل
من جامعة لندن على درجتى بكالوريوس
الشرف فى الآداب ، ثم دكتوراه الفلسفة فى
الدراسات اللغوية السامية . وفى لندن أكبر
أعضاء النادى المصرى شخصه ، وقدروا
مواهبه ، فانتخبوه رئيساً لناديهم ، يدير
أعماله ، ويدبر شئونه .

وعاد إلى مصر فحاضر فى دار العلوم ،
ثم فى كلية الآداب بجامعة الإسكندرية ، ثم
عاد بعد سنتين إلى دار العلوم ، واستقر بها

حتى صار أستاذاً فيها ثم عميداً لها عام ١٩٥٥
ثم عاد عميداً لها عام ١٩٥٨ . وفي هذا العام
اختير خبيراً في المجمع ، ثم عضواً من
أعضائه عام ١٩٦١ ، إلى أن اختاره الله
لحواره مع البررة الصالحين من أوليائه .

وأذكر له حين ولي عمادة دار العلوم أنه
أحسن الولاية عليها ، وأدار أمورها بالحكمة
والحزم ، ووهب لها وقته كله ، فكان
يغدو إلى مكتبه مستهل ساعات الدراسة ،
ولا يزال فيه إلى منتهائها ، لا يغادره —
إلا لمحاضرة أو لإجابة دعوة إلى الجامعة .

وكانت تقام في الكلية دورات دراسة
تدريبية لطائفة من مدرسي اللغة العربية ،
يحضرونها مساء لأسابيع من الصيف . وكان
للفقيد الإشراف عليها ، وأشهد أني لما افتقده
يوماً من أيام هذه الدورات إلا وجدته حاضراً
وكانت ثمة رخص تيسر له — لو أراد —
أن يخفف عن نفسه بعض هذا العناء المتوالي .
لكنه — أحسن الله إليه — لم يكن يأخذ في
أداء واجبه بالرخص بل بالعزائم ، يحمل
نفسه عليها ، ويلتزم الأخذ بها قبل أن يفكر
في الدعوة إليها .

ولست أنسى له — وهو عميد — موقفاً
كريماً من مواقف الإباء وعزة النفس والحفاظ
على الكرامة ، والزهد في مقام الرياسة وأبهة
المنصب إذا لم تهياً له الأسباب التي تمكن
له من الاضطلاع بتبعته على ما تقتضيه المصلحة
ويوحى به الضمير .

فقد كان من كبار العاملين في إدارة الجامعة
إذ ذاك سيد كبير من غير الجامعيين ، كلمته
مسموعة وإرادته ماضية ، واعتماد السادة عمداء
الكلية أن يختلفوا إلى مكتبه في المناسبات
الجامعية ، مطاوعة لدواعي المحاملة ، إلا عميد
دار العلوم . ولم يكن رحمه الله — يفعل
ذلك عن تعال فيه أو استكبار ، فما عهدناه
متعالياً ولا متكبراً ولا مكاناً للتعالي والاستكبار
في هذا المقام ، لكنه — فيما أقدر — كان يرى
أن مقطع الرأي في مثل هذا الأمر إلى شعور
المرء به ، انبساطاً له ، أو انقباضاً دونه .
ولم يخطر بباله ولا وقع في وهمه أن مثل هذه
الهيئة في هوان الشأن وقلة الغناء يمكن أن تشغل
بالا أو تثير تفكيراً .

لكن الواقع جرى على خلاف ذلك ،
فقد لحظ السيد الكبير لإعراض الفقيد عما
يتعاطاه الآخرون معه ، وعجب له ، وتساءل
عنه وربما عده تعالياً عليه وتهاونا به .

وعلم الفقيد بالأمر ، فلم يعدل عن خطته :
لكنه لم يلبث أن لحظ أن العراقيل والعقبات
جعلت تأخذ الطريق على أعماله ، أو تعوق
سيرها إلى الإنجاز قدماً . فظن بادي الرأي
أنه الطارئ الموقوت يعرض بعض الوقت ،
ثم يزول عفواً أو بالمحاولة اليسيرة . ثم استبان
أنه أمر يراد ، بل سيكاد .

فحاول رحمه الله أن يعالج الأمر من باب
المطروق ، لكنه لم يوفق ، لأن السيد الكبير
لا قبل لأحد به ، فلم يبق إلا التي لا بد منها

للرجل الحازم الكريم : أن يستقبل وكذلك
فعل الفقيه ، وأقبل على دراسته وبحوثه راضياً
مطمئناً بال ، مذكوراً بالخير وطيب المقال .

تلك كانت حياة الفقيه العملية في مراحلها
المتتابعة . أما حياته العلمية فقد توافقت إليها
الأسباب المواتية والملايسات الصالحة ،
لتجعل منها حياة شخصية ، وافرة العطاء ،
يانعة الثمار ، لها من استقامة المذهب نصيب
موفور . بفضل ما آناه الله من شرف المزية
وفضل الموهبة في ذهنه ، ومناهج تفكيره ،
واستقامة منطقته ، وصفاء طبعه .

ثم هو قد أخذ علوم العربية في أصالتها
ونقاء معدنها واتساع آفاقها على جمع من
شيوخ ادار العلوم وأعلامها المذكورين ،
وتمرس بها على أعينهم تحصيلاً وتطبيقاً .

ثم سافر إلى لندن فلقى بعض المستعربين ،
وسمع منهم ، وقرأ لهم بحوثاً في اللغسات
السامية ، وقرأ لآخرين من علماء الغرب
بحوثاً في لغاتهم القديمة والحديثة ، واطلع على
محاولاتهم تفسير الظواهر اللغوية عندهم على
نور من نظائرها في اللغات الأخرى ،
فأضاف من ذلك علماً إلى علمه ، وآراء إلى
آرائه ، واطلع على ضروب من مناهج التفهم
والتفكير وطرائق العرض ، توافق أو تخالف
ما عنده من ذلك قليلاً أو كثيراً .

فكان لذلك كله عمل غير مردود في إنضاج
شخصيته الفكرية وإثراء مادته العلمية لكن
شيئاً من ذلك لم يفتنه ، ولا طغى عليه ، بل

ظل متمسكاً حر الرأي ، يأخذ ويدع ، ويوافق
ويخالف . ولم يكن فيها يأخذ أو يوافق حاكياً
مردداً ، ولا مسرفاً غالياً . ولم يكن فيما يدع
أو يخالف جامداً متعصباً ، ولا حرجاً متزماً
ولكنه كان يصنع به كما يصنع بما يدرس
من تراثنا اللغوي ، يخير ويفاضل ، ثم
يرجح ويختار عن بينة واقتناع . وإذا كان
بالحديث آخذ ، وحظه منه أوفر . فلأن
نظراته في القديم لم تكن محاولة لنقض أصل .
أو تغيير حقيقة ، وإنما كانت محاولة لتغيير
غير التغيير وتأويل يخالف التأويل ، أخذاً
على سن الدراسات اللغوية المتطورة ،
والنظريات المستحدثة .

وأكثر ما دارت بحوثه عليه هو العربية
في أصواتها ، والعربية في مفرداتها وما يطرأ
على بنيتها من قلب وإبدال ، وما يكون بين
معانيها من تضاد وبين ألفاظها من ترادف
واشتراك ، إلى طائفة من قضايا النحو
والصرف ، رآها مجالاً للدراسة والبحث ، فأقبل
بجمل النظر فيها ويستعرض مسائلها تحليلاً
ونقداً ، يرفده في محاولاته هذه مواهبه
المتميزة ودراساته المتعددة ، واطلاعه المتنوع .

ولم يكن يعوزه في مواقف الاحتجاج
وإصدار الأحكام أن يرجع في الاستشهاد
إلى القرآن الكريم والكلام المأثور من
منظوم ومثور ، وإلى أقوال العلماء ، من
المعربين والقدماء وهو في دراسته وتحليله ،
وفي نقده واجتهاده هادي رصين ، لا يعنف

ولا يشور ، مترن الحكم ، منصف سمح ،
صادق النظرة ، واضح العبارة ، عف -
اللسان ، ولايجرى قلمه بما يسىء ، ولامايشين
وقد خالص من جولاته في اللغة بآراء
وتفسيرات محدثة ، وافق عليها من وافق ،
ونخالف فيها من خالف . وكان يعلم أن العلم
يتطور ويتقدم ، وأن الإنسان يعلم ويجهل ،
ويخطئ ويصيب . لذلك كان كلما أعاد
طبع كتاب - نظر فيه ، فغير وبدل ، وحرر
ونسق . ولا يزال شيء مما قدر له الاستقرار
يحتاج إلى مراجعة ناقدة . ومن يدري لعله
لو نسا الله في عمره لجعله منه على بال ، ولعدل
رأيه فيه .

أما مؤلفاته فتشتمل على طائفة قيمة من
البحوث والدراسات ، ولا يتبهاً مثلها لغير
ذي فكر مستنير وعلم غزير . ولم يتيسر لي
أن أرتبها ترتيباً تاريخياً ، لكنها على كل حال
تعد سواء في شرف المنزلة ، وجلال السمات ،
واستقامة المنهج ، لا يكاد يبدو بينها في ذلك
خلاف ذو بال ، وهي :

١ - كتاب الأصوات اللغوية ، وهو
كتاب يتناول بالبحث والدراسة الأصوات
ومقاييس تصنيفها ومنهج القدماء فيها ، وكذلك
موسيقا الكلام وتكون الأصوات عند
الأطفال والكبار .

٢ - كتاب « من أسرار اللغة العربية » ،
وهو كتاب يتناول بالدراسة والنقد عوامل

نمو اللغة والإعراب وعلاقته بالمعنى ، والجملة
في أجزائها ونظام تأليفها .

٣ - كتاب مستقبل اللغة العربية المشتركة ،
وهو بحث يقوم على رؤية كاشفة ، وضح
للفقيد على هداها أن اللغة العربية صائرة إلى
التوحيد ، لتكون لغة العرب جميعاً ثم يصف
الحال الذي يتوقع أن تكون عليها صياغة وأداء .

٤ - كتاب موسيqa الشعر ، وهو كتاب
يبسر العروض ، فيجتزئ من مصطلحاته
الكثيرة بما يشيع في شعر المعاصرين
ويعفيهم من مشقة الرجوع فيها إلى الكتب
المستوعبة ، ويشتمل مع ذلك على ملاحظات
طريفة على بعض آراء القدماء والمستعربين ،
اعتمد فيها على علم اللغة الحديث .

٥ - كتاب « في اللهجات العربية » ، وهو
دراسة جادة متخصصة ، تتناول بالشرح
والتفسير العلى الحديث حال العربية قبل
الإسلام وواقع اللهجات فيها ، وينظر في
القراءات من الناحية الصوتية ، وفي اختلاف
الدلالة والبنية في اللهجات .

٦ - كتاب دلالة الألفاظ ، وهو كتاب
يفصل البحث في أنواع الدلالات ، ويبين
كيف تكون الدلالة عند الأطفال وعند
الكبار ، وكيف تتطور مع الزمن ، ويشرح
أثر الدلالة في الترجمة ، ثم يتحدث عن أشهر

المعجمات العربية بترتيب عصورها . وقد نال
الفقيد به جائزة الدولة التشجيعية .

٧ - كتاب اللغة بين القومية والعالمية ،
وهو كتاب يبين عمل اللغة في تكوين القومية ،
وتوثيق صلة المجتمع بعبءه ببعض ، ويشرح
باللغة العالمية بفضل هذه السرعة المذهلة التي
تؤديها المواصفات الحديثة ، تيسيراً للتخاطب
على البعد ، وإذاعة للأخبار أسرع ما تكون ،
ويرى ذلك إرهاباً بظهور اللغة العالمية
والقومية الإنسانية .

وللفقيد فوق هذا كثير من المقالات
والبحوث ، نشر أكثرها في مجلة المجمع ،
أو ألقى على مؤتمره . وتدور كلها على اللغة
في أصواتها ، واللغة في تاريخها ، واللغة في
صيغتها ، واللغة في إحصاء بعض مسائلها ،
واللغة وحاجتها إلى معجم لألفاظ جاهليتها .

ويستطيع كل من يتحدث عن الفقيد
وآثاره الفكرية - أن يقول غير مكذب
ولا ظنين - إنه يعد حقاً وصدقاً من المعالم
الشاخصة في تاريخ الثقافة المعاصرة في الوطن
العربي كله ، بما قدم لها وأثرى حياتها من
كتب وبحوث . أما علم اللغة الحديث فهو
فيه الرائد الملهم ، والسابق المحلى ، بلانزاع ،
ولا خلاف .

وقد لبث نحو عشرين عاماً يشارك مشاركة
فعالة في أعمال المجمع ولجانه ، خيراً مندوباً ،
ثم عضواً منتخباً . شارك في المعجم الكبير ،
والمعجم الوسيط ، والمعجم الوجيز إلى مرحلته
الإبهرية . وشارك في أعمال لجنة الأهل ،

ولجنة اللهجات ، ولجنة الألفاظ والأساليب .
وكل إليه الاشراف على مجلة المجمع ، فلم يشأ
أن يكون إشرافاً من غير عمل ، ولا توجيهاً من
بعيد ، بل جعله إشرافاً المباشر والمشارك
في الكتابة ، فكان يقدم بين يدي كل عدد
موضوعاً داريفاً ، أو فكرة موحية .

ولم يفت المجمع أن يرشحه لجائزة الدولة
التقديرية ، فكان للفقيد من ذلك وثيقة إكبار ،
وشارة عرفان وتقدير ، سعت إليه محالصة
له من صفوة منتخبة من أعيان العلم والأدب .
وما أراه إلا قد ظفر بالجائزة إقراراً وتسليحاً .
فحق له ولأهله ومريديه معه أن يقرأوا بها
عنا . فما الجائزة في واقعها الحق إلا الإقرار
والتسليم . أما ما وراء ذلك فناقله لا يضير
فوتها ، وليس لأدائها فضل كبير .

وبعد ، فإن الحديث عن الدكتور إبراهيم
أنيس متشعب ومستفيض ، وهيئات أن
يتسع لاستعبانه مثل هذا المقام . وقدماً قالت
العرب : كفى من القلادة ما حف بالعنق .
فلنترك إذن للبحوث الجامعية المتخصصة ،
ولمؤرخي الثقافة المعاصرة حقه من الدرس
والبحث كاملاً غير منقوص .

والآن ، لنقبل نحن على الله تعالى بقلوب
خاشعة وألسنة ضارعة ، نسأله سبحانه أن يجعل
عزائنا ، ويربط على قلوبنا ، وأن يتقبل
الفقيد الكريم بأحسن القبول ، وأن يثيبه ثواب
العاملين المخلصين ، أن يجعل له لسان صدق في
الآخريين . إنه نعم المثيب ، ونعم المحيب .
والسلام عليكم ورحمة الله .

كلمة الدكتور عبد الله درويش عميد كلية دارالعلوم :

السيد الرئيس :

السادة أعضاء المجمع :

سيداتي وسادتي :

ليس المقام في هذا المكان المقدس مقام
البكاء ولا الأحزان على الفقيد الكريم، وإنما
لتدارس آثاره ، وإنني لعلّي استحياء أقول
شيئاً بعد الكلمة الجامعة الوافية التي سمعناها
من أستاذنا الجليل ، الأستاذ على النجدي ،
ولكنني سوف أركز على بعض آثار الفقيد
وعلى العلاقة التي كانت تربطنا به بصفتنا
تلاميذه وطلابه ، فعندما جاء إلى دار العلوم
من البعثة ليدرس علم اللغة الحديث ، كانت
الظروف مواتية في ذلك الوقت ، نظراً لقلة عدد
الطلاب ، فكان أيامها لا نزيد عن الخمسين ،
وكان أول شيء وضعه منهجاً للدراسة في
هذا الفرع الجامع في دار العلوم أن أشرك
بعض الطلاب في البحث ، فكان يكلفنا بعمل
إحصاءات من القرآن الكريم ، ومن معجمات
اللغة ، ثم بعد ذلك يأخذ النتائج ويضعها في
أبحاثه . وأذكر أن المجمع عندما أصدر الطبعة
الأولى من كتاب المعجم الكبير ، ذكر
المجمع في مقدمته أنه يرصد من الباحثين

والدارسين أن يدرسوا منهج هذا الكتاب ،
وكان لي الشرف أن أكون أحد أخصيائه
أستاذنا ، فكلفتني أن أحضر إلى المجمع في
الخمسينيات ، وأخذت أربعين نسخة من
كتاب المعجم الكبير في طبعته الأولى ،
وأقمنا ندوة في دار العلوم شارك فيها كثير
من الأساتذة ، ثم وضعنا حصاد كل ذلك في
تقرير أودعناه في هذا المجمع الجليل : وكان
أيضاً في ملاحظته للنور العلم لا يؤثر شيئاً عليها
رغم المغريات بالمناصب أو بالمال والجاه ،
فكان يكره ذلك كل الكره ، وكان يخصص
كل طاقته ووقته لكتيبته من الصباح المبكر
إلى ما بعد الظهر ، وكان يقضي في السكينة
١١ شهراً كل عام لا يبرحها إلا في شهر
أغسطس وهو الإجازة ، ثم كنا نلتقي به
في داره ، وكلنا يعرف معمل الأصوات
بالإسكندريه ، ويعرف أنه لبنة من لبنات
أستاذنا ، ثم إنني لأعرج على كتبه ولامؤلفاته
بالتفصيل فلذلك نلحوا ستقام في دار العلوم
ولكنني ألاحظ أن الأستاذ الدكتور إبراهيم
أنيس كان متواضعاً حتى في اختيار عناوين
كتبه فمن كتبه « في اللهجات العربية » ولم
يقبل « اللهجات العربية » ، « في أسرار اللغة »

ولم يقل أسرار اللغة ، وكان دائماً يبحث عن
 الفكرة الجديدة وينبئنا إلى أن هذه فكرة جديدة ،
 وأن علينا نحن أبناءه أن نذكر ما فيها من
 تفاصيل بعد ذلك ، فكانت توجيهاته توجيهات
 إيجابية . وكذا العبارة تختص بالأشياء الكلية
 تماماً كما كان يفعل الخليل بن أحمد ، كان
 يهتم بهذه الكليات ، ويترك التفاصيل لتلاميذه
 وكذلك كان أستاذنا الخليل فتقبل موته بأسابيع
 حضر إليه بعض رواد علم العروض العربي
 واتصلت به وتناقشنا نحو الساعتين ، ثم قال
 له : هذا البحث جدير بأن يبحث على مهل .
 وكان دائماً يتمهل في كل آرائه ، وفي
 كل مباحثه .

وإذا كان المقام في الرثاء يفجر العاطفة
 أحياناً ببعض أبيات من الشعر ، فقد أملى على
 الموقف عدة أبيات ولست أقول إنني شاعر ،
 فإني تركت هذا الفن منذ زمن طويل ، ولكنها
 العاطفة المتفجرة من أثر الموقف الخليل
 وها هي :

يعز عليّ حين أجيل عيني
 أقلب في مكانك لا أراكا

لقد روعت ليلة دق ناع
 يسألني : أتدري ما أناكا
 هتفت بصاحبي : خطب جليل
 أبي وأبوك قد لقي الهلاك
 على وضع الثرى أرداه غر
 جان ، ليتنا كنا فداكا
 لقد حملوك ما عرفوا مداكا
 ولم يدر الأجيّة ما دهاكا
 فزعنا نرقب الجسد المسجى
 نألى نظرة منه هناكا
 فما كدنا نصديق ما نراه
 وأن الموت قد ألقى الشباكا

لقد كنت العزوف عن الدنيا
 وكنت مسالماً من ذا جفاكا
 ولم يهرك في الدنيا ضياء
 وكان صدى الحقيقة مبتغاك
 بكاك الخالدون شجى وحزنا
 «ودار العلم» أشجى من بكاك

كلمة الشاعر للدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش عضو المجمع

ما للدموع إذا فرحت ترقرت
يرديه مكروب وأد غر صدمة
وإذا حزنت تفجرت تفجيرا
تلقيه مكسور الجناح حيرا
هل قدرت بالعدل ذمعة فرحة
يا قدرة المخلوق حسبك قدرة
قسطاً وقدّرت الأسى تقدير
(م) الخلاق حتى تسجدي تكبرا
أم أخفت السرّ الدفين لفرحة
قد كنت تخشى أن تموت بعلة
والحزن أفشت سرّه تشهيرا
خذ عبّرة إن كنت تفرح مرة
عوفيت منها واسترحت قريبا
واحفظ دموعك للأسى تعبيرا
حتى إذا وقيت عمرك وانتهى
قد يمكث الفرح المؤقت لحظة
أجل قضاه الله متّ كسيرا
والحزن يبقى دائماً ومريرا
فالموت لا يدع السليم معمرا
إني عجبت لآلة قد صمّمت
لم يدرك إنسان له إكسيرا
من فكرة وتطوّرت تطويرا
إن القوى مع الضعيف كلاهما
ضمّت جماداً لو أتته سقاية
يمضي طويلا عُمرا وقصيرا
يجرى ويرسل صرخة وزئيرا
يا من قتلت «أنيسنا» في مجمع
لم ترع للإنسان حرمة صنعه
(هـ) الفصحى قتلت البحث والتحريرا
بل دمّرتَه بقسوة تدميرا
هل لا علمت بأن قتلك مؤمناً
ما أضعف الإنسان لولا أنه
(هـ) الفصحى قتلت البحث والتحريرا
قد علّم الأسماء والتفكيرا
نفس بنفس شرعة لكننا
لا نستطيع لآلة تكفيرا

قد كان «إبراهيم» حجة قومه
 يجلو بآلات الحساب عسيرا
 أحصى الحروف ونظمها في نطقنا
 يا رائد البحث الحديث تحية
 فاحت شذى من ذكركم وعبرا
 من يقتف الآثار في أبحاثكم
 يصبح بهديك عالما نحريرا
 أنشأت مدرسة «بدار علومنا»
 تعطي على مر الزمان كثيرا
 مهما تجاوزت المدى مترجما
 عند الدعاء لفضلكم تقصيرا
 يا من رجعت إلى إلهك راضيا
 يحزبك ربك جنة وحريرا

كلمة الأسرة - للدكتور عبد العظيم أنيس

●● شقيق الفقيد :

الأستاذ الدكتور رئيس المجمع / السادة
 أعضاء المجمع / سيداتي وسادتي :
 أرجو أن تسمحوا لي أن أتقدم - باسم
 الأسرة - بخالص الشكر والامتنان ، إلى
 مجمع اللغة العربية - رئيسا وأعضاء - على
 موقف الوفاء النبيل الذي بدا منهم بجميعة
 إثر فجعية فقد المرحوم الأستاذ الدكتور
 إبراهيم أنيس في الحادث الأليم الذي وقع
 في شهر يونيه الماضي .

بمشاكلها وهمومها ، المشير دائما بالنصيحة
 لكل أعضائها ، والساعي إلى الخير من أجل
 الكبير والصغير فيها .
 ولست أستطيع - بعد كل ما قيل هنا
 اليوم عنه وعن مؤلفاته وبحوثه - أن أتطفل على
 هذا المجمع الجليل بشيء أعرف أنه لن
 يكون جديداً في اهتماماته العلمية . فلم أكن
 غير واحد من قراء كتبه ، ولست متخصصا
 في علوم اللغة حتى أبدى رأيا في مثل هذا
 المكان الموقر .

ولكن اسمحوا لي أن أبدى بعض
 انطباعات عامة ترسبت في وجداني من طول
 معاشرته ، ومن هذه العلاقة الوثيقة التي
 تجمع عادة بين أكبر الأشقاء وأصغرهم .

وإذا كانت وفاته خسارة لا تقدر بثمن
 للمجمع ولجميع الباحثين في علوم اللغة
 واللهجات ، وهو الذي وقف حياته للبحوث
 الحادة وللتجديد في هذه المجالات . . . فقد
 كانت وفاته المفاجئة صدمة عنيفة لأسرتنا ،
 لأنه كان رب هذه العائلة ، المشغول دائما

... في حرم الدكتور إبراهيم في قلوبنا
... محبة اللغة العربية واحترامها وكان
... يا لشعرو الأدب ، حتى ولو كنا
... تخصصات مختلفة ، وما زلت حتى
... كان أيام شبابه يقرأ علينا
... تنظيمها في المناسبات السياسية
... ومسير حياته التاريخية ، فنطرب لها أشد
... وتسعد بها أعظم سعادة ... حتى
... إلى المرحلة التوجيهية في التعليم
... بين دخول الشعبة الأدبية
... داب اللغة العربية وبين دخول
... رياضيات لأتخصص في فروعها .
... وصيحتة - رحمه الله - هي الفيصل
... أشار على وهو في البعثة ببريطانيا
... كلية العلوم للمحافظة على
... قدر الامكان .

وعد كانت أشد ما يشد انتباهي في حياته
هو ولاؤه الذي لا يحد لعمله الأكاديمي وبحوثه
حتى بعد خروجه إلى التقاعد .

... ذكر أنني ذهبت مرة لزيارته
... ولم أجده جالسا إلى مكتبه مكباً
... أو مراجعاً لشيء يكتبه . وكنت
... من هذا الإرهاق الذي كان
... وهو مريض ، وعندما كنت
... كان يقول مبتسماً : « إن هذا
... حياتي الآن » . وعندما أصابه
... من عامين ظل يواظب

على التردد أسبوعياً على مركز الحاسب العلمي
بجامعة القاهرة (معهد الإحصاء)
على ما في هذا من مشقة وعناء ، تشوقاً
إلى معرفة نتائج الجداول اللغوية التي كان
يخرجها الحاسب العلمي (الكمبيوتر) له .

أما الأمر الثاني الذي كان يشد انتباهي
فهو اتساع أفقه في ميدان بحوث اللغة واقتناعه
العميق بأن الحواجز التقليدية بين فروع
المعرفة المختلفة ليست إلا حواجز وهمية
في كثير من الأحيان ، وأن العالم الحقيقي
لا يستطيع أن يستغنى في عمله عن الاستفادة
من إمكانات الفروع الأخرى من المعرفة .
ولعل دراسته بجامعة لندن سنوات طويلة
هي التي غرست في أعماق نفسه هذا الاقتناع .
ومن هنا كان حرصه على الاستفادة من
الدراسات اللغوية الأوروبية مع اقتناعه بوجود
قوارق أساسية بينها وبين اللغة العربية ،
واهتمامه بمجالات المعرفة - كالإحصاء
والرياضيات - تبدو شديدة البعد عن العلوم
اللغوية ، وحرصه على الاستفادة من إمكانات
الحاسب العلمي أعظم استفادة ، وما زلت
أذكر أنني قرأت منذ أكثر من عامين
في إحدى المجلات العلمية البريطانية بحثاً عن
نموذج رياضي - احتمالي في وصف بعض
خواص اللغة الإنجليزية . ولما حدثته عن هذا
البحث تلفونيا أصر على أن أذهب لزيارته

ومعنى المحلة لأخلص له البحث . وعندما
دهبت ناقشنى طويلا فى الفروض اللغوية
لهذا النموذج رغم جهلى الكامل بكثير من
أسرار اللغات التى كان يتحدث عنها .

سيداتى وسادتى :

إذا كانت كتب الدكتور إبراهيم أنيس
وبحوثه المنشورة شاهدا واضحا على هذا
التفرد والتجديد الذى ميزه فى علوم اللغة ،
فإن هناك جانبا آخر من إنتاج شبابه قد
لا يعلم الكثيرون هنا عنه شيئا . . . أعنى
شعره ومسرحياته التاريخية ورواياته، وإن
أملى لكبير أن نستطيع نحن أعضاء أسرته
أن ننشر هذا الجانب من مؤلفاته ، وأن
يجله هذا العمل من المجمع تشجيعاً ودعمًا .

إن علاقة المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس
بالمجمع علاقة وثيقة وقديمة ، بدأت قبل
انتخابه عضوا به بسنوات طويلة . بل لعل
لا أبالغ إذا قلت أن علاقة أسرتنا بالمجمع
وثيقة وقديمة أيضا . وإن أملى لكبير فى أن
نظل فى خدمة هذا العمل الحليل الذى
تضطلعون به فى ميدان اللغة العربية على طول
السنين .

وفى الختام أكرر الشكر - باسم الأسرة -
لأسرة المجمع ولأسرة دار العلوم ولجميع
من شاركوا فى هذا الاجتماع الحليل بالأعداد
أو الحضور .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،

●● كلمة الختام للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع:

لايسعنى فى ختام هذا الحفل إلا أن أشكر
كل من شاركنا فيه وتفضل بالحضور إلى
هذا المكان، وإنى لكلى ثقة من أن هذا كله

ليس إلا أثرا من آثار فقيدنا الكريم. أسكنه
الله فسيح جناته بقدر ما أسدى لوطنه من جليل
الخدمات ، وعوضنا عنه خيرا .

في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٨ من ذي القعدة ١٣٩٧ هـ الموافق ٩ من
نوفمبر ١٩٧٧ أقيم المجمع حفل تأبين المرحوم الدكتور محمود توفيق حفناوى عضو المجمع .

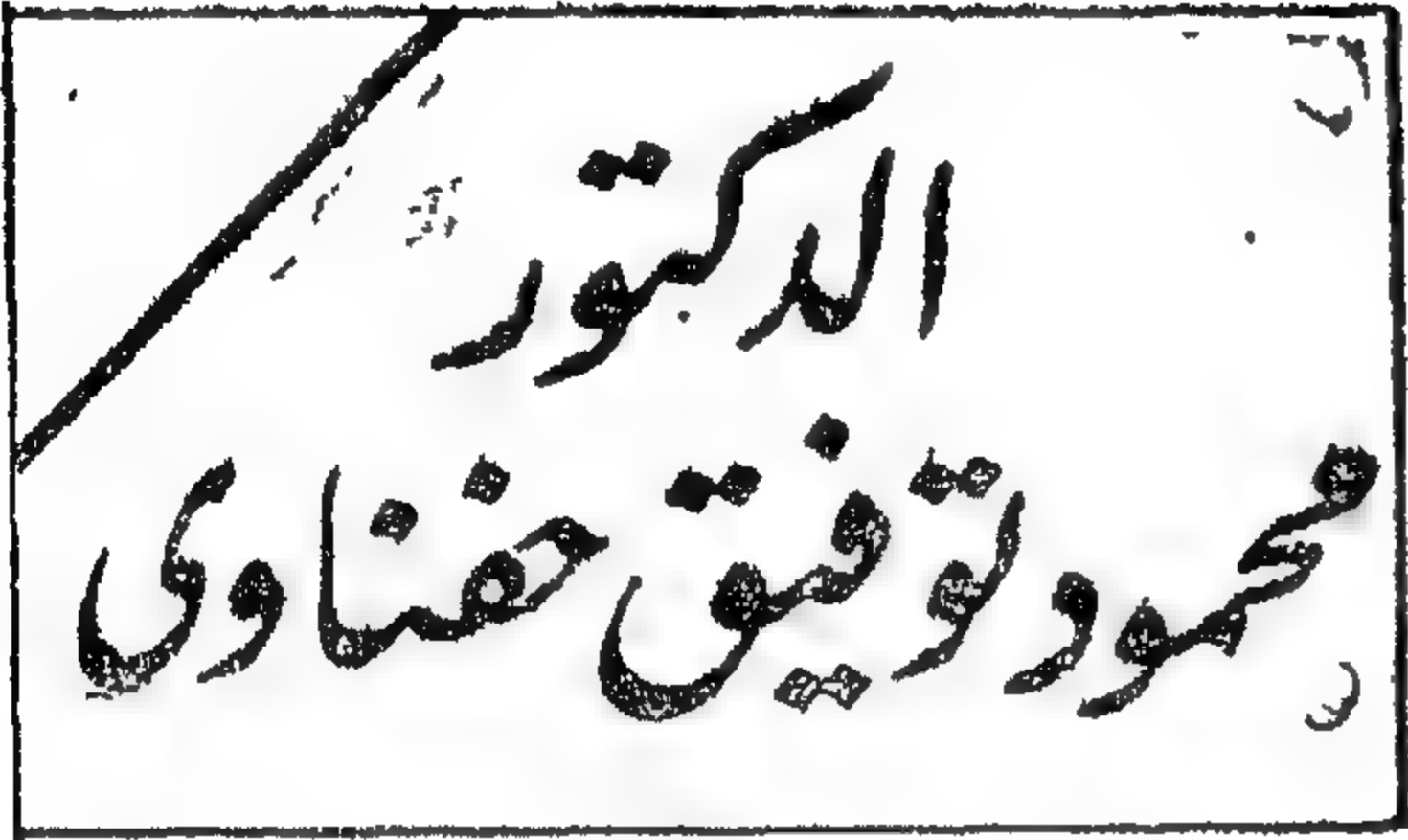
ولما يل ما ألقى في الحفل من كلمات :

كلمة الافتتاح

للدكتور ابراهيم مذكور

رئيس المجمع

في تأبين المرحوم :



ونرجع، 'صلى الله عليه وسلم' بفقيدنا الكريم إلى
ما قبل ذلك بسنين ، فقد عرفته في مجلسين
من مجالسنا العامة بالأدب والحكمة ،
والتوجيه 'السديد' ، والرأى الصائب ، والنقد
النزيه ، وأعنى بهما مجلسي 'لطفى السيد' ، وبهى
الدين بركات .

وكان لتوفيق حفناوى في هذين المجلسين
نظرة ومكانة ، ولما يبدى فيهما من تعليق
أو ملاحظة وزن وقيمة .

وكنا نسعد بلقاائه ، ونأنس لحديثه ،
ونحس بغيبابه ، وليتنا عنينا بتسجيل قدر
كثير مما كان يدور في هذين المجلسين .

وزاملنا الفقيد الكريم في مجمع الخالدين ،
نحو خمس عشرة سنة ، وما كان أشبهه بالنسمة
المادة واللفظة العذبة ، وما كان أصدق
تعبيره عن النفس الزكية والروح الطيبة :

سيادتي ، سادتي :

جرت سنة هذه الدار على أن تستقبل
وتودع ، تستقبل الوافدين ، وتودع
الراجلين . وكم في الاستقبال من غبطة
وبهجة ، وكم في الوداع من أسى ولوعة .
وفي الثالث من يناير عام ٦٣ ، استقبل المجمع
بين ثلاثة من كبار العلماء ، شيخا من
شيوخ الزراعيين هو الدكتور محمود توفيق
حفناوى ، وحرص على أن يتولى استقباله
علم من أعلام المجمعين والشاعر الأول لعصره
وهو المرحوم عزيز أباطة .

وقد وفاه حقه في كلمة من كلماته
الخالدة وقطعة من أدبه الرفيع ، حلل
فيها شخصيته ، وعرف بهواهيه وعلمه
وخبراته :

وقد شاء أن يقف جهوده معنا أساسا على علوم الأحياء والزراعة ، وهو أستاذها وشيخ شيوخها ، فانضم إلى بلنتها وعنى بلغتها ، وحدد مصطلحاتها ، ووضح مدلولاتها ، وأصبح في هذه اللجنة رئيس مدرسة ، بين تلاميذه وزملائه . ورغب أخيرا - معبرا عن بلنته كلها - في أن يخرج مما أقره المجمع معجما علميا متخصصا في علوم الأحياء والزراعة ، ورحبنا جميعا بهذه الرغبة ، ويسرنا لها ماوسعنا وسائل الإنجاز والتحقيق . ولكن أبطأ بها الزمن مع الأسف ، ولم يقدر لمعجم علوم الأحياء أن يرى النور في حياته .

وها نحن أولاء نودعه اليوم ، ومن

واجبنا وفاء له أن نحقق ما رغب فيه ، وأن نخرج هذا المعجم على النحو الذي كان ينشده ، ولا أشك في أن لجنة علوم الأحياء والزراعة ستنهض بهذا العبء ، وستؤدى الأمانة على وجهها .

أما وداعه فأولى به منى أحد تلاميذه وزملائه ، وسيقول كلمة المجمع فيه الدكتور محمود حافظ ، وتليها كلمة الأسرة على لسان السيد خليل محمود توفيق نجلى الفقيه .

تغمده الله فقيدنا برحمته ورهبوانه ، وجزاه عنا خير الجزاء .

●●● كلمة الدكتور محمود حافظ عضو المجمع :

معلوم ، وتمضى إلى الرفيق الأعلى لتتحيا حياة هي خير وأبقى .

وكل حى إلى فناء ، وكل نفس ذائقة الموت ، ولكل إنسان أجل محتوم وقدر مقدور « فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون » صدق الله العظيم .

سيدي الرئيس :

يعلم الله كم أشفقت على نفسي عندما طلبت إلى أن ألقى كلمة التأبين عن الراحل الكريم لأنى استشعرت بالعجز عن الحديث عنه

الأستاذ الحليل رئيس المجمع :

الأساتذة الأجلاء أعضاء المجمع - سيداتى

وسادتى :

يشق على أن أقف اليوم لأؤبى فقيدنا العزيز عضو المجمع المغفور له الأستاذ الدكتور محمود توفيق حفناوى ، وكان بالأمس القريب بيننا ملء السمع والبصر ، عقلا راجحا وفكرا ثاقبا ، ولكن هذه سنة الحياة ، ونحن إلا ودائع في هذه الدنيا تسترد في ميقات يوم

كما ينبغي أن يكون الحديث عن رجل عظيم؛ فاست ممن يملكون ناصية اللغة والبيان لأعبر أصدق تعبير عما يعتلج في الصدور من مشاعر الأسى، على فراق هذا الفقيد العظيم أو أصور لكم قدره الحق كرائد جليل من رواد الحركة العلمية في مصر، أبلى أحسن البلاء في ميدان العلوم الزراعية، وأدى لوطنه أجل الأعمال، وأنشأ جيلاً بل أجيالاً من العلماء والزراعيين تفخر بهم مصر والعالم العربي .

ولكنني صدعت بالأمر وأنا حاول قدر استطاعتي ومكنتني أن أقوم بمهمتي، وأستسيحكم العذر إن أنا قصرت في الإحاطة بكل جوانب هذه الشخصية الفذة وأعمالها الخالدة.

وإذا كان هذا المجمع الموقر قد استن هذا السنن الحميد؛ وهو أن يكرم أعضائه الذين مضوا إلى رحاب الخالدين، وأن ينشر لهم صفحات ناصعة وضاعة من تاريخهم الحميد وإنجازاتهم الرائعة، ليستشف من خلالها الحكمة ونستوحى منها العلم والمعرفة، ونرى فيها المثل الرفيع والقدوة الصالحة، فإن المجمع بذلك يضرب أروع الأمثال في الوفاء، في زمن عز فيه الوفاء .

سيدى الرئيس - سيداتى وسادتى :

عرفت الفقيد العظيم قرابة عشرين عاماً ولكن معرفتى به توطدت، وازدادت آصرة المودة والصدقة بيننا عاماً بعد عام، وكان حينذاك قد أوصانى بابنه خيراً، والذي كان

في مستهل حياته طالباً بكلية العلوم يدرس علوم الحياة، ثم تخصص بعد ذلك في دراسة علم الحشرات، وكان لي بمثابة الابن الروحي تعهدته بالرعاية العلمية والتشجيع المتصل لما لمسته في من مخايل الدكاء وصفاء الذهن والقرينة الوقادة، وكأنه صورة مصغرة من والده العظيم، وحصل ذلك النابغة على درجة البكالوريوس بمرتبة الشرف الأولى، ثم تابع دراسته العليا معي، فحصل على درجة الماجستير ثم درجة الدكتوراه في زمن قياسي، دليلاً على نبوغه وتفوقه. ولا يمكن أن أصف في كلمات كيف كان والده يتابع في فرحة غامرة فلذة كبده وهو يدرج في مدارج الرقي مرحلة إثر مرحلة، وكان يسألني دائماً عن مدى تقدمه كلما التقينا في رحاب هذا المجمع، وكان يقول لي: إن ابني توفيق هو الوحيد بين أبنائي الذي سلك الطريق العلمي والأكاديمي نفسه الذي مضيت فيه في مستهل حياتي. وكان دائم الدعاء له بالتوفيق والسداد. ولم أره قللاً تنتابه الهواجس كما رأيته حين شد ابنه الرحال إلى نيروبي في كينيا للعمل بالمركز الدولي لبحوث الحشرات وهو مركز يختار الصفوة الممتازة من شباب الباحثين النابغين، للقيام بالبحوث العلمية فيه؛ لم أره قللاً كما رأيته في تلك الأيام كأنه كان يقرأ صحف الغيب ويتوجس من شيء يحبته القدر، وهو الذي امتحنه ربه قبل ذلك بسنوات، حين فقد وحيدته وحبيبته في كارثة من كوارث الطيران، فكانت

نائبة كبرى من نواب الدهر هدت من
كيانه ، وعصفت بكل أركانه .

وكان الأقدار لم ترحم هذا الشيخ المكلوم
فامتنحن مرة أخرى منذ سنة وبضعة أشهر
حين فقد قوة عينه ، ولده النابغة الدكتور توفيق
بعيدا عن الوطن في نيروبي ، في حادثة أليمة
من حوادث السيارات ، وهو الذي رحل
إليها بغية الاستزادة من العلم والمعرفة -
ويعلم الله كم أخذتنا الحيرة ونحن نفكر مع
أسرته الكريمة كيف ننقل خبر هذه الفاجعة
الأليمة إلى الفقيد ، وقلوبنا واجفة ، ونحن
نعلم شدة وقعها عليه كما نعلم كم كان هذا
الابن أثرا لديه ، بل كان أمله المرتقب
وأمنيته المبتغاة .

ولا أكون مبالغا إذا قلت : إن هذه النازلة
التي نزلت بالفقيد قد عمجات بمنيته ؛ فقد
حطمت كيانه وقوضت بنيانه وأفقدته
الرغبة في الحياة وكان يردد بين الآن والآخر
في هذا المكان ونحن نتابع عملنا بالجميع أنه
برم بالحياة وسثمها ، بعد الذي نزل به
من ملومات ولم أكن أدري وأنا أشد على
يده قبيل وفاته أني أودعه الوداع الأخير
وأن هذه الروح الزكية الطاهرة ستمضي
إلى بارئها بعد قليل لتصبح في ذمة التاريخ ذكرى .

جرت عادة الدنيا بكل الذي نرى
وليس لها صرف لما تتعود
فصبرا وتسليا لكل ملمة
إذا لم يكن يوما عن الخطب مبعد

ولد الفقيد في الحادي والثلاثين من
شهر مارس عام ١٨٩٤ وتلقى أول تعليمه
في الكتاب شأن الكثيرين في ذلك الزمان
ثم التحق بمدرسة الناصرية ليتلقى تعليمه
الابتدائي ، ثم بالمدرسة السعيدية ليتابع دراسته
في المرحلة الثانوية ، وفي كلا المرحلتين
كان شديد الإقبال على درسه جادا في عمله
يزينه عقل راجح ورزانة بادية وكان متفوقا
على أقرانه . ثم التحق بعد ذلك بمدرسة الزراعة
العليا ، ساقا إليها ميل طبيعي نحو العلوم
الزراعية ، وتابع دراسته في جد ومثابرة
ومضى يرقى من سنة إلى أخرى ملفتا
إليه الأنظار لنموه وتنموه حتى حصل
على دبلوم الزراعة العليا عام ١٩١٧ . وكان
ترتيبه الأول بين زملائه من الخريجين
في ذلك العام . وبعد تخرجه عين بوزارة
الزراعة ، وقضى بها أربع سنوات بالوظائف
الفنية بمصلحة البساتين إلى أن أوفد في بعثة
علمية إلى جامعة كمبردج بإنجلترا عام ١٩٢١
وهناك برزت مواهبه وتفتحت قريحته
وخلال السنوات الثلاث التي قضاها بتلك
الجامعة العريقة برر أساتذته بتحصيله .
وسعة اطلاعه وخلقه . وحصل في النهاية على درجة
تريبوس في العلوم البيولوجية بمرتبة
الشرف الأولى عام ١٩٢٤ ، وهو العربي
الوحيد الذي حصل على هذه المرتبة من
هذه الجامعة على أرجح الأقوال .

وقد كتب أحد أساتذته بجامعة كمبرج يقول عنه: « كان طالبا ممتازا متمكنا أعظم تمكن من مادته، ذلك إلى جانب ما يملكه من قدرة وسعة تفكير يبلغان أعلى المستويات ».

وعاد الفقيد بعد ذلك إلى الوطن فعين عام ١٩٢٤ مدرسا للمواد البيولوجية والوراثية بمدرسة الزراعة العليا، ثم كبيراً للأخصائيين بوزارة الزراعة (مصلحة البساتين) عام ١٩٢٦، وفي العام التالي عين أستاذا مساعدا لعلم النبات بكلية العلوم بالجامعة. وفي عام ١٩٣٠ اختير لكفاءته البارزة ناظراً للمدرسة الزراعية العليا، ولم تكن سنه قد تجاوزت السادسة والثلاثين بعد، وعندما انتظمت هذه المدرسة في عقد الكليات الجامعية عام ١٩٣٥ اختير الفقيد عميدا لها فكان بذلك أول عميد لكلية الزراعة بجامعة القاهرة، ولم تمض سنوات أربع حتى سعت إليه الوزارة فعين وزيراً للزراعة، وفي عام ١٩٤٤ عاد إلى وزارة الزراعة مستشارا فنيا لها، ثم أهله مكانته العلمية الدولية وذيوع صيته كعالم زراعي من الطراز الأول إلى اختياره بعد ذلك مديرا إقليميا لمنظمة الأغذية والزراعة التابعة لهيئة الأمم المتحدة عام ١٩٤٦، وظل في هذا المنصب الكبير أحد عشر عاما يشغله بمجدارة واقتدار .

سيدى الرئيس - سيداتى وسادتى :
تمرس الفقيد بالبحث العلمى والزراعى سنين طويلة ، وأبلى فيه بلاء حسنا ونشر الكثير من البحوث القيمة ؛ طرق فى بعضها آفاقا جديدة لم يسبقه إليها أحد فى مصر وكان رائداً فى أكثر من مجال من مجالات العلوم الزراعية، ويمكن القول دون مجازة للحقيقة إن أول بحوث علمية زراعية أجريت فى مصر بيد المصريين قد أجراها الفقيد ، إذ لم ينشر أو يكتب قبله فى علوم الزراعة إلا مشاهدات أو مقالات أساسها الخبرة وليس العلم والبحث العلمى المدعم بالأرقام وقد نشر أول بحوثه منذ نحو ستين عاما ولم يمض على تخرجه إلا مدة وجيزة مما يدل على تأصل روح العلم والبحث العلمى فيه .

وبنظرة فاحصة لهذه البحوث يتبين أن الفقيد كان يضع يده على الموضوعات الزراعية البكر، ويتناولها بالدراسة الجادة والتمحيص الدقيق وشق فيها دروبا جديدة للباحثين من بعده، فبحثه عن الفلورا المصرية الذى نشر فى عام ١٩٢٢^١ هو أول ما كتبه مصرى لتعريف النباتات المصرية ، وقد تبعه الكثيرون من^٢ الباحثين فى الفلورا المصرية التى لم يكن قد كتب عنها من قبل إلا القليل من الأجانب الزائرين ، أمثال «دليل» إبان الحملة الفرنسية ثم «شوينفورت»^٣ و«سترا سبيرجر»^٤ منذ عشرات السنين، وقد تبع الفقيد الكثيرون فى تعريف

النباتات المصرية مثل « أوليفر » و « تاكهولم »
ودارز ، وحسب وغيرهم .

كما أن استنباط الفقيد لنوع جديد من
اللوبياء المنبعة على مرض الصدأ وهو أخطر
الآفات التي كانت تقضى على المحصول
في بلادنا كان أول استنباط لمحصول في
مصر ، منيع لاتصيبه الأمراض ، ذى صفات
خاصة مطلوبة . وقد مضى الباحثون لإثر
هذا في استنباط محاصيل عدة لها صفة المناعة
فاستنبطت أنواع القمح المنبعة على الصدأ
وأصناف القطن المبكرة التفتح وغير
ذلك مما درّ على البلاد فوائد جمة ، ووفر
ملايين الجنيهات كانت تذهب هباء كل
عام ضحية أمراض النبات .

وفي مجال التعليم - تعليم العلوم الزراعية
خاصة - كان الفقيه معلما ورائدا ومجددا من
الطراز الأول فقد نخص مدرسة الزراعة
العليا بعنايته البالغة عند ما ولى أمرها وعمادتها
سنة ١٩٣٠ ، وبذل جهودا متصلة خلال
سنين عدة لتطوير برامج الدراسة بها
وأحوالها وكانت الدراسة بهذا المعهد تكاد
أن تكون مقصورة على المواد العلمية الزراعية
والتطبيقية التي اكتسبت بالخبرة والتجربة
وعلى القليل من العلوم البيولوجية الأصلية
لذلك لم يجد الفقيه بدا من تغيير هذا الوضع
بأكمله وأدخل من المواد والموضوعات
ما هو ضرورى لتفهم العلوم الزراعية

ولإرسائها على أسس علمية رصينة وحديثة
ومن بين هذه المواد والمقررات العلمية
التي أدخلها الفقيه في الدراسة لأول مرة . أو
المواد التي عمل على تطويرها : مادة الأراضى
والمخصبات ، وكيمياء التغذية والكيمياء
الحيوية والوراثة وتربية الحيوان والنحالة
والصناعات الزراعية . وإنشاء وتنسيق
الحدائق والنباتات الزهرية وتصنيف النبات ،
كما أنشأ عددا من الأقسام الجديدة لهذه
المواد وبذلك تحولت مدرسة الزراعة العليا
إلى كلية زراعية حديثة تجرى البحوث
العالية وتأخذ بأسباب العلوم الحديثة ، ولها
من المقومات ماتواكب به مقصبات العصر
وتؤدى رسالتها نحو المجتمع على خير وجه .

كما عنى الفقيه بتنشئة جيل قوى من
العلماء في شتى العلوم الزراعية بالتنمية
الذاتية من ناحية وإرسال البحوث
إلى أوروبا وأمريكا للتخصص في العلوم
الزراعية المختلفة ، وبذلك أنشأ قاعدة علمية
راسخة وسد نقصا كبيرا في بيئة التدريس
وبالباشرين المؤهلين . ومامن أستاذ من
من الأساتذة المرموقين بالكليات الزراعية
أو في معاهد البحوث أو الزراعيين البارزين
في مختلف القطاعات إلا تتلمذ على الفقيه .
وقد أسهم هؤلاء بنمسط كبير في النهوض
بالتعليم الزراعى ، وبالبحوث العلمية الهادفة
نحو تدعيم ثروتنا الزراعية واقتصادنا القومى

وقد بلغ الكثيرون منهم مكان الصدارة بين العلماء والوزراء، وشغلوا مناصبهم بجدارة فائقة .

كما أن الفقيد هو أول من أنشأ قسم الدراسات العليا لدرجتي الماجستير والدكتوراه بكلية الزراعة بجامعة القاهرة ، وقد تخرج فيه الكثيرون من المتخصصين في مصر والبلاد العربية .

سادتي الأجلاء :

عندما تولى الفقيد وزارة الزراعة منذ ثمانية وثلاثين عاما أخذ يسوس أمورها بحنكة بالغة ، ودراية كبيرة، وقام بأعمال مجيدة وإنجازات رائدة ، كان لها أحسن الأثر في تنمية ثروتنا الزراعية والحفاظ عليها. ويجدر بي في هذا المقام أن أذكر بعضا منها :

فقد لاحظت تدهور سلالات المحاصيل الزراعية ، خاصة القطن ، ووجد أن سبب ذلك هو زراعة السلالات المختلفة متجاورة ولذلك قسم الجمهورية إلى مناطق ، وخصص كل منطقة بصنف من أصناف القطن يزدهر نموه فيها ؛ وصدرت تبعا لذلك قانون بتحديد مناطق زراعة أصناف القطن وذلك تفاديا لتدهوره وحفاظا على السلالات نقية دون خلط ميكانيكي أو تلقيح نباتي .

كما عمل الفقيد على تحسين صفات الحيوانات المصرية من حيث كمية الإدرار والدم واللحم ، وخاصة في الأبقار والجاموس وذلك بتربية سلالات تحمل هذه الصفات كما شجع البحوث لاستنباط أنواع من المحاصيل منيعة على الإصابة بالأمراض . وكان الفقيد من أوائل المفكرين في زراعة الفاكهة في الأرض الرملية في مصر وإخراج هذه الأفكار إلى حيز التنفيذ ، بإنشائه مزارع أنشاص والحبل الأصفر وغيرها ، مما أضاف قدرا كبيرا إلى إنتاج الفاكهة وخاصة الحمضيات .

كما درس الفقيد ما يحتاجه من المحصول الخشبي ووجه الأنظار إلى سد النقص من الأخشاب المحلية ، فسن قانون الأشجار الخشبية مما أفاد البلاد فائدة كبيرة ، وشجع البحوث لانتخاب الأصناف الصالحة للتصنيع . وكذلك استقدم الفقيد الكثير من النباتات الاقتصادية والتي لم تكن معروفة في مصر إبان رحلته الشهيرة إلى أندونيسيا وسيلان عام ١٩٣٣ ، وكتب في ذلك مع بعض معاونيه تقريرا قما نشر عام ١٩٣٥ وقد ذيله ببيانات مستفيضة بأسماء النباتات التي استقدمها من هذه البلاد النائية من بلاد الشرق الأقصى ، وقد أحصيت منها بضع مئات بين شجر وبلور ، وقد كتب عن كل نوع وصفا موجزا للنبات ، تضمن

فائدته والهدف من استفادته واسمه باللغة اللاتينية، والتقرير مرجع علمي يعتد به عن نباتات هذه البقاع ، وقد أفادت مصر منه فائدة علمية وعملية .

وكان الفقيد من أوائل من نادوا باستخدام المياد الخريفية في رى الحياض ربا صيفيا لاستكمال استغلالها في زراعة محاصيل صيفية، بالإضافة إلى المحاصيل الشتوية التي تنتجها بانرى الحوضى .

سادتى اءجلاء :

قدّر المجتمع الدولى الفقيد حق قدره لخبراته الزراعية الواسعة وعمله الغزير فانتخب عام ١٩٤٦ مديرا للمركز الإقليمى لدول الشرق الأوسط التابع لمنظمة الأغذية والزراعة ، وبنى إحدى المنظمات الدولية لهيئة الأمم المتحدة ، وظل يشغل هذا المنصب أحد عشر عاما طاف خلالها ببلاد الشرق الأوسط وأجرى دراسات رائدة عن نظمها الزراعية، ويسر لها الكثير من أمورها وسرعان ما انضمت هذه البلاد إلى المنظمة الدولية وحصلت بجهوده على خدمة الأخصائيين لها، وقد فتح الباب على مصراعيه للعلماء والمتخصصين للعمل في هذه البلاد واكتساب الخبرات بها ، وإفادتها في الوقت نفسه من تجاربهم وخبراتهم . كما جعل الفقيد مدينة القاهرة مقرا للمركز الإقليمى للمنظمة

الدولية ، مما أتاح لها أن تكون الإشعاع الزراعى لمنظمة الشرق الأوسط .

وإبان عمل الفقيد في هذا المركز الدولى للأغذية والزراعة كان مما يشغل باله الزيادة المضطردة في عدد السكان ، مع ضيق الرقعة الزراعية في مصر ، فاتجه اهتمامه إلى موضوع تنظيم النسل كأحد الوسائل التي تساعد في حل هذه المشكلة ، مستهدفا تحقيق مستوى معيشى مناسب لأفراد الشعب ، وكتب في ذلك كثيرا، كما ألقى محاضرة في هذا الموضوع بالجامعة الأمريكية بالقاهرة بدعوة منها في الثانى من فبراير عام ١٩٥١ عنوانها « هل الإصلاح الاجتماعى يحتاج إلى تنظيم النسل في مصر؟ » وقد نشرت هذه المحاضرة في كتيب قيم استعرض فيه المحاضر زيادة النسل في العالم ، والإنتاج العالمى من الغذاء وكفايته ثم تناول الموقف في مصر والإنتاج المحلى والرقعة الزراعية وكفاية المحصول ، وبعد ذلك عالج الموضوع اقتصاديا واجتماعيا وركز على ضرورة تنظيم النسل ، واقترح الحلول العملية المناسبة لذلك.

سيدى الرئيس - سيداتى - وسادتى :
شرف الفقيد الكريم بعضوية هذا المجمع الموقر - مجمع الخالدين - عام ١٩٦٢ وقد استقبله في ذلك الحين رائد عظيم من رواد

الأدب والشعر هو المغفور له الأستاذ عزيز أباظة، ويطيب لى أن أنقل هنا سطوراً من كلمته الرائعة فى وصف الفقيد؛ إذ قال: «إنه رجل أسنى الله حفظه من قوة الحججة ومن سداد المنطق، يلتقى بحجته الفاصلة هادئاً كأنما هى حجة داحضة، ويصدع بمنطقه المستحصد مخافتاً، ويظفر بالدليل من أقرب سبيل، ثم يدفع به إلى صميم مستقره دون ما انشغال بالخواشى أو تحف بالفضول كل ذلك فى غير تظاهر أو دعوى».

ثم بعد ذلك قال مخاطباً الفقيد: «إن الجمع حين آثر فكضمك إليه كان على بينة من أنه يشد أزره منك برجل لغة ونحو وبلاغه وأدب، وكان على بينة أيضاً، وذلك على خلاف ما استقر فى أذهان العامة، من أن هذه الجمع ليست مقصورة على خلفاء الأصمعى وأبى عبيدة وسيبويه، ولكنها تقوم على جهود هؤلاء تظاهرها وتظاferها جهود العلماء فى ألوان العلوم كافة. ومن أجل ذلك لن يشق عليك الجمع ولن يكلفك أن تبسط له علمك ديابيج الجاحظ وعبد القاهر؛ ولكنه مقتضيك أن تحبل معارفك إلى معان واضحة؛ وذلك هو أسلوب العلماء».

ومنذ ذلك التاريخ وطوال خمسة عشر عاماً إلى أن وافاه الأجل المحتوم ظل الفقيد العزيز يعمل فى لجان الجمع وجلساته

ومؤتمراته فى همة لا تعرف الكلل، وقلما تخلف يوماً عن اجتماعات لجنة علوم الأحياء والزراعة، التى كان فيها الركن الركين والرأى الصائب والفكر السديد وخاصة فى مصطلحات النبات والزراعة، لخبرته الواسعة وعلمه الغزير فى هذا المجال، وكنا نستعجل لقاء الأربعة لنسعد بالاستماع إليه والإنصات له فقد كان رحمه الله حلو المعشر كريم الصحبة، نبيلاً بكل معنى الكلمة، عالماً بكل بكل معنى العلم.

وقد قامت لجنة علوم الأحياء والزراعة التى شرفنا بصحبته فيها - قامت بفضل جهوده وتوجيهاته بإنجاز نحو عشرة آلاف مصطلح فى علوم الحيوان والنبات والوراثة والزراعة، أضيف إلى هذا ما كان يحول للجنة من أسماء النبات والحيوان التى ترد بالمعجم اللغوية التى يصدرها الجمع كالمعجم الوسيط والمعجم الكبير.

وكان رحمه الله دائم البحث فى القرآن الكريم لتحقيق أسماء النباتات الواردة فيه ويحاول معرفة مدلولها فى العلم الحديث، كما كان كثير الرجوع إلى دوائر المعارف وأعمال المستشرقين للاستزادة من المعرفة فى العلوم البيولوجية وتقصى الحقائق العلمية. وجمع طوال حياته مكتبة عامرة بالكتب والمراجع العلمية والمعجم اللغوية، ومنها أمهات الكتب القديمة فى علوم النبات

والزراعة ، وقد تفضل رحمه الله بإهداء بعض هذه الكتب إلى مكتبة المجمع ، كما زخرت مكتبة الفقيد بكتب أخرى كثيرة في مختلف العلوم والآداب والفنون ، فقد كان قارئاً مستوعباً ممتازاً ، وكان يطرق في حديثه معنا أبواباً كثيرة من المعارف الإنسانية.

ومنذ نحو أربع سنوات كتب كتاباً عن « مصر والعرب عبر التاريخ » ضمنه لمحات تاريخية وبيولوجية ، وكان يعتقد أن التاريخ كان في أول أمره سرداً لفتوحات الملوك ومغامرات القواد ، ثم أخذ المؤرخون يفسرون التاريخ بالنظريات الاقتصادية وهو اتجاه صحيح ، ولكن هناك عوامل كثيرة لا أثرت في التاريخ ، وغيرت من اتجاهاته فهو يقول : يعرف الذين درسوا بإعجاب معارك الإسكندر الأكبر ونايبلون وجنكزخان أن البعوضة أو البرغوث أو القمل بما نقلته من أمراض مميتة من أوبئة فتكت وقتلت من الناس والمحاربين أضعاف ما قتله هؤلاء القواد العظام مجتمعين ، وغيرت مجرى الحروب وبالتالي مجرى التاريخ .

وبالكتاب عرض لما كان للمصريين من فضل في ابتكار التحليل النفسي والعلاج

النفسي ، قبل ظهور فرويد بمئات السنين ، كما تناول الكتاب موضوع اختلاط المصريين بالعرب ونتائج هذا التهجين ، وبالكتاب لمحات تاريخية أخرى غاية في الطرافة تعكس اهتمامات الفقيد بمختلف المعارف الإنسانية.

وقبل أن تدركه المنية بنحو عامين ناقش الفقيد معنا في لجنة علوم الأحياء والزراعة فكرة هو صاحبها ، وهي أن طلابنا في المعاهد والجامعات في حاجة ماسة إلى معجم بيولوجي وسيط على غرار معجم بنجوين ، يتداولونه ويستعملون منه مصطلحات صحيحة أقرها المجمع في علوم الأحياء والزراعة. ولما عرضت هذه الفكرة - فكرة إنشاء معجم من هذا النوع - على مكتب المجمع وافق عليها ، وقد بدأ العمل لتحقيقها فعلاً وتأمل اللجنة أن يتم إنجاز هذا المشروع الذي اقترحه الفقيد في وقت ليس ببعيد .

ويجدر بي أن أشير هنا في هذا المقام إلى أن اهتمام الفقيد بترجمة المصطلحات العلمية وتعريبها ووضع المقابلات الصحيحة لها باللغة العربية يرجع إلى أمد بعيد ، فنذ أكثر من خمسين سنة عندما عاد الفقيد من البعثة عام ١٩٢٤ وبعد تغيير الدراسة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في مدرسة الزراعة العليا

قام بترجمة المصطلحات العلمية الإنجليزية ونقلها إلى العربية، وألف كتابين في علم الحيوان وفي علم النبات باللغة العربية؛ فكان رحمه الله من أوائل من كتب عن هذه العلوم باللغة العربية في معاهدنا العلمية.

وقد امتد نشاط الفقيد إلى بعض الهيئات والجمعيات العلمية في مصر؛ فكان عضواً بالأكاديمية المصرية للعلوم ورئيساً لها، وعضواً بالمجمع المصري للثقافة العلمية، كما انتخب رئيساً للجمعية المصرية لعلم الحشرات عام ١٩٤١، وقد ظل في رئاسته للجمعية قرابة عشرين عاماً، وكان كذلك من الرعيل الأول الذي أسس أول مجلس للبحوث العلمية في مطلع الثلاثينات، والذي تحول بعد ذلك إلى المركز القومي للبحوث، أكبر قلعة للبحث العلمي في مصر في الوقت الحاضر، كما اشترك في الكثير من المؤتمرات العلمية المحلية والدولية، وأسهم فيها بعلمه وخبرته.

وهكذا كان الفقيد من أرسوا قواعد النهضة العلمية في مصر وسار بها شوطاً بعيداً نحو التقدم، كما كان له دور كبير في النهوض بثروتنا النباتية، وجهود رائعة مذكورة في الميدان الزراعي في مصر بالفضل

والسبق والريادة فهو أبو الزراعيين بحق وعميدهم وإمامهم :

سيدى الرئيس — سيداتى وسادتى :

إذا كان سجل أعمال الراحل الكريم زاخراً هكذا بهذه الصفحات الناصعة الوضاعة، وإذا كان تاريخ الزراعة في مصر حين يكتب سيكون الفقيد من معالمه الشاخصة ودعائمه الراسخة، فإنه أيضاً كان على خلق عظيم .

كان طيب القاب دمث الطبع، رفيع النفس رقيق الحاشية عف اللسان، سمحاً في قوله وعمله، سمحاً في لقائه وحديثه، سمحاً في الشدائد؛ امتحن في فلذة كبده فصبراً وامتثل لقضاء الله، وامتحن حين عصفت به المقادير واستولى على أرضه التي فلحها وأصلحها وسواها وأنفق عليها كل ماله وجل معاشه فصبر، وامتثل لماخبأه له القدر وكان شديد الإيمان بالله وبما قسم له.

أستاذى الفقيد العظيم :

لقد مضيت هادئاً إلى الرفيق الأعلى كما كنت هادئاً في حياتك؛ ولا أحسبك ودعت الحياة إلا راضياً، بعد أن قدمت لوطنك جلائل الأعمال، ونشأت أجيالاً من أتباعك وحواريك يترسمون خطاك ويسرون على نهجك

ويواصلون رسالتك الخالدة ، ولن ننسى
أيها الراحل العزيز أنك كنت لنا في هذا
المحراب إشعاعا وإشراقا ، نتحلق حولك
ونستمع بطلاوة حديثك ، وعمق فكرتك
وأصالة علمك ورجاحة عقلك .

لعمري لئن خطفتك المنيا
ووارتك تحت ظلام الحضر

فمازلت في كل نفس تعيش
عبيرا زكا وضياء غمر
رحمك الله رحمة واسعة ، وأنزلك منازل
الأنهار والأبرار ، فقد كنت في الحياة
نورا يهدي الناس سواء السبيل ، وستظل
في الممات ذكرى تنفع المؤمنين :
والسلام عليكم ورحمة الله .

كلمة الأسرة للمهندس خليل توفيق حفاوى نجل ●● الفقيد :

بسم الله الرحمن الرحيم
أستاذنا الكبير الدكتور رئيس المجمع :
السادة الأجلاء أعضاء مجمع الخالدين :
سيداتى سادتى :

أرجو أن تسمحوا لى ، باسم أسرة المرحوم
الدكتور محمود توفيق حفاوى ، أن أعبر
عن عميق امتنان الأسرة لفيض اللغات
الكريمة التى أسبغها علينا المجمع رئيسا
وأعضاء ، مشاركة فى العزاء ونعيا
بالصحف ، ثم ختاماً بهذا الحفل المقام
اليوم ، ولاغرو فأنتم القدوة خلقا ،
وأنتم القادة علما وأدبا .

ورغم ما كان يغلب الوالد من خجل ،
وما يحاول أن يبديه من تواضع ، فإن الفخر

كان دائما يغلبه بأستاذيته فى كلية الزراعة
وعمادته لها ، وفى عضويته وانتمائه إلى
مجمعكم الخالد ، تلك للعضوية التى كان
يرى فيها خير ختام لحياة وهبها قدر ما استطاع
للبحث العلمى .

وليس من اليسير على من كان غير
متمكن أن يخاطب أعضاء مجمع الخالدين
الأجلاء ، أو ضيوفهم الذين تفضلوا بالمشاركة
فى حضور هذا الحفل ، وعلى رأسهم السادة
أعضاء مجلس إدارة نقابة المهن الزراعية ،
لذلك أرجو أن تغفروا لى عجزى عن تقديم
شكرى ، وشكر الأسرة لكم جميعا ، فلا
أجد ما أستطيع أن أعبر به عن اعتزاز
الوالد بزمالتكم ، كما أعترف بعجزى

... الدكتور رئيس المجمع

... كونه

... الدكتور محمود حافظ

... دائما أن يقدم بحثا علميا،

... قد غلبته العاطفة ، ومن العسير

... في شكر ، وأجاريه في الثناء .

وأدعو الله لكم جميعا صابرا صابرا
بطول العمر وموفور الصحة ، وأن تظل
الشعلة التي تحملونها معلقة لتأني لغتنا وعلومنا ،
وضاءة متوهجة ، منتقلة من جيل لآخر .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

... كلمة الختام للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع:

... هذا الحفل لايسعني إلا أن

... خاضعين على مشاركتهم

... كريم ، طيب الله تراه

وأسكنه فسيح جنته ، بقدر ما قدم للوطن
من عظيم الخدمات ، وعوضنا فيه
خييرا .

استخدام اللغة العربية في الحاسبات الإلكترونية

مقترحات في ندوة الخبراء التي عقدتها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
بجامعة الدول العربية

تقرير مقدم من : الأستاذ محمد شوقي أمين - عضو المجمع

ورموزها للاستخدام في الحاسبات الإلكترونية
على أساس اختصار صور الحروف الكتابية
بأوضاع وأشكال معينة .

ثانيا - عرض إخباري لآلات طباعية
ذات ذاكرة إلكترونية ، يستطيع بها قبول
كل ما يعطى من صور الحروف ، فهي
تلائم بين الحروف بحسب الصور المرسومة
لها في الكلمة من حيث التداخل أو التراكب ،
ومن حيث اشتراك حرفين أو أكثر في قالب
واحد ، وهذه الآلات وذاكرتها الإلكترونية
لا تبقى ضرورة لاختصار صور الحروف
في الكتابة العربية ، بل هناك مجال للاستزادة
من هذه الصور ومن تنويعها ، وقد ظهر
لهذه الآلات نموذج عربي في كندا ، وتبذل
محاولات لتجريبه .

ثالثا - عرض فكرة ظهرت من نتائج
الإحصاءات اللغوية التي أجريت على الحاسب
الإلكتروني ، فقد تبين من الإحصاء أن
بعض أمهات المعاجم فيها فراغات تزيد على
أربعائة لحدود من الحروف المتتابعة يعبر
كل منها عن كلمة كان من المحتمل وجودها .
وتهدف الفكرة إلى أن هذه الحدود يمكن

١ - استجاب مجلس المجمع لدعوة المنظمة
العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية
إلى الاشتراك في ندوة خبراء استخدام اللغة
العربية في الحاسبات الإلكترونية ، التي تعقد
بمركز الحاسب العلمي بجامعة عين شمس ،
وقد تفضل المجلس فعهد إلى أن أمثلة في هذه
الندوة .

وقد عقدت الندوة ثلاث جلسات موسعة ،
أولها في صباح يوم الثلاثاء ١٣ من أبريل
سنة ١٩٧٧ ، والثانية في مساء ذلك اليوم ،
والثالثة في صباح يوم الأربعاء التالي ، وشهد
هذه الجلسات ممثلون لبعض البلاد العربية ،
كما شهدا ممثلون للهيئات والمؤسسات المتصلة
بموضوع الندوة .

٢ - وفي هذه الجلسات أقيمت بحوث
ومحاضرات ، وجرت مناقشة وحوار ،
ويمكن إجمال ما دار في هذه الجلسات
فيما يأتي :

أولا - عرض مقترحين أحدهما من
الجمهورية العراقية ، والآخر من المملكة
المغربية ، وكلاهما على تكامل وتوافق ،
في محاولة عملية لتطويع الكتابة ورقومها

أن تستخدم في إيجاد كلمات عربية تعبر عن مصطلحات علمية جديدة ، على أساس القيمة التعبيرية أو البيانية لأفراد الحروف أو مثانيها ، من خلال دراسات ابن جني قديما والعلايلي حديثا .

٣- ولما أعطيت لى الكلمة مرتين في غفنون هذه الجلسات الثلاث أوضحت ما يأتي :

أولا - إن مجال الندوة وإطارها لا يتيحان مجال من الأحوال أن يبت في نموذج معين للحروف والرقوم والعلامات التي يراد استخدامها في الحاسب الإلكتروني على الصعيد العربي الشامل ، وأن من الخير الانتهاء إلى مواصفات دقيقة لأوضاع الحروف المختصرة ، بحيث تحتفظ بجوهر الحرف العربي السائد ، وبحيث تكفل يسر القراءة ، وبحيث يتوافر لها قدر من فنية الخط تسلم به من التشويه والتشكير ، دون التعجل بفرض نموذج خاص .

ثانيا - أن الحاجة الواعية إلى اختصار صور الحروف العربية في الحاسب الإلكتروني فرع من الحاجة الواعية إلى مثل ذلك في حروف الطباعة العربية بوجه عام ، ومن الخير ألا تكون هناك كتابات متعددة لاستخدام كل منها في مجال مخصوص ، فلا يبد من توحيد أسس الكتابة العربية في مختلف مجالات استخدامها ، وإن روعي في كل

مجال ما تقتضيه أوضاعه من توسيع أو تضيق ، ومن تنظيم وتنسيق .

ثالثا - أن علاج مشكلات الكتابة العربية في الطباعة العصرية ، قد مر بمراحل وأطوار عديدة من البحث والدرس ، وقدمت فيه مقترحات وآراء اشترك فيها عشرات من العلماء والخبراء باللغة والخط والطباعة ، وانتهى « مجمع اللغة العربية » في القاهرة بها منذ نحو عشرين سنة إلى أساسين : محاولة اختصار صور الحروف إلى أقل عدد ممكن وذلك بتمثيل الحرف بصورة واحدة على اختلاف مواقعها من الكلمة ما أمكن ، والاحتفاظ بطبيعة الخط العربي ، وفنه ، لتجنب المباعدة بين القديم والجديد ، ولم يكتف المجمع بهذا التأسيس ، بل رسم طريقة عملية ، وقدم نموذجا مطبوعا بهذه الطريقة نشره على نطاق واسع ، فلم تلبث دور الآلات الطباعية أن طبقت في نماذج اجتهدية أو تعسفية ، فكان منها المقبول إلى حد ما ، ومنها غير المقبول لما فيه من عسر أو تشويه . إلا أن العنصر الذي فرض نفسه على الطباعة اليوم في الصحافة وغيرها هو العنصر الذي نادى به المجمع ، ورسم طريقته ، وعرض نموذجه .

رابعا - أن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، ألفت لجنة فنية اشتركت فيها البلاد العربية لإدارة الأحرف الطباعية منذ سبع سنوات ، فخرجت من دراستها

بتوصيات تضع مواصفات فنية للحروف ،
بمراعاة توحيد الصورة في كل منها ، على
نحو ما انتهجه المجمع ، ودعا إليه ، وقد كنت
ممثل المجمع في هذه الندوة ومقررها .

خامسا - إن الجهاز العربي لمكافحة الأمية
التابع للمنظمة العربية قد دعا لجنة من الخبراء
والفنيين إلى دراسة مشكلات الكتابة في نطاق
محو الأمية ، وكان لي شرف الاشتراك فيها ،
فاقترحت على اللجنة علاجا عمليا نشرته
مجلة « تعليم الجماهير » ، هو الاقتصار على أبسط
مظهر كتابي مألوف ، لمحو الأمية في أقصر
وقت بأيسر جهد ، وذلك في حدود صورة
واحدة لكل حرف بحيث تصلح لكل موضع
من مواضع الكلمة ، وقد طبقت إدارة الجهاز
ذلك في تجربة ميدانية أسفرت عن نجاح
ملحوظ ، فتقررت إعادتها ، مع استدراك
ما صادفها من معوقات .

سادسا - إن هذه الجهود والنماذج
والتجارب تدل على أن هناك رأيا عربيا عاما
يدنو من الإجماع على أن توحيد صورة الحرف
العربي في الغالب هو الطابع الحتمي للطباعة
العصرية ، وهو مظهر حروف المستقبل ،
ومن الواجب أن تتخذ الوسائل الإيجابية
وتهيأ الإمكانيات الواسعة في رحاب جامعة
الدول العربية ، لوضع ما سبق من الجهود

والتجارب والنماذج تحت أنظار دارسيها
من العلماء والخبراء الفنيين في الخط والطباعة ،
لإخراج نموذج للكتابة العربية يحقق أهداف
التيسير المنشود ، ويعالج مشكلات الاستخدام
في أجهزة الحاسب الإلكتروني وأجهزة
الإبراق بوجه خاص ، وفي الطباعة بوجه عام .
حتى يتسنى وضع هذا النموذج موضع التطبيق
في العالم العربي أجمع .

سابعا - إن إجراء ذلك كله لا يحول
بين العالم العربي وبين حسن استقباله للآلات
الطباعية ذات الذاكرة الإلكترونية التي
تتسع للمئات من صور الحروف ، ولا شك
أنها في دقتها الفنية وفي مستواها الرفيع ،
ليست ميسورة التناول ، ومن ثم لا يتاح
فيها شمول الاستخدام ، بل ينحصر الحصول
عليها والانتفاع بها في مجالات محدودة ،
أما الطباعة العربية العامة في مستوياتها المختلفة
فإن الوفاء بحاجاتها يتحقق في نطاق الآلات
الطباعية ذات الحروف المختصرة الميسرة .

٤ - هذا ، وقد أسفرت جلسات الندوة
عن أمرين :

الأول - بيان مجمل لرؤوس الأفكار
والآراء التي عرض لها أصحاب البحوث
والمناقشات ، ونخلاصتها ضرورة تطويع الكتابة

العربية للوفاء بحاجات التطور العصري في الآلات الطباعة وفي أجهزة الحاسب الإلكتروني وأجهزة الإبراق وسائر أجهزة الإعلام الكتابي .

الثاني - مطالبة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بأن تتخذ الإجراءات في جدول زمني محدد لاستيعاب الجهود والنماذج والتجارب والمشروعات التي سبقت في نطاق تيسر الكتابة العربية ، ووضعها تحت أنظار العلماء والخبراء الفنين ، ابتغاء الوصول إلى صيغة معينة لهذا التيسير في مختلف مجالات الاستخدام للغة العربية بكتابة عربية ، وذلك على مراحل من البحث والدرس والتجريب ، تمهيداً للعرض على الجامعات والهيئات والمؤسسات المتخصصة ، والإقرار لما ينتهي إليه الرأي في البلاد العربية عامة .

هـ- وأما فيما يتعلق بفكرة استخدام الفراغات المعجمية في جذور الحروف المتتابعة للتعبير عن مصطلحات علمية جديدة ، فالذي أراه تعقيباً على هذه الفكرة أن الإحصاء اللغوي على الحاسب الإلكتروني له قيمته العلمية في دراسة فقه اللغة ، وفي استخلاص ضوابطها الاشتقاقية ، وفي الموازنة بين ما انتهى إليه اللغويون الأقدمون من أحكام وما يسفر عنه الإحصاء الاستقرائي الدقيق

من حقائق . وهو إلى جانب فائدته في معرفة القوانين الصوتية التي تبيح تنابع بعض الحروف أولاً تبيحه ، وفي الوقوف على الفراغات في جداول الجذور الثلاثية - يفيدنا أجل فائدة إذا أحصينا به أبواب الأفعال وتصاريف الصيغ وضروب المشتقات ، للاهتمام بذلك فما تعالج من توسيع أقيسة اللغة وضوابطها وأوضاعها العامة ، طوعاً لمطالب التعبير العصري واستخداماته .

ولكن الفكرة التي استهدفها البحث ، وهي الانتفاع بالفراغات في جداول الجذور ، أي الأصول التي تؤدي معنى عاماً ، لتحميلها دلالة اصطلاحية جديدة ، لا أحسبها تقع موقع القبول ، مهما تكن القيمة التعبيرية للجذر حرفاً أو أكثر ، بحسب ما قال « ابن جني » وغيره من علماء اللغة في قديم أو حديث ، ذلك لأن اختلاق دلالة اصطلاحية لحروف متتابعة لم يسمع تتابعها في ماثور اللغة إنما هو اقتراف للغة مرتجلة ، ولا حاجة بنا إلى الارتجال في لغتنا العربية ، ففيها من السعة والغنى ما يصرفنا عن افتعال صيغ لا أصل لها . وحسبنا من التوسع والتيسير إجازة استكمال مادة لم تسمع بقية تصاريفها في أفعال أو مصادر أو مشتقات ، إذا مست الحاجة إليها ، أو جرى الاستعمال الحديث بها .

أنهم يفاجئون بها ، وأنهم يتطلعون إلى
الوقوف عليها ، الانتفاع بها ، في أرجاء
العالم العربي :

٢٥-٤-١٩٧٧

محمد شوقي أمين
عضو الجمع

٦- وأنتهز هذه الفرصة - في ختام
التقرير - لأوجه النظر إلى أن جهود الجمع
في تيسير اللغة وقواعدها وكتابتها وضبطها
وإملائها تحتاج إلى مزيد من الإعلام بين
صفوف الباحثين والدارسين بوجه عام ،
فقد أظهر المتدرون حين عرضت عليهم بعضها

وقرر مجلس الجمع بجلسته المنعقدة في ٢٥-٤-١٩٧٧ إحالة هذا التقرير على لجنة
تيسير الكتابة :

